

# **ZAKON**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O IZMENAMA I DOPUNAMA, KOJI SE ODNOSI NA SPORAZUM O FINANSIRANJU, ORIGINALNO POTPISAN 9. NOVEMBRA 2016. GODINE IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I NEMAČKE RAZVOJNE BANKE „KfW”, FRANKFURT NA MAJNI I POSEBNOG SPORAZUMA UZ SPORAZUM O FINANSIRANJU**

### **Član 1.**

Potvrđuju se Sporazum o izmenama i dopunama, koji se odnosi na Sporazum o finansiranju, originalno potpisan 9. novembra 2016. godine između Republike Srbije i nemačke razvojne banke „KfW”, Frankfurt na Majni i Posebni sporazum uz Sporazum o finansiranju, potpisani u Beogradu 30. jula 2019. godine, u originalu na engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma o izmenama i dopunama, koji se odnosi na Sporazum o finansiranju, originalno potpisan 9. novembra 2016. godine između Republike Srbije i nemačke razvojne banke „KfW”, Frankfurt na Majni i Posebnog sporazuma uz Sporazum o finansiranju u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

**AMENDMENT AND RESTATEMENT  
AGREEMENT**

dated \_\_\_\_\_

relating to the

**Financing Agreement**  
originally dated 9 November 2016

between

**the Republic of Serbia**  
represented by  
Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs

and

Public Investment Management Office

("Recipient")

and

**KfW, Frankfurt am Main**  
("KfW")

**- Strengthening of social infrastructure in municipalities  
strained by the refugee crisis I -**

2015 69 029

## Preamble

- (A) On the basis of the intergovernmental protocol dated 25 November 2015 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation, KfW and the Recipient entered into a financing agreement dated 9 November 2016 (the “**Original Agreement**”). Due to a change of the units acting on behalf of the Recipient the Original Agreement shall be amended and restated by way of this Amendment and Restatement Agreement (the “**Agreement**”).
- (B) The Recipient continues to be represented by the Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs (“**MoLEVSA**”) with regard to the execution of the amended and restated Original Agreement. The Public Investment Management Office (“**PIMO**”) will be responsible for the implementation of the investment measures related to the Programme (as defined in the Agreement). The respective detailed roles and responsibilities will be specified by a separate agreement to be concluded between the Recipient and KfW (“**Separate Agreement**”).
- (C) Furthermore, based on the intergovernmental protocol dated 19 September 2017 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation, the Federal Republic of Germany has committed to the Republic of Serbia an additional financial contribution for the Programme.
- (D) For this reason, KfW and the Recipient (each a “**Party**”, together referred to as the “**Parties**”) intend to amend the Original Agreement by way of this Agreement as follows:

## **1. Interpretation**

Subject to any express provision to the contrary in this Agreement or unless the context otherwise requires, terms defined in the Original Agreement shall have the same meaning in this Agreement.

## **2. Amendment and restatement**

With effect from the date of entry into force of this Agreement the Original Agreement shall be amended and restated so that it shall be read and construed for all purposes as set out in the Annex attached hereto.

## **3. Further assurance**

The Recipient agrees to do all such acts and things necessary or reasonably desirable to give effect to the amendments effected or to be effected pursuant to this Agreement.

## **4. Incorporation of terms**

The provisions of articles 4.2, 5, 8.3, 8.4, 8.5 and 8.6 of the Original Agreement shall be incorporated into this Agreement as if set out in full in this Agreement and as if references in those clauses to “this Agreement” are references to this Agreement.

## **5. Entry into force**

This Amendment and Restatement Agreement will enter into force and effect when

- a) it has been ratified by the National Assembly of the Republic of Serbia; and
- b) the Recipient has provided KfW with a written confirmation that the Amendment and Restatement Agreement has been duly ratified and published according to applicable law.

Should the Amendment and Restatement Agreement not have entered into force and effect within four months following the date the last party has signed this Agreement, KfW may, as of the day following the end of the four months period until the date of entry into force, unilaterally withdraw from this Amendment and Restatement Agreement and thus terminate its provisional ineffectiveness by sending a written notification to the Recipient.

Done in 4 (four) originals in the English language.

Belgrade,

this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2019

For the Republic of Serbia

\_\_\_\_\_

Zoran Djordjevic, s.r.

Minister of Labour, Employment,  
Veteran And Social Affairs

\_\_\_\_\_

Marko Blagojevic, s.r.

Acting Director of Public  
Investment Management Office

Frankfurt am Main,

this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2019

For KfW

\_\_\_\_\_

Name: Arne Gooss, s.r.

Position: Director, KfW Belgrade

\_\_\_\_\_

Name: Sabrina Behr, s.r.

Position: Project Manager

Annex: Financing Agreement

## **Financing Agreement**

dated \_\_\_\_\_

between

**KfW, Frankfurt am Main**

**("KfW")**

and

**the Republic of Serbia**

**("Recipient")**

represented by the

Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs

and

Public Investment Management Office

for

EUR 11,931,634.97

- Strengthening of social infrastructure in municipalities  
strained by the refugee crisis -

BMZ No.: 2015 69 029 & 2017 68 043

On the basis of the intergovernmental protocol dated 25 November 2015 as well as based on the intergovernmental protocol dated 19 September 2017 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation, the Republic of Serbia and KfW enter into a Financing Agreement.

The Recipient shall, for the purpose of the execution of this Financing Agreement, be represented by the Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs and Public Investment Management Office. The Programme (as defined in Article 1.2) shall be implemented by the Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs (“**MoLEVSA**”) as well as by the Public Investment Management Office (“**PIMO**”). The respective detailed roles and responsibilities will be specified by a separate agreement to be concluded between the Recipient and KfW (“**Separate Agreement**”).

## Article 1

### Amount and Purpose of the Financial Contribution

1.1 KfW shall extend to the Recipient a financial contribution not exceeding

EUR 11,931,634.97,

consisting of two portions:

- a) a portion of up to EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 2015 690 29) (“**Portion 1**”) and
- b) a portion of up to EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 2017 680 43) (“**Portion 2**”).

Portion I and Portion II together are referred to as the “**Financial Contribution**”.

This Financial Contribution shall not be repayable unless otherwise stipulated in Article 3.2.

1.2 The Recipient shall use the Financial Contribution exclusively for the financing of investments and consulting services to improve the social infrastructure and the access to social infrastructure services in municipalities and town districts which are structurally weak and/or strained by the refugee crisis (“**Programme**”), and primarily to finance the foreign exchange costs. The Recipient and KfW shall determine the details of the Programme and the goods and services to be financed from the financial contribution by the Separate Agreement.

1.3 Taxes and other public charges to be borne by the Recipient and import duties shall not be financed from the Financial Contribution. The goods and services imported to the Republic of Serbia for the Programme shall be exempt from the customs fees and VAT and the trade of goods, services and equipment for the Programme shall be exempt from VAT in the Republic of Serbia.

## **Article 2**

### **Disbursement**

- 2.1 KfW shall disburse the Financial Contribution in accordance with the progress of the Programme and upon request of the Recipient, represented by MoLEVSA and PIMO, respectively, as further specified in the Separate Agreement. By the Separate Agreement, the Recipient and KfW shall determine the disbursement procedure, in particular the evidence proving that the requested funds are used for the stipulated purpose.
- 2.2 KfW shall have the right to refuse to make disbursements after 31 December 2022.

## **Article 3**

### **Suspension of Disbursements and Repayment**

- 3.1 KfW may not suspend disbursements unless
- a) the Recipient fails to perform its obligations to KfW to make payments when due,
  - b) obligations under this Agreement or under separate agreements pertinent to this Agreement have been violated,
  - c) the Recipient is unable to prove that the disbursed amounts have all been used for the stipulated purpose,
  - d) the fulfilment of KfW's obligations under this Agreement violates applicable law, or
  - e) extraordinary circumstances arise that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation, or the purpose of the Programme.
- 3.2 If any of the situations specified in Article 3.1 b), c) or d) has occurred and has not been eliminated within a period determined by KfW, which shall, however, be at least 30 days, KfW may,
- a) in the case of Article 3.1 b) or d), demand the immediate repayment of all disbursed amounts;
  - b) in the case of Article 3.1 c), demand the immediate repayment of such amounts as the Recipient is unable to prove to have been used for the stipulated purpose.



## **Article 4**

### **Costs and Public Charges**

Except for the customs fees and VAT not payable according to Article 1.3 referred to in sentence 2, the Recipient shall bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement, as well as all transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursement of the Financial Contribution.

## **Article 5**

### **Contractual Statements and Power of Representation**

5.1 The Minister of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Recipient in the execution and the implementation of this Agreement. The Director of PIMO and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Recipient in the execution and implementation of this Agreement and the Programme. The powers of representation shall not expire until their express revocation by the representative of the Recipient authorised at the time has been received by KfW.

5.2 Amendments or addenda to this Agreement and any notices and statements delivered by the contracting parties under this Agreement shall be in writing. Any such notice or statement shall have been received once it has arrived at the following address of the corresponding contracting party or at such other address of the corresponding contracting party as notified to the other contracting party:

For KfW:

KfW  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany  
Fax: +49 69 7431-2944

For the Recipient:

Ministry of Labour, Employment, Veterans  
and Social Affairs  
Nemanjina 22-26  
11000 Belgrade  
Serbia  
Fax: +381 11 3616-261

Public Investment Management Office  
Nemanjina 11  
11000 Belgrade  
Serbia  
Fax: +381 11 3617-737

## Article 6

### The Programme

- 6.1 The Recipient shall
- a) prepare, implement, operate and maintain the Programme in conformity with sound financial and engineering practices, in compliance with environmental and social standards and substantially in accordance with the Programme conception agreed upon between the Recipient and KfW;
  - b) assign the preparation and supervision of construction of the Programme to independent, qualified consulting engineers, and the implementation of the Programme to qualified firms;
  - c) award the contracts for the goods and services to be financed from the Financial Contribution as set out in the Separate Agreement;
  - d) ensure the full financing of the Programme and, upon request of KfW, furnish to KfW evidence proving that the costs not paid from this financial contribution are covered. In particular, the Recipient will make available the necessary funds in the budget of Republic of Serbia for 2020 and 2021, for the full financing of the Programme as specified in the Separate Agreement;
  - e) maintain, or cause to be maintained, books and records unequivocally showing all costs of goods and services required for the Programme and clearly identifying the goods and services financed from this financial contribution;
  - f) enable the representatives of KfW at any time to inspect said books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and the operation of the Programme, and to visit the Programme and all installations related thereto;
  - g) furnish to KfW any and all such information and reports on the Programme and its further progress as KfW may request; and
  - h) of its own accord promptly inform KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation, or the purpose of the Programme.
- 6.2 The Recipient and KfW shall determine the details pertinent to Article 6.1 by the Separate Agreement.

## Article 7

### Publication and transfer of Programme-related information

- 7.1 To comply with internationally accepted principles of utmost transparency and efficiency in the development cooperation, KfW publishes selected information (including evaluation reports) about the Programme and how it is financed during pre-contractual negotiations, while the Programme-related agreement(s) is (are) being implemented and in the post-contractual stage (hereinafter referred to as the "**Entire Period**").

The information is published regularly on KfW's website for its business area "KfW Development Bank" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

The publication of information (either by KfW or third parties in accordance with Article 7.3 below) about the Programme and how it is financed does not include any contractual documentation or any sensitive financial or business-related detailed information about the parties involved in the Programme or its financing, such as

- a) information about internal financial data;
- b) business strategies;
- c) internal corporate guidelines and reports;
- d) personal data of natural persons;
- e) KfW's internal rating of the parties' financial position.

- 7.2 KfW shares selected information about the Programme and how it is financed during the Entire Period with the entities mentioned below, particularly to ensure transparency and efficiency:

- a) subsidiaries of KfW;
- b) the Federal Republic of Germany and its competent bodies, authorities, institutions, agencies or entities;
- c) other implementing organisations involved in German bilateral development cooperation, particularly the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) international organisations involved in collecting statistical data and their members, especially the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) and its members.

- 7.3 Furthermore, the Federal Republic of Germany has requested KfW to share selected information about the Programme and how it is financed throughout the Entire Period with the following entities, which publish the sections relevant to the purpose:

- a) Federal Republic of Germany for the purposes of the International Aid Transparency Initiative  
([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) for the purposes of market information  
(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD for the purpose of reporting financial flows in the framework of development cooperation (<http://stats.oecd.org/>);
- d) German Institute for Development Evaluation (DEval) for the purposes of evaluating the overall German development cooperation to ensure transparency and efficiency (<http://www.deval.org/de/>).

7.4 KfW further reserves the right to transfer (including for the purposes of publication) information about the Programme and how it is financed during the Entire Period to other third parties so as to safeguard legitimate interests.

The information is not transferred by KfW to other third parties if the legitimate interests of the Recipient in the information not being transferred outweigh KfW's interests in it being transferred. The legitimate interests of the Recipient particularly include the confidentiality of the sensitive information mentioned in Article 7.1, which is excluded from publication.

Furthermore, KfW is entitled to transfer information to third parties if this is necessary due to statutory or regulatory requirements or to assert or defend claims or other legal rights in court or administrative proceedings.

## **Article 8**

### **Miscellaneous Provisions**

- 8.1 The Recipient undertakes to comply at all times with the obligations set out in the Annex (Compliance Covenants).
- 8.2 If any of the provisions of this Agreement is invalid, all other provisions shall remain unaffected thereby. Any gap resulting therefrom shall be filled by a provision consistent with the purpose of this Agreement.
- 8.3 The Recipient may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Agreement.
- 8.4 This Agreement shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. The place of performance shall be Frankfurt am Main.
- 8.5 The legal relations established by this Agreement between KfW and the Recipient shall terminate with the end of the useful life of the Programme, but not later than 15 years after the signing of this Agreement.

**Compliance Covenants**

**1. DEFINITIONS**

**Coercive Practice:** the impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any person or the property of the person with a view to influencing improperly the actions of a person.

**Collusive Practice:** an arrangement between two or more persons designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another person.

**Corrupt Practice:** the promising, offering, giving, making, insisting on, receiving, accepting or soliciting, directly or indirectly, of any illegal payment or undue advantage of any nature, to or by any person, with the intention of influencing the actions of any person or causing any person to refrain from any action.

**Fraudulent Practice:** any action or omission, including misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a person to obtain a financial benefit or to avoid an obligation.

**Obstructive Practice:** (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing evidence material to the investigation or the making of false statements to investigators, in order to materially impede an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice, or threatening, harassing or intimidating any person to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation, or (ii) any act intended to materially impede the exercise of KfW's access to contractually required information in connection with an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice.

**Person:** any natural person, legal entity, partnership or unincorporated association.

**Sanctionable Practice:** any Coercive Practice, Collusive Practice, Corrupt Practice, Fraudulent Practice or Obstructive Practice (as such terms are defined herein), which (i) is unlawful under German or other applicable law, and (ii) which has, or potentially could have, a material legal or reputational effect on this Agreement between the Recipient and KfW or its implementation.

**Sanctions:** the economic, financial or trade sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures administered, enacted or enforced by any Sanctioning Body.

**Sanctioning Body:** any of the United Nations Security Council, the European Union and the Federal Republic of Germany.

**Sanctions List:** any list of specially designated persons, groups or entities which are subject to Sanctions, as issued by any Sanctioning Body.

## **2. INFORMATION UNDERTAKING**

The Recipient shall

- a) promptly make available to KfW on demand all relevant "know your customer" or similar information about the Recipient as KfW may request;
- b) promptly furnish to KfW on demand all Programme-related information and documents of the Recipient and its (sub)contracting and other related parties which KfW requires to fulfil its obligations to prevent any Sanctionable Practice, money laundering and/or terrorism financing as well as for the continuous monitoring of the business relationship with the Recipient which is necessary for this purpose;
- c) inform KfW, promptly and of its own accord, as soon as it becomes aware of or suspects any Sanctionable Practice, act of money laundering and/or terrorism financing related to the Programme;
- d) furnish to KfW any and all such information and reports on the Programme and its further progress as KfW may request for the purposes of this Annex; and
- e) enable KfW and its agents at any time to inspect all other Programme-related documentation of the Recipient and its (sub)contracting and other related parties, and to visit the Programme and all installations related thereto for the purposes of this Annex.

## **3. REPRESENTATION AND WARRANTIES**

- 3.1 With regard to German law or the law of the country of the Recipient, the Recipient represents that none of the Persons acting in relation to the Programme on the Recipient's behalf has committed or is engaged in any Sanctionable Practice, money laundering or financing of terrorism.
- 3.2 The representation and warranty set forth in this Article is made for the first time by execution of this Agreement. It will be deemed to be repeated upon each drawing of the financial contribution by reference to the circumstances prevailing at that date.

## **4. POSITIVE UNDERTAKINGS**

The Recipient undertakes, as soon as the Recipient or KfW becomes aware of or suspects any Sanctionable Practice, act of money laundering or financing of terrorism, to fully cooperate with KfW and its agents, in determining whether such compliance incident has occurred. In particular, the Recipient shall respond promptly and in reasonable detail to any notice from KfW and shall furnish documentary support for such response upon KfW's request.

5. **NEGATIVE UNDERTAKINGS**

The Recipient will not enter into any transactions or engage in any other activities in relation to the Programme that would constitute a breach of Sanctions.

Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social  
Affairs  
Nemanjina 22-26  
11000 Belgrade  
Serbia

Public Investment Management Office  
Nemanjina 11  
11000 Belgrade  
Serbia

KfW Development Bank

Sabrina Behr  
Our ref.: BhSa  
Phone:+49 69 7431-1241  
Fax:+49 69 7431-2547  
sabrina.behr@kfw.de

\_\_.\_.2019

**German Financial Cooperation with the Republic of Serbia  
Strengthening of social infrastructure in municipalities strained by the refugee  
crisis**

**Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029, Portion 1)**

**Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043, Portion 2)**

**Separate Agreement to the Financing Agreement dated \_\_\_\_\_**

Dear Sir or Madam

We refer to the Financing Agreement entered into between the Republic of Serbia, represented by the Ministry of Labor, Employment, Veterans and Social Affairs ("MoLEVSA") and KfW ("KfW") dated 09.11.2016 (the "Original Financing Agreement"), as amended and restated by the Amendment and Restatement Agreement relating to the Original Financing Agreement, signed between the Republic of Serbia, represented by MoLEVSA and Public Investment Management Office ("PIMO"), and KfW on \_\_\_\_\_ (thereinafter the "Restated Financing Agreement"), and the Separate Agreement to the Original Financing Agreement entered into between MoLEVSA and KfW dated 06.11.2016 ("Original Separate Agreement").

Unless a contrary intention appears, capitalized terms defined in the Restated Financing Agreement and/or in the Original Separate Agreement have the same meaning in this letter.

With effect from the date of this letter the Original Separate Agreement shall be amended and restated so that it shall be read and construed for all purposes as set out in the Annex.

The provisions of the Original Separate Agreement shall, save as amended by this letter, continue in full force and effect.

This letter does not amend any other provision of the Original Separate Agreement other than explicitly provided for under this letter.

This letter is governed by and construed in accordance with German law.

Please acknowledge your agreement with the terms and conditions of this letter by signing in a legally binding form where indicated below and returning an original to KfW.



Yours sincerely,  
KfW

In accordance with the Restated Financing Agreement entered into between the Republic of Serbia (the "Recipient") represented by the Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs ("MoLEVSA") and Public Investment Management Office ("PIMO"), and KfW ("KfW") dated \_\_\_\_\_ the following shall be determined by separate agreement.

**Pursuant to the Preamble**

the roles and responsibilities of MoLEVSA and the Public Investment Management Office ("PIMO") in the implementation of the Programme;

**Pursuant to Article 1.2:**

the details of the Programme as well as the goods and services to be financed from the Financial Contribution;

**Pursuant to Article 2.1:**

the disbursement procedure, in particular the evidence proving that the disbursed financial contribution amounts are used for the stipulated purpose;

**Pursuant to Article 6.2:**

the details pertaining to Article 6.1.

We propose that the following be agreed upon:

## **I. Programme Design**

### **1. Details of the Programme**

The programme “Strengthening of social infrastructure in municipalities strained by the refugee crisis” (“Programme”) consists of several infrastructure investment measures (“Projects”) regarding the rehabilitation, extension, and/or new construction of social infrastructure in municipalities and town districts which are structurally weak and/or strained by the refugee crisis. It further consists of a technical assistance component targeting vulnerable groups, in particular ethnic Roma, in the participating municipalities, facilitating inclusion as well as access to social infrastructure services (“Soft Measure”). The purpose of the Programme is to improve social infrastructure services for the local population and in particular vulnerable groups, such as ethnic minorities (for example Roma) and returnees from failed migration attempts. If pertinent, access to social infrastructure services for transiting migrants in the Programme municipalities shall be improved, too. This is to contribute to reduce pressure to migrate for the local population and to attenuate the conflict potential between transiting migrants and the local population (if applicable).

The criteria for reaching these objectives, the Programme results and the required Programme activities as well as the assumptions underlying the Programme purpose and the Programme results are contained in Annex 1.

The design of the Programme is based on the final report of the project preparation mission prepared by Volvendo Consulting in April 2016 available to KfW and MoLEVSA and on the agreements made between KfW and MoLEVSA during the local Project appraisal and recorded in the Minutes of Meeting and its annexes dated April 22<sup>nd</sup>, 2016 (“MoM”), in the framework of which the eligibility of investment measures was defined. It is further based on subsequent discussions between KfW, MoLEVSA and PIMO regarding the governance structure of the Programme and the magnitude of foreseen interventions.

The following Programme measures (“Programme Measures”) shall be financed from the Financial Contribution:

- a) Various infrastructure investments (“Investment Measures”), including the rehabilitation, extension or new construction of kindergartens, schools, health facilities, or other social infrastructure facilities in selected Programme municipalities (the detailed list of Projects is contained in Annex 3).
- b) Expert services (“Monitoring Consultant”) to support the project implementation unit in the Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs (MoLEVSA) in the administration, monitoring and reporting related to the Programme. The Monitoring Consultant shall further subcontract visibility measures related to the Programme;

c) Expert services to support the project implementation unit in MoLEVSA in the implementation of the Soft Measure. In particular, MoLEVSA shall assign the responsibilities related to the implementation of the Soft Measure and the reporting regarding the Soft Measure to a qualified NGO active in the sector in Serbia (“Soft Measure NGO”);

d) Expert services supporting the Public Investment Management Office (PIMO) in the implementation of the infrastructure measures (Projects) in the scope of the Programme (“PIMO Support”).

## **2. Time Schedule**

The underlying time schedule for the preparation, implementation and operation of the Programme is contained in Annex 2.

## **3. Total Cost and Financing**

The estimated total Programme cost ("Total Cost") is approximately EUR 20.80 million. The Financial Contribution amount is EUR 11.93 million. The Government of the Republic of Serbia has committed itself to finance a certain number of Projects in the scope of the Programme (cf. Annex 3). The Government of the Republic of Serbia will use own resources for the financing of those infrastructure measures assigned to PIMO, and which cannot be covered by the Financial Contribution.

The composition of Total Cost and the financing plan are contained in Annex 4.

## **4. Changes in the Programme Design**

Any major changes in the Programme design, including changes in the list of Projects in the scope of the Programme (cf. Annex 3) shall require KfW's prior consent, including any major change regarding the Procurement Plan (cf. Annex 5). MoLEVSA and PIMO shall inform KfW thereof immediately, stating the reasons, the planned measures and the consequences of the change (including the impact on Total Cost). Execution of such measures may commence only on the basis of revised planning and upon KfW's consent.

## **II. Project Implementation**

### **1. Responsibilities and Time, Cost and Financing Schedule**

#### **1.1 a) Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs (MoLEVSA)**

MoLEVSA will designate prior to the start of the Programme a Programme Implementation Unit (PIU) in charge of the overall management of the Programme. The PIU shall consist of at least two staff members, one Programme Manager and one Programme Coordinator, and will be responsible for monitoring the progress of the Programme. The PIU shall further be responsible for the management of the Monitoring Consultant and the Soft Measure NGO.

#### **b) Public Investment Management Office (PIMO)**

The Government of the Republic of Serbia shall assign PIMO with the responsibility for the preparation and implementation of the Projects in the scope of the Programme. This includes the management of experts (PIMO Support).

PIMO shall establish and sign a contractual agreement with the participating municipalities regarding responsibilities in the Programme implementation prior to the award of works, goods and services contracts related to Investment Measures. KfW will be provided with a copy of each contractual agreement and an English translation thereof.

PIMO shall develop a Procurement Plan for Investment Measures and PIMO Support (cf. Annex 5). The Procurement Plan will be provided to MoLEVSA and KfW as soon as possible, but at the latest prior to the start of works tenders. The Procurement Plan shall be submitted for KfW's no objection. Any subsequent change in the Procurement Plan shall be submitted for KfW's no objection.

PIMO shall assign a Project Executing Unit (PEU) responsible for the tasks related to preparation and implementation of the infrastructure measures. This includes, inter alia,

- the interaction with municipalities participating in the Programme;
- the establishment of contractual agreements with participating municipalities;
- the assessment and review of existing Project designs and support to municipalities in finalisation of detailed designs and Project documents;
- the preparation of standard procurement documents;
- the preparation and update of a Procurement Plan;
- the supervision of procurement processes and award of construction works by participating municipalities;
- the provision of technical advice to municipalities before and during the implementation of construction works, including the follow-up of the permitting process and approval procedures;
- the preparation of an Environmental and Social Management Plan (ESMP) and the supervision of the preparation of site-specific ESMPs as well as the implementation of social and environmental standards and proposed mitigation measures;
- supporting the construction supervision by the municipalities, monitoring the progress of Programme implementation as well as prevention and monitoring of any negative social and environmental and further Programme risks;
- ensuring the contracting of and close cooperate with local site supervision of works. To this end, PIMO shall ensure that the participating municipalities contract a separate consultant ("strucni nadzor"), to be financed from their budget;

- supporting the participating municipalities in provisional and final acceptance of works, goods and services;
- the assessment of invoices and supportive documentation and control of Interim Payment Certificates (IPCs);
- the preparation of payment requests to KfW;
- the administration of Programme funds, in particular administration of disposition funds for the financing of the Projects and PIMO Support, and procurement and contracting of annual independent audits of the disposition fund via UNDP;
- regular reporting, in collaboration with the Monitoring Consultant, on the Programme progress and Programme indicators;
- assisting municipalities during Defects Notification Period;
- ensuring coordination and communication with other relevant state agencies, in particular with the Ministry of Education and the Ministry of Health, where necessary.

PIMO shall communicate and coordinate with municipalities participating in the Programme and ensure that municipalities fully support all Programme activities. PIMO further ensures that responsible municipal stakeholders participate in all Programme activities and fulfil their respective responsibilities for the sustainable success of the Programme.

#### c) Participating Municipalities

Municipalities participating in the Programme will be in charge of the planning and implementation of Projects on a local level and thus act as Project-Executing Agencies. They will prepare the Project documents, supported by PIMO, and act as contracting authority for respective works, goods and supply contracts. Their role includes the following responsibilities, inter alia:

- provision of available designs and other Project documents and development of final Project documents with the support of PIMO;
- issuance of necessary permits, with the support of PIMO;
- implementation of the entire procurement processes, under supervision of PIMO. This includes preparation of tender documents, conducting the tendering procedure, answering questions from bidders, evaluating the bids, award of contracts and contract management;
- provision of a concept to mitigate any temporary interruptions of the regular infrastructure services by schools, ambulances, etc. through the investment activities, where relevant, and a concept for the sustainable operation of the respective facilities;
- preparation of an operation and maintenance concept for the individual Projects drawn up in cooperation with the respective municipal institutions prior to the

award of respective works, goods and services contracts. The operation and maintenance concept is to show that the financing of operation for the individual Projects is ensured;

- construction supervision and control of works for the Projects, including monitoring of social and environmental impacts and mitigation measures, and overall control of the performance of the contractor, under supervision of PIMO;
- review and approval of invoices, issuing of IPCs and submission of payment requests to PIMO;
- contracting the local site supervision (“strucni nadzor”) and full cooperation with site supervisors;
- submission of information on the impact and sustainable operation to the Monitoring Consultant and PIMO.

1.2 The detailed time, cost, and financing schedule, regularly updated for the proper technical and financial implementation of each Project, shall be prepared by PIMO in the framework of the updates to the Procurement Plan and payment forecasts for disbursement and submitted to KfW. Such schedule is to show, by deadlines and amounts, the intended chronological interrelation of the Programme activities and the resulting financial requirements. If any deviation from such schedule becomes necessary during the implementation of the Project, KfW shall be furnished with a revised schedule.

## **2. Environmental, Social and Health & Safety Compliance**

2.1 The Recipient, represented by MoLEVSA and PIMO, shall ensure that their business and operations and the business and operations of participating Municipalities are at all times carried out in compliance with all applicable national environmental, occupational health and safety and social laws and regulations.

2.2 The Recipient, represented by MoLEVSA and PIMO, shall comply with and ensure that the participating municipalities comply with the Core Labour Standards of the International Labour Organization as set out in the ILO Fundamental Conventions.

2.3 PIMO shall

- a) in collaboration with the participating Municipalities develop and implement Environmental and Social Management Plans (ESMP) for the construction and for the operation phases of the Projects, in compliance with national environmental and social standards;
- b) ensure that a non-technical summary of the environmental and social documents (ESMP) is made publicly available in the Programme area in an accessible manner allowing affected people to voice concerns and suggestions and, if appropriate, is disclosed on PIMO’s and the municipalities’ website;

- c) ensure the publicly available possibility for general inquiries and for the submission of suggestions or complaints from interested stakeholder and persons affected by the Programme;
- d) ensure that mitigation measures and conditions developed in the ESMP shall be part of the tender documents for construction and the construction companies shall be requested to develop adequate and site-specific implementation methods and monitoring plans. Adapted site-specific ESMPs and monitoring plans shall be provided by construction companies 28 days after contract award, together with a performance guarantee.

### **3. Procurement of consulting services**

3.1 In the framework of the Programme, the following consulting services shall be procured:

#### a) PIMO Support

PIMO will be supported by experts performing tasks in the framework of the preparation and implementation of the infrastructure measures (Projects) in the scope of the Programme. PIMO has designated UNDP with the procurement of PIMO Support, which consists of individual experts and direct project costs (travelling etc.). Individual experts will be selected in a national competitive procedure run by UNDP in accordance with UNDP procedures. ToRs for individual experts will be developed by PIMO and UNDP and submitted to KfW for no objection. The remuneration of individual expert services for the Programme duration is estimated at below EUR 100,000.00.

The duties of the individual experts comprise in particular assistance in preparation and implementation of the Projects (cf. Art. 1.1 b)).

#### b) Disposition Fund Auditor

PIMO will designate UNDP with the procurement of the annual audit of the disposition fund. Draft Terms of Reference for the auditor are provided in Annex 7 to this Agreement (Disbursement Procedure).

#### c) Monitoring Consultant

Following preselection and international public competitive bidding, a contract has been awarded to an independent qualified consultant. The contract awarding procedure was governed by the KfW guidelines applicable in accordance with the Original Separate Agreement.

In order to reflect modifications in the Monitoring Consultant's responsibilities, MoLEVSA shall amend the existing contract accordingly.

Visibility and communication activities under the Monitoring Consultant contract shall be procured as follows:

- Services and goods up to 250,000 EUR by price quotation requesting an offer from a minimum of three bidders, under KfW prior review procedure and in accordance with KfW procurement guidelines (cf. Annex 6);
- Services and goods exceeding EUR 250,000 by international competitive bidding under KfW prior review procedure and in accordance with KfW procurement guidelines (cf. Annex 6).

Tender documents, evaluation reports as well as draft contracts and contract addenda or amendments shall be furnished to MoLEVSA for approval and to KfW for no objection.

The duties of the Monitoring Consultant comprise, inter alia:

- monitoring and reporting on the preparation and implementation of the Programme. This includes, inter alia, monitoring and reporting on preparation of infrastructure measures, procurement procedures, progress of works, financial management, and environmental and social safeguards;
- reporting on the Programme indicators and results;
- assistance to MoLEVSA in the preparation and implementation of visibility and communication activities.

#### d) Soft Measure NGO

MoLEVSA shall assign by direct award a NGO with the execution of the Soft Measure and the rendering of the related services. MoLEVSA shall award the contract to Arbeiter und Samariter Bund (ASB) as experienced NGO in the integration of vulnerable groups such as Roma, successfully operating in Serbia. The engagement of ASB shall require KfW's prior approval. For this purpose, KfW shall be furnished in due course with the Terms of Reference, the draft contract, documents on the qualification of the experts chosen for the Soft Measure, the technical and financial offer and all other relevant documentation as KfW may request. MoLEVSA shall obligate ASB to submit together with the offer a properly executed declaration of undertaking (cf. Annex 6).

The duties of the Soft Measure NGO shall comprise, inter alia:

- fostering the inclusion of vulnerable groups (in particular ethnic Roma, including returnees) in education and other public social services in the participating municipalities of the Programme;
- conducting inclusion measures, including advice and support to Roma individuals, by social workers and inclusion experts with a particular access to the Roma communities and in close cooperation with municipalities and administrative bodies of school/ kindergarten/ health facilities and other social infrastructure facilities;
- regular reporting (inception report, quarterly reports, final report) on activities performed and Programme indicators achieved.



#### **4. Procurement of works, goods and services**

4.1 The contracts for works, goods and services shall be awarded by the participating municipalities, under the supervision of and in close cooperation with PIMO, and in accordance with the following (cf. Annex 5):

- for contracts with a value of more than EUR 2,000,000.00 upon prior international competitive bidding in accordance with KfW guidelines for procurement (cf. Annex 6);
- for contracts with a value of up to EUR 2,000,000.00 under the application of national competitive bidding in accordance with Serbian Law on Public Procurement (SLPP);
- for contracts with a value of up to EUR 100,000.00 under the application of price quotation procedure in accordance with SLPP.

4.2 For contracts with a value of up to EUR 2,000,000.00, KfW's simplified review procedure applies. PIMO shall establish and present model procurement documents (incl. model contracts) for works, goods and services in English and Serbian language and submit them for KfW's no objection. The respective model documents shall be used for all tenders of the Investment Measures. The evaluation report produced by the evaluation committee will be submitted to PIMO for approval.

After approval of the model procurement documents, no additional no-objection from KfW is requested prior to the publication of the tender. KfW's no-objection to the tender documents, the final evaluation report including the proposal for award of contract, as well as the contract documents, will be provided retrospectively at the end of the procurement process. To this end, PIMO will ensure that a KfW expert will receive access semi-annually to relevant procurement documents of concluded procurement processes of the past six months in order to conduct the simplified review procedure. The date of the first post-review shall be agreed between KfW and PIMO; the subsequent dates will be fixed in a regular semi-annual turn. Subsequent modifying or amending agreements with an accumulated price increase below 25% of the original price will be subject to review in the framework of the simplified review procedure. In case of accumulated price increases above 25%, KfW's no objection has to be obtained for any contract amendments.

In case of the detection of misprocurement or serious violation of procurement rules in the framework of the simplified review procedure, the respective affected contract will be deemed as non-eligible for financing by the Financial Contribution. Any disbursed amount used for such procurement and/or any other disbursed amount that cannot be adequately proved to have been spent for the purpose of the Project shall be declared as non-eligible and shall be returned.

4.3 For tenders exceeding a value of EUR 2,000,000.00, the prior-review procedure applies. The tender documents will be submitted to KfW for comment and no-objection in due course prior to the publication of the invitation to tender.

Furthermore, the final evaluation report including the proposal for award of contract shall be submitted to KfW for no objection prior to award. Prior to the conclusion of a contract for goods and services exceeding a value of EUR 2,000,000.00, KfW shall be furnished for comment with the draft contract as agreed upon, duly endorsed by PIMO and the municipalities. The same applies to any subsequent modifying or amending agreements. In general, all substantial decisions in the tender procedure shall be coordinated with KfW.

The remaining details concerning the awarding procedure and contractual provisions for procurements exceeding a value of EUR 2,000,000.00 are explained in the "Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries" (Annex 6), which form an integral part of this agreement.

- 4.4 The bidding period shall be fixed in a way that allows the bidders sufficient time to prepare their bids.
- 4.5 In the pre-qualification notice or - if no pre-qualification is conducted - in the tender documents, MoLEVSA and PIMO shall ensure that the bidders submit together with the pre-qualification documents or together with the bid a declaration of undertaking (cf. Annex 6).
- 4.6 When concluding contracts for goods, works and services to be financed from the Financial Contribution, the Recipient, represented by MoLEVSA and PIMO, shall also observe the following principles:
- a) Services, goods and works financed from the KfW contribution in accordance with this Agreement and documents relating thereto, shall not be the subject of taxes, duties or fees of whatever nature including stamp duty and registration fees.
  - b) If for whatever reasons import duties shall arise they may not be financed from the Financial Contribution pursuant to Article 1.3 of the Financing Agreement. Therefore, such import duties, if part of the contract value, shall be stated separately in the contracts for the goods and services and in the invoices.
  - c) If payments due under the contracts for goods and services are to be made from the Financial Contribution, said contracts shall include a provision stipulating that any reimbursements, guarantee or similar claimable payments and any insurance payments shall be made for account of the Recipient to account at KfW, Frankfurt am Main, IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00, BIC: KFWIDEFF, with KfW crediting such payments to the account of the Recipient. If such payments are made in local currency they shall be remitted to a special account of the Recipient in the country of the Recipient, which may be drawn on only with the consent of KfW. Such funds may be re-utilized for the execution of the Project with KfW's consent. In case funds cannot be transferred to the designated account at KfW for a legitimate reason, an

alternative process shall be defined together with KfW ensuring that returned funds are only used according to the stipulated purpose.

- c) PIMO ensures that the respective partner to a supply and service contract provides the guarantees required according to the relevant guidelines (including Annex 6 and Serbian procurement law, where applicable) in the amount and at the time stipulated there, and that these guarantees remain in place until the complete fulfilment of all claims under the supply and service contracts secured by such.

- 4.7 Land acquisition, rights of way compensations and infrastructure to access Programme sites, where needed, are considered as municipal contributions. MoLEVSA and PIMO ensure that municipal financing for rights of way and other compensations will to be secured and budgeted accordingly in the municipal budget.

## **5. Special Implementation Agreements**

- 5.1 The following shall be achieved prior to the signing of the amendment to the Monitoring Consultant contract:

- MoLEVSA has designated a Programme Implementation Unit (PIU);
- The PIU and PIMO have established the final list of prioritized Projects and obtained KfW's no-objection.

- 5.2 The following shall be achieved prior to the award of the PIMO Support contract:

- The Government of the Republic of Serbia has designated PIMO with the responsibility for the implementation of the Investment Measures;
- PIMO has designated a Programme Executing Unit (PEA) and presented to KfW a comprehensive list of expertise envisaged to be engaged within the PEA responsible for the preparation and implementation of the Projects within the Programme;

- 5.3 The following shall be achieved prior to the award of the Soft Measure NGO contract:

- MoLEVSA shall have submitted to KfW for no objection the Terms of Reference for the services to be provided and the measures to be executed by the Soft Measure NGO. MoLEVSA shall further have submitted to KfW for no objection the draft contract and relevant further documentation as outlined in Art. 3.1 d).

- 5.4 The following shall be achieved prior to the start of the tendering of works, goods and services:

- The Procurement Plan has been set up by PIMO and KfW's no objection has been obtained.

- 5.5 The following shall be achieved prior to the award of respective works, goods and services contracts related to Investment Measures:

- PIMO has established a contractual agreement with the respective participating municipality regarding the implementation of the Programme;
- PIMO has submitted to KfW summarized information on the selected individual Projects including a short justification of each Project, and shall submit to KfW a concept to mitigate any temporary interruptions of the regular infrastructure services by schools, ambulances, etc. and a concept for the sustainable operation of the respective facilities prepared by Municipalities.
- The impacts of each Project (number of pupils, patient, children or other beneficiaries directly benefitting from the projects and the respective share of minorities) have been reported by the Monitoring Consultant.

**6. Provisions for the Proper Operation of the Investment Measures**

To secure the proper operation of the Investment Measures, PIMO shall assist the municipalities in the preparation of an operation and maintenance concept for the individual Projects drawn up in cooperation with the municipalities and the respective municipal institutions prior to the award of respective works, goods and services contracts. The operation and maintenance concept is to show that the financing of operation for the individual Projects is ensured. PIMO shall submit to KfW an updated operation and maintenance concept for the individual Projects prepared by the municipalities prior to the commissioning of works.

**III. List of Goods and Services and Disbursement Procedure**

**1. List of Goods and Services**

1.1 The list of the goods and services to be financed from the Financial Contribution shall be prepared on the basis of the contracts concluded for works, goods and services. For this purpose, KfW shall be furnished with an original or a copy of each of said contracts and of any pertinent amending contracts for works, goods and services. In addition, KfW shall be furnished with a list of all contracts concluded drawn up by PIMO and containing the following data: contract date and value, designation, contractor, reference number, amount to be financed from the Financial Contribution. This information will be part of the Procurement Plan.

1.2 KfW shall inform the Recipient, acting through MoLEVSA and PIMO, on request of the amounts of the Financial Contribution that it has reserved for financing (list of goods and services).

**2. Disbursement Procedure**

KfW shall disburse the Financial Contribution foreseen for Investment Measures (including disposition fund auditor) and PIMO Support in accordance with the progress of the Programme and upon request of PIMO.

KfW shall further disburse the Financial Contribution foreseen for Soft Measure NGO and Monitoring Consultant in accordance with the progress of the Programme and upon request by MoLEVSA.

Disbursement shall be governed by the regulations of the “direct disbursement procedure” (for works, goods and services exceeding a value of EUR 2.0 million, and for the Monitoring Consultant and Soft Measure NGO contracts), and the “disposition fund procedure” (for works, goods and services up to a value of EUR 2.0 million, including the disposition fund auditor, and for the PIMO Support) as stipulated in Annex 7 (Disbursement Procedure), which forms an integral part of this agreement.

#### **IV. Reporting and Other Provisions**

##### **1. Reporting**

1.1 Until further notice, MoLEVSA in cooperation with PIMO, shall report to KfW quarterly on the progress of the Programme (progress reports), including the fulfilment of the implementation agreements stipulated in Section II.5. of this Agreement, the development of the Programme indicators as defined in Annex 1 of this Agreement, and on the development of all other important general conditions. The report shall include the points listed in Annex 8. In addition, MoLEVSA and PIMO shall report on all circumstances that might jeopardize the achievement of the overall objective, the Programme purpose and the results. At the time of the physical completion and commissioning of the last Project included in the Programme, but before the expiry of the guarantee period at the latest, the Recipient, represented by MoLEVSA and in cooperation with PIMO, shall submit a final report on the measures carried out. The final report shall contain also those measures to be financed by the Serbian Government contribution and executed by PIMO. The first report on the state of affairs (Inception Report) shall be submitted 2 months after the signature of the Monitoring Consultant contract. The reports must have been received by KfW not later than 2 weeks after the end of the period under review. The reports shall be countersigned by the Monitoring Consultant.

1.2 If the MoLEVSA, has charged the Monitoring Consultant to write the progress reports and/or the final report, the Recipient shall comment on the reports or acknowledge its approval of the content by countersigning the reports.

1.3 After completion of the Programme, the MoLEVSA shall report on its further development (see Annex 8 for details). KfW shall in due course inform the Recipient about the end of the reporting period.

##### **2. Other Provisions**

2.1 The Recipient, represented by MoLEVSA, and PIMO shall send KfW all such documents as are necessary for KfW to give the comments and approvals mentioned above or in the enclosed guidelines early enough to allow reasonable time for examination.

2.2 The Recipient, represented by MoLEVSA and PIMO, shall ensure the setting up of Programme sign boards that will contain at least the following message:

"A development project of the Republic of Serbia, co-financed by the Federal Republic of Germany through KfW."

A project seal provided by the German Embassy shall be placed on the project sign board.

2.3 The above provisions may be amended or modified at any time by mutual consent if this should appear useful for the implementation of the Project or the execution of the Financing Agreement. In all other respects, the provisions of Articles 6.2, 8 and 9 of the Financing Agreement shall apply to this Agreement accordingly.

Please confirm your consent to the above Agreement by signing in a legally binding form and returning the enclosed copy. Please forward a copy of the present letter in due course to the Monitoring Consultant.

Yours sincerely,

KfW

\_\_\_\_\_  
Name: Arne Gooss, s.r.

Position: Director, KfW Belgrade

\_\_\_\_\_  
Name: Sabrina Behr, s.r.

Position: Project Manager

#### Annexes

Annex 1: Objectives and Results of the Programme and Assumptions for their Achievement

Annex 2: Time Schedule

Annex 3: Final list of Projects in the scope of the Programme

Annex 4: Total Cost and Financing

Annex 5: Procurement Plan and Procurement Table

Annex 6: Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries

Annex 7: Disbursement Procedure

Annex 8: Content and Form of Reporting

Read and agreed:

Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs

Belgrade, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Zoran Đorđević, s.r. Minister

Public Investment Management Office

Belgrade, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Director

Marko Blagojević, s.r. Acting Director

## Objectives and Results of the Programme and Assumptions for their Achievement

Summary	Success indicators	Verification sources	Assumptions / Risks
<p><b>Programme objective</b></p> <p><b>1. Contribution to reduce pressure to migrate for Serbian citizens;</b></p> <p><b>2. Contribution to reduce risks of conflict between transmitting migrants and local population (in case of continued transit of migrants through Serbia, only).</b></p>	<p>The programme objectives are assumed to be fulfilled when the module objectives have been reached.</p> <p>The indicator for reaching the module objectives in sum on an aggregated level is that in at least 10 municipalities 40,000 direct beneficiaries and 5,000 beneficiaries belonging to vulnerable social groups (especially Roma and returnees) profit from improved social infrastructure services.<sup>1</sup></p>	<p>Results over indicators will be assessed and provided by the Ministry (MoLEVSA) of the Republic of Serbia and reported to KfW by the monitoring consultant.</p>	
<p><b>Module objective 1 : Local population benefits from improved social infrastructure services</b></p> <p>The local population is benefiting from improved social infrastructure services.</p> <p><b>Module objective 2 : Vulnerable groups benefit from improved social infrastructure services</b></p> <p>Persons belonging to vulnerable social groups such as ethnic minorities or returnees from failed migration attempts are benefiting from improved social infrastructure services.</p> <p><b>Module objective 3 : Transiting migrants benefit from improved infrastructure services (if applicable only<sup>2</sup>)</b></p> <p>Transiting migrants are benefiting from improved infrastructure services in municipalities most affected by the migrant crisis (in case of continued transit of migrants through Serbia only).</p> <p><b>Module objective 4 : Local job opportunities are created through construction activities</b></p> <p>National personnel is engaged in execution of construction activities in the various Municipalities.</p> <p><b>Module objective 5 : Ethnic Minorities benefit from enhanced accessibility to social services</b></p> <p>Ethnic minorities, in particular Roma, are benefiting from an improved access to social infrastructure services.</p>	<p><b>Indicator 1 : Children/students/patients/other beneficiaries reached<sup>3</sup></b></p> <p>Indicator 1: No. of children / students / patients / or other beneficiaries benefitting from the rehabilitated, extended or newly constructed kindergartens / schools / health facilities or other social infrastructure facilities;</p> <p><b>Indicator 2 : Vulnerable persons reached<sup>4</sup></b></p> <p>Indicator 2: No. of children / students / patients / or other beneficiaries belonging to vulnerable social groups such as ethnic minorities or returnees from failed migration attempts benefitting from the rehabilitated, extended or newly constructed kindergartens / schools / health facilities or other social infrastructure facilities;</p> <p><b>Indicator 3 : Transiting migrants reached<sup>5</sup></b></p> <p>Indicator 3: No. of Transiting migrants benefitting from improved services, such as health facilities, solid waste disposal, shelter etc.;</p> <p><b>Indicator 4 : Local jobs created through construction activities<sup>6</sup></b></p> <p>Indicator 4 : 150-200 local (Serbian) jobs are created or ensured per year of full construction activities.</p> <p><b>Indicator 5 : Ethnic Roma reached through information/ awareness campaigns</b></p> <p>Indicator 5: No. of members of Roma ethnic group reached by social workers/ mentors is at least 2,000.</p>	<p>Results over indicators will be assessed and provided by the Ministry (MoLEVSA) of the Republic of Serbia and reported to KfW by the monitoring consultant.</p>	<p><b>Assumptions / Risks regarding programme objective:</b></p> <p>Macroeconomic and political development is not increasing pressure to migrate for local population in the selected Municipalities.</p>

<sup>1</sup> This indicator can only be reached when the FC-Component is fully financed (EUR 20.0 million). If only part of the financing can be ensured the indicator applies with the respective share of the full financing.

<sup>2</sup> Depending on the development of the transit route of migrants, projects directed towards transmitting migrants can be included in the Programme. In case of no further relevance of the transiting migrants component, this indicator can be neglected.

<sup>3</sup> The target value of persons to be reached in the different sectors shall be defined in the inception phase of the Programme.

<sup>4</sup> The target value of vulnerable persons to be reached in the different sectors shall be defined in the inception phase of the Programme.

<sup>5</sup> The target value of transiting migrants to be reached in the different sectors shall be defined in the inception phase of the Programme. In case of no further relevance of the transiting migrants component, this indicator can be neglected. .

<sup>6</sup> The target value might be altered in the inception phase of the Programme. .



## Annex 1

<p><b>Outputs</b></p> <p><b>Construction of social infrastructure:</b></p> <p>The selected kindergartens, schools, health facilities or other social infrastructure facilities have been successfully rehabilitated, extended or are newly constructed.</p>	<p><b>Baseline value<sup>7</sup>:</b></p> <p>No. of selected kindergartens/ schools / health facilities / other social infrastructure in need for rehabilitation, extension or new construction.</p> <p><b>Target value<sup>8</sup>:</b></p> <p>No. of kindergartens/ schools / health facilities / other social infrastructure successfully rehabilitated, extended or newly constructed.</p>	<p>Inception, Progress and the Final Report by the Monitoring Consultant will provide information on the baseline values and target values of the outputs.</p>	<p><b>Assumptions / Risks regarding module objective:</b></p> <p>Number of children / students / patients / or other beneficiaries using the facilities is maintained or increases;</p> <p>Policies to include vulnerable social groups in the selected institutions is maintained;</p> <p>Serbian companies / or sub-companies engaging local staff win in the respective tenders.</p> <p>Module objective 3: only relevant, if transit route through Serbia is used by external migrants.</p>
<p><b>(Key) activities in the module</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Establishment of project implementing unit in the Ministry;</li> <li>• Procurement of adequate consultancy services (monitoring consultant,) and expert services (soft measure NGO) to support implementation unit;</li> <li>• Selection of projects to be supported through the programme;</li> <li>• Establishment of project executing unit in PIMO and transfer of responsibilities from MoLEVSA to PIMO for implementation of projects;</li> <li>• Rehabilitation, extension or new construction of kindergartens;</li> <li>• Rehabilitation, extension or new construction of schools;</li> <li>• Rehabilitation, extension or new construction of health facilities;</li> <li>• Rehabilitation, extension or new construction of other social infrastructure facilities.</li> <li>• Performance of information/ awareness campaigns related to enhancing access to social infrastructure services.</li> </ul>			<p><b>Assumptions / Risks regarding outputs:</b></p> <p>PEU at PIMO is capable to ensure cooperation with Municipalities and to coordinate and control overall programme activities;</p> <p>Project documentation of selected investments submitted by PUCs is of sufficient quality to be finalized with PIMO's support;</p> <p>Construction permits, where necessary, are available on time.</p> <p>Persistence of social infrastructure services during construction is ensured.</p> <p>Soft Measure NGO manages to establish close relationship with and access to ethnic Roma communities.</p>

<sup>7</sup> The actual number and the type of selected social infrastructure facilities shall be presented by the Implementation Consultant (after confirmation of the Min.

<sup>8</sup> The final number and the type of rehabilitated/ extended / newly constructed social infrastructure facilities shall be presented by the Implementation Consultant (after confirmation of the Ministry) in the inception report.

## Time Schedule for the Programme

Nr	Activity	Duration Months	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
<b>1 0</b>	<b>Project preparation</b>	<b>17</b>	■	■					
1 1	Appraisal and approval by BMZ	4	■						
1 2	Procurement tender agent	3	■						
1 3	Financing Agreement and Separate Agreement	3	■						
1 4	Prequalification Implementation Consultant	4	■						
1 5	Tender Implementation Consultant	11	■	■					
<b>2 0</b>	<b>Restructuring of the Programme</b>	<b>20</b>			■	■			
2 1	Restructuring of the Separate Agreement	20			■	■			
2 2	Agreement MoLVSA - PIMO	2				■			
2 3	Variation/ restructuring of the Consulting Contract	3				■			
2 4	Contracting of Soft Measure NGO	2				■			
<b>3 0</b>	<b>Project implementation</b>	<b>36</b>				■	■	■	■
3 1	PIMO preparation of infrastructure measures	20				■	■	■	
3 2	PIMO Management of construction works	24				■	■	■	■
3 3	Construction works	24				■	■	■	■
3 4	PIMO management of the DNP	12						■	■

### Final list of Projects in the scope of the Programme<sup>1, 2</sup>

Municipality	Institution	Project name	Selected for German FC [EUR]	Selected for Serbian Own Funds [EUR]
Bačka Palanka	Day Care Center for vulnerable groups	Establishment of the "Day Care Center"	173.689	0
Beočin	Kindergarten 'Ljuba Stanković'	Construction of the Daily Care room annexed to the Kindergarten 'Ljuba Stanković', reconstruction	375.481	0
Bosilegrad	Kindergarten "Decja Radost"	Reconstruction kindergarten	207.714	0
Bujanovac	Elementary School "Branko Radičević"	School reconstruction	1.949.574	0
Bujanovac	High School "Sveti Sava" (Technical)	Reconstruction	0	1.276.085
Dimitrovgrad	Kindergarten in the village of Zeljusa	Construction sports hall of the building, reconstruction	0	342.366
Leskovac	Elementary School "Aca Sinadinović" Predejane	Reconstruction of the school	0	994.283
Leskovac	Elementary School "Vožd Karađorđe" Leskovac	Reconstruction of the school	0	1.424.962
Leskovac	Elementary and Secondary School "11.Oktobar" Leskovac	Reconstruction of the school	422.643	0
Leskovac	Elementary and Secondary School "11.Oktobar" Leskovac	Day care for the children with need of add. support	202.553	0
Leskovac	Health Centre - Children's Health Centre in Leskovac	Reconstruction and additional construction	1.509.021	0
Leskovac	Centre for Social Work	Establishment of the "Safe House"	42.536	0
Šid	Ambulance in Ilinci	Construction of the building	224.667	0
Subotica	Construction of the new gym for the Elementary School 'Đuro Salaj'	Construction of the new gym for the Elementary School 'Đuro Salaj'	0	772.364
Subotica	Reconstruction of the Elementary School 'Đuro Salaj'	Reconstruction of School	0	418.272
Subotica	Ambulance facility in Prozivka	Construction of the ambulance facility in Prozivka	237.106	0
Surdulica	Primary School "Vuk Karadžić"	Reconstruction of the school	638.751	0
Surdulica	Primary School in village Binovci	Reconstruction of the school	91.945	0
Vladičin Han	Technical High School	Construction of dormitory for students	0	784.894
Vladičin Han	Technical High School	Reconstruction technical school	0	2.754.571
Vladičin Han	Primary school "Vuk Karadžić" in Stubal	Sport hall construction, reconstruction of school	775.373	0
Vladičin Han	"Sveti Sava" Elementary School	Reconstruction of the school	804.288	0
Vranje	Elementary School "Dositej Obradović"	Reconstruction of the school	1.650.403	0
Vranje	School for children with special needs "Vule Antić"	Reconstruction of the school	0	1.063.404
Žabari	Centre for Social Work	Reconstruction of the Centre for Development of Local Services and Social Protection at Municipality of Žabari	144.711	0
<b>Totals</b>			<b>9.450.458</b>	<b>9.831.201</b>

<sup>1</sup> The proposed list of Projects might be slightly modified to account for exceptional reasons which may become aware in the preparation phase. Changes in the Projects list require the no-objection of KfW.

<sup>2</sup> Equipment of basic IT-infrastructure and upgrading/ installation of digital connections in the facilities may be included in the individual projects where reasonable.

## Total Cost and Financing

### Estimated Total Costs and Financing:

Estimated Costs of the Programme	Mio. EUR	Financing Source
Investment Cost	19.30	KfW and Republic of Serbia
Consulting Costs for Monitoring Consultant and PIMO Support	1.00	KfW
Soft Measure	0.50	KfW
<b>Total</b>	<b>20.80</b>	

### Financing:

Programme Financing	Mio. EUR	Financing Sources
Financing by KfW	up to 11.93	KfW/ BMZ-Grant
Complementary Financing by Own Resources	8.87	Republic of Serbia
<b>Total</b>	<b>20.80</b>	

## I. Procurement Plan (Model)

Sub-project ID No.	Contract No.	Item	Description	Estimated cost EUR	Estimated cost RDS	Procurement method	KfW review method	Date: finalization of detailed design	Date: finalization of PQ stage	Date: tender announcement	Date: tender submission
1	P-KfW 1	School	Rehb. School	1.000.000	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
2	P-KfW 2	School	Rehb. School	1.000.001	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
3	P-KfW 3	School	Rehb. School	1.000.002	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
4	P-KfW 4	School	Rehb. School	1.000.003	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
5	P-KfW 5	School	Rehb. School	1.000.004	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
6	P-KfW 6	School	Rehb. School	1.000.005	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
7	P-KfW 7	School	Rehb. School	1.000.006	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019

Date: evaluation of technical bids	Date: evaluation of financial bids	Date: contract signing	Contract amount RDS	Contract amount EUR	Date: completion of works	Date: temporary acceptance	Date: final acceptance	Final cost RDS	Final cost EUR
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.000	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.000	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.001	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.001	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.002	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.002	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.003	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.003	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.004	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.004	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.005	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.005	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.006	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.006	958.333

## II. Procurement Table

	Subject to be procured	To be procured by	Tender procedure	Threshold	Review procedure	Value (approx.)	Source of financing
Technical Assistance	Soft Measure NGO	MoLEVSA	Direct award	-	No objection by KfW	500,000 EUR	Grant
	PIMO Support	PIMO	Nationally published vacancy notice	-	Prior-review (No objection by KfW)	500,000 EUR	Grant
	Monitoring Consultant	MoLEVSA	International competitive bidding (KfW Guidelines)	-	Prior-review (No objection by KfW)	500,000 EUR	Grant
	Visibility Services	Monitoring Consultant	Price Quotation (KfW Guidelines)	Up to 250.000 EUR	Prior-review (No objection by KfW)	250,000 EUR	Grant
	Audit of the Disposition Fund	PIMO	Nationally published competition, organized by UNDP	-	Prior-review (No objection by KfW)	20,000 EUR	Grant
Works & Supply	Goods and services (works, supplies and goods for Projects in the scope of the Pro-gramme)	Municipalities on behalf of PIMO	International competitive bidding (KfW Guidelines)	Above 2.000.000 EUR	Prior-review (No objection by KfW)	10,400,000 EUR	Grant
			National competitive bidding (according to SLPP)	Below 2.000.000 EUR	Simplified review (No objection by KfW)		
			Price Quotation Procedure (according to SLLP)	Up to 100.000 EUR	Simplified review (No objection by KfW)		
		Respective Procedure according to SLPP	-	-	8.900.000 EUR	PIMO (Serbian Government)	

**Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries**

## **Disbursement Procedure**



## **Content and Form of Reporting**

### **I. Minimum Contents of the Monitoring Consultant Progress Reports**

#### **Table of Contents**

- List of Annexes
- List of Abbreviations

#### **Key Data**

- BMZ-No.
- Client / Project Executing Agency/ Stakeholders
- Financing Institution
- Contractor / Supplier
- Essential contractual data (contract date, commencement date, completion date)
- Expected completion date
- Elapsed time
- Contractual and invoiced amounts

#### **1. Executive Summary**

- A maximum of 2-3 pages
- Progress of the planning and construction
- Keeping up with the schedule and the completion forecast
- Cost situation and future costs to complete the programme
- Significant changes in programme/ individual projects concept or major components
- Special Problems / Highlights
- Progress achieved in relation to the achievement of programme objectives (status of Programme indicators ; cf. results matrix)

#### **2. Programme Activities**

- Preparation of planning documents and approval of execution drawings
- Major activities under the supervision
- Target-actual comparison of the activities
- Conducting meetings
- Auditing of accounts
- Staffing, compared to the contract, the remaining man-months (Annex)

#### **3. Progress of Construction Works**

- Description of the major activities and outcomes including target-performance comparison
- During construction and installation indicating the degree of completion for the main components of the programme
- Separate statement of completion of construction and technical equipment
- Short presentation whether in carrying out the works local and international safety regulations are adhered to.
- Outline of the environmental and social impacts and compliance with environmental, social and occupational safety and health regulations during the construction period.

**4. Time Schedule**

- Visualization in the annex
- Presentation of the basic works schedule at project start
- Presentation of the actual commencement of the works on the main components
- Indication of the percentage of completion in relation to the basic schedule
- Identification and representation of the delays for individual projects and assessment in relation to the overall completion date
- Update the schedule showing the estimated completion dates for the main components of the Programme (annex)
- List of milestones, the planned completion, expected completion, and actual delays occurred (annex)
- eventually separate time scheduled for consulting services and construction works as required
- Description of risks to keep the initial or updated time schedule

**5. Quality Management**

- Summary of tests and examinations carried out (individual results may be annexed hereto)
- Presentation of procedures and measures for quality assurance by the Contractor and the construction supervision
- Demonstration of quality defects
- Information on spot checks
- Recommendations to improve the quality of construction

**6. Contractual and Financial Information**

- A list of Contractors with respective contract sums, contract addenda, contract dates (start of construction, completion dates), actual dates
- Presentation of the cost of individual projects / orders regarding estimated costs, contract value, prospective settlement sum (foreseeable additions and claims) and account and payment
- Forecast of the cash flow (e.g. for the following quarters), according to individual contracts and orders up the end of the Programme (in accordance with the updated time and construction schedule) and presentation of the call for funds since the Programme start (annex)
- Presentation of the disposition fund: total budget, remaining funds, status of disbursement, required transfer of funds (annex)
- A list of contract addenda (date of determination, submission, assessment) including justification and comments

**7. Deviations from Programme Concept and Contracts**

- Description and justification of deviations from the Programme concept and investment list
- Description and justification of significant deviations from the completed works, service and goods contracts
- Recommendation for future changes or deviations from the Programme design with sufficient justification.

**8. Results of Programme Implementation**

- Activities of the project executing agency and its progress and improvements
- Progress achieved in relation to the achievement of programme objectives (status of Programme indicators; cf. results matrix)
- Improvements achieved for the target group (effects) and possible impairment during the project implementation
- Substantial changes of the sector frame conditions

**9. Problems**

- Description of the current problems that arise in the implementation of the project.
- Proposals and recommendations on how to overcome problems
- Status concerning the solving of previous problems

**10. Outlook and Recommendations**

- Preview for the next quarter (planned activities and results)
- Recommendations and action by the project participants
- Editors
- Signature

**Annexes to Progress Reports**

- **Monitoring Consultant Staffing Schedule**
  - Presentation separated for each staff member (in the case of staff replacement to be presented jointly under the respective staff item)
  - total number of man-month available / budgeted for each staff member / expert position
  - presently required man-months for each staff member / expert position
  - remaining man-months for each staff member / expert position
  - Visualization of actual versus planned staffing schedule
- **PIMO Support staffing schedule**
  - presentation of PIMO Support staffing schedule and allocated budget
  - presentation of actual vs. planned schedule and cost
- **Time Schedule**
  - for consulting services and for construction works goods and supplies
  - Presentation of target / performance comparison
  - Update of time and construction schedule (anticipated completion periods and dates versus contractual completion periods and dates)
- **Milestone List** (as far as required)
  - for individual projects
  - planned completion dates
  - anticipated completion dates
  - actual completion dates
  - delays

- **Contracts**
  - List of all works and supply contracts
  - Short description of the scope of work, and supplies
  - Contract sum(s)
  - Contract dates: commencement of works, scheduled completion of the entire Programme measures, actual completion of all Programme measures
  - status of PIMO Support contract
  
- **Quality Achieved**
  
- **Cost Control**
  - List of main projects / contracts
  - estimated costs
  - contract sum(s)
  - anticipated / forecasted final billing amount (incl. expected addenda, variations, additional works, omissions, claims etc.)
  - Status of payments and disbursements
  - brief justification of deviations
  
- **Procurement Plan**
  - Update of Procurement Plan for Projects and PIMO Support (cf. Annex 5)
  
- **Cash Flow**
  - Schedule of awarded and planned construction works, goods and services contracts
  - Schedule and status of PIMO Support and related costs
  - Presentation of the anticipated final costs / payment amount for each individual contract
  - Presentation of the payments done previously
  - Prognosis of future payments up to the end of the Programme
  - Presentation of the cash flow for each quarter (for projects with a long project duration annual presentation of the cash flow is acceptable for implementation periods in the far future)
  
- **Disposition Fund**
  - allocated total funds
  - transferred funds
  - total sums of the payments processed
  - predicted disbursements during the next reporting period (e.g. quarter)
  - required transfer of funds during the next reporting period
  
- **Minutes of Meeting and Important Correspondence**
  
- **Photo Documentation**

## **II. Minimum Contents of the Soft Measure NGO Progress Reports**

- **Soft Measure NGO Staffing schedule**
  - presentation of staffing input for each staff member (in particular social worker/ inclusion experts), current and total;
  - total foreseen budget for each staff member / expert position
  - presently required and used man-months for each staff member / expert position
  - visualization of actual versus planned staffing schedule
  
- **Time Schedule**
  - visualization in the annex
  - presentation of the implementation schedule at project start
  - presentation of the current situation and updated planning
  - identification and explanation of delays and assessment in relation to the overall completion date
  - reference to current status of targets, planned completion
  - description of risks to keep the initial or updated time schedule
  
- **Outputs and Soft Measure indicators**
  - activities related to Soft Measure implementation and its progress;
  - progress achieved in relation to the achievement of Soft Measure objectives and related Programme indicators, in particular target group reached and inclusion enhanced through targeted activities;
  - substantial changes of the objectives.
  
- **Changes to Soft Measure design**
  - description and justification of deviations from the Soft Measure concept and activity list
  - recommendation for future changes or deviations from the Soft Measure design with sufficient justification.
  
- **Cash Flow, Cost Management and Payment Forecast**
  - quarterly comprehensive presentation of the cash flow, according to individual activities performed;
  - Presentation of the management of provided funds
  
- **Contractual Information**
  - comprehensive overview of contract advancement
  - list of sub-contracts and procurements within contract (if applicable)
  - overview of contractual amendments, if applicable
  
- **Communication and harmonization activities**
  - information on communication and harmonization activities with other entities (NGOs etc.) active in the sector,
  - short overview of activities of other entities (donors, NGOs, etc) in the Programme municipalities and connection with Soft Measure activities, where applicable;
  - information on communication with Municipalities, local stakeholders, schools, kindergartens, health and other social facilities, etc.

- **Problems Encountered/ Solutions**
  - description of the current problems;
  - proposals and recommendations on how to overcome problems
  - status concerning the solving of previous problems
  
- **Annex**
  - **Minutes of Meeting, Important Correspondence**
  - **Photo Documentation**

Financial Cooperation

# »» Guidelines for Procurement



January 2019

Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries

**Published by:**

KfW Bankengruppe  
Palmengartenstrasse 5-9  
60325 Frankfurt am Main, Germany  
Phone +49 69 7431-0  
Fax +49 69 7431-2944  
[www.kfw.de](http://www.kfw.de)

**Edited by:**

KfW Development Bank, Promotional  
Instruments and Procedures

**Please direct any  
queries concerning  
these Guidelines to:**

LR01 – FC-  
Procurement and  
Non- Financial-Risks  
Email [FZ-Vergabemanagement@kfw.de](mailto:FZ-Vergabemanagement@kfw.de)  
Fax +49 69 7431-3363

Version January 2019



## PREFACE

Financial Cooperation as part of German Development Cooperation is implemented by KfW Development Bank (KfW) as a public financial institution. Its function is to finance investments in economic and social infrastructure, poverty alleviation, environmental protection and the conservation of natural resources by providing loans on favourable terms and grants as well as complementary assistance and training measures. On behalf of the German Government and its Ministries (the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), the Federal Foreign Office (AA) and others), KfW provides funding to its partners. In addition to full funding by KfW, projects may be financed in full or in part by a mandator, such as the European Union.

Sustainability with respect to economic, ecologic and social matters is an overarching objective in Financial Cooperation. KfW is committed to ensuring during preparation, design, implementation and operation of the underlying projects and programmes that this objective is met and that funding is used for the intended purpose. Therefore all parties involved shall comply with the principles of competition, fairness, transparency, confidentiality, economic efficiency and sustainability during the procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services (in each case as defined below).

The purpose of these Guidelines is to specify KfW's requirements for procurement and contracting and to set out in detail the scope of monitoring and reviews undertaken by KfW. These Guidelines are part of the Funding Agreement (as defined below) between KfW and its partners.

Feedback on or questions about this document should be in writing to the following address:

[FZ-Vergabemanagement@kfw.de](mailto:FZ-Vergabemanagement@kfw.de)

## Table of Contents

1. Scope of Application and Procurement Framework .....	9 -
1.1 Scope of Application of the Guidelines .....	9 -
1.2 Fundamental Arrangements .....	9 -
1.2.1 Basic Principles .....	9 -
1.2.2 Responsibility for Procurement and Contract Performance .....	10 -
1.2.3 Declaration of Undertaking .....	10 -
1.2.4 KfW's Standard Tender Documents .....	11 -
1.3 Eligibility Criteria .....	11 -
1.3.1 Rules of Nationality and of Origin .....	11 -
1.3.2 Grounds for Exclusion .....	11 -
1.3.3 Conflict of Interest .....	12 -
1.4 Sanctionable Practice .....	13 -
1.5 Social and Environmental Responsibility .....	13 -
1.6 Monitoring and Review by KfW .....	14 -
1.6.1 General .....	14 -
1.6.2 Procurement Plan .....	14 -
1.6.3 No-Objection - Prior Review .....	14 -
1.6.4 No-Objection - Simplified Review .....	15 -
1.6.5 No-Objection - Post Review .....	15 -
1.6.6 Renewed No-Objection .....	15 -
1.6.7 Advance Tendering .....	16 -
1.6.8 Prefinanced Contracts .....	16 -
1.6.9 Indirect Financing .....	16 -
1.6.10 Sanctions by KfW for Misprocurement .....	16 -
2. General Provisions for the Tender Process .....	17 -
2.1 Tender Procedures .....	17 -
2.1.1 International Competitive Bidding .....	17 -
2.1.2 National Competitive Bidding .....	17 -
2.1.3 Limited Competitive Bidding .....	18 -
2.1.4 Price Quotation .....	18 -
2.1.5 Direct Award .....	18 -
2.2 Two-Stage and Single-Stage Selection .....	19 -
2.3 One-/Two-Envelope Submission of Offers .....	20 -
2.4 Preparation of the Tender Process .....	20 -

Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries

2.4.1	Standard Tender Documents and Draft Contract .....	- 20 -
2.4.2	Standards and Technical Specifications, Brand Names .....	- 20 -
2.4.3	Registration and other Administrative Requirements.....	- 21 -
2.4.4	Joint Ventures.....	- 21 -
2.4.5	Language.....	- 21 -
2.4.6	Currencies .....	- 22 -
2.4.7	Taxes and Duties.....	- 22 -
2.4.8	Guarantees and Securities.....	- 22 -
2.4.9	Fees for Tender Documents.....	- 22 -
2.4.10	Submission Deadlines.....	- 22 -
2.4.11	Domestic Preference.....	- 23 -
2.5	Execution of the Tender Process .....	- 23 -
2.5.1	Publication of Tender Notice .....	- 23 -
2.5.2	Communications, Clarification of Tender Documents and Pre-Bid Meeting .....	- 24 -
2.5.3	One Application/Offer per Applicant/Bidder .....	- 24 -
2.5.4	Opening of Applications/Offers.....	- 25 -
2.5.5	Preliminary Examination of Applications/Offers .....	- 25 -
2.5.6	Evaluation of Evidence of Qualification.....	- 26 -
2.5.7	Information and Publication of Prequalified Applicants.....	- 26 -
2.5.8	Evaluation of Offers.....	- 26 -
2.5.9	Clarification of Applications/Offers during Evaluation .....	- 27 -
2.5.10	Extension of Offer Validity .....	- 27 -
2.5.11	Evaluation Report.....	- 27 -
2.5.12	Pre-Award Discussions .....	- 27 -
2.5.13	Information of Bidders and Award of Contract.....	- 28 -
2.5.14	Publication of the Result of the Tender Process.....	- 28 -
2.5.15	Cancellation of a Tender Process .....	- 28 -
2.5.16	Publication of Tender Process Cancellation .....	- 29 -
2.5.17	Debriefing .....	- 29 -
2.6	Procurement Related Complaints .....	- 29 -
2.7	Electronic Procurement .....	- 30 -
3.	Provisions for Procurement of Consulting Services .....	- 30 -
3.1	Tender Agents and Agency Contract.....	- 30 -
3.2	Two-Stage Selection for Consulting Services.....	- 30 -
3.3	Pre-Qualification for Consulting Services.....	- 30 -
3.4	Evaluation Methods for Consulting Services .....	- 31 -
3.4.1	Quality and Cost-Based Selection (QCBS).....	- 31 -
3.4.2	Least Cost Based Selection (LCS).....	- 32 -

Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries

3.4.3 Quality Based Selection (QBS) .....	- 32 -
3.4.4 Fixed Budget Based Selection (FBS).....	- 32 -
3.5 Availability and Replacement of Proposed Key Staff before Award of Contract .....	- 33 -
4. Provisions for Procurement of Works, Plant, Goods & Non-Consulting Services .....	- 33 -
4.1 Engagement of a Consultant.....	- 33 -
4.2 Single- and Two-Stage Selection.....	- 33 -
4.3 (Pre-)Qualification for Works and Plant Contracts.....	- 33 -
4.4 Evaluation Methods for Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services .....	- 34 -
4.4.1 Lowest Price Evaluation .....	- 34 -
4.4.2 Bonus-Malus Adjusted Price Evaluation .....	- 34 -
4.4.3 Weighted Evaluation.....	- 35 -
4.4.4 Life Cycle Cost Evaluation (LCC).....	- 35 -
4.5 Alternative Bids.....	- 35 -
4.6 Discounts .....	- 35 -
4.7 Transport and Insurance .....	- 36 -
4.8 Force Account.....	- 36 -
5. Procurement not subject to Public Procurement Regulations, Financial Intermediaries and Special Cases.....	- 36 -
5.1 Procurement not subject to Public Procurement Regulations .....	- 36 -
5.2 Financial Intermediaries .....	- 37 -
5.3 Specific Case of Concessions and Output Based Contracts.....	- 37 -

## Definitions

Capitalized terms used in the Guidelines have the meaning ascribed to them in this Section

<b>Appendix</b>	Appendix to these Guidelines.
<b>Applicant</b>	Person who submitted an Application in a Tender Process.
<b>Application</b>	Set of documents submitted by an Applicant in order to prove eligibility and qualification to perform the Contract.
<b>Award of Contract</b>	Legally binding signing of the Contract by the PEA and the Contractor or submission of a letter of formal acceptance of an Offer by the PEA, whichever is first.
<b>Bid</b>	Set of documents submitted by a Bidder in order to participate in a Tender Process for procurement of Non-Consulting Services, Works, Goods and Plant.
<b>Bidder</b>	Person who submitted an Offer in a Tender Process.
<b>Coercive Practice</b>	The impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any person or the property of the person with a view to influencing improperly the actions of a person.
<b>Collusive Practice</b>	An arrangement between two or more persons designed to achieve an improper purpose, including influencing improperly the actions of another person.
<b>Consulting Services</b>	Services of an advisory/professional nature, including in particular the provision of expert/strategic advice, management services, coaching, policy development, implementation and communication services as well as advisory and project-related services, e.g. feasibility studies, project management, engineering services, supervision of construction, finance and accounting services, as well as training and organisational development.
<b>Contract</b>	Legally binding written agreement signed between the PEA and the Contractor for Consulting Services, Works, Goods, Plant, or Non-Consulting Services which is awarded to a Bidder at the end of a Tender Process.
<b>Contractor</b>	Bidder to whom the Contract has been awarded at the end of a Tender Process (e.g. consultant, works contractor or a supplier).
<b>Corrupt Practice</b>	The promising, offering, giving, making, insisting on, receiving, accepting or soliciting, directly or indirectly, of any illegal payment or undue advantage of any nature, to or by any person, with the intention of influencing the actions of any person or causing any person to refrain from any action.
<b>Declaration of Undertaking (“DoU”)</b>	Statement of integrity, eligibility and social and environmental responsibility in the format attached as Appendix 1.

<b>ESHS</b>	Environment, Social (incl. issues of sexual exploitation and abuse and gender-based violence), Health and Safety (incl. of security for personnel).
<b>Fraudulent Practice</b>	Any action or omission, including misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a person to obtain a financial benefit or to avoid an obligation.
<b>Funding Agreement</b>	Agreement between (a) KfW and a borrower (in the case of a loan) or (b) KfW and a recipient (in the case of a grant), setting out the terms and conditions pursuant to which funding is made available by KfW.
<b>Goods</b>	Commodities, raw material, machinery, equipment, vehicles, and related services, e.g. transportation, insurance, installation, commissioning, training, and initial maintenance.
<b>GTAI</b>	Germany Trade and Investment GmbH ("GTAI"), the economic development agency of the Federal Republic of Germany which publishes diverse project and procurement related information on its website ( <a href="http://www.gtai.de">www.gtai.de</a> ).
<b>Guidelines</b>	KfW's Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries.
<b>Invitation to Bid ("ITB")</b>	Set of documents inviting prequalified Applicants, interested or preselected Persons, as the case may be, to submit a Bid.
<b>Joint Venture ("JV")</b>	Joint Venture (JV) means an association with or without a legal personality distinct from that of its members, of more than one Person where one member has the authority to conduct all business for and on behalf of any and all the members of the JV, and where the members of the JV are jointly and severally liable to the PEA for the performance of the Contract.
<b>Key Expert</b>	A single individual professional whose skills, qualifications, knowledge and experience are critical to the performance of the Contract and whose CV is taken into account during the evaluation.
<b>Mandate</b>	KfW may be given a Mandate to carry out project funding with financial means of a mandator (e.g. European Union) based on a mandate agreement.
<b>Non-Consulting Services</b>	Services which are not Consulting Services. Non-Consulting Services are normally bid and contracted on the basis of performance of measurable outputs, and for which performance standards can be clearly identified and consistently applied, e.g. topographical and geotechnical surveys, soil investigations, aerial surveys and remote sensing, drilling, aerial photography, satellite imagery, mapping and similar operations, transport and distribution of Goods.
<b>No-Objection</b>	KfW's written notice concerning PEA's documents and decisions in the preparation and execution of a Tender Process.
<b>Obstructive Practice</b>	Means (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing evidence material to the investigation or the making of false statements to investigators, in order to materially impede an

	official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice, or threatening, harassing or intimidating any Person to prevent them from disclosing their knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation, or (ii) any act intended to materially impede the exercise of KfW's access to contractually required information in connection with an official investigation into allegations of a Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice or Collusive Practice.
<b>Offer</b>	General term for Proposals and Bids.
<b>Partner Country</b>	Country of the PEA, in which the KfW financed project/programme is implemented.
<b>Person</b>	Any natural or legal person or an association of two or more of the foregoing.
<b>Plant</b>	Equipped facilities, executed on the basis of design, supply, installation, commissioning, maintenance, modification and protection (e.g. power plant, sewage plant or a production facility).
<b>Prequalification</b>	First stage of a Two-Stage Selection to identify a number of eligible and qualified Applicants, who will then be invited to submit an Offer.
<b>Procurement Plan</b>	Document defined in Article 1.6.2 and set up by the PEA listing all Tender Processes for Contracts financed by KfW including key procurement related information.
<b>Project Executing Agency ("PEA")</b>	Entity in charge of implementing a project, which directly or indirectly receives funds made available under the Funding Agreement.
<b>Proposal</b>	Set of documents submitted by Bidders in order to participate in a Tender Process for procurement of Consulting Services.
<b>Public Procurement Regulation</b>	Law or legal regulation established by the state of the PEA for the public procurement of Consulting Services, Works, Goods, Plant, or Non-Consulting Services in the Partner Country.
<b>Request for Application ("RfA")</b>	Set of documents inviting potential Applicants to submit their evidence of qualification to perform the Contract.
<b>Request for Proposal ("RfP")</b>	Set of documents inviting prequalified Applicants, interested or preselected Persons, as the case may be, to submit a Proposal.
<b>Sanctionable Practice</b>	Any Coercive Practice, Collusive Practice, Corrupt Practice, Fraudulent Practice or Obstructive Practice (as such terms are defined herein) which is unlawful under the Funding Agreement.
<b>Single-Stage Selection</b>	Tender Process in which Persons submit their evidence of qualification together with their technical and financial Offer.
<b>Standard Tender Documents ("SDO")</b>	Set of Tender Documents issued by KfW for procurement in KfW-financed Projects.

Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries

<b>Subcontractor</b>	Person to whom the Contractor subcontracts parts of the Contract while remaining responsible to the PEA during the Contract performance.
<b>Tender Document(s)</b>	RfA, ITB and RfP, including Draft Contract as well as any clarification or amendment thereof during the Tender Process.
<b>Tender Procedure</b>	Type of procedure (e.g. ICB, NCB, LCB Direct Award) undertaken to approach Persons for the procurement of Consulting Services, Works, Goods, Plant, or Non-Consulting Services.
<b>Tender Process</b>	Process carried out to procure Consulting Services, Works, Goods, Plant or Non-Consulting Services, starting with the publication of a tender notice/invitation to submit an Offer, as the case may be, and ending with Award of Contract or cancelation of a Tender Process.
<b>Terms of Reference (“ToR”)</b>	Description of the objectives, scope of work, activities, and tasks to be performed, respective responsibilities of the PEA and the Contractor, and expected results and deliverables of a Consulting Services Contract.
<b>Two-Stage Selection</b>	Tender Process which is divided into two consecutive stages with an upstream Prequalification.
<b>Works</b>	Construction, repair, rehabilitation, deconstruction, restoration and maintenance of civil work structures as well as related services, e.g. transportation, installation, commissioning and training.



# 1. Scope of Application and Procurement Framework

## 1.1 Scope of Application of the Guidelines

These Guidelines apply to the procurement of Consulting Services, Works, Goods, Plant and Non-Consulting Services by the PEA in projects and programmes financed in full or in part by KfW<sup>1</sup>. The Guidelines are applicable as well if funding is made available as follows:

- (1) In the case of mandates, unless where otherwise agreed with the provider of the mandate funds;
- (2) in the case of co-financing by KfW and one or several other development partners. However, in such an event, the Guidelines may be, in all or in part, replaced by rules set out jointly with other development partners prior to any procurement procedure<sup>2</sup>;
- (3) in the case of advanced tendering as per Article 1.6.6;
- (4) in the case of Contracts prefunded by the PEA as per Article 1.6.7,
- (5) in the case of indirect financing (e.g. budget support, policy-based lending, result-based lending or joint programs and funds including multi donor trust funds) as per Article 1.6.8;
- (6) in certain cases of funding to financial intermediaries (e.g. regional or national development banks or funds or specialised financial institutions) for the financing of economic or social infrastructure by final beneficiaries or borrowers as per Article 5.2. The Guidelines do not apply if the financial intermediary on-lends the funding to private borrowers which bear the financial risk.

In accordance with the Funding Agreement the Guidelines are binding on the PEA and any other entity officially in charge of procurement. The Guidelines apply without prejudice to the Public Procurement Regulation or other applicable local laws and regulations. In the case of a conflict between the Guidelines and the Public Procurement Regulation or other applicable local laws and regulations the PEA undertakes to inform KfW of its own accord and without undue delay in order to agree on provisions prior to any procurement that best preserve the basic principles as outlined in Article 1.2.1.

## 1.2 Fundamental Arrangements

### 1.2.1 Basic Principles

The Guidelines reflect the following basic principles which apply in KfW-financed procurement in accordance with internationally recognised practices:

#### **Competition**

Procurements must be carried out on the basis of competitive bidding. The procedures to be chosen for the procurement must address the maximum number of potential Applicants/Bidders.

---

<sup>1</sup> The Guidelines apply analogically to KfW's procurement in its own name up to the applicable EU procurement thresholds.

<sup>2</sup> In particular, KfW is party to a partnership agreement with Agence Francaise de Developement (AFD) and the European Investment Bank (EIB) in the context of the Mutual Reliance Initiative (MRI).

### **Fairness**

Potential Applicants/Bidders must be given equal opportunity to participate in a Tender Process. Unequal treatment of (potential) Applicants/Bidders must be prevented.

### **Transparency**

The Tender Process must be thoroughly documented. Such information must be made available to all parties involved in accordance with their respective right to information.

### **Confidentiality**

All procurement-related information is confidential. Only the parties involved shall have access to the relevant information in accordance with their respective right to information.

### **Economic Efficiency and Sustainability**

In the interest of an efficient use of funds provided by KfW the aim of procurements is to award Contracts to Bidders with the best cost-performance-ratio. The Tender Process must take into account criteria that reflect not only the price, but also quality as well as technical and sustainability aspects.

### **Proportionality**

The basic principles set out above must be applied appropriately, taking into consideration all relevant circumstances and the balance of interests during the respective Tender Process.

## **1.2.2 Responsibility for Procurement and Contract Performance**

The PEA is responsible for the preparation and implementation of the procurement and the administration and performance of the Contracts. The relationship between the PEA, Applicants/Bidders and Contractors is exclusively governed (i) by the Tender Documents, (ii) the respective Contract and (iii) applicable laws and regulations.

KfW provides financing pursuant to the terms and conditions as set out in the Funding Agreement. No contractual relationship shall be deemed to exist between KfW and any third party other than the PEA. Any communications which may be exchanged between any third party and KfW in the context of a project shall not constitute and shall not be interpreted as constituting any undertaking or a stipulation by KfW in favor of such a third party.

KfW may suspend or terminate a Funding Agreement without the Contractors being informed beforehand and without being entitled to claim from KfW any direct right to the amounts which, as the case may be, originate from such financing.

Unless otherwise agreed in the Funding Agreement, the PEA undertakes to retain and to make available to KfW (or an agent appointed by KfW) for a period of at least six (6) years from the date of fulfilment or termination of a Contracts records and documents relating to the Tender Process and the implementation of the Contract, in particular those documents which are subject to KfW's No-Objection as per Article 1.6.3.

## **1.2.3 Declaration of Undertaking**

The PEA and the respective Contractor (including all JV partners and proposed or engaged Subcontractors under the Contract) shall observe the highest standard of ethics and respect social and environmental standards during the Tender Process and the implementation of a Contract. The PEA shall require Applicants/Bidders to provide a duly signed Declaration of Undertaking as part of any Application, Offer and Contract (see Appendix 1). In the case of co-financing, the Declaration of Undertaking may be replaced by a specific statement approved by all co-financiers prior to any Tender Process.

Should the Declaration of Undertaking not be provided or should the declarations or commitments by Applicants, Bidders or Contractors included therein not be complied with, KfW is entitled to take further measures in accordance with Articles 1.3.2 and 1.3.3.

#### **1.2.4 KfW's Standard Tender Documents**

KfW provides a set of Standard Tender Documents (SDO) for use in Projects with financing from KfW and highly recommends the use thereof, especially in the case of ICB in order to ensure an efficient Tender Process in compliance with the Guidelines. If the PEA is obliged to use Tender Documents others than KfW's SDOs, the PEA has to ensure compliance with the provisions of the Guidelines in particular as per Article 1.5 and the general requirements included in Appendix 5.

### **1.3 Eligibility Criteria**

#### **1.3.1 Rules of Nationality and of Origin**

Consulting Services, Works, Goods, Plant and Non-Consulting Services are eligible for KfW financing regardless of the country of origin of the Contractors (including Subcontractors and suppliers for the execution of the Contract), except where an international embargo or sanction by the United Nations, the European Union or the German Government applies.

#### **1.3.2 Grounds for Exclusion**

Applicants/Bidders (including all members of a JV and proposed or engaged Subcontractors under the Contract) shall not be awarded a KfW-financed Contract if, on the date of submission of their Application/Offer or on the intended date of Award of Contract, they:

- (1) are bankrupt, being wound up or ceasing their activities, are having their activities administered by courts, have entered into receivership, or are in any analogous situation;
- (2) have been:
  - a) convicted by a final judgement or a final administrative decision or subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union and/or Germany for involvement in a criminal organisation, money laundering, terrorist-related offences, child labour or trafficking in human beings; this criterion of exclusion is also applicable to legal Persons, whose majority of shares are held or factually controlled by natural or legal Persons which themselves are subject to such convictions or sanctions;
  - b) convicted by a final court decision or a final administrative decision by a court, the European Union or national authorities in the Partner Country or in Germany for Sanctionable Practise during any Tender Process or the performance of any Contract or for an irregularity affecting the EU's financial interests, unless they provide supporting information together with their DoJ which shows that this conviction is not relevant in the context of the respective KfW financed Contract;
- (3) have been subject, within the last five years to a Contract termination fully settled against them for significant or persistent failure to comply with their contractual obligations during Contract performance, unless (i) this termination was challenged and (ii) dispute resolution is still pending or has not confirmed a full settlement against them;
- (4) have not fulfilled applicable fiscal obligations regarding payments of taxes either the country where they are constituted or the PEA's country;
- (5) are subject to an exclusion decision of the World Bank or any other multilateral development bank and are listed in the respective table with debarred and cross-debarred firms and individuals available on the World Bank's website or any other multilateral

development bank, and cannot demonstrate with supporting information along with their DoJ that the exclusion is not relevant in the context of the relevant KfW financed Contract;

- (6) have given a misrepresentation in supplying the information requested by the PEA as condition to participation in the Tender Process of the relevant Contract.

The Procurement Documents issued by the PEA shall include the above exclusion criteria.

### 1.3.3 Conflict of Interest

Applicants/Bidders (including all members of a JV and proposed or engaged Subcontractors under the Contract) shall be disqualified in a procurement process if they:

- (1) are an affiliate controlled by the PEA or a shareholder controlling the PEA, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and has been fully resolved to the satisfaction of KfW;
- (2) have a business or a family relationship with a PEA's staff involved in the Procurement Process or the supervision of the resulting Contract, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and resolved to its satisfaction;
- (3) are controlled by or control another Applicant or Bidder or are under common control with another Applicant or Bidder, receive from or grant subsidies directly or indirectly to another Applicant or Bidder, have the same legal representative as another Applicant or Bidder, maintain direct or indirect contacts with another Applicant or Bidder which allow them to have or give access to information contained in the respective applications or Offers, to influence them or influence the decisions of the PEA;
- (4) in the case of a Tender Process for Consulting Services:
  - a) are engaged in a Consulting Services activity which, by its nature, may be in conflict with the assignment that they would carry out for the PEA;
  - b) were directly involved in drawing up the ToR or other relevant information for the Tender Process. This shall not apply to consultants who have produced preparatory studies for the project or who were involved in a preceding project phase, insofar as the information they prepared, especially feasibility studies, was made available to all Bidders and the preparation of the ToR was not part of the activity.
  - c) were during the last 12 months prior to publication of the Tender Process indirectly or directly linked to the project in question through employment as a staff member or advisor to the PEA, and are or were able in this connection to influence the Award of Contract.
- (5) in the case of a Tender Processes for Goods, Works, Plant or Non-Consulting Services:
  - a) prepared or have been associated with a consultant who prepared specifications, drawings, calculations and other documentation for the Tender Process;
  - b) have been recruited or are proposed to be recruited, themselves or any of their affiliates, to carry out Works supervision or inspection for this Contract.
- (6) are state-owned entities, which are not able to provide evidence that (a) they are legally and financially autonomous and (b) they do operate under commercial laws and regulations.

#### 1.4 Sanctionable Practice

The PEA and the Contractors (including all members of a JV and proposed or engaged Subcontractors under the Contract) must observe the highest standard of ethics during the Tender Process and the implementation of the Contract. To such end the PEA undertakes to:

- (1) include provisions in all Tender Documents and Contracts financed in whole or in part by KfW whereby the Contractors declare that (i) they did not and will not engage in any Sanctionable Practice likely to influence the Tender Process and the corresponding Award of Contract to the PEA's detriment, and that in the case of being awarded a Contract they will not engage in any Sanctionable Practice;
- (2) include in the Contracts, a provision pursuant to which the Contractors must permit KfW and in the case of financing by the European Union also to European institutions having competence under European law, to inspect the respective accounts, records and documents, to permit on the spot checks and to ensure access to sites and the respective project relating to the Tender Process and the performance of the Contract and to have them audited by auditors appointed by KfW.

KfW reserves the right to take any action it deems appropriate to check that these ethics rules are observed and reserves, in particular, the rights to:

- (1) reject an Offer for Award of Contract if during the Tender Process the Bidder who is recommended for the Award of Contract has engaged in Sanctionable Practice, directly or by means of an agent in view of being awarded the Contract;
- (2) declare misprocurement and exercise its rights on the ground of the Financing Agreement with the PEA relating to suspension of disbursements, early repayment and termination if, at any time, the PEA, Contractors or their legal representatives or Subcontractors have engaged in Sanctionable Practice during the Tender Process or execution of the Contract without the PEA having taken appropriate action in due time satisfactory to KfW to remedy the situation, including by failing to inform KfW at the time they knew of such practices.

#### 1.5 Social and Environmental Responsibility

Projects financed in whole or partly in the framework of Financial Cooperation have to ensure compliance with international Environmental, Social (including issues of sexual exploitation and abuse and gender based violence), Health and Safety (ESHS) standards. As such KfW has elaborated Sustainability Guidelines<sup>3</sup>, in line with relevant World Bank/IFC standard, defines a common binding framework to incorporate ESHS standards into the planning, appraisal, implementation, and monitoring of projects financed by KfW.

To assist the PEA during the Tender Process and the implementation of individual Contracts, KfW provides SDOs for ICB procedures which include the relevant ESHS requirements, which need to be adapted to the specific ESHS risks of the individual Contract. The relevant results of an environmental and social impact assessment (ESIA), an environmental and social

---

<sup>3</sup> For further details please see KfW's Sustainability Guidelines on [https://www.kfw-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/Nachhaltigkeitsrichtlinie\\_EN.pdf](https://www.kfw-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/Nachhaltigkeitsrichtlinie_EN.pdf)

management or commitment plan (ESMP/ESCP) or any other document dealing with ESHS risk mitigation in the respective project elaborated during project preparation, shall be taken into account in the preparation of the Tender Documents<sup>4</sup>.

If the PEA is obliged to use other Tender Documents than the SDOs, the PEA has to ensure compliance with the ESHS requirements contained therein by integrating the respective ESHS requirements with project specific adaptations into its own Tender Documents.

The PEA ensures that Contractors undertake in the respective Contract to:

- (1) comply with and ensure that all their Subcontractors and major suppliers, i.e. for major supply items for the Contract comply with international environmental and labour standards, consistent with applicable laws and regulations in the country of implementation of the respective Contract and the fundamental conventions of the International Labour Organization<sup>5</sup> (ILO) and international environmental treaties; and
- (2) implement any environmental and social risk mitigation measures, as identified in the environmental and social impact assessment (ESIA) and further detailed in the environmental and social management plan/framework (ESMP/ESMF) as far as these measures are relevant to the Contract and implement measures for the prevention of sexual exploitation and abuse and gender-based violence.

The above-mentioned undertakings by Applicants, Bidders and Contractors are part of the Declaration of Undertaking as per Appendix 1.

## **1.6 Monitoring and Review by KfW**

### **1.6.1 General**

KfW monitors compliance of the Tender Processes with the provisions of the Guidelines and provides No-Objection as outlined below. A No-Objection by KfW shall not relieve the PEA from its contractual obligations under the Funding Agreement.

### **1.6.2 Procurement Plan**

The PEA is required to establish as part of the Funding Agreement a Procurement Plan and implement it accordingly. The Procurement Plan shall identify as far as possible the respective Tender Processes for all KfW-financed Contracts. The initial Procurement Plan shall cover the whole project period and provide details for at least the first 18 months as of the Funding Agreement date. The Procurement Plan shall be reviewed and, if necessary, revised thereafter annually and shall be submitted timely to KfW for No-Objection of the revised version. The Procurement Plan template is enclosed in Appendix 2.

### **1.6.3 No-Objection - Prior Review**

For Tender Processes above the ICB thresholds as per Article 2.1.1 prior review by KfW as outlined below is mandatory. Before publication or notification to third parties, and preferably

---

<sup>4</sup> This applies to projects/programmes appraised after January, 1st 2019 only

<sup>5</sup> In the case ILO conventions have not been fully ratified or implemented in the Employer's country the Applicant/Bidder/Contractor shall, to the satisfaction of the Employer and KfW, propose and implement appropriate measures in the spirit of the said ILO conventions with respect to a) workers grievances on working conditions and terms of employment, b) child labour, c) forced labour, d) worker's organisations and e) non-discrimination.

before any communication for approval to a national regulatory or supervisory public procurement entity, the PEA shall submit to KfW the documents below as far as applicable in the respective Tender Process. KfW issues No-Objection notices if the proposed documents and decisions comply with the Guidelines:

- (1) Tender Notice(s) (specimen see Appendix 2);
- (2) Request for Application, including evaluation details (specimen see Appendix 5);
- (3) evaluation report of Prequalification, including opening minutes (specimen see Appendix 6);
- (4) Request for Proposal or Invitation to Bid, including evaluation method and criteria (specimen see Appendix 5);
- (5) evaluation report of Offers, including opening minutes; in the case of separate evaluation of the technical and financial Offer, the technical evaluation report shall be sent to KfW for No- Objection before opening of the financial Offers (specimen see Appendix 6);
- (6) if applicable, request for pre-award discussions with the next ranked Bidder and for cancellation of the Tender Process with appropriate justification and proposal for further action (details see Article 2.5.15);
- (7) prior to Award of Contract, the draft Contract (including the Declaration of Undertaking); and
- (8) if applicable, prior to its signature, any subsequent Contract amendments.

If standardised Tender Documents are used for several similar Tender Processes throughout a project, KfW's individual No-Objections to the documents listed above under (1), (2) and (4) may be replaced by one common No-Objection to a standardised version of the respective Tender Documents.

#### **1.6.4 No-Objection - Simplified Review**

For Tender Processes below the ICB threshold KfW may agree on a simplified review instead of prior review as per Article 1.6.3.

In a simplified review KfW provides No-Objection to the Tender Process upon submission of the draft Contract. In the case of serial procurement using the same Tender Documents and Contract specimen KfW may, after review and No-Objection to the first Tender Process, agree to replace the No-Objection by regular procurement audits or reviews.

#### **1.6.5 No-Objection - Post Review**

In general, KfW does not issue an overall No-Objection to the documents listed in Article 1.6.3 based on a post review of the Tender Process after Award of Contract.

#### **1.6.6 Renewed No-Objection**

Amendments, modifications or clarifications to the documents or decisions as per Articles 1.6.2. to 1.6.5. taking place after KfW's No-Objection to it require KfW's renewed No-Objection if they have significant implications on the project budget, the cost estimate of the Contract, on competition, the agreed technical overall concept, the terms of an assignment or the time schedule of the Tender Process or the implementation of the Contract.

### **1.6.7 Advance Tendering**

Advance tendering means that the PEA initiates the Tender Process prior to the finalisation of the underlying Funding Agreement. If KfW has agreed upon a written request to advance tendering, KfW will issue provisional No-Objections. The No-Objections shall become effective if and only when the respective Funding Agreement enters into force, it being understood that such provisional No-Objection may under no circumstances be understood to constitute a commitment by KfW to finance the Contract, which remains strictly conditional upon the signing of the Funding Agreement.

### **1.6.8 Prefinanced Contracts**

In certain cases, the PEA may have awarded a Contract and financed it in whole or in part without any involvement by KfW beforehand. KfW may agree to finance or reimburse the PEA for payments made under such a Contract. In such a case the PEA is required to demonstrate to the satisfaction of KfW that the Contract to be financed or reimbursed has been procured in compliance with the basic principles as outlined in Article 1.2.1 of the Guidelines. The PEA shall further provide a formal statement on the absence of any cases of Sanctionable Practice during the Tender Process or the performance of the Contract as well as on the eligibility of the Contractor under the Guidelines. In the event that during the Tender Process complaints have been made or during Contract execution claims by the Contractor have been made, KfW's funding shall only be granted if the PEA provides written evidence that such complaints have been handled to the full satisfaction of KfW and that Contractor's claims are reasonable.

### **1.6.9 Indirect Financing**

In addition to the financing of direct investments in projects or programmes in which individual contractual content (e.g. Consulting Services, Works, Plant, Goods, Non-Consulting Services) is procured, KfW supports other forms of indirect funding for infrastructure and non-infrastructure programmes (e.g. budget support, policy-based lending, result-based lending or joint programs and funds including multi donor trust funds). Under these forms of funding the transfer of funds is linked to the achievement of pre-defined goals or disbursement-linked indicators. The funds thus transferred are managed in accordance with the budgetary procedures of the partner country and/or the PEA generally without monitoring of individual Tender Processes.

Unless otherwise agreed, a fiduciary review of the procedures including the procurement system of the partner country and/or, the procedures and the capacities of the PEA by KfW take place prior to the signing of the Funding Agreement on the basis of the basic principles as outlined in Article 1.2.1 of these Guidelines. An overall positive result of this review is a precondition for indirect financing. Depending on the nature of the operation and the outcome of the review KfW may request the PEA to implement remedial actions and/or may intensify its monitoring.

### **1.6.10 Sanctions by KfW for Misprocurement**

Without prejudice to sanctions set out in Article 1.4. above in the case of an act of Sanctionable Practice, should the KfW reviews reveal at any time the non-compliance with the provisions of the Guidelines by the PEA, KfW is entitled to declare misprocurement and to exercise any of its rights under the Funding Agreement. Where appropriate KfW is entitled to cancel the part of the funds allocated to contracts which have not been procured in compliance with the provisions and is entitled to reimbursement or early repayment in full or in part.

For the avoidance of doubt, if a Contract is awarded following a No Objection, KfW is still entitled to declare misprocurement and to take the measures set out herein if it subsequently



turns out that KfW's No-Objection was issued on the basis of incomplete, inaccurate or misleading information provided by the PEA, or that the terms and conditions of the Contract were modified without KfW's No-Objection.

## **2. General Provisions for the Tender Process**

### **2.1 Tender Procedures**

The following types of Tender Procedures - in descending order of their level of competition - are available:

- International Competitive Bidding (ICB)
- National Competitive Bidding (NCB)
- Limited Competitive Bidding (LCB)
- Price Quotation
- Direct Award

All Contracts with an estimated value above the thresholds as per Article 2.1.1. shall be subject to International Competitive Bidding as standard procedure unless exceptions as per Article 2.1.2 to 2.1.5 apply. In any case, a Tender Procedure with a higher level of competition than requested as per Article 2.1.2 until 2.1.5 may be applied at the PEA's discretion.

The choice of Tender Procedure shall be outlined in the Procurement Plan.

#### **2.1.1 International Competitive Bidding**

In the case of ICB, the Tender Notice is published internationally to attract international Persons to participate in the Tender Process. Contracts with an estimated value<sup>6</sup> above the thresholds below (ICB thresholds) shall be subject to ICB:

- 5,000,000 EUR (five million Euro) for Procurement of Works or Plant; and
- 200,000 EUR (two hundred thousand Euro) for Procurement of Goods, Consulting and Non-Consulting Services.

#### **2.1.2 National Competitive Bidding**

In the case of NCB, the Tender Notice is published nationally. However, international Persons shall not be excluded from participation. NCB may be chosen for estimated Contract values below the ICB thresholds and exceptionally in duly justified cases for estimated Contract values above the ICB thresholds, provided that

(1) adequate competition in terms of quantity and quality on national level is expected and

(2) the Contract is most likely not of interest on international level in view of the scope of the Contract and its implementation conditions (e.g. project size, logistical reasons, price level).

---

<sup>6</sup> Amounts are inclusive of any options and net of value added taxes (VAT). KfW might exceptionally agree to increased ICB thresholds in duly justified cases.

### **2.1.3 Limited Competitive Bidding**

In the case of LCB, the Tender Process is restricted to a limited number of preselected, qualified Persons, which are invited to submit an Offer.

In general, not less than three qualified Persons shall be requested to submit an Offer. To this end, the PEA will present to KfW a list of the proposed Persons from which Offers will be solicited plus a cost estimate, and will demonstrate their qualification for the envisaged activity i.e. overall experience, human resources, financial resources and expertise in relation to the subject of the Contract. Where insufficient information is available, Bidders shall be requested to submit such qualification details together with the Offers solicited.

LCB may be chosen

- (1) for Contract amounts below the ICB thresholds if a NCB Tender Procedure would be inappropriate in view of the Contract amount and this is permitted by the Public Procurement Regulation or,
- (2) for Contract amounts above the ICB thresholds if only a very limited number of Persons is capable of meeting the requirements of the Contract content and this can be demonstrated by extensive market knowledge or,
- (3) a fair competition is unlikely in view of the respective market situation (e.g. profit versus non-profit organisations) independent of the Contract amount.

### **2.1.4 Price Quotation**

In the case of Price Quotation, at least three preselected qualified Persons are requested to submit an Offer. The request for quotation shall specify the technical requirements, other relevant information and the evaluation method. The selection of the Contractor is generally based on the lowest price evaluation method.

Price Quotation may only be chosen for the procurement of highly standardised commercially obtainable off-the-shelf Goods and Non-Consulting Services, that do not require elaborated specifications/task descriptions by the PEA, nor elaborated technical Offers by the Bidders (e.g. standard vehicles, office supplies, standard computer hard- and software, transport and distribution of Goods, topographical survey, food supplies). The composition of the Bidders to be invited shall ensure a fair competition, i.e. preferably only local or only international Bidders.

### **2.1.5 Direct Award**

In the case of Direct Award, only one preselected, qualified Person is invited to submit an Offer on the basis of a functional description, a specification or terms of reference, as the case may be, elaborated by the PEA.

The PEA shall verify the appropriateness and competitiveness of the Offer as well as the Contract to be concluded and demonstrate the qualification of the selected Bidder. The outcome of this verification procedure must be documented in writing.

Direct Award may be chosen in particular in the following cases:

- (1) Amendment of existing contracts, that means if
  - a) the total aggregate amount of the amendments is significantly lower than the initial Contract value (as a general rule less than 25 % of the initial Contract value), or the amendment does not justify a new competitive Tender Process, and

- b) the nature and scope of the amendment does not result in a substantial modification of the initial Contract content;
- (2) In follow-on phases of a project, if all the following criteria are fulfilled
- a) where attention was drawn to this potential follow-on phase in the precedent Tender Documents,
  - b) provided that the first Contract was awarded on a competitive basis,
  - c) the Contractor's performance in the previous phase is satisfactory, and
  - d) the specifications or the terms of reference are largely identical;
- (3) Following a cancellation of a Tender Process as per Article 2.5.15, provided
- a) no fundamental changes have been made to the original terms and conditions of the Contract, and
  - b) a further competitive tender procedure is unlikely to produce appropriate results;
- (4) For reasons for extreme urgency,
- a) brought about by unforeseeable events not attributable to the PEA (e.g. in the cases of natural disaster, crisis or conflict), and
  - b) where it is impossible to comply with the time limits set for the other procedures and laid down in Articles 2.4.10;
- (5) Unique selling point, that means, if due to a specific combination of expertise and experience required, technical reasons/features or the protection of exclusive rights (e.g. patent, copyright), the Contract can only be performed by a specific Person;
- (6) Contracts with an estimated Contract amount below 20,000 EUR (twenty thousand Euro).

## 2.2 Two-Stage and Single-Stage Selection

During a Tender Procedure in general Bidders are required to submit the following documents

- (1) Evidence of qualification
- (2) Technical part of an Offer and
- (3) Financial part of an Offer

either in a single stage or in two stages.

### Two-Stage Selection

In a Two-Stage Selection the Tender Process is divided into two consecutive stages:

In the first stage, the Prequalification, Applicants are required on the basis of a Request for Application (RfA) to demonstrate their qualification in terms of experience, capacity and resources to perform the Contract. Applicants which fulfil the requirements as per RfA are considered prequalified.

In the second stage prequalified Applicants are invited to submit a technical and financial Offer.

### Single-Stage Selection

In a Single-Stage Selection the Tender Process is conducted in one stage, which means Bidders submit their evidence of qualification together with the technical and financial Offer.

Apart from that, the same criteria as laid down for the Two-Stage Selection apply.

### Selection Methods in different Tender Procedures

In the case of ICB and NCB both selection methods are applicable, and in the case of LCB, Price Quotation and Direct Award only the One-Stage Selection method applies.

For further details see Article 3.2 concerning selection methods for the procurement of Consulting Services, and Article 4.2 concerning selection methods for the procurement of Works, Goods, Plant and Non-Consulting Services.

### **2.3 One-/Two-Envelope Submission of Offers**

The term one-/two-envelope submission refers to the way the technical and financial part of the Offer are submitted, either in one or in two separate envelopes. In a single stage selection without prior prequalification the technical part of the Offer includes the Bidder's evidence of qualification.

The submission form depends on the evaluation method as described in Article 3.4 and 4.4. Generally, one-envelope submission is adequate, if the evaluation is based on the lowest price. Two-envelope submission is required, if the Bidder's technical Offer is evaluated on a point-system. In such case, the technical Offer is opened and evaluated first while the financial Offer remains unopened which allows for an unbiased evaluation of the technical Offer. Upon finalisation of the technical evaluation the financial Offers of those Bidders who fulfilled the technical requirements indicated in the Tender Documents will be opened and evaluated further.

The financial Offers of the Bidders who did not fulfil the technical requirements remain unopened and shall be sent back to the Bidders or, if agreed upon, deleted in compliance with legal data protection requirements.

### **2.4 Preparation of the Tender Process**

The following provisions shall be observed during the preparation of the Tender Process. The Tender Documents shall reflect the key information as of the latest version of the Procurement Plan.

#### **2.4.1 Standard Tender Documents and Draft Contract**

The PEA is encouraged, especially in the case of an ICB, to use the SDOs (see Article 1.2.4 and 1.5). If the PEA is obliged to use other Tender Documents the RfA, RfP and ITB shall at least include the items as per Appendix 5.

Tender Documents shall include a draft Contract or at least inform on the major contractual and commercial conditions (e.g. payment terms, required guarantees, applicable law, provisions for price adjustment, if any, defects liability period, force majeure), which adhere to the contractual provisions as per Appendix 7.

#### **2.4.2 Standards and Technical Specifications, Brand Names**

Standards and technical specifications shall be designed to ensure quality and performance of the contractual content while promoting the broadest possible competition. In the case of an ICB, the Tender Documents shall specify internationally accepted and widespread standards, e.g.

ISO/IEC or EN based standards. If such international standards do not exist or are inappropriate, national standards may be specified. In all cases, the Tender Documents shall state that equipment, material, or workmanship meeting other standards that are at least substantially equivalent to the specified standards will also be accepted.

Specifications shall be based on relevant technical characteristics and/or performance requirements. References to brand names, catalogue numbers, or similar classifications shall be avoided. If it is justified to specify a brand name or catalogue number of a particular manufacturer to clarify an otherwise incomplete specification, the words 'or equivalent' shall be added after such a reference to permit the acceptance of Offers for Goods that have similar characteristics and performance at least substantially equivalent to those specified.

#### **2.4.3 Registration and other Administrative Requirements**

In the case of ICB the Tender Documents shall provide for foreign participants in Tender Procedures the possibility of submitting documentary evidence of an equivalent nature to those required in the PEA's country. The registration of an Applicant/Bidder or the presentation of administrative documentary evidence in the country in which the Contract is implemented may be a condition precedent to the Award of Contract (in such case, this shall be stipulated in the Tender Documents), but the absence of documentary evidence at the stage of Prequalification or Submission of an Offer should not lead to an automatic rejection of the Application/Offer.

#### **2.4.4 Joint Ventures**

Applicants/Bidders may form JVs with domestic and/or foreign Persons to enhance their qualifications and capabilities. A JV may be for the long term (independent of any particular Contract) or for a specific Contract. Joint Ventures of Applicants/Bidders without joint and several liability of the partners are not acceptable. Applicants/Bidders shall be free to select their JV partners.

#### **2.4.5 Language**

In the case of procurement under ICB Tender Documents and Offers shall be prepared in one of the following four international languages at the PEA's discretion: English, French, Spanish or Portuguese. If the national language is different from these international languages, the Tender Documents may also be published in the national language<sup>7</sup> and Applicants/Bidders may be permitted to submit the documents in the national language in addition to the international language version. However, in the case of discrepancies, the text in the international language version of the documents shall prevail. The same applies to the Contract to be concluded and which shall be signed and binding in the international language only.

In the case of procurement under NCB, Tender Documents, Applications/Offers and the Contract to be concluded may be in the national language of the Partner Country only, if different from the four international languages. In such a case the PEA has the responsibility to furnish to KfW an accurate translation of documents subject to KfW's No-Objection in one of the four international languages, unless otherwise agreed.

---

<sup>7</sup> The PEA bears responsibility for the translation and, if applicable, the respect of the copyright.

#### **2.4.6 Currencies**

The Tender Documents shall specify the currencies of the Offers, preferably EUR or the currency of the Funding Agreement. The PEA may specify in the Tender Documents that the part of the Offer reflecting local costs (to be incurred in the PEA's country) can be priced in local currency.

For the purpose of Offer evaluation and comparison, the Tender Documents shall indicate an official source for the exchange rates and a reference date (usually prior to the deadline for the submission of bids or proposals) which shall be used to convert all Offers into one currency.

#### **2.4.7 Taxes and Duties**

The PEA shall inform Bidders in the Tender Documents on relevant regulations on local taxes and public duties in the Partner Country or if Contractors and its staff are exempted from local taxation. Only identifiable local taxes and public duties directly attributable to a Contract shall be considered. Taxes and duties to be paid outside the Partner Country by the Contractor and its staff are considered to be included in the overhead cost calculation.

In general, Bidders shall indicate in their Offer separately the provisional sums for taxes and duties to be paid in the Partner Country and these provisional sums shall not be considered in the financial evaluation.

The Contract concluded with the winning Bidder shall reflect the relevant provisions of the Tender Documents including the handling of taxes, the mode of payment and remuneration of local taxes and public duties as well as provisions for changes in the relevant national legislation after Contract Award (for details see Appendix 7).

#### **2.4.8 Guarantees and Securities**

Any advance payment by the PEA is conditional upon the Contractor submitting an advance payment guarantee for the same amount under terms accepted by the PEA and should not exceed twenty (20) percent of the Contract amount. The PEA may, however, in agreement with KfW, decide to waive this condition depending on the nature or the volume of the Contract and, subject to this being specified in the Tender Documents.

A bid security, a performance security and a retention money security in accordance with the usual business practice of the particular sector are generally required in the case of Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services Contracts but generally not in the case of Consulting Services Contracts (details and specimen see Appendix 7 and 8).

#### **2.4.9 Fees for Tender Documents**

If a fee is charged for the Tender Documents it shall be reasonable and reflect only the effective cost of their printing and delivery to prospective Applicants/Bidders.

#### **2.4.10 Submission Deadlines**

In order to allow Applicants/Bidders to carefully prepare their Application/Offer and to arrange the shipment in time, especially for international Applicants/Bidders, the minimum time periods for the submission of Applications and Offers in ICB Tender Procedures shall be as follows:

- (1) preparation of an Application (from the date of the publication of the latest Tender Notice until the Application submission deadline): minimum **30 calendar days**; and

- (2) preparation of a technical and financial Offer (from the date of the publication of the Tender Notice or the sending of the RfP/ITB to the Bidders or prequalified Applicants until the deadline for submission of Offers): minimum **45 calendar days**.

In the case of complex Contracts, the minimum time for the preparation of a technical and financial Offer shall be increased appropriately. In duly justified cases (e.g. intensive clarifications or amendments to Tender Documents) a prolongation of the submission period may be granted, however such an extension should not take place later than 10 calendar days before the submission deadline. Tender Documents shall be made available during the entire submission period.

Any reduction of the above-mentioned minimum time periods for the submission of Applications and Offers require KfW's prior No-Objection.

In the case of an NCB the relevant provisions of the Public Procurement Regulation applies, in the case of LCB and Price Quotation the deadline for submission of Offers may be reduced appropriately, but should be no less than **20 calendar days**. Consequently, the deadline for clarification requests shall be adapted accordingly. For Direct Award the submission deadline shall be appropriate.

Applications/Offers received after the submission deadline shall be rejected, unless late submission was due to events of force majeure (e.g. natural disasters, war). Late submission due to courier services and/or custom clearance shall not be considered as events of force majeure.

#### **2.4.11 Domestic Preference**

If applicable laws require the PEA to revert to domestic preference, KfW may agree to it, on the condition that

- (1) it is conducted in a fully transparent manner by applying a margin of preference for Goods produced locally, or for contractors for Works from the PEA's country, and that it is expressly provided for in the Tender Documents, and
- (2) it shall not lead to a de facto exclusion of foreign competition.

In any case, the domestic preference margin shall not exceed 15 % of the import price excluding taxes in the case of procurement of Goods or 7.5 % of the price in the case of procurement of Works and shall not be applicable to Consulting Services.

### **2.5 Execution of the Tender Process**

The following provisions shall be observed during the execution of the Tender Process.

#### **2.5.1 Publication of Tender Notice**

In the case of ICB and NCB the PEA shall arrange a public tender notice, inviting Persons to participate in a Tender Process. The tender notice shall contain at least a brief summary of the tender content and timelines (see Appendix 3). The tender notice is regarded as the official start of a Tender Process.

Tender notices for ICB procedures are mandatorily to be published on the GTAI website, [www.gtai.de](http://www.gtai.de), and on a national level in accordance with the applicable Public Procurement Regulations.

Tender notices for NCB procedures shall be published at national level in accordance with the applicable Public Procurement Regulations.

The publication of tender notices may be in electronic or printed form and be complemented by publication in specialised media. However, the publication of tender notices in different media shall be made at the same time and in no case prior to GTAI's publication.

LCB, Price Quotation and Direct Award procedures do not require the publication of a tender notice.

For the minimum content of a Tender Notice see Appendix 3.

### **2.5.2 Communications, Clarification of Tender Documents and Pre-Bid Meeting**

Communications between the PEA and (potential) Applicants/Bidders during the different stages of the Tender Process shall be in writing<sup>8</sup> and the PEA shall treat information relating the examination, clarification, and evaluation of Applications/Offers in such way as to avoid disclosure of their contents to any other (potential) Applicant/Bidder participating in the Tender Process, or any other party not authorised to have access to this type of information, until the PEA notifies the outcome of the evaluation of Applications/Offers, in accordance with the procedures in the applicable Tender Documents.

Potential Applicants/Bidders may request clarifications to the Tender Documents prior to the deadline for clarification requests stated in the Tender Document. Requests shall be sent in writing to the PEA's address indicated in the Tender Documents. Any other enquiries or interventions by Applicants/Bidders are prohibited and will lead to the exclusion of the Applicant/Bidder.

The PEA's response to a request for clarification shall not disclose information which might give an unfair advantage. Any modification to issued Tender Documents shall be introduced in the form of an addendum to the Tender Documents. All clarifications and addenda of Tender Documents shall be in writing. They shall be sent simultaneously to each recipient of the original Tender Documents or published in the same medium as the tender notice in sufficient time to enable potential Applicants/Bidders to take appropriate action, which means no later than ten (10) calendar days prior to the submission deadline as per Article 2.4.10.

The Tender Documents may state that a pre-bid meeting and/or site-visit for all potential Bidders will be organised by the PEA during the bid submission period in order to obtain on-site information or for the inspection of the available documents. These meetings are exclusively intended to familiarise potential Bidders with the site conditions and the available working documents and shall under no circumstances provide any competitive advantages. The PEA shall keep a written record of such meetings.

### **2.5.3 One Application/Offer per Applicant/Bidder**

Applicants/Bidders (including individual members of any JV) shall submit only one Application/Offer, either in their own name or as part of a JV in another Application/Offer. If an Applicant/Bidder, including any JV member, submits or participates in more than one Application/Offer, all Applications/Offers concerned shall be rejected.

Subcontractors may participate in the capacity as Subcontractor in more than one Application/Offer, unless competition would be adversely affected and this is reflected in the Tender Documents. However, if a Subcontractor's qualification has been taken into account for

---

<sup>8</sup> The term "in writing" means communicated or recorded in written form. It includes, e.g. mail, e-mail, fax or communication through an electronic procurement system (provided that the electronic system is accessible, secure, ensures integrity and confidentiality, and has sufficient audit trail features).



the qualification of an Applicant this Subcontractor shall only participate in the respective Proposal. If a Subcontractor submits an Application/Offer in its own name, all Applications/Offers concerned shall be rejected.

Key Experts in Proposals for Consulting Services shall not participate in more than one Proposal, unless competition would be adversely affected and this is reflected in the Tender Documents. In the case the same Key Expert<sup>9</sup> appears in more than one Proposal, all Proposals concerned shall be rejected.

#### **2.5.4 Opening of Applications/Offers**

The opening of Applications/Offers shall in any case be conducted by a committee consisting of at least two independent members.

In the case of procurement of Works, Goods and Plant the opening of Applications/Offers shall be conducted in public in the presence of representatives of the Applicants/Bidders that wish to attend. Such a meeting shall be held very shortly after the deadline time for the submission of the Applications/Offers at the place and time specified in the Tender Documents. The opening shall take place regardless of the number of Applications/Offers received, provided that the Applications/Offers are received before end of the Application/Offer submission deadline.

When documents (evidence of qualification, technical and financial Offer) are to be submitted in separate envelopes with subsequent evaluation, an opening session shall take place for each envelope. The opening of the second envelope requires KfW's prior No-Objection to the evaluation result of the preceding envelope, unless otherwise agreed.

In the public opening session the following shall be read aloud:

- the name of the Applicant/Bidder and at the public opening of the financial Offers
- the price of the Offer,
- including any alternative Offers or discounts.

For each (public or non-public) opening session minutes shall be prepared and signed by all members of the committee, and optionally by the representatives of the Bidders that wish to do so.

#### **2.5.5 Preliminary Examination of Applications/Offers**

The preliminary examination is to verify if the Applicants/Bidders are eligible and if the Applications/Offers received are substantially complete as required by the Tender Documents before proceeding to the detailed evaluation. Applications/Offers from non-eligible Applicants/Bidders or that are not substantially complete shall be rejected. Applications/Offers shall not be rejected for minor technical or administrative nonconformities.

---

<sup>9</sup> An individual (natural Person) which is not part of the regular staff ("freelancer") but engaged temporarily as Key Expert for the relevant Contract shall not be considered as Subcontractor in this context.

### **2.5.6 Evaluation of Evidence of Qualification**

Following the preliminary examination, the next step in the evaluation of an Application/Offer is the Applicant's/Bidder's evidence of qualification. Depending on the nature of the Contract the evaluation of the qualification might be on a pass/fail basis and/or through a scoring system.

#### Qualification of Applicants/Bidders

The evaluation of the evidence of qualification focuses solely on the respective Applicant/Bidder and shall not take into account any qualifications of its subsidiaries, parent entities, affiliates or any other Person different from the Applicant/Bidder, unless they are associated in the form of a JV with joint and several liability.

#### Qualification of Subcontractors

The qualification of Subcontractors is usually not taken into account unless the Applicant explicitly requests for it. In such a case the Applicant is obliged to include the respective performance of the Subcontractor bindingly in the Offer as indicated in the Application.

#### Modifications after Submission of Application

In the case of Two-Stage Selection, prequalified Bidders shall request PEA's approval for any modification in their legal status or in the composition of a JV. Such approval shall not be rejected by the PEA unless the proposed modification would result in a deterioration of the position of the Bidder with respect to the initial qualification.

For further details on qualification and evaluation see Article 3.3 for procurement of Consulting Services, and Article 4.3 for procurement of Works and Plant.

### **2.5.7 Information and Publication of Prequalified Applicants**

The Employer shall notify all Applicants in writing of the names of those Applicants who have been prequalified. In addition, those Applicants who have been disqualified will be informed separately.

In the case of an ICB and NCB the list of prequalified Applicants who will be invited to submit an Offer (prequalification-result notice), shall be published by the PEA after KfW's No-Objection to the prequalification evaluation report on GTAI's website, in the case of an ICB, and preferably in the same medium in which the original tender notice was published, in the case of an NCB.

For the minimum content of a Prequalification notice please see Appendix 3.

### **2.5.8 Evaluation of Offers**

The evaluation criteria and methodology shall be appropriate in view of the type, nature, market conditions, and complexity of the Contract content as detailed in Articles 3.4 and 4.4. The evaluation of the Offers shall strictly follow the methods and criteria as specified in detail in the Tender Documents.

In the case of Two-Stage Selection, criteria evaluated in the Prequalification shall not be evaluated a second time. However, the PEA may request Bidders to confirm that their qualification as of their Application remains unchanged.

The technical evaluation of Proposals/Bids is to verify if and to which extent the Offer fulfils the technical requirements stipulated in the Tender Documents. Depending on the evaluation methodology the technical evaluation is on a pass/fail basis or on a point system.

The financial evaluation is to correct arithmetical errors, to verify if the offered technical content and the financial Offer correspond and for price adjustments due to missing items or due to the evaluation method to the extent specified in the Tender Documents.

#### Abnormally Low Bids

An abnormally low Bid is one in which the Offer price, in combination with other elements of the Offer, appears so low either in comparison with the PEA's estimate or with the average of competing Offer or in the case of Consulting Services with the estimated expert-month that it raises material concerns with the PEA as to the capability of the Bidder to perform the Contract for the offered price. The PEA shall ask for written clarifications and shall require detailed price breakdown from the Bidder concerned.

The Offer in question shall be rejected in the absence of satisfactory answers from the Bidder to those requests for clarification or if the detailed price breakdown evidences one or several inconsistencies between the technical Offer and the price offered and therefore reasonable doubts persist as to whether the required Contract content can be provided at the price offered and if this is reasonably expected to pose a considerable risk to the performance of the Contract.

#### **2.5.9 Clarification of Applications/Offers during Evaluation**

To assist in the examination, evaluation, and comparison of the Applications/Offers, the PEA may, at its discretion, ask Applicants/Bidders for a clarification, given a reasonable time for a response. Any clarification submitted by an Applicant/Bidder that is not in response to a request by the PEA shall not be considered. The PEA's request for clarification and the response shall be in writing. No change, including any voluntary increase or decrease, in the prices or substance of the Offer shall be sought, offered, or permitted, except to confirm the correction of arithmetic errors discovered by the PEA during the evaluation of the Offers, in accordance with the Tender Document.

#### **2.5.10 Extension of Offer Validity**

If an extension of the Offer validity period is necessary, this shall not lead to changes in the Offer prices. The extension entitles the Bidders to withdraw their Offers upon expiry of the original binding period without allowing the bid bond to be drawn. KfW reserves the right to refrain from financing if the Tender Process is unduly delayed.

#### **2.5.11 Evaluation Report**

The PEA's evaluation committee shall prepare and sign a detailed report on the evaluation of Applications/Offers with the minimum content and in the format as described in Appendix 6.

The PEA shall submit to KfW the evaluation report and award recommendation in a timely manner to permit KfW's comment to be issued before expiry of the validity period. KfW reserves the right to refrain from financing if the report is not submitted in due time.

#### **2.5.12 Pre-Award Discussions**

The PEA shall award the Contract during the Offer validity period to the Bidder who's Offer has been evaluated as responsive, lowest evaluated Bid or highest ranked Offer.

In exceptional cases, the procurement can give rise to discussions with the first ranked Bidder after final Offer evaluation prior to Award of Contract.

The Bidder shall not be required as a result of the pre-award discussions to provide additional Consulting Services, Works, Goods, Plant or Non-Consulting Services that are not set out in the

Tender Documents or to modify its initial Offer as a condition to the Award of Contract nor to modify unit prices except for the correction of arithmetical or computational errors.

The pre-award discussions shall also determine the taxes and duties that shall be due locally (they may be estimated on a provisional basis in the financial Offer but are not to be evaluated) and decide the manner in which they will be paid for, taking into account the provisions set out in the RfP/ITB.

The content of such pre-award discussions shall not be legally binding before the Award of Contract. It is highly recommended to integrate modifications resulting from such discussions to the relevant parts of the contractual documents (e.g. time schedule, terms of reference, specifications, price schedules, Contract) as far as possible, otherwise the signed minutes of pre-award discussions shall form part of the Contract.

In the case of failure, the PEA may enter into pre-award discussions with the next ranked Bidder, subject to prior No objection by KfW.

#### **2.5.13 Information of Bidders and Award of Contract**

Upon successful completion of the pre-award discussions, if any, the PEA shall inform all Bidders on the result of the Tender Process in writing and subsequently award the Contract to the successful Bidder.

The information sent to the Bidders shall contain the name and the Contract amount of the winning Bidder and, if relevant, the combined Offer scores of the winner and the respective Bidder.

#### **2.5.14 Publication of the Result of the Tender Process**

In the case of an ICB and NCB upon completion of the Tender Process the PEA shall publish the result of the Tender Process (award notice) on GTAI's website, in the case of an ICB, and preferably in the same medium in which the original tender notice was published, in the case of an NCB.

For the minimum content of the award notice please see Appendix 3.

#### **2.5.15 Cancellation of a Tender Process**

A Tender Process shall be considered unsuccessful when

- (1) there has been a lack of competition, or
- (2) all Offers received are not substantially compliant with the requirements of the Tender Documents, or
- (3) none of the technical Proposals meet the minimum requirements, or
- (4) all the offered prices are substantially higher than the latest updated cost estimate or the available budget.

A lack of competition shall not be determined solely on the basis of the number of Offers received. Even when only one Offer is submitted, the Tender Procedure may be considered valid, if (i) the procurement was satisfactorily published, (ii) the qualification criteria were not unduly restrictive and (iii) prices are reasonable in comparison to market values.

If the PEA rejects all Offers, the PEA shall analyse the causes that led to this situation (inadequate publication, prequalification requirements, conditions and scope of Contract, design and specifications, scope of services, etc.) and remedy this before relaunching the RfP/ITB. The

PEA shall not reject all Offers and relaunch a RfP/ITB using the same unmodified Tender Documents solely for the purpose of seeking lower prices.

If the rejection is due to non-compliance with the Tender Documents or technical requirements, the PEA should after thorough investigation adjust the Tender Documents or the technical requirements. In such case, the PEA may request new Offers from all of the initially prequalified Applicants if a Prequalification had taken place or those that submitted an Offer in response to the initial RfP or ITB.

If the price of the lowest evaluated and compliant Offer significantly exceeds the latest cost estimate or the available budget, the PEA shall investigate the reasons for such overrun and envisage increasing the budget, if the increased prices are justifiable or re-launching the RfP/ITB as per the provisions above. Alternatively, the PEA may, enter into negotiations with the lowest evaluated Bidder to seek to obtain a satisfactory Contract on the basis of a reduction of the scope of the Contract and/or a modification to the sharing of risks and responsibilities in order to reduce the Contract price. This is only allowed when the modifications envisaged do not call into question the initial ranking of Offers following the evaluation.

The cancellation of a Tender Process and the subsequent steps require KfW's prior No-objection.

#### **2.5.16 Publication of Tender Process Cancellation**

In the case of an ICB and NCB upon cancellation of a Tender Process the PEA shall publish corresponding information (cancellation notice) on GTAI's website, in the case of an ICB, and preferably in the same medium in which the original tender notice was published, in the case of an NCB.

For the minimum content of the cancellation notice please see Appendix 3.

#### **2.5.17 Debriefing**

Unsuccessful Applicants or Bidders may make a written request to the PEA for a debriefing. The PEA shall provide a timely and meaningful debriefing to the Applicant/Bidder informing on major shortcomings and weaknesses of the Application, respectively on the Offer in relation to the winning Bidder. No additional information shall be disclosed, the debriefing shall not include point-by-point comparisons with other Applications/Bidder's Offers and information that is confidential.

### **2.6 Procurement Related Complaints**

Applicants/Bidders who consider that actions or decisions by the PEA in the course of the Tender Process result in an unfair disadvantage may file a procurement related complaint. Unless the complaints mechanism in the Public Procurement Regulation provides otherwise, such a complaint shall be addressed in writing to the PEA, with copy to KfW, detailing the grounds for the complaint with reference to the applicable provisions in the Tender Documents or other applicable regulations. Upon receipt of such a complaint the PEA shall promptly handle the complaint and respond to the complainant in writing detailing the result of the complaint's handling. Should the handling of the complaint by the PEA not be possible within three (3) working days after the receipt of the complaint the PEA should at least acknowledge its receipt and respond to the complainant with the results of the complaint's handling within ten (10) working days from the acknowledgment of the receipt.

The PEA shall ensure that all complaints and its handling in a KfW financed Tender Process are brought to the knowledge of KfW for monitoring in due time. The award of a Contract shall not take place until all complaints have been handled adequately.

## **2.7 Electronic Procurement**

The PEA may use an electronic system to distribute tender documents, provided that KfW is satisfied with its adequacy. If Tender Documents are distributed electronically, the electronic system shall be secure to avoid modifications to the Tender Documents and shall not restrict the access of Applicants and Bidders to the Tender Documents. The PEA may also use an electronic system permitting Applicants and Bidders to submit Applications and Offers by electronic means, provided KfW is satisfied with the adequacy of the system, including, inter alia, that the system is secure, maintains the confidentiality and integrity of Applications and Offers submitted, and employs acceptable management procedures to establish date and time of submission, and facilitate modification and withdrawal.

The use of e-reverse-auctions as part of an e-procurement system shall be limited to highly standardised and unambiguously specified Goods or Non-Consulting Services if there is adequate competition among Persons and the lowest price only is considered for award.

## **3. Provisions for Procurement of Consulting Services**

### **3.1 Tender Agents and Agency Contract**

At the PEA's discretion or upon KfW's recommendation assistance from a specialised consultant (so-called tender agent) may be obtained for certain steps of the Tender Process. With the exception of the Award of Contract, the assistance may range from individual support to a complete delegation of the PEA's respective tasks and shall be agreed upon in the Contract between PEA and Tender Agent. The No-Objection provisions as set out in Article 1.6 apply unchanged.

In exceptional cases, KfW may assist the PEA in the Tender Process upon express request and based on an agency contract between PEA and KfW. If not agreed otherwise, such an agency contract encompasses the delegation of the entire Tender Process to a tender agent with KfW signing the Contract on behalf of the PEA.

### **3.2 Two-Stage Selection for Consulting Services**

In the case of an ICB and in the case of an NCB above the thresholds as per Article 2.1.1 the Two-Stage Selection with Prequalification of Applicants is the standard selection procedure for the procurement of Consulting Services. A Single-Stage Selection is not recommended in such cases as the latter may result in a reduced number of Bidders due to the fact that the elaboration of an Offer comprising the evidence of qualification, a technical and financial Proposal represents a significant effort without increasing the likelihood of Award of Contract.

### **3.3 Pre-Qualification for Consulting Services**

In order to establish the qualification of eligible Applicants to perform the Contract the following criteria shall be taken into account:

- (1) Overall financial situation and minimum turn-over in relation to the estimated Contract value;
- (2) Experience in implementing similar projects in the subject matter, in the relevant sector,, function and role as per the requirements of the project (e.g. studies, surveys, design, tendering and contracting, technical/organisational/financial project management, ESHS, maintenance and operation, specialised technical/legal/management expertise), generally within the last five years;

- (3) Geographical experience in similar countries or environments;
- (4) Access to expertise relevant for the assignment, possibly supplemented with external resources and available own human resources and capacities, including backstopping capacities.

The qualification requirements shall be chosen in relation to the size and complexity of the Contract content.

Applications are considered responsive if they comply with all pass/fail-criteria and score at least 70 % of the total points. Only Applicants who submitted a responsive Application are considered as qualified to perform the Contract. A ranking of all qualified Applicants will be established based on their score and if not otherwise laid down in the Tender Documents, the five top ranked Applicants shall be invited to submit a Proposal in the second stage. Should the number of prequalified Applicants be below the predefined number as per Tender Documents the Tender Process may be continued with these prequalified Applicants.

For further details see Appendix 4 and KfW's SDOs<sup>10</sup>

### **3.4 Evaluation Methods for Consulting Services**

The following evaluation methods may be used for evaluation of Proposals, with Quality and Cost-Based Selection (QCBS) being the recommended standard method.

#### **3.4.1 Quality and Cost-Based Selection (QCBS)**

The two-envelope submission applies to QCBS.

##### Technical Evaluation

The technical evaluation shall focus on the proposed concept and methodology as well as on the proposed staff for the execution of the Contract as detailed in Appendix 4. Technical Proposals are considered responsive if they achieve a technical score of at least 75 % of the total points for the technical Proposal. Non-responsive technical Proposals are rejected at this step.

##### Financial Evaluation

If payments are based on agreed hourly, daily, weekly, or monthly rates for staff and on reimbursable items using actual expenses and/or agreed unit prices (time-based Contract) as per RfP, the evaluation committee will (a) correct any computational or arithmetical errors and adjust the prices if they fail to reflect all inputs, which, in accordance with the RfP have to be indicated and priced separately, using the highest rates for the corresponding items indicated in the financial Proposals of competing Proposals.

In the case of a discrepancy between the technical and financial Proposals in indicating quantities of input, the technical Proposal prevails and the evaluation committee shall correct the

---

<sup>10</sup> For further details about the evaluation of qualification criteria see KfW's SDOs available at [www.kfw-Entwicklungsbank.de](http://www.kfw-Entwicklungsbank.de)

quantification indicated in the financial Proposal so as to make it consistent with that indicated in the technical Proposal, apply the relevant unit price included in the financial Proposal to the corrected quantity, and correct the total Proposal cost.

If payments are linked to outputs/deliverables, such as studies, design services, elaboration of Tender Documents (lump-sum Contract) as per RfP, the Consultant is deemed to have included all prices in the financial Proposal and therefore no price adjustments shall be made. The total price, net of taxes shall be considered as the offered price.

If the Contract combines time based and lump sum services the evaluation shall apply these provisions accordingly.

Notwithstanding the above, the offered price may be adjusted for reimbursable items to allow for comparison, but only for such items explicitly requested to be offered in the RfP.

#### Weighting

The weighted technical score of a technical Proposal will be calculated by multiplying the technical score of the respective Proposal with the technical weight (in percent).

The weighted financial score of a financial Proposal will be calculated by multiplying the ratio of the evaluated price of the lowest financial Offer to the evaluated price of the respective financial Proposal with the financial weight (in percent).

The overall score will be calculated by summing up the technical and financial score per Proposal and the Proposal selected for Award of Contract is the one that obtains the highest overall score. The weightings should generally be 80% for the technical Proposal and 20% for the financial Proposal (for more Details see Appendix 4).

#### **3.4.2 Least Cost Based Selection (LCS)**

The Contract is awarded to the lowest-priced, substantially responsive Proposal. A Proposal is considered responsive, if it complies with the minimum requirements as defined in the Tender Documents. This selection method may only be envisaged for standard, non-complex Consulting Services of limited cost (e.g. translation work).

#### **3.4.3 Quality Based Selection (QBS)**

The two-envelope submission applies to QBS.

The QBS method may be used on exceptional basis for the procurement of Consulting Services which cannot be functionally described, are not yet marketable and require significant creative input by Bidders. This method may be used for complex projects or projects with major technical impacts, but in this case, caution is required as it carries a risk of technical overpricing and requires an extremely good knowledge of market prices on the part of the PEA in order to conduct the financial evaluation properly. It may also be used for the short-term recruitment of individual consultants with limited size, if the rates for such services are well known.

The Contract is awarded to the highest scored technical Proposal.

#### **3.4.4 Fixed Budget Based Selection (FBS)**

A maximum budget is indicated in the RfP and the highest scored technical Proposal is selected, provided that the price Proposal is within the budget. The maximum budget must be determined appropriately (neither overestimated nor underestimated on the basis of a detailed assessment



of the expert-months/days required and of market prices). Subject to this important reservation, this method may be worthwhile, notably in the case of small studies and simple services.

### **3.5 Availability and Replacement of Proposed Key Staff before Award of Contract**

With the submission of the Proposal the Bidder confirms the unrestricted availability of the proposed Key Experts in accordance with the requirements defined in the Tender Documents in the case of Award of Contract. After finalisation of the evaluation and before Award of Contract or any pre-award discussions, whichever is first, the PEA shall request the consultant proposed for Award of Contract to confirm the availability of the proposed Key Experts.

Should any of the proposed Key Experts during the initial Proposal validity period become unavailable for duly justified reasons beyond the control of the consultant (e.g. sickness or accident), the consultant shall propose an alternative expert with an equal or better qualification. If the replacement Key Expert's qualification is not equal or better than the qualification of the initial candidate the Proposal shall be rejected.

If an extension of the Proposal validity period becomes necessary, Bidders shall be requested to confirm the availability of the Key Experts along with their response to the extension request by the PEA. At this stage Bidders shall be allowed to propose replacement Key Expert(s) without justification. The replacement Key Expert(s) shall have equal or better qualification otherwise the Proposal shall be rejected.

## **4. Provisions for Procurement of Works, Plant, Goods & Non- Consulting Services**

### **4.1 Engagement of a Consultant**

Planning, design, tendering, contracting and implementation supervision of Works, Plant and Goods Contracts requires considerable and frequently interdisciplinary expertise and absorbs significant resources. Therefore, KfW highly recommends the engagement of specialised and experienced consultants to assist the PEA during project preparation and implementation.

### **4.2 Single- and Two-Stage Selection**

For Works and Plant Contracts, whether a Single or a Two-Stage Selection is applied depends on the nature and complexity of the assignment.

For Goods and Non-Consulting Service Contracts generally a Single-Stage Selection is appropriate.

In any case only Bidders with adequate qualification, experience and financial capacity in relation to the Contract content and volume shall be considered for the evaluation of Bids according to the provisions included in the Tender Documents.

### **4.3 (Pre-)Qualification for Works and Plant Contracts**

In order to establish the qualification of eligible Applicants/Bidders to perform the Contract the following criteria shall be taken into account:

- (1) Overall financial situation and minimum turn-over in relation to the estimated Contract value, including pending litigation,
- (2) General and specific construction experience in implementing similar projects, generally within the last five years, and
- (3) Experience, capacity and handling of environmental, health and safety (ESHS) issues, with special focus on occupational health and safety (OHS) on site. Depending on the

ESHS risks the Tender Documents shall include a minimum score/level to be achieved by Applicants/Bidders.

The qualification requirements shall be chosen in relation to the size and complexity of the Contract and shall not unduly limit the competition.

All Applicants/Bidders considered qualified will be invited to submit a Bid in the case of Two-Stage Selection, or their Bids will be considered further in the case of Single-Stage Selection.

#### **4.4 Evaluation Methods for Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services**

##### **4.4.1 Lowest Price Evaluation**

When applying the lowest price evaluation method, the Contract will be awarded to the Bidder who is qualified to perform the Contract and whose financial Bid has been determined to be the responsive, lowest evaluated Bid (after correction of arithmetical errors) and is substantially responsive to the requirements contained in the Tender Documents.

This evaluation method is appropriate for Works Contracts for which a detailed design (including drawings, itemised bill of quantity and technical specifications) is provided in the Tender Documents. The lowest price evaluation method is also suitable for highly standardised off-the shelf Goods and Non-Consulting Services.

This method relies on the price as award criterion.

##### **4.4.2 Bonus-Malus Adjusted Price Evaluation**

This evaluation method is partly identical with the lowest price evaluation method. However, once the lowest evaluated price is determined this figure may be adjusted either by a factor below or above 1.0 or by a positive or negative price mark-up. The adjustment factor or the price adjustment is derived by comparing the values of technical parameters of major technical components offered by Bidders to reference values and calculate the adjustment accordingly as indicated in the Tender Document.

Such a method allows to take into account during the evaluation certain features or parameters of individual items of the Bid or the whole of it by charging such aspects financially with a bonus or a malus. For example when purchasing power transformers or generators the Tender Documents may specify a target efficiency ratio and during Bid evaluation each percent above or below that value will be credited or charged by a certain fixed amount or a percentage of the Bid price.

The method of such a price adjustment and the reference values shall be clearly defined in the Tender Documents and should be limited to few important items whose features or parameters are easily verifiable and measurable.

The award criterion of this evaluation method is the lowest adjusted price.

##### **4.4.3 Weighted Evaluation**

In a weighted evaluation scheme each of the technical and the financial Bids are evaluated separately and are attributed a score. The weighted score of both are added up to the combined score. The Bid with the highest evaluated combined score will be awarded the Contract.

The application of such an evaluation scheme is suitable in the cases where the PEA provides in the Tender Documents a functional description of the Contract content instead of a detailed design. Bidders elaborate and submit on this basis a technical Bid of their own which is evaluated strictly in accordance with the criteria published in the Tender Documents.

The evaluation procedure follows the steps as indicated for QCBS for consultants outlined in Article 3.4.1. The Tender Documents shall specify a minimum score for the technical Bid to be considered as technically responsive. The weighting of the technical Bid should not exceed the weighting of the financial Bid.

#### **4.4.4 Life Cycle Cost Evaluation (LCC)**

The LCC evaluation method takes into account the cost occurring during the whole life-cycle of the Contract content (e.g. Works, Goods, etc.) such as:

- (1) Investment cost (e.g. the purchase price incl. all associated cost elements),
- (2) Operation and maintenance cost (e.g. energy, consumables, spare parts, repair),
- (3) End of life costs (e.g. for removal, disposal, recycling) and costs attributed to environmental externalities (e.g. emissions of greenhouse gases or pollutants), to be considered only in exceptional cases, if the local market provides reliable and verifiable cost figures (end of life cost) or if internationally recognised calculation methods are used (environmental cost).

This evaluation method may be used when the additional cost of (2) and, if applicable (3) over the specified life of the Contract content are estimated to be considerable in comparison with the initial investment cost (1) and may vary among different Bids due to different technical solutions proposed by Bidders. The Tender Documents shall clearly and in detail specify the calculation methods and parameters (e.g. calculation period, discount rate and other factors and parameters to be taken into account). The application of the LCC evaluation method requires highly qualified expertise for the elaboration of Tender Documents and Bid evaluation.

#### **4.5 Alternative Bids**

The Tender Documents may allow Bidders to submit alternative Bids, in order to minimise costs or permit technically attractive solutions. The Tender Documents shall, in such case, indicate clearly the evaluation method of such alternative Bids.

#### **4.6 Discounts**

A Bid may include an unconditional discount, which is always taken into account during the evaluation. The Bid shall indicate the manner in which the discount is to be applied.

If the Bid is divided into several lots, Bidders may also offer one or several conditional discounts in the case they would be awarded several lots. In such a case, this discount shall only be taken into consideration under the terms indicated in the Tender Documents and provided that all Bids, for all lots, are submitted and opened at the same time.

#### **4.7 Transport and Insurance**

Bidders shall submit their Bid according to the international rules established by the International Chamber of Commerce for the interpretation of commercial terms used for international trade (Incoterms). The Bids shall preferably be requested on the basis of CIP (Carriage and Insurance Paid to a named place of destination) for Goods.

The Contract content shall be insured to an appropriate and customary extent against risks that may arise during transport and the implementation of the project. Its replacement or recovery by means of the insurance must be possible. The insurance policies should be established in the currency of the relevant Contract.

#### **4.8 Force Account**

Recourse to force account, that is the implementation of Works using the PEA's own personnel and equipment, may in certain cases be envisaged if it is the only available method, namely, but not exclusively, in the case of Works which cannot be quantified in advance, small and scattered Works (routine maintenance on an infrastructure network) or emergency Works, and is subject to KfW's prior consent.

To obtain KfW's prior consent, the PEA shall provide KfW with:

- (1) information justifying the use of force account,
- (2) information evidencing its capacity of performing the said work, and
- (3) the implementation schedule along with a breakdown of the estimated cost.

### **5. Procurement not subject to Public Procurement Regulations, Financial Intermediaries and Special Cases**

#### **5.1 Procurement not subject to Public Procurement Regulations**

Certain PEAs may, due to their legal status, not be bound to the Public Procurement Regulations in the Partner Country (e.g. private banks and firms, privatised entities, NGOs, UN organisations). Subject to prior approval of KfW, the PEA may use their own internal procurement regulations or, in the absence thereof shall rely on the provisions of the Guidelines.

PEAs not subject to Public Procurement Regulations and having no internal procurement regulations may elaborate a project specific procurement manual, which presents the procedures they intend to apply for procurement of Consulting Services, Works, Goods, Plant, or Non- Consulting Services.

If PEAs apply their existing or newly elaborated procurement regulations, they shall confirm that these comply with the basic principles of the Guidelines as outlined in Article 1.2.1 and reflect commercial state-of-the-art business practice in the relevant sector. In the case of a conflict between the Guidelines and the PEAs procurement regulations KfW and the PEA will agree on appropriate provisions prior to any procurement.

KfW reserves the right to request the PEA to publish tender notices as outlined in Article 2.5.1 especially for major Contracts above the ICB thresholds.

The No-Objection provisions as laid down in these Guidelines apply accordingly as agreed upon between PEA and KfW.

#### **5.2 Financial Intermediaries**

In certain cases KfW's funding for infrastructure projects is provided via financial intermediaries to final beneficiaries who are subject to the Public Procurement Regulation due to their legal status (e.g. municipalities, state owned entities). In such cases KfW requires that the procurement procedures applied comply with the basic principles of the Guidelines as outlined in Article 1.2.1. Unless otherwise agreed in the Funding Agreement, the financial intermediary will monitor the procurement by the final beneficiaries and subsequently report on it as part of its regular reporting procedures to KfW.

For procurement undertaken by the financial intermediary for its own needs (e.g. Consulting Services, Goods) the provisions of the Guidelines apply.

### **5.3 Specific Case of Concessions and Output Based Contracts**

In the cases where KfW finances projects implemented under a public concession or in which the Contractor is paid for outputs (e.g. BOT models, auctions, least cost subsidy selection, supply of energy), the following applies:

- (1) If the concessionaire or Contractor has been selected following a fair and transparent competitive procedure which is acceptable to KfW the said concessionaire or Contractor may freely procure Works, Goods, Plant, No-Consulting Services or Consulting Services for the fulfillment of the Contract using its own procedures unless the Tender Documents for the Contract provide otherwise; or
- (2) If the selection of the concessionaire took place without competition the provisions of the Guidelines shall apply.

# Appendices

---

## Declaration of Undertaking

Reference name of the Application/Offer/Contract: ("Contract")<sup>11</sup>  
To: ("Project Executing Agency")

1. We recognise and accept that KfW only finances projects of the Project Executing Agency ("PEA")<sup>12</sup> subject to its own conditions which are set out in the Funding Agreement it has entered into with the PEA. As a matter of consequence, no legal relationship exists between KfW and our company, our Joint Venture or our Subcontractors under the Contract. The PEA retains exclusive responsibility for the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract.
2. We hereby certify that neither we nor any of our board members or legal representatives nor any other member of our Joint Venture including Subcontractors under the Contract are in any of the following situations:
  - 2.1) being bankrupt, wound up or ceasing our activities, having our activities administered by courts, having entered into receivership, reorganisation or being in any analogous situation;
  - 2.2) convicted by a final judgement or a final administrative decision or subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union or Germany for involvement in a criminal organisation, money laundering, terrorist-related offences, child labour or trafficking in human beings; this criterion of exclusion is also applicable to legal Persons, whose majority of shares are held or factually controlled by natural or legal Persons which themselves are subject to such convictions or sanctions;
  - 2.3) having been convicted by a final court decision or a final administrative decision by a court, the European Union, national authorities in the Partner Country or in Germany for Sanctionable Practice in connection with a Tender Process or the performance of a Contract or for an irregularity affecting the EU's financial interests (*in the event of such a conviction, the Applicant or Bidder shall attach to this Declaration of Undertaking supporting information showing that this conviction is not relevant in the context of this Contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction*);
  - 2.4) having been subject within the past five years to a Contract termination fully settled against us for significant or persistent failure to comply with our contractual obligations during such Contract performance, unless this termination was challenged and dispute resolution is still pending or has not confirmed a full settlement against us;
  - 2.5) not having fulfilled applicable fiscal obligations regarding payments of taxes either in the country where we are constituted or the PEA's country;
  - 2.6) being subject to an exclusion decision of the World Bank or any other multilateral development bank and being listed on the website <http://www.worldbank.org/debarr> or respectively on the relevant list of any other multilateral development bank (*in the event of such exclusion, the Applicant or Bidder shall attach to this Declaration of*

---

<sup>11</sup> Capitalised terms used, but not otherwise defined in this Declaration of Undertaking have the meaning given to such term in KfW's "Guidelines for the Procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services in Financial Cooperation with Partner Countries".

<sup>12</sup> The PEA means the purchaser, the employer, the client, as the case may be, for the procurement of Consulting Services, Works, Plant, Goods or Non-Consulting Services.

**Appendix 1**

*Undertaking supporting information showing that this exclusion is not relevant in the context of this Contract and that adequate compliance measures have been taken in reaction); or*

- 2.7) being guilty of misrepresentation in supplying the information required as a condition of participation in the Tender.
3. We hereby certify that neither we, nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract are in any of the following situations of conflict of interest:
  - 3.1) being an affiliate controlled by the PEA or a shareholder controlling the PEA, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and resolved to its satisfaction;
  - 3.2) having a business or family relationship with a PEA's staff involved in the Tender Process or the supervision of the resulting Contract, unless the stemming conflict of interest has been brought to the attention of KfW and resolved to its satisfaction;
  - 3.3) being controlled by or controlling another Applicant or Bidder, or being under common control with another Applicant or Bidder, or receiving from or granting subsidies directly or indirectly to another Applicant or Bidder, having the same legal representative as another Applicant or Bidder, maintaining direct or indirect contacts with another Applicant or Bidder which allows us to have or give access to information contained in the respective Applications or Offers, influencing them or influencing decisions of the PEA;
  - 3.4) being engaged in a Consulting Services activity, which, by its nature, may be in conflict with the assignments that we would carry out for the PEA;
  - 3.5) in the case of procurement of Works, Plant or Goods:
    - i. having prepared or having been associated with a Person who prepared specifications, drawings, calculations and other documentation to be used in the Tender Process of this Contract;
    - ii. having been recruited (or being proposed to be recruited) ourselves or any of our affiliates, to carry out works supervision or inspection for this Contract;
4. If we are a state-owned entity, and compete in a Tender Process, we certify that we have legal and financial autonomy and that we operate under commercial laws and regulations.
5. We undertake to bring to the attention of the PEA, which will inform KfW, any change in situation with regard to points 2 to 4 here above.
6. In the context of the Tender Process and performance of the corresponding Contract:
  - 6.1) neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors under the Contract have engaged or will engage in any Sanctionable Practice during the Tender Process and in the case of being awarded a Contract will engage in any Sanctionable Practice during the performance of the Contract;
  - 6.2) neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract shall acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo of the United Nations, the European Union or Germany; and
  - 6.3) we commit ourselves to complying with and ensuring that our Subcontractors and major suppliers under the Contract comply with international environmental and labour standards, consistent with laws and regulations applicable in the country of implementation of the Contract and the fundamental conventions of the International



**Appendix 1**

Labour Organisation<sup>13</sup> (ILO) and international environmental treaties. Moreover, we shall implement environmental and social risks mitigation measures when specified in the relevant environmental and social management plans or other similar documents provided by the PEA and, in any case, implement measures to prevent sexual exploitation and abuse and gender based violence.

7. In the case of being awarded a Contract, we, as well as all members of our Joint Venture partners and Subcontractors under the Contract will, (i) upon request, provide information relating to the Tender Process and the performance of the Contract and (ii) permit the PEA and KfW or an agent appointed by either of them, and in the case of financing by the European Union also to European institutions having competence under European Union law, to inspect the respective accounts, records and documents, to permit on-the-spot checks and to ensure access to sites and the respective project.
8. In the case of being awarded a Contract, we, as well as all our Joint Venture partners and Subcontractors under the Contract undertake to preserve above mentioned records and documents in accordance with applicable law, but in any case for at least six years from the date of fulfillment or termination of the Contract. Our financial transactions and financial statements shall be subject to auditing procedures in accordance with applicable law. Furthermore, we accept that our data (including personal data) generated in connection with the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract are stored and processed according to the applicable law by the PEA and KfW.

Name: \_\_\_\_\_ In the capacity of: \_\_\_\_\_

Duly empowered to sign in the name and on behalf of<sup>14</sup> \_\_\_\_\_

Signature:

Dated:

\_\_\_\_\_

<sup>13</sup> In case ILO conventions have not been fully ratified or implemented in the Employer's country the Applicant/Bidder/Contractor shall, to the satisfaction of the Employer and KfW, propose and implement appropriate measures in the spirit of the said ILO conventions with respect to a) workers grievances on working conditions and terms of employment, b) child labour, c) forced labour, d) worker's organisations and e) non-discrimination.

<sup>14</sup> In the case of a JV, insert the name of the JV. The person who will sign the application, bid or proposal on behalf of the Applicant/Bidder shall attach a power of attorney from the Applicant/Bidder.

## Procurement Plan

### User's Guidance Notes for the Preparation of a Procurement Plan

Article 1.6.2 of the Guidelines requires the PEA to prepare a Procurement Plan which identifies for each Contract to be financed in whole or in part by KfW:

- Contract type (Consulting Services, Goods, Works, Plant or Non-Consulting Services) and content,
- estimated Contract amount and the source(s) of funds,
- envisaged Tender Procedure and Single- or Two Stage Selection,
- envisaged standardised Tender Documents,
- type of review required by KfW (full or simplified review),
- estimated ESHS level (basic, elevated, high risk) per Contract as provisional indication at the time of first establishment of the procurement plan
- estimated date of tender publication or, in the case of limited competition, date of inviting firms to submit proposals.

For serial Contracts with identical content and procedures one single Contract might be included and explained in the comment column. In the case of programmes for which no individual Contracts can be identified in advance, the Procurement Plan may include the envisaged Tender Procedures and possibly thresholds for different types and values of Contracts as far as possible.

The Procurement Plan shall be initially created at least for the first 18 months as of the date of the Funding Agreement (Version 1) and shall be updated thereafter when necessary, but at least on an annual basis. Updates, amendments or modifications of the Procurement Plan are subject to KfW's renewed No-Objection.

Along with the Procurement Plan the PEA shall provide KfW with the respective rational or explanations in order to document compliance with the Guidelines (e.g. justification in the case of a LCB or a Direct Award).

The Procurement Plan is an annex to a separate agreement to the Funding Agreement or directly to the Funding Agreement, as applicable. An amendment to the Funding Agreement due to an update, amendment or modification of the Procurement Plan is necessary only, if they have significant implications on the Funding Agreement or imply significant increases of agreed budget items.

For the sake of clarity, KfW's No-Objection to changes in the Procurement Plan does not imply acceptance by KfW of the financing of new Contracts or the increased cost of Contracts unless such financing has been agreed upon by KfW as part of the cost and financing schedule in the Funding Agreement.

The establishment of a Procurement Plan is generally not required for prefinanced Contracts as per Article 1.6.8, for indirect financing as per Article 1.6.9 and funding through financial intermediaries as per Article 5.2.

**Procurement Plan**  
(Version No. \_\_\_\_\_, dated \_\_\_\_\_)

Serial No.	Procurement	Type <sup>16</sup>	Short Description of Contract Content	Estimated Contract Amount <sup>17</sup>	Source of Funds <sup>18</sup>	Tender Procedure <sup>19</sup>	Stages <sup>20</sup>	Tender Documents <sup>21</sup>	Review by KfW <sup>22</sup>	ESHS risk level <sup>23</sup>	Estimated Tender Publication	Comments <sup>24</sup>
1	502530	C	Implementation Consultant	1.000.000 EUR	100% KfW	ICB	2	KfW	F	B	1.1.2019	
2	392015	C	ESHS Consultant	50.000 EUR	50% KfW 50% PEA	LCB	1	KfW	S	n/a	1.1.2019	
3	280912	W	Access Road	1.000.000 EUR	100 % PEA	NBC	1	PEA	F	E	1.10.2019	
4	n/a	W	2 Wind Turbines, 5MW each	10.000.000 EUR	100% KfW	ICB	2	KfW	F	NE	1.12.2019	
...												

Additional agreement(s): .....List of other procurement related general arrangements or exceptions, if any.

<sup>15</sup> KfW's Procurement No. for the respective Tender Process to be provided by KfW's procurement manager; "n/a" if not yet available.

<sup>16</sup> "C" for Consulting Services, "W" for Works, "G" for Goods, "P" for Plant and "NC" for Non-Consulting Services. Incl. Contracts contracted beforehand, if any.

<sup>17</sup> To be completed in the currency of the underlying Funding Agreement with KfW.

<sup>18</sup> Share (in %) of the Contract financed by KfW, through the PEA's own funds and/or other financing institutions.

<sup>19</sup> "ICB" for International Competitive Bidding, "NCB" for National Competitive Bidding, "LCB" for Limited Competitive Bidding, "Q" for Price Quotation and "DA" for Direct Award.

<sup>20</sup> "1" for Single-Stage Selection or "2" for Two-Stage Selection

<sup>21</sup> Institution whose standardised Tender Documents are used. It is recommended to use KfW's Standard Tender Documents.

<sup>22</sup> "F" for full review or "S" for simplified review.

<sup>23</sup> "B" for basic, "E" for elevated, "H" for high ESHS risk level or "n/a" if not applicable and "NE", if an ESIA/ESMP is not yet available. The ESHS risk level of a specific Contract is not necessarily identical with the Environmental and Social risk category of the whole project/programme. The level at project appraisal may be indicative and finalised when preparing the Tender Documents for the Contract. If available, the ESIA/ESMP should be consulted and KfW's Standard Tender Documents for further guidance.

<sup>24</sup> Contract related explanation / procedural arrangements (e.g. justification for direct award, One-/two-envelope, evaluation method, thresholds for Tender Procedures in programmes).

## **Minimum Content of a Tender, PQ-Result, Contract Award and Cancellation Notice**

### **Tender Notice**

The PEA shall prepare a tender notice to be published as per Article 2.5.1 including at least the following information:

- Partner Country,
- name and address of the PEA,
- Application/Offer submission details (submission deadline, address, language, originals, copies, etc.),
- title of the project,
- title of the Contract/Lot being procured,
- KfW's procurement number of the Contract being procured,
- type of notice (Tender Notice, PQ-Result Notice, Award Notice, or Cancellation Notice),
- brief description of the project, the context, time schedule and further information,
- brief description of the Contract content to be procured, and
- address where the complete Tender Documents can be obtained.

### **Prequalification-Result Notice**

In the case of Two-Stage Selection, the PEA shall prepare a PQ-result notice to be published as per Article 2.5.7 including at least the following information:

- list with name and country of prequalified Applicants, and
- reference to initial tender notice (including corrigenda, addenda if any), e.g. electronic link to initial tender notice or copy of initial tender notice.

### **Award Notice**

The PEA shall prepare an award notice as per Article 2.5.14 including at least the following information:

- name and country of successful Contractor,
- start and end date of the Contract,
- Contract amount, and
- reference to initial tender notice, e.g. electronic link to initial notice or copy of initial notice.

### **Cancellation Notice**

The PEA shall prepare a cancellation notice as per Article 2.5.16 including at least the following information:

- information about cancellation of Tender Process, and
- reference to initial tender notice, e.g. electronic link to initial notice or copy of initial notice.

### **Addenda/Corrigenda to Initial Notices**

Any addenda/corrigenda to an initial notice shall be published in due time and in the same medium as the initial notice with a reference to the initial notice.

## Evaluation Criteria for Procurement of Consulting Services

### 1. Pre-Qualification

To be qualified for a Consulting Services Contract under an ICB procedure Applicants shall demonstrate their qualification in terms of financial capacity, experience and resources in relation to the requirements of the tasks and risks.

The verification of the financial capacity of Applicants shall be the basis of audited income statements and/or balance sheets and take into account the annual turn-over and the profitability of at least the last three years. The annual turn-over should be three times the estimated annual payments received out of the Contract amount; the ratio might be reduced for short term assignments or increased for long-term assignments. Profitability may be demonstrated through a positive cash-flow (in average) and (indirectly) the availability of a credit line. Applicants which do not fulfil the requirements of the Request for Applications shall be rejected.

For verification of adequate experience and resources the following criteria and scoring system should be applied with appropriate project relevant modifications.

Qualification criteria	Scoring Range
1. Applicant's Experience	40 - 60
1.1 Experience in implementing similar projects <i>Description of the key features, reference projects shall demonstrate in order to be considered similar to the assignment. If applicable separate sub-criteria for ESHS requirements should be added here.</i>	25 - 35
1.2 Experience with working-conditions in developing and/or transition countries/in particular regions.	15 – 25
2. Applicant's Capabilities	40 - 60
2.1 Qualitative assessment of the Applicant's available Expertise <i>Assessment of the quality of the expertise, to which the Applicant has access to, possibly completed with external expertise for the execution of the assignment in relation to the project team profiles described in the prequalification request. If applicable separate sub-criteria for ESHS requirements should be added.</i>	25 – 35
2.2 Quantitative assessment of the Applicant's Human Resources Capacity <i>Assessment of the Applicants own human resources in relation to the required expertise as described in the prequalification document. If applicable separate sub-criteria for ESHS requirements should be added.</i>	10 – 20
3. Is the Application concise and related to the project?	5
<b>Total Prequalification Score</b>	<b>100</b>

## Appendix 4

It is strongly recommended that sub-criteria descriptions be made as detailed and specific as possible. No other sub-criteria are allowed during evaluation than the ones indicated in the prequalification document.

If the Consulting Services are dedicated to project design, tendering and implementation supervision services for Works or Plant Contracts with ESHS risks and no specialised ESHS consultant is engaged, candidates shall be required to demonstrate the ability and capacity to specify and design relevant mitigation and protective measures and to monitor its implementation on site in addition to the above-mentioned requirements. However, ESHS requirements shall be carefully and adequately designed to reflect the ESHS risks associated to the individual Contract under consideration.

In such cases a percentage between 10% and 25% of the qualification criteria 1.1, 2.1 and 2.2 shall be applied to such ESHS experience and capability of the Applicant. The qualification criteria and scheme above shall be adapted accordingly.

Only Applications scoring 70% or more of the total points will be considered as qualified for the Contract. However, if the number of prequalified Applicants exceeds a predefined number as specified in the RfA Applicants will be invited as per their ranking. The number of Applicants to be invited shall be at least five (5) but not more than eight (8). Should the number of prequalified Applicants be below the predefined number the Tender Process may continue with a reduced number of candidates, if i) the Tender Notice has been published widely and ii) the prequalification criteria have not been too ambitious. Otherwise the Tender Process should be cancelled, followed by a new Tender Process more widely published and/or with amended qualification criteria.

For projects with significant ESHS risks during implementation the prequalification document may specify that Applications which do not meet the minimum ESHS score (usually 70% of the total of the ESHS sub-criteria) shall be rejected, independent from the total score.

### 2. Evaluation of Proposals

The technical evaluation shall be based on the following criteria and point system. No additional criteria or sub-criteria than those indicated in the RFP shall be used for the evaluation of the technical Proposals.

1.	Concept and methodology		35	
1.1	Clarity and completeness of the tender	5		
1.2	Critical analysis of the project objectives and the Terms of Reference (TOR)	10		
1.3	Proposed concepts and methods <i>[If applicable add separate sub-criteria for ESHS requirements]</i>	20		
2.	Qualifications of proposed staff <i>[If applicable add separate sub-criteria for ESHS requirements to the team or individual team members]</i>		65	
2.1	Team leader/project manager	30		
2.2	Other Key staff to be employed on the project	30		
2.3	Personnel in the home office who will monitor and control the team, and provide back-up services	5		
<b>Total Technical Score</b>			<b>100</b>	

#### Appendix 4

The sub-criteria and point system indicated above are indicative. It is strongly recommended that sub-criteria descriptions be made as detailed and specific as possible. Depending on the nature of the assignment the distribution of points may vary from the one indicated above between 35 to 65 points for the staff proposal.

In the case the project structure does not foresee the assignment of a dedicated ESHS Consultant during execution of Works/Plant Contracts by contractor(s) the implementation Consultant will be required to oversee that ESHS requirements are adequately addressed and adhered to during project implementation. In line with the ESHS requirements during the prequalification phase, the evaluation of the Consultant's concept and the proposed team shall take into account ESHS aspects accordingly.

In such a case a percentage between 10% and 25% of the score for concept and methodology (1.3) and for the proposed team (2.) shall be dedicated to ESHS). The Consultant shall be required to demonstrate which of the team member(s) are responsible for such ESHS issues. The evaluation criteria and scheme above shall be adapted accordingly.

For projects with significant ESHS risks during implementation the RfP may specify that technical Proposals which do not meet the minimum ESHS score (usually 75% of the total of the ESHS sub-criteria) shall be rejected, independent from the Total Technical Score.

Upon conclusion of the technical and financial evaluation the technical and financial Proposals will be weighted as follows in order to determine the overall score and ranking of the Proposals. First, the weighted technical score is calculated

$PT = WT * T$ , with

PT = weighted technical score (points) of a technical Proposal,

T = technical score (points) as per technical evaluation,

WT = weight of the technical Proposal (in percent)

following the calculation of the weighted financial score

$PF = WF * Co/C$ , with

PF = financial score (points) of a financial Proposal,

C = evaluated price of the financial Proposal,

Co = lowest evaluated price of all financial Proposals.

and finally the overall score is calculated

$P = PF + PT$ .

The weightings should generally be 80% for the technical Proposal and 20% for the financial Proposal.

## Minimum Content of Tender Documents

### **Request for Application**

Requests for Application are to be used for Prequalification of Applicants in Tender Processes with Two-Stage Selection.

KfW provides SDOs for Prequalification for Consulting Services and for Works/Plant Contracts. If the PEA uses other Tender Documents for Prequalification, they shall not deviate in a substantive manner from the above mentioned documents and include the following minimum content:

- (1) General information about the PEA issuing the tender, source of funds and entity conducting the Tender Process including contact details;
- (2) description of the whole Prequalification process, including e.g. conditions of participation, format and list of documents to be submitted by Applicants, deadlines for clarification requests and Application submission, evaluation criteria and method;
- (3) short description of the Contract content;
- (4) application forms, which reflect the eligibility and evaluation criteria and
- (5) KfW's Declaration of Undertaking.

### **Request for Proposal/Invitation to Bid**

Requests for Proposal/Invitations to Bid are to be used for selection of Contractors in Tender Processes with Two-Stage or Single-Stage Selection.

KfW provides SDOs for the procurement of Consulting Services, Goods, Works, Small Works and Plant (design, supply installation). If the PEA uses other Tender Documents for selection of Contractors, they shall not deviate in a substantive manner from the above mentioned respective documents and include the following minimum content:

- (1) General information about the PEA issuing the tender, source of funds and entity conducting the Tender Process including contact details;
- (2) description of the whole Offer process, including e.g. conditions of participation, format and list of documents to be submitted by Bidders, deadlines for clarification requests and Offer submission, evaluation criteria and method;
- (3) (continued) eligibility criteria, (continued) qualification criteria and – in the case of Single-Stage Selection - evaluation method of the latter;
- (4) detailed Terms of Reference/technical specifications, including e.g. context of the project and ESHS requirements, expected outcomes of the Contract, respective responsibilities of the contracting parties and duration of the Contract;
- (5) draft Contract;
- (6) Forms or requirements for the preparation of the technical and financial Offer, which reflecting the specifies requirements;
- (7) KfW's Declaration of Undertaking.



## Appendix 6

### **Minimum Content of Minutes of Application/Offer Opening and Evaluation Reports**

The PEA shall provide KfW with a report of the opening (minutes of Application/Offer opening) and of the evaluation of Applications (Prequalification evaluation report) and Offers (Proposal/Bid evaluation report) as defined in the Guidelines.

These reports contain in general the following information and shall be provided for No-Objection in the format as requested by KfW:

#### **Minutes of Application/Offer Opening**

- (1) Names of persons in charge of Application/Offer opening (Application/Offer opening committee);
- (2) Names of other participants (e.g. representatives of Applicants/Bidders);
- (3) Date, time and venue of Offer opening;
- (4) Statement on the status of the envelopes:
  - timely or delayed delivery,
  - number of Application/Offer originals/copies,
  - envelope(s) sealed properly;
- (5) Short description of opening procedure:
  - Which envelope has been opened? Outer/inner envelope? Envelope containing qualification documents, technical Offer and/or financial Offer?
  - Which envelopes remain closed?
  - For financial Offer opening: price as per price sheet to be stated;
- (6) Date of preparation of the report and signature of all members of the Application/Offer opening committee.

For paperless e-procurement Tender Processes equivalent evidence of Offer opening needs to be provided.

#### **Prequalification and Offer Evaluation Reports**

On completion of the Application/Offer evaluation KfW is furnished with a detailed report on the evaluation and comparison of the Applications/Offers and with a substantiated recommendation for the invitation of prequalified Applicants (RfP/ITB) or Award of Contract, as the case may be, that must be coordinated with any government agencies of the Partner Country whose involvement may be required.

- (1) Introduction
  - Short information on project and Contract content;
  - Tender Procedure (e.g. ICB, NCB), Single- or Two-Stage Selection, One- or Two- Envelope Submission undertaken;

## Appendix 6

- What/which stage/envelope is being evaluated in the present report (e.g. Prequalification evaluation, technical Offer evaluation, financial Offer evaluation, combined evaluation);
- Names of persons in charge of Application/Offer evaluation (members of Application/Offer evaluation committee);
- Start and end of Application/Offer submission period, including any extensions thereof with reasoning and proof of its publication;
- Date and medium of publication of tender notice and in the case of Two-Stage Selection PQ-result notice, or when and how took the invitation to interested/preselected Persons place? (evidence of publication to be attached as annex to the report in the case of an ICB and an NCB);
- In the case of a pre-bid meeting: date, time and venue; participants and minutes of discussion (minutes of meeting to be attached as annex to the report);
- Clarifications/addenda to Tender Documents during the Application/Offer submission period (any clarifications with Applicants/Bidders during the Application/Offer submission period and during the evaluation phase to be attached as annex to the report).

### (2) Results of Preliminary Examination

- Names of all Applicants/Bidders (minutes of Application/Offer opening to be attached as annex to the report);
- If the Application/Offer fails preliminary acceptance, the reasons must be clearly explained (Since rejection at this stage puts the Application/Offer out of any further considerations, it should be ensured that the decision to reject is justifiable.);
- Applications/Offers which have been considered for further evaluation.

### (3) Application/Offer Evaluation Process

- Basis for evaluation (e.g. KfW's Guidelines, Tender Documents, Public Procurement Regulations);
- Results of evaluation (usually a summary is provided in the report and details are provided as annex to the report)
  - pass/fail criteria: have they been met or not?
  - scoring criteria: every score needs to be justified in accordance with the evaluation criteria and matrix.

### (4) Conclusion

- List of Applicants proposed to be invited to submit an Offer (Prequalification evaluation report), or which Bidders have submitted a technically responsive Offer and can be considered for financial evaluation (technical BER), or which Bidders have submitted a responsive financial offer (financial BER);
- List of identified errors, omissions, deficiencies or other subject matter for each Offer substantially compliant with the requirements of the RfP/ITB and which will be subject to clarifications before Award of Contract;
- Which Applicants/Bidders are rejected and for what reason;
- Final ranking (final/financial BER), which Offer is first ranked/has the lowest evaluated price and thus is proposed for Award of Contract;

## **Appendix 6**

- Signature of all members of the Application/Offer evaluation committee.

In order to assess the provided reports KfW reserves the right to ask the PEA for further documents, e.g. complete Offers or extracts thereof.

## Contractual Provisions

Contracts between the PEA and its Contractors for Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services Contracts shall include appropriate terms and conditions with a fair distribution of risks between the contractual parties and shall adhere to the contractual provisions below.

### 1. Contract Models

Contracts shall be based on internationally recognised and accepted model Contracts such as those published by FIDIC (Fédération Internationale des Ingénieurs Conseils) for Works and Plant. For Consulting Services KfW makes available a model Contract reflecting international best practice. These Contract forms are integrated in KfW's standardised Tender Documents, which the PEA is encouraged to use. The original general conditions of Contract of these model Contracts shall remain unchanged. Any project specific adaptation shall be included in their special conditions without substantial modification of the general conditions of Contract.

In the case of using other Contract forms the provisions included therein shall adhere to the rules below for Contracts awarded under ICB and as far as applicable in Contracts under NCB. Unless otherwise agreed, the draft Contracts require KfW's No-Objection before signing.

The Tender Documents shall include a draft Contract model or at least inform on the major contractual and commercial conditions (e.g. payment terms, required guarantees, applicable law, provisions for price adjustment, if any, defects liability period, force majeure).

### 2. Contractual Requirements

#### 2.1 Performance Parameters

Performance parameters or characteristics which were taken into account during the evaluation of Offers for Work, Plant or Goods (e.g. efficiency ratio, cost of consumables, output performance, emissions) shall be reflected in the Contract as offered by the Bidder, or as finally agreed upon by the contractual parties. The Contract should also include provisions in the case of variations of such parameters over time and indemnification in the case of underachievement.

#### 2.2. Liability

Provisions regarding liability between the contractual parties shall be formulated in such a manner as to prevent any gaps in liability. Whenever a JV is awarded a Contract the JV partners shall be jointly and severally liable.

#### 2.3 Defaults

The Contract shall include provisions such as suspension and termination, addressing contractual defaults by either party.

#### 2.4 Payment Terms

Payment terms shall be in accordance with the international commercial practices applicable to the type of Contract (Consulting Services, Works, Plant, Goods and Non-Consulting Services) and be designed for efficient disbursement procedures (e.g. minimum disbursement amounts, especially if agreed in the Funding Agreement; avoidance of multiple recipients of payments, notably in the case of JVs; payments preferably in EUR or USD).

## Appendix 7

Contracts for Goods usually provide for full payment on the delivery and inspection (if required) of the contracted Goods, except for Contracts involving installation and commissioning; for such contracts, a portion of the payment may be made as advance payment and final payment after the Contractor has complied with all its obligations under the Contract.

Contracts for Works, Plant and Non-Consulting Services may be either ad measurement Contracts or lump sum Contracts. Typically ad measurement Contracts are most suited when the PEA provided the design for the contractual content and/or the nature of the contractual content is not suitable for lump sum remuneration due to high unforeseen risks (e.g. rehabilitation of a power plant). Ad measurement Contracts usually include an advance payment of up to twenty (20) percent, regular interim payments depending on the progress and a final payment of up to ten (10) percent, payable upon taking over or the issuance of the preliminary acceptance. Lump sum remuneration is applied mostly to Contracts under which the Contractor is responsible for the design of the Works or Plant to be delivered (e.g. turn-key Contracts, design-build-operate Contracts). Payment terms usually include either regular percentage based instalments or instalments against the achievement of predefined milestones.

Contracts for Consulting Services may include remuneration on a lump sum or on a time based basis or a combination of both. Typically feasibility studies, expert opinions, short term advise, construction design and elaboration of Tender Documents are most suited for lump sum remuneration. Payment terms usually include either regular percentage based instalments or instalments against the delivery of documents or services. Implementation supervision services and long term technical assistance or training services are usually remunerated on a time based basis. Such Contracts foresee an advance payment of up to twenty (20) percent, regular interim payments, preferably on a quarterly basis and a final payment generally between five (5) and ten (10) percent, payable upon acceptance of the services.

### 2.5 Guarantees and Securities

The presentation of an advance payment guarantee in the same amount as the advance payment is generally conditional for the payment of the advance payment. The advance payment guarantee ensures that in the case Contracts are not performed the PEA will be refunded. Depending on the volume and the associated risk, KfW may agree to waive this requirement.

A performance security in accordance with the usual business practice in the particular sector is generally required to guarantee that all contractual obligations will be duly fulfilled by the Contractor throughout the whole Contract period for Contracts for Works, Goods, Plant and major Non-Consulting Services Contracts. The performance security amounts up to ten (10) percent of the Contract value until preliminary acceptance and a portion of it, usually half of the initial amount, shall be extended to cover the defects liability period or the maintenance period.

A retention money security is required if after preliminary acceptance the terms of payment foresee the payment of retention money withheld on interim payments. The retention money security usually is half the amount of the performance security and is to guarantee that Contractors fulfill the remaining obligations after preliminary acceptance during the defects liability or the maintenance period.

Both, the advance payment guarantee and the performance security shall be abstract guarantees, valid until the secured performance has been affected. In the event of a postponement of the completion date laid down in the initial Contract, the PEA needs to request an extension of the performance security and retention money security from the Guarantor. Such request shall be in writing and must be made prior to the expiration date established in the security.

## Appendix 7

Contractors shall be allowed to submit guarantees or securities by a reputable bank of their choice. However, if the guarantor is located outside the PEA's country, if it is not enforceable, the guarantor shall have a correspondent financial institution located in the PEA's country to make it enforceable. In exceptional cases and upon prior approval, KfW may accept guarantees and securities from insurances.

For specimen of the various types of guarantees and securities see Appendix 8. Other forms of guarantees or securities require KfW's approval.

### 2.6 Price Adjustment

The Contract shall state either a) that Contract prices shall be fixed or b) that Contract price adjustments will be made to reflect any changes in major cost components of the Contract, such as labour and materials. The Contract may include the possibility of either a general price adjustment applicable after a predefined number of month (generally between 18 to 24) from a defined date (generally Offer submission or Offer expiry date) for all contractual items or an index-based price adjustment for price sensitive items (e.g. steel, cooper, aluminum or fuel) applicable at the time of purchase or billing.

The formula, the applicable price indices, and the base date for application shall be clearly defined in the Contract. The Contract shall also have appropriate provisions for treatment of the impact changes in laws and regulations on the Contract, including taxes and duties in the PEA's country, if after 28 days prior to the date of Offer submission, that subsequently affects the Contract completion period/delivery date and/or the Contract price.

### 2.7 Taxes, Duties and Levies

Contracts shall have provisions on the treatment of taxes and public duties, payable by the Contractor in the Partner Country and reflect the tax provisions in the Tender Documents. Generally only identifiable local taxes and public duties directly attributable to the Contract shall be considered in this context (e.g. VAT or withholding tax on revenue or income generated through the Contract). Depending on the legal situation governing the Contract the following general cases may occur:

- the Contractor and its staff are exempted from local taxes and public duties, in such cases a copy or at least a reference to the legal act testifying the tax exemption should be attached to the Contract,
- the Contractor and its staff are subject to local taxes and public duties directly attributable to the Contract and the PEA will either remunerate the Contractor or pay these taxes and duties on behalf of the Contractor to tax authorities. In such cases the Contract should specify the nature and amounts of taxes and the procedure of invoicing by the Contractor and the mode of payment by the PEA,
- the Contractor and its foreign staff are subject to local taxes and public duties directly attributable to the Contract which will be borne by the Contractor and its staff. In such cases offered prices are considered inclusive of local taxes and public duties, i.e. local taxes and public duties shall be considered to be included in the overhead cost calculation and will not be subject to any separate payment.

The Contract shall include a provision for the handling of any changes in local tax law after Award of Contract which has an effect on the cost incurred by the Contractor or its foreign staff and should include the mode of remuneration of an increase or decrease in costs.

## Appendix 7

For the sake of clarity, other local taxes not directly attributable to the Contract (e.g. profit tax, corporate tax, income tax) as well as tax liabilities of the Contractor and its staff outside the Partner Country shall be included in the overhead cost calculation and will not be subject to any separate remuneration.

### 2.8 Warranty/Defects Liability Period

The Contractor's warranty or defects liability period shall be defined in accordance with international industry practice, generally 12 to 24 months. The Contract should further include provisions if the Contractor fails to remedy defects after a given time for reasons attributable to him.

### 2.9 Liquidated Damages

The time for the completion of Works/delivery of Goods or services shall be specified, generally in the form of a contractual time schedule. Provisions for liquidated damages or similar provisions shall be included in the Contract when delays in the delivery of Consulting Services, Goods, completion of Works, or failure of the Goods, Works, and Non-Consulting Services to meet performance requirements would result in extra cost or loss of revenue or other benefits to the PEA. The amount of the liquidated damages is usually a specific amount or a portion in relation to a time unit (e.g. an amount of money or percentage of the Contract price per week) with a ceiling (usually five to 10 per cent of the Contract price).

In exceptional cases provision may also be made for a bonus to be paid to Contractors for completion of Works or delivery of Goods ahead of the times specified in the Contract, when an earlier completion or delivery would be of benefit to the PEA.

### 2.10 Insurance

Contracts shall include types and terms of insurance to be provided by Contractors. Normally Works, Plant and complex Goods contracts shall include an 'all risk' type of insurance policy shall be specified to ensure replacement in the event of damage or loss and injury to any person and Contractor's personnel and damage to property.

Transport insurance for Goods shall be at least 110% (one hundred and ten) of the CIP price of the Goods on an "all risks" basis and should include war risks and strike clauses.

Contracts for Consulting Services should include insurance cover for professional and personal liabilities and, if relevant, insurance for loss or damage for equipment or for motor vehicle third party liability for vehicles if such equipment or vehicles are paid by the PEA and used by Consultant, in the context of the Contract.

In the case of Contracts in foreign currency payments due from the insurer shall be made in the same currency of the Contract or in a freely convertible currency on an account to be provided by the PEA after consultation with KfW.

### 2.11 Force Majeure

The Contract shall include provisions for events of force majeure that prevent the parties to perform their contractual obligations. Such events are beyond the control of any of the parties to the Contract, such as natural disasters, war, or disruption of public order. The provisions shall include stipulations for adequate adaptation of the contractual time schedule, extraordinary measures by a Contractor to prevent or reduce damage, reimbursement of the Contractor for such measures and a termination clause, in the case force majeure persists including the mode of compensation of the Contractor.

## Appendix 7

### 2.12 Applicable Law, Settlement of Disputes and Arbitration

The applicable law shall be specified in the Contract as well as the procedure for the settlement of disputes and arbitration. The provisions should foresee an amicable settlement of disputes between the parties as the first option. In complex infrastructure projects the nomination of one or more dispute adjudicators should be foreseen as well as the rules for the arbitration procedure. The last and final instance for the settlement of disputes should be international commercial arbitration, preferably by recourse to the International Chamber of Commerce (ICC). Instead or in addition to dispute adjudication a mediation procedure might also be taken into account, especially for Contracts with a small Contract values.

KfW shall not be appointed as an arbitrator, nor be requested to appoint one.

### 2.13 Use of Results

The Contractor shall grant the PEA and KfW and, if required the provider of the funds (e.g. German Government or European Union) the right to use, to share, to publish, to duplicate, to quote free of charge the results of the project, including reports and documents relating to it.

### 2.14 Communication and Visibility

The Contractor shall be required to indicate the provider of the funds for the Contract (e.g. the German Government or European Union) according to the requirements of the respective institution<sup>25</sup>. Depending on the nature of the Contract this may include an indication on the provider of the funds on documents, on publicity material or on reports as well as a logo on vehicles, major equipment and major supplies purchased with these funds and indications on the provider of the funds on temporary construction site display panels or an acknowledgment on permanent display panels.

The Contractor shall grant KfW the right to publish, on an annual basis on its internet site, the following information: title of the Contract/Project, nature and purpose of the Contract/Project, name and locality of the Contractor and amount of the Contract/Project in accordance with the applicable data protection laws.

### 2.15 Declaration of Undertaking

A Declaration of Undertaking as per Appendix 1 duly signed by the Contractor shall be attached to the Contract as an integral part of it.

---

<sup>25</sup> Further details can be made available on request



## Models for Guarantees and Securities

### Advance Payment Guarantee

**Beneficiary:** *[insert name and address of PEA]*

**Date of Issue:** *[insert date]*

**ADVANCE PAYMENT GUARANTEE No.:** *[insert guarantee reference number]*

**Guarantor:** *[insert name and address of place of issue, unless indicated in the letterhead]*

We have been informed that *[insert name and address of Contractor, which in the case of a joint venture shall be the name and address of the joint venture]* (hereinafter called “the Contractor”) has entered into Contract No. *[insert reference number of the Contract]* dated *[insert Contract date]* with the Beneficiary, for the execution of *[insert object of the Contract and brief description of the contractual content]* (hereinafter called “the Contract”). Furthermore we understand that, according to the conditions of the Contract, an advance payment in the sum of *[insert amount and currency in words and figures]*<sup>26</sup>, representing *[insert percentage in words and figures]* percent of the Contract price is to be made against an advance payment guarantee.

Waiving all objections and defences, we, as Guarantor, hereby irrevocably and independently undertake to pay the Beneficiary, any sum or sums not exceeding in total an amount of *[insert guarantee amount and currency in words and figures]* upon receipt by us of the Beneficiary’s first demand, supported by the Beneficiary’s statement, whether in the demand itself or a separate signed document accompanying or identifying the demand, stating that the Contractor is in breach of its obligation(s) under the Contract, without the Beneficiary needing to prove or to show grounds for the demand or the sum specified therein.

The advance payment guarantee shall come into force and effect as soon as the advance payment has been credited to the Contractor on its account. Minor deductions of the above mentioned amount notably due to bank fees shall have no effect on the entry into force.

*[For guarantees issued in foreign currency insert the following:*

In the event of any claim under this guarantee, payment shall be effected to KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00), account no. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00), for the account of *[Insert name of the Beneficiary and the Beneficiary’s country]*.

*[For guarantees issued in local currency insert the following:*

In the event of any claim under this guarantee, payment shall be effected to *[Insert the account of the Beneficiary on which payments are to be made]*, for the account of *[Insert name of the Beneficiary and the Beneficiary’s country]*.

This guarantee shall be automatically reduced pro rata in accordance with the payments performed and expire not later than *[insert expiry date]*.

Any demand for payment must be received by us at this office on or before that date by letter or encoded telecommunication.

It is understood that you will return this guarantee to us on expiry or after payment of the total amount to be claimed hereunder.

---

<sup>26</sup> This guarantee must be issued in the Contract currency only.

**Appendix 8**

*[As preferred option regarding guarantee rules insert: This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758, except that the supporting statement under Article 15(a) is hereby excluded.]*

*[In the case the issuing bank will not add the preferred option, insert: This guarantee is governed by the law of [insert country of jurisdiction where the bank's branch issuing the guarantee is physically located].*

---

Place, date

---

Guarantor's authorised signature(s)

*Note: All italicised text (including footnotes) is for use in preparing this form and shall be deleted from the final version.*

## Appendix 8

### Performance Security

**Beneficiary:** *[insert name and address of PEA]*

**Date of Issue:** *[insert date]*

**PERFORMANCE SECURITY No.:** *[insert security reference number]*

**Guarantor:** *[insert name and address of place of issue, unless indicated in the letterhead]*

We have been informed that *[insert name and address of Contractor, which in the case of a joint venture shall be the name and address of the joint venture]* (hereinafter called “the Contractor”) has entered into Contract No. *[insert reference number of the Contract]* dated *[insert Contract date]* with the Beneficiary, for the execution of *[insert object of the Contract and brief description of the contractual content]* (hereinafter called “the Contract”). Furthermore we understand that, according to the conditions of the Contract, a performance security is required for *[insert percentage in words and figures]*<sup>27</sup> percent of the Contract price.

Waiving all objections and defences, we, as Guarantor, hereby irrevocably and independently undertake to pay the Beneficiary, any sum or sums not exceeding in total an amount of *[insert security amount and currency in words and figures]* upon receipt by us of the Beneficiary’s first demand, supported by the Beneficiary’s statement, whether in the demand itself or a separate signed document accompanying or identifying the demand, stating that the Contractor is in breach of its obligation(s) under the Contract, without the Beneficiary needing to prove or to show grounds for the demand or the sum specified therein.

*[For guarantees issued in foreign currency insert the following:*

In the event of any claim under this guarantee, payment shall be effected to KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00), account no. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00), for the account of *[Insert name of the Beneficiary and the Beneficiary’s country]*.

*[For guarantees issued in local currency insert the following:*

In the event of any claim under this guarantee, payment shall be effected to *[insert the account of the Beneficiary on which payments are to be made]*, for the account of *[insert name of the Beneficiary and the Beneficiary’s country]*.

This security shall expire not later than *[insert expiry date]*<sup>28</sup>. By this date we must have received any claims for payment by letter or encoded telecommunication.

It is understood that you will return this guarantee to us on expiry or after payment of the total amount to be claimed hereunder.

*[As preferred option regarding guarantee rules insert: This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758, except that the supporting statement under Article 15(a) is hereby excluded.]*

---

<sup>27</sup> This security must be issued in the Contract currency only.

<sup>28</sup> This security shall be valid for at least 28 calendar days as of the completion date laid down in the Contract (including warranty obligations).

**Appendix 8**

*[In the case the issuing bank will not add the preferred option, insert: This guarantee is governed by the law of [Insert country of jurisdiction where the bank's branch issuing the guarantee is physically located].*

---

Place, date

---

Guarantor's authorised signature(s)

*Note: All italicised text (including footnotes) is for use in preparing this form and shall be deleted from the final version*

### Retention Money Security<sup>29</sup>

**Beneficiary:** *[insert name and address of PEA]*  
**Date of Issue:** *[insert date]*  
**RETENTION MONEY SECURITY No.:** *[insert guarantee reference number]*  
**Guarantor:** *[insert name and address of place of issue, unless indicated in the letterhead]*

We have been informed that *[insert name and address of Contractor, which in the case of a joint venture shall be the name and address of the joint venture]* (hereinafter called "the Contractor") has entered into Contract No. *[insert reference number of the Contract]* dated *[Insert Contract date]* with the Beneficiary, for the execution of *[insert object of the Contract and brief description of the contractual content]* (hereinafter called "the Contract").

Furthermore we understand that, according to the conditions of the Contract, the Beneficiary retains moneys up to the limit set forth in the Contract ("the Retention Money"), and that when the taking-over certificate has been issued under the Contract and the first half of the Retention Money has been certified for payment, payment of *[insert the second half of the Retention Money amount and currency in words and figures or if the amount guaranteed under the Performance Security when the taking-over certificate is issued is less than half of the Retention Money, the difference between half of the Retention Money and the amount guaranteed under the Performance Security]* is to be made against a Retention Money security.

Waiving all objections and defences, we, as Guarantor, hereby irrevocably and independently undertake to pay the Beneficiary any sum or sums not exceeding in total an amount of *[insert security amount and currency in words and figures]*<sup>30</sup> upon receipt by us of the Beneficiary's first demand supported by the Beneficiary's statement, whether in the demand itself or in a separate signed document accompanying or identifying the demand, stating that the Contractor is in breach of its obligation(s) under the Contract, without the Beneficiary needing to prove or show grounds for the demand or the sum specified therein.

The retention money security shall come into force and effect as soon as the second half of the Retention Money has been credited to the Contractor on its account. Minor deductions of the above mentioned amount notably due to bank fees shall have no effect on the entry into force.

*[For securities issued in foreign currency insert the following:*

In the event of any claim under this security, payment shall be effected to KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00), account no. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00), for the account of *[insert name of the Beneficiary and the Beneficiary's country]*.

*[For securities issued in local currency insert the following:*

In the event of any claim under this security, payment shall be effected to *[insert the account on which payments are to be made]*, for the account of *[insert name of the Beneficiary and the Beneficiary's country]*.

---

<sup>29</sup> This model is designed for Works, Plant and similar Contracts, if used exceptionally, for Consulting Services the text needs to be adapted

<sup>30</sup> The Guarantor shall insert an amount representing the amount of the second half of the Retention Money or if the amount guaranteed under the Performance Guarantee when the taking-over certificate is issued is less than half of the Retention Money, the difference between half of the Retention Money and the amount guaranteed under the Performance Security and denominated in the Contract currency(ies) only.

**Appendix 8**

This security shall expire not later than <sup>31</sup> *[insert expiry date]* .

By this date we must have received any claims for payment by letter or encoded telecommunication.

It is understood that you will return this guarantee to us on expiry or after payment of the total amount to be claimed hereunder.

*[As preferred option regarding guarantee rules insert: This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758, except that the supporting statement under Article 15(a) is hereby excluded.]*

*[In the case the issuing bank will not add the preferred option, insert: This guarantee is governed by the law of [insert country of jurisdiction where the bank's branch issuing the guarantee is physically located].*

---

Place, date

---

Guarantor's authorised signature(s)

*Note: All italicised text (including footnotes) is for use in preparing this form and shall be deleted from the final version.*

---

<sup>31</sup> Insert the same expiry date as set forth in the performance security, representing the date twenty-eight days after the completion date described in the Contract. The Beneficiary should note that in the event of an extension of this date for completion of the Contract, the Beneficiary would need to request an extension of this guarantee from the Guarantor. Such request must be in writing and must be made prior to the expiration date established in the guarantee. In preparing this guarantee, the Beneficiary might consider adding the following text to the form, at the end of the penultimate paragraph: "The Guarantor agrees to a one-time extension of this guarantee for a period not to exceed *[six months][one year]*, in response to the Beneficiary's written request for such extension, such request to be presented to the Guarantor before the expiry of the guarantee."

Officer in Charge: Leticia Harue Ata  
Linnenkohl  
phone: +49 69 7431-1226  
email:Leticia\_Harue.Ata\_Linnenkohl@kfw.de

## Disbursement Procedure

**German Financial Cooperation with the Republic of Serbia  
Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)/ Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)  
Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities strained by the refugee crisis  
KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No. 201768043**

### 1 INTRODUCTION

This Annex stipulates the disbursement procedure for funds disbursed by KfW (the “**Funds**”) under the above-mentioned Loan/Financing Agreement (the “**Agreement**”). The agreed disbursement procedure allows KfW to monitor the contractual use of Funds and ensures that disbursements are only made in accordance with the progress of the Project/Programme financed. As outlined in Article III of the Separate Agreement, KfW shall prepare a List of Goods and Services (LOGAS), which can be made available to the **Authorized Party** (as defined in Article 3.1 below) upon request.

Please contact the KfW-official indicated above (quoting KfW’s reference number) if you have any questions about the disbursement procedure.

Subject to any express provision to the contrary in this Annex, terms used herein shall have the meaning as in the Agreement and the respective Separate Agreement.

### 2 GENERAL PROVISIONS

#### 2.1 Disbursement requests

- shall be based on the models provided in this Annex,
- shall indicate the KfW reference number,
- shall be numbered consecutively throughout the Project/ Programme,
- shall be duly signed by the persons who have been authorized to do so by the formal representative of the Authorized Party (“Authorized Representative”) and of whom KfW has received specimen original signatures according to the model provided in Attachment A (the “Authorized Signatory/Signatories”),
- and shall be submitted in original to KfW’s Transactions Management department (TMa).

In general, KfW will only accept originally signed disbursement requests. Exceptions shall be subject to KfW’s prior consent. In case of such exceptions, the Authorized

Party releases KfW from all liability regarding any damage resulting from false transmission, due in particular to transmission errors, abuse, misunderstanding, or mistakes.

- 2.2 Except to the extent that the Agreement, the Separate Agreement or this Annex contain any provision to the contrary, disbursements shall be made in the currency indicated in the disbursement request to the bank account specified in the disbursement request.

Notwithstanding the foregoing, if (i) the currency indicated in the disbursement request is not readily available to KfW in the amount requested, or (ii) the disbursement in the currency indicated would contravene any law or regulation applicable to KfW, KfW shall give notice to the Authorized Party and, without incurring any liability (other than in the case of KfW's gross negligence or wilful misconduct), be entitled to disregard the disbursement request. The foregoing shall be without prejudice to the Authorized Party's right to submit another disbursement request for a disbursement in Euro or the currency committed in the Agreement.

It is the obligation of the Authorized Party to supply KfW with complete and correct bank details for disbursements including correspondent bank details if relevant. KfW shall not be liable for any damage, loss, costs or liability caused by failed bank transfers including, without limitation, if the amount requested by the Authorized Party cannot be credited to the bank account specified in the disbursement request in the currency requested, or if the Authorized Party fails to indicate complete and correct bank account details in the respective disbursement request) unless such damage, loss, costs or liability was caused by KfW's gross negligence or wilful misconduct.

If KfW determines that the information provided in the disbursement request is incomplete or incorrect, KfW is, without incurring any liability (other than in the case of KfW's gross negligence or wilful misconduct), entitled to complete or replace the bank account details by using publicly available information (such as Bankers Almanac for determining the correspondent bank) and/or information set out in the underlying invoice. KfW is entitled to use said account details for all further disbursements, unless a subsequent disbursement request by the Authorized Party contains new complete and correct information.

If the Authorized Party requests a disbursement in a currency other than the currency committed in the Agreement (the "Foreign Currency"), KfW will debit the Project Account with the total equivalent in the currency committed of the amount expended by KfW for the procurement of the Foreign Currency (inclusive of incidental expenses). Notwithstanding the foregoing, KfW is entitled to request that the final disbursement request shall be for an amount in the currency committed in the Agreement.

If the Authorized Party requests a payment of the equivalent of an amount denominated in one currency (the "First Currency") in another currency (the "Second Currency") (e.g. equivalent of USD in EUR), KfW shall, unless a clear stipulation to the contrary exists either in the Agreement, the Separate Agreement, this Annex or the contract which forms the basis of the payment, be entitled to use a market-



oriented exchange rate to convert the amount from the First Currency to the Second Currency.

- 2.3 KfW shall not be liable for delays caused by transferring banking institutions in the disbursement or remittance of Fund or if the Borrower fails to provide a duly executed disbursement request in accordance with Article 2.2 above. If, however, KfW is responsible for any delay, its liability will, other than in cases of gross negligence or wilful misconduct, be limited to the payment of interest accrued.
- 2.4 Following each disbursement, KfW shall send a disbursement advice to the Borrower/Recipient. Provided that an e-mail address has been communicated to KfW using the model in Attachment B, this disbursement advice shall be sent via e-mail on the payment date. If no e-mail address is provided, KfW shall send a summary of disbursement advices to the Borrower/Recipient by regular mail on a monthly basis.
- 2.5 Without prejudice to provisions to the contrary in the Agreement, the Separate Agreement or this Annex, any original documentation evidencing the proper expenditure of Funds disbursed according to the provisions of this Annex (including, but not limited to invoices, certificates, etc.) shall be kept for a minimum of five years after completion of the Project/ Programme, and shall be accessible for inspection by KfW or any third party instructed by KfW (e.g. auditors) at all times. Upon request, KfW or any third party instructed by KfW shall be furnished with copies of any such documentation.

### 3 SPECIAL PROVISIONS

- 3.1 In accordance with Articles 2.1 and 5.1 of the Financing Agreement and Article III.2 of the Separate Agreement, the authorized party for **Investment Measures and PIMO Support** shall be **Public Investment Management Office (PIMO)**, while the authorized party for **Soft Measure NGO and Monitoring Consultant** shall be **Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs (MoLEVSA)** (PIMO and MoLEVSA together are referred to as the "**Authorized Party**") represented by the Authorized Representative and duly appointed Authorized Signatories.

- 3.2 Procedures to be applied

The Funds assigned to goods and services specified as **Investment Measures and PIMO Support** in the Separate Agreement Articles I.1a) and I.1d) shall be disbursed according to the **Disposition Fund Procedure** (Special Account) provided that the value of each underlying contract does not exceed EUR 2.000.000,00 or equivalent. If the underlying contract exceeds EUR 2.000.000,00 or equivalent funds shall be disbursed according to the **Direct Disbursement Procedure (Investment)**.

The Funds assigned to goods and services specified as Soft Measure NGO and Monitoring Consultant in the Separate Agreement Articles I.1.b) + I.1 c) as such being categorized as **Consultancy and Expert services** shall be disbursed according to the **Direct Disbursement Procedure (Consultant)**. The Soft Measure NGO includes actions related to the Roma ethnic group, which will be completely financed out of BMZ 201768043 up to an initial total amount of EUR 500.000,00.

- 3.3 Disposition Fund Procedure (Special Account)

Details concerning the Disposition Fund Procedure are described in the "General Terms for Disbursements under the Disposition Fund Procedure" ("General Terms", **Attachment C**), which are fully applicable and binding, unless explicitly agreed

otherwise herein. In case of discrepancies between the General Terms and these Special Provisions, the latter will take precedence.

By derogation from the General Terms, the following shall apply:

Article 1: The Authorized Party is **PIMO**.

Article 1: The Special Account and Local Special Account(s) will be opened at the Central Bank of Serbia.

Article 2.1.d: In addition to the General Obligations specified in the item 2.1.d, the payments out of the bank account(s)/ petty cash must be also in accordance with the contracts agreed to by KfW in the framework of the Procurement Plan as specified in the Separate Agreement.

Article 3.4: The audit costs shall be paid out of the Disposition Fund.

### 3.4 Direct Disbursement Procedure (Investment)

The Authorized Party **PIMO** will send KfW a duly signed (authorized signatures) withdrawal application (see Attachment D), indicating the beneficiary's name and payment instructions (full bank details).

Documents supporting the Withdrawal Application whenever applicable:

- Copies of **commercial invoices** for the goods and services to be financed. The invoices are to be made up according to the specifications stipulated in the contracts for goods and/or services. In addition, in case no implementation consultant is contracted and price escalation has been invoiced:
- evidence of the contractually agreed bases for price computation
- Copies of **freight notes** if transport charges are also to be paid and not included in the contract sum or if payable at actual cost.
- For supplies from abroad, copies of the **shipping documents** (e.g. on-board bill of lading, freight waybill, air waybill), stating the name and flag of the vessel or the type and nationality of any other means of transport, the kind and quantity of the goods shipped as well as the place and date of shipment.
- Where appropriate, copies of the **bank guarantees and acceptance certificates** to be produced in accordance with the contract for goods and/or services, and **certificates on the progress** of the project.
- A confirmation on the invoice by the consultant contracted in the implementation of the project, stating
  - that the goods and services invoiced have been duly provided and their payment is due,
  - that all documents to be presented (incl. guarantees) are in accordance with contract conditions and KfW regulations/standards,
  - that all prerequisites for the application of price escalation clause have been fulfilled and price increase invoiced is justified.

### 3.5 Direct Disbursement Procedure (Consultant)

The Authorized Party **MoLEVSA** will send KfW a duly signed Withdrawal Application (see Attachment E), indicating the beneficiary's name, payment instructions (full bank details) and if the measure is related to the Roma ethnic group to be financed from BMZ 201768043.

#### 3.5.1 Documents supporting the Withdrawal Application, whenever applicable:

- Copy of consultant's invoice

- Evidence of the contractually agreed bases for price computation in case of price escalation
- List of expenditures for reimbursable costs showing date, description, price, exchange rate of the expenditure, duly signed by the consultant stating that the information given is true and correct.

**Attachments**

- A) Model of a Letter Designating Authorized Signatories
- B) Model for a letter requesting emailing of disbursement advices
- C) General Terms for Disbursements under the Disposition Fund Procedure
  - C1) Model for Disbursement Request for Initial Disbursement
  - C2) Model for Submission of Evidence on the Use of Funds & Subsequent Disbursement Requests
  - C3) Model for Summary of Bank Accounts
  - C4) Model for Statement of Expenditures
  - C5) Terms of Reference: Authorized Third Party (if applicable)
  - C6) Terms of Reference: Assurance Engagement for Funds Disbursed Under the Disposition Fund Procedure
- D) Withdrawal Application Form Direct Disbursement Procedure
- E) Withdrawal Application Form Direct Disbursement Procedure Consultants

## MODEL FOR LETTER DESIGNATING AUTHORIZED SIGNATORIES

[Please use official letterhead]

To:  
**KfW Bankengruppe**  
**Attn. LEE3 Palmengartenstr. 5-9**  
**60325 Frankfurt am Main**  
**GERMANY**

**German Financial Cooperation with the Republic of Serbia**  
**Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)/**  
**Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)**  
**Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities**  
**strained by the refugee crisis**  
**KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.**  
**201768043**

**Authorized Signatories of Public Investment Management Office “PIMO”**

Dear Sir/ Madam,

With reference to the Agreement mentioned above, we would like to inform you that any one<sup>1</sup> of the persons whose authenticated specimen signature appears below is authorized to sign disbursement requests on behalf of the Borrower/ Recipient/Project-Executing Agency (“Authorized Signatory/ Signatories”).

In accordance with Article 3.1 of Annex 08 (Disbursement Annex), the Public Investment Management Office (PIMO) is the Authorized Party for Investment Measures and PIMO Support (Direct Disbursement Procedure- Investment/ Disposition Fund Procedure)

NAME	
FUNCTION	
SPECIMEN SIGNATURE	
NAME	
FUNCTION	
SPECIMEN SIGNATURE	

NAME	
FUNCTION	
SPECIMEN SIGNATURE	

Any previous designations of Authorized Signatories are hereby revoked. To comply with KfW's identification requirements, we hereby enclose legible and certified copies of the identification papers of a) each Authorized Signatory and b) the Authorized Representative. Their authenticity must either have been confirmed by an employee of KfW or the copies must be certified by a notary public or person equivalently empowered.

Yours sincerely,

.....  
Date/ Signature/ Name/ Office of Authorized Representative as designated in Loan/ Financing Agreement

<sup>1</sup> Please change wording if joint signatures are required.

## MODEL FOR LETTER DESIGNATING AUTHORIZED SIGNATORIES

[Please use official letterhead]

To:

**KfW Bankengruppe**  
**Attn. LEE3 Palmengartenstr. 5-9**  
**60325 Frankfurt am Main**  
**GERMANY**

**German Financial Cooperation with the Republic of Serbia**  
**Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)/**  
**Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)**  
**Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities**  
**strained by the refugee crisis**  
**KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.**  
**201768043**

**Authorized Signatories of Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs**  
**“MoLEVSA”**

Dear Sir/ Madam,

With reference to the Agreement mentioned above, we would like to inform you that any one<sup>2</sup> of the persons whose authenticated specimen signature appears below is authorized to sign disbursement requests on behalf of the Borrower/ Recipient/Project-Executing Agency (“Authorized Signatory/ Signatories”).

In accordance with Article 3.1 fo Annex 08 (Disbursement Annex), the Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs (MoLEVSA) is the Authorized Party for Soft Measure NGO and Monitoring Consultant (Direct Disbursement Procedure-Consultant)

NAME	
FUNCTION	
SPECIMEN SIGNATURE	
NAME	
FUNCTION	
SPECIMEN SIGNATURE	
NAME	
FUNCTION	
SPECIMEN SIGNATURE	

Any previous designations of Authorized Signatories are hereby revoked. To comply with KfW's identification requirements, we hereby enclose legible and certified copies of the identification papers of a) each Authorized Signatory and b) the Authorized Representative. Their authenticity must either have been confirmed by an employee of KfW or the copies must be certified by a notary public or person equivalently empowered.

Yours sincerely,

.....  
 Date/ Signature/ Name/ Office of Authorized Representative as designated in Loan/ Financing Agreement

<sup>2</sup> Please change wording if joint signatures are required.

MODEL FOR LETTER REQUESTING DISBURSEMENT ADVICES VIA E-MAIL

[Please use official letterhead]

**KfW Bankengruppe**  
**Attn. Tma4**  
**Palmengartenstr. 5-9**  
**60325 Frankfurt am Main**  
**GERMANY**

Fax No.: +49 69 7431-3514

Dear Sir/ Madam,

In accordance with Art. 2.4 of the General Provisions of the Annex "Disbursement Procedure", we kindly request KfW to send disbursement advices to the following e-mail address on the payment date instead of sending a monthly summary of disbursement advices by regular mail.<sup>3</sup> We take note of the fact that this e-mail address will be used **for all Projects/ Programmes** in which we are Borrower/ Recipient/ Project-Executing Agency of KfW. Any e-mail address previously communicated to KfW for this purpose is hereby revoked.

(PLEASE ENTER **ONE** E-MAIL ADDRESS HERE)<sup>4</sup>

Yours sincerely,

.....  
*Date/ Signature/ Name/ Office of Authorized Representative as designated in Loan/ Financing Agreement*

<sup>3</sup> Please note that disbursement advices sent via e-mail are .pdf files.

<sup>4</sup> To avoid difficulties in case of a change of responsibilities, KfW recommends entering an unvarying e-mail address such as a group e-mail address.

**GENERAL TERMS**  
**for Disbursements under the Disposition Fund Procedure**  
**("General Terms")**

**Structure**

1	SPECIAL ACCOUNT/ LOCAL SPECIAL ACCOUNT(S) .....	1
1.1	Special Account .....	2
1.2	Local Special Account(s).....	2
1.3	Petty Cash.....	2
2	LIABILITIES .....	2
2.1	General Obligations.....	2
2.2	Special Obligation regarding the Special Account/ Local Special Account(s).....	3
3	PROCEDURE / EXECUTION .....	3
3.1	Initial Disbursement.....	3
3.2	Replenishment and Evidence on the Use of Funds.....	4
3.2.1	Replenishment.....	4
3.2.2	Amount to be replenished.....	4
3.2.3	Evidence on the use of Funds.....	4
3.2.4	Repayment to KfW.....	5
3.3	Documentation.....	5
3.4	Audit arrangements.....	5
3.5	Suspension and repayment.....	6

**1 SPECIAL ACCOUNT/ LOCAL SPECIAL ACCOUNT(S)**

The Authorized Party or the Authorized Third Party (if appointed) shall open one Special Account (as defined below) as well as, if required, one or more Local Special Account(s) (as defined below) with a renowned bank in the Authorized Party's/Authorized Third Party's own name. KfW shall have the right to object to the account-holding bank. The Authorized Party or the Authorized Third Party (if appointed) shall limit the number of bank accounts to the quantity indispensably required. If it intends to open more than three bank accounts within the framework of the Disposition Fund, the Authorized Party or Authorized Third Party shall provide KfW with a written explanation regarding the necessity of more than three accounts. KfW shall have the right to object to more than three accounts after stating reasons.

1.1 Special Account

- **"Special Account"** refers to the bank account KfW remits Funds to directly.
- Generally, the currency of the Special Account shall be EURO.



## 1.2 Local Special Account(s)

- “**Local Special Account**” refers to any bank account held for project purposes in a currency other than the currency of the Special Account which is replenished by means of transfers from the latter.
- Transfers from the Special Account to the Local Special Account(s) shall not exceed the amount of expenditures planned for the period of one month.

The Special Account as well as all Local Special Account(s) shall bear interest. If this is not the case, the Authorized Party/ Authorized Third Party shall provide an adequate explanation in the fields provided for this purpose in **Attachment C1** to these General Terms.

## 1.3 Petty Cash

In exceptional cases, petty cash may be held and replenished from the Special Account or Local Special Account(s). However, the amount of petty cash shall not exceed the amount of expenditures planned for the period of one day. If a lack of local infrastructure makes cashless payments disproportionately difficult or even impossible, the amount of petty cash held may, by way of exception, exceed the amount of expenditures planned for the period of one day. The Authorized Party/ Authorized Third Party (if appointed) shall be obliged to keep a cash book which shall be reconciled on a regular basis.

## 2 LIABILITIES

### 2.1 General Obligations

- a. The Authorized Party shall ensure that at all times its employees or any other persons acting on its behalf comply with all obligations and liabilities under the Separate Agreement relating to the disbursement and the use of Funds. In case an Authorized Third Party is appointed, the Authorized Party shall ensure that such obligations and liabilities will be contractually passed on to the Authorized Third Party, in particular by including the “Terms of reference Authorized Third Party” set forth in **Attachment C6** into the contract with the Authorized Third Party. Failure to do so may be construed as a breach of the Agreement and may lead to ensuing consequences under the Agreement.
- b. To the extent a consultant is involved in the financial administration of the Disposition Fund as Authorized Third Party or in a supervisory role, this consultant shall be entitled to receive information directly from KfW with regard to the execution of the Disposition Fund. This includes the LOGAS and disbursement advices.
- c. Any credit interest and other income (e.g. penalties, guarantee refunds, etc.) shall be credited to the Special Account and may only be used in accordance with Article 2.1.d
- d. Payments out of the bank account(s)/ petty cash shall be made only for the purposes agreed upon in the Separate Agreement and in accordance with the “Total Cost and Financing Plan” included in the Separate Agreement. At no point in time may the Funds on the bank account(s)/ petty cash be used to cover expenses which have been deemed as ineligible for financing in the Agreement or Separate Agreement or have yet to be approved by KfW. In particular, this applies to taxes and other public charges to be borne by the Borrower/ Recipient/ Project-Executing Agency.

## 2.2 Special Obligation regarding the Special Account/ Local Special Account(s)

With regard to the bank account(s) and petty cash mentioned in Article 1 above, the Authorized Party shall ensure itself and shall ensure that the Authorized Third Party or third parties involved in the financial transaction if any, will:

- a. submit to KfW upon request information on the bank account(s)/ petty cash at any time;
- b. inform KfW promptly and without undue delay of any garnishments imposed on the bank account(s)/ petty cash by third parties;
- c. keep the bank account(s)/ petty cash exclusively for transactions under the Disposition Fund and replenish them only with KfW Funds; and
- d. keep the bank account(s) on a credit balance basis.

The Authorized Party or the Authorized Third Party (if appointed) will inform the account-holding bank of these obligations and legitimize it to the extent legally possible to disclose information on the bank account(s) to KfW upon KfW's request. The Authorized Party or the Authorized Third Party (if appointed) will confirm towards KfW on the initial disbursement request (**Attachment C1**) or subsequently in a letter containing analogous information that it complied with this obligation with regard to the Special Account and every Local Special Account.

## 3 PROCEDURE / EXECUTION

### 3.1 Initial Disbursement

KfW shall make an initial disbursement to the Special Account upon fulfilment of the relevant conditions in the Agreement, the Separate Agreement and the following conditions:

- opening of a Special Account and Local Special Account(s) (if applicable) in conformity with Article 1 of these General Terms;
- presentation of a disbursement request (using **Attachment C1**) duly signed by the Authorized Signatory/ Signatories and countersigned by the Authorized Third Party (if appointed);
- if the Special Account is held by an Authorized Third Party, the initial disbursement request must include the declaration of assignment (as foreseen in **Attachment C1**) to be made by the Authorized Third Party (the "**Declaration of Assignment**");
- presentation of a forecast of expenditures reflecting the individual budget positions for the first four-month accounting period using **Attachment C4** (columns 1, 2 & 7);
- presentation of a confirmation of bank account details by the account holding bank (copy is sufficient) including the BIC of a correspondent bank if the account holding bank is not located in the requested currency's currency area.

In case of Local Special Account(s), KfW may make the initial disbursement to the Special Account before the details of the Local Special Accounts, the corresponding declarations as foreseen by Attachment C1 as well as the Declaration of Assignment (if relevant) has been submitted to KfW. However, no Funds may be transferred from the Special Account to the Local Special Account(s) until the submission of such information and declarations.

### 3.2 Replenishment and Evidence on the Use of Funds

#### 3.2.1 Replenishment

To request replenishment of the Special Account, the Authorized Party shall submit the following documents to KfW:

- disbursement request (using **Attachment C2**) duly signed by the Authorized Signatory/ Signatories and countersigned by the Authorized Third Party (if appointed);
- "Summary of Bank Accounts" for the accounting period for which evidence on the use of Funds is being submitted (**Attachment C3**);
- copies of bank account statements for the Special Account and Local Special Account(s) (if applicable) for the entire accounting period;
- "Statement of Expenditures" (SOE) including forecast for the next four-month accounting period (**Attachment C4**).

### 3.2.2 Amount to be replenished

The maximum amount to be replenished is calculated by subtracting the total of the account balances on the Special Account, Local Special Account(s) and petty cash at the end of the accounting period from the forecast for the next four-month accounting period.

### 3.2.3 Evidence on the use of Funds

The Authorized Party is obligated to furnish evidence on the use of funds within the deadlines set forth below.

In general this shall happen by means of a duly signed disbursement request accompanied by the documents referred to in Article 3.2.1, which is considered evidence on the use of Funds for the respective accounting period. These documents are subject to further review within the scope of the Audit set forth in Article 3.4.

If the Authorized Party does not intend to request replenishment, evidence on the use of Funds must nevertheless be submitted to KfW. In this case, the required documentation to submit evidence on the use of Funds comprises:

- **Attachment C2**, duly signed by the Authorized Signatory/ Signatories and countersigned by the Authorized Third Party (if appointed) with the amount requested for replenishment of the Special Account equalling zero;
- "Summary of Accounts" for the accounting period for which evidence on the use of Funds is being submitted (**Attachment C3**)
- copies of bank account statements for the Special Account and Local Special Account(s) (if applicable) for the entire accounting period;
- "Statement of Expenditures" (SOE) including forecast for the next four-month accounting period (**Attachment C4**).

The Authorized Party shall present evidence on the use of Funds not later than four months either after

- the preceding replenishment, or
- the end of the last accounting period for which evidence on the use of Funds was submitted (if no replenishment was effected),

whichever is later.

For the final accounting period, the documentation submitted as evidence on the use of Funds shall include bank account statements for the Special Account and all Local Special Account(s) (if applicable) showing a balance of zero or the amount which will be repaid to KfW at the end of the accounting period.

Furthermore, the Authorized Party shall ensure that all evidence on the use of Funds is made available to KfW within four months of conclusion of all measures or

completion of the Project/ Programme. If this deadline cannot be met, the Authorized Party shall inform KfW immediately, clearly indicating the reasons for the delay and when the evidence on the use of Funds is expected to be available.

#### 3.2.4 Repayment to KfW

If the total of the account balances on the Special Account, the Local Special Account(s) and petty cash is greater than the amount of expenditures forecasted for the next four-month accounting period, the difference must be repaid to KfW. To this end, the Authorized Party or the Authorized Third Party (if appointed) shall transfer the difference to the following bank account of its own accord and after having notified KfW to this effect.

All repayments shall be made to:

KfW, Frankfurt am Main  
BIC: KFWIDEFF  
IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00

quoting the KfW reference number.

#### 3.3 Documentation

Original documents to be held available according to Article 2.5 of the General Provisions of the Annex stipulating the disbursement procedure shall include statements of bank accounts, bank confirmations of exchange rates applied, bank guarantees, any other bank vouchers and any other documents proving that supplies and services have been duly delivered and performed, i.e. commercial invoices, shipping documents, payment and acceptance certificates etc.

#### 3.4 Audit arrangements

The Authorized Party/ Authorized Third Party shall assign an external auditor/practitioner to examine annually, in compliance with the "Terms of Reference: Assurance Engagement for Funds Disbursed under the Disposition Fund Procedure" (**Attachment C6**) whether or not the Disposition Fund has been managed properly. The annual audit reports (signed original documents including the corresponding "Statement on Internal Control", if any) shall be presented to KfW no later than three months after the end of the Authorized Party's financial year.

If the initial disbursement is effected during the first half of the financial year, the first audit shall be presented to KfW no later than three months after the end of that financial year.

If the initial disbursement is effected during the second half of the financial year, the first audit shall be presented to KfW not later than three months after the end of the following financial year. In this case, the period under review may cover up to 18 months.

The final audit report shall be presented no later than three months after the end of the financial year in which the final payment out of the Special Account or a Local Special Account is effected or six months after the final payment out of the Special Account or a Local Special Account, whichever occurs earlier.

The audit costs for the external auditor shall be borne by the Authorized Party.

### 3.5 Suspension and repayment

KfW is entitled to reduce the total amount of the Disposition Fund or cancel it entirely (and replace it by a different disbursement procedure) at any time and without having to state reasons.

Furthermore, KfW is entitled to suspend replenishments of the Disposition Fund if an event occurs that leads to the right to suspend disbursements or to terminate the Agreement.

Nothing in this Annex shall restrict KfW's right under the Financing/ Loan Agreement to demand the immediate repayment of all Funds not adequately proven to have been used for the agreed purpose and the Recipient's/ Borrower's and (if applicable) the Project-Executing Agency's obligation to inform KfW immediately and on their own initiative of its inability to prove the correct use of Funds.

In any case, the Authorized Party or the Authorized Third Party (if appointed), is obliged to return any Funds on the Special Account(s) or Local Special Account(s) to KfW upon KfW's first written demand.

### **Attachments**

- C1) Model for Disbursement Request for Initial Disbursement
- C2) Model for Submission of Evidence on the Use of Funds & Subsequent Disbursement Requests
- C3) Model for Summary of Bank Accounts
- C4) Model for Statement of Expenditures
- C5) Terms of Reference: Assurance Engagement for Funds Disbursed Under the Disposition Fund Procedure
- C6) Terms of Reference: Authorized Third Party (if applicable)

PLEASE USE THIS MODEL FOR THE <u>INITIAL</u> REQUEST.
---

**KfW Bankengruppe**  
**TMa4 – Transactions Management**  
**Palmengartenstr. 5-9**  
**60325 Frankfurt am Main**  
**GERMANY**

**German Financial Cooperation with the Republic of Serbia**  
**Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)/**  
**Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)**  
**Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities**  
**strained by the refugee crisis**  
**KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.**  
**201768043**

**Confirmation of Bank Account Details & (Initial) Disbursement Request No.**  
**DISPOSITION FUND PROCEDURE**

Dear Sir/ Madam,

This is to confirm the opening of the following bank account(s) for the purpose of maintaining a Disposition Fund under the above-mentioned Project:

Special Account			
<i>Account No./ IBAN<sup>5</sup></i>		<i>Account name</i>	
<i>Account currency</i>		<i>Account holder</i>	
<i>Account-holding bank/ BIC</i>		<i>Correspondent bank/ BIC<sup>6</sup></i>	
The account ...	<input type="checkbox"/> bears interest. <input type="checkbox"/> does not bear interest, because:		

Local Special Account (if applicable) <sup>7</sup>			
<i>Account No./ IBAN</i>		<i>Account name</i>	
<i>Account currency</i>		<i>Account holder</i>	
<i>Account-holding bank/ BIC</i>			
The account ...	<input type="checkbox"/> bears interest. <input type="checkbox"/> does not bear interest, because:		

The account-holding bank/s has/ have been informed that all accounts mentioned above are to be maintained exclusively on a credit balance basis and are to be used for payments to be made from purpose-tied Funds of the German Financial Cooperation or comparable programmes financed by KfW.

<sup>5</sup> The use of an IBAN may be mandatory. Please check the respective country requirements.

<sup>6</sup> Only applicable if the account-holding bank is not located in the requested currency's currency area. In this case, please enter the account-holding bank's correspondent bank in the requested currency's currency area.

<sup>7</sup> Concerning any Local Special Account(s), the provision of bank account details, the confirmations regarding the Authorized Party's/ Authorized Third Party's obligation to inform the account-holding bank as well as the Declaration of Assignment (if applicable) are not essentially required for the initial disbursement and may be submitted with subsequent disbursement requests. However, funds may not be transferred to a Local Special Account before all of the above have been provided to KfW.

Subject to applicable law, the account-holding bank/s has/have further been authorized to provide KfW with information regarding account balance and activity without having to obtain the account holder's consent in advance.

**According to the attached forecast of expenditures for the first four-month accounting-period, we request an initial disbursement amounting to *EUR* to the Special Account indicated above.**

Documents enclosed:

- Statement of Expenditures (SOE) pursuant to model provided in **Attachment C4** with filled in columns 1, 2 & 7.
- Copy of or original confirmation of bank account details by account holding bank (including BIC of correspondent bank if applicable)<sup>8</sup>

.....  
*Authorized Signatory/ Signatories of the  
Authorized Party  
Public Investment Management Office (PIMO)*

.....  
*Authorized Third Party or Consultant (if  
applicable)*

---

<sup>8</sup> Only applicable if the account-holding bank is not located in the requested currency's currency area. In this case, please enter the account-holding bank's correspondent bank in the requested currency's currency area.

Please contact the officer in charge (of transactions management department/TMA) in order to receive the tables in excel format

PLEASE USE THIS MODEL FOR ALL DISBURSEMENT REQUESTS  
FOLLOWING THE INITIAL DISBURSEMENT

KfW Bankengruppe  
Attn. Tma4  
Palmengartenstr. 5-9  
60325 Frankfurt am Main  
GERMANY

**German Financial Cooperation with the Republic of Serbia  
Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)  
Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)  
Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities strained by the refugee crisis  
KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No. 201768043**

**Submission of Evidence on the Use of Funds & Disbursement Request No.  
DISPOSITION FUND PROCEDURE**

Dear Sir/Madam,

In accordance with the agreed Disposition Fund Procedure, we hereby submit documentary evidence on the use of Funds, provide a forecast of expenditures for the next four-month accounting period and request replenishment of the Special Account as specified below:

	We confirm that expenditures in the amount indicated to the right were made from the Special Account, the Local Special Account(s) and petty cash in conformity with the provisions of the Disposition Fund Procedure and were not financed from any other sources. The original documentary evidence is kept at our office in <i>Please enter city</i> , and is available for inspection by KfW or any third party instructed by KfW at any time. <sup>1</sup>	EUR
A	Expenditures during the next four-month accounting period according to forecast:	EUR
B	Total balance on all bank accounts and petty cash at the end of the accounting period according to Summary of Bank Accounts:	EUR
C	<b>Amount requested for replenishment of Special Account<sup>2</sup>:</b>	EUR

**Please remit the amount requested to our Special Account :**

**Account No./ IBAN <sup>3</sup>**

<sup>1</sup> Please ensure that the amount indicated to the right is consistent with the amount indicated as Declared use of funds of the Summary of Bank Accounts (Attachment C3, total of line 13)).

<sup>2</sup> C = A - B

<sup>3</sup> The use of an IBAN may be mandatory. Please check the respective country requirements.



<b>Account holder</b>	
<b>Account name</b>	
<b>Account-holding bank/ BIC</b>	
<b>Correspondent bank/BIC<sup>4</sup></b>	
<b>Account currency</b>	

We hereby confirm that there have been no changes with regard to the account details or correspondent bank(s) as compared to the information communicated in the Confirmation of Bank Account Details & (Initial) Disbursement Request.

Documents enclosed:

- Summary of Bank Accounts pursuant to model provided in **Attachment C3**
- bank statements for the entire accounting period for all bank accounts held within the framework of the Disposition Fund Procedure
- Statement of Expenditures (SOE) pursuant to model provided in **Attachment C4**
- Forecast (as per column 7 of SOE, **Attachment C4**)

We confirm that the enclosed Attachment C3 (Summary of Accounts) and Attachment C4 (Statement of Expenditures) have been completed accurately and all figures indicated are true and correct.

.....  
*Authorized Signatory/ Signatories of the  
 Authorized Party  
 Public Investment Management Office (PIMO)*

.....  
*Authorized Third Party or Consultant (if  
 applicable)*

---

<sup>4</sup> Only applicable if the account-holding bank is not located in the requested currency's currency area. In this case, please enter the account-holding bank's correspondent bank in the requested currency's currency area.

Summary of Bank Accounts										
1	Accounting Period	xxx	xxx							
	KfW Project No./BMZ No.:	xxx								
		Special Account	Local Special Account 1 (if applicable)		Local Special Account 2 (if applicable)		Local Special Account 3 or Petty Cash (if applicable)		TOTAL <sup>14</sup>	
	Currency	xxx	xxx	Xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	
2	Account number	xxx	Xxx		Xxx		xxx			
	Account holder	xxx	Xxx		Xxx		xxx			
	Account-holding bank	xxx	Xxx		Xxx		xxx			
	Account Currency	xxx	Xxx		Xxx		xxx			
3	Balance at beginning	=							0,00	
4	+ Inflow of Funds from KfW to Special Account	plus								0,00
5	- Outgoing transfers between accounts (named here)	less								0,00
6	+ Incoming transfers between accounts (named here)	plus								0,00
7	+ Other inflow of funds (eg guarantee, insurance funds etc)	plus								0,00
8	- Cash- based expenditures in current account period as per column 4 of SOE (after adjustments)	less								0,00
9	- Bank charges	less								0,00
10	+ Credit interest	plus								0,00
11	= Balance at end of accounting period	=	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
12	<i>exchange rate end at the date of disbursement request</i>									
13	Declared use of funds (Expenditures SOE + Bank Charges - Credit Interest) (lines 8+9+10)									0,00

PLEASE CONTACT THE OFFICER IN CHARGE (OF TRANSACTIONS MANAGEMENT DEPARTMENT/TMa) IN ORDER TO RECEIVE THE TABLES IN EXCEL FORMAT

Instructions:

After the initial disbursement request, this Summary of Bank Accounts shall be an integral part of each disbursement request. Figures provided here shall reflect the actual cash flow during the entire accounting period and be consistent with the corresponding bank statements. Please ensure that all calculations are correct."

(1) Please enter the accounting period for which evidence on the use of Funds is currently being submitted. The documents submitted here should succeed those submitted last, there should be no gap between them. Generally, accounting periods under the Disposition Fund Procedure cover four months.

(2) Please enter the requested information for all bank accounts held within the framework of the Disposition Fund Procedure. "Special Account" refers to the bank account KfW remits Funds to directly. "Local Special Account" refers to any bank account held for project purposes in a currency other than the currency of the Special Account which is replenished by means of transfers from the latter.

(3) Please enter the balance held on each bank account (and petty cash, if applicable) in the respective currency at the beginning of the accounting period. The values shall be equal to the balance at end of accounting period as per last Evidence on the Use of Funds & Disbursement Request.

(4) Please enter the total amount of Funds which were credited from KfW during the accounting period

(5) Please enter the total amount of funds debited from any account or petty cash and transferred to other account or petty cash during the accounting period (only within accounts indicated in this table).

(6) Please enter the total amount of funds credited into any account or petty cash coming from any other account or petty cash during the accounting period (only within accounts indicated in this table). Please note that the total of line 6 shall be consistent with total of line 5.

(7) Please enter the total amount of inflows coming from guarantee or insurance refunds which were credited at the respective bank account (and petty cash) during the accounting period.

(8) Please enter the total amount of funds which were debited from the respective bank account (and spent from petty cash) during the accounting period, excluding bank charges. The result should be consistent with the total of Column 4 of the attached SOE (after adjustments)

(9) Please enter the total amount of bank charges which were debited from the respective bank account (and petty cash) during the accounting period.

(10) Please enter the total amount of credit interest which was credited at the respective bank account (and petty cash) during the accounting period.

(11) Please enter the balance held on each bank account (and petty cash) in the respective currency at the end of the accounting period as per bank statements. Please convert the respective figures to EUR using reasonable market exchange rates at the date of the disbursement request

(12) Please indicate the reasonable market exchange rates at the date of the disbursement request applied for conversions of line 11.

(13) Declared use of funds shall be calculated only for the last column (Total) as sum of lines 8+9+10 (Expenditures Current Period as per SOE + Bank Charges - Credit Interest)

(14) Please note that the total of each line (3 until 11) shall be the sum of the columns in EUR of the respective line.

<b>Statement of Expenditures (SOE)</b>									
<b>Accounting Period</b>									
<b>KfW Project No./BMZ No.:</b>									
	Xxx		xxx						
	Xxx								
1	2	3	4	4a	4b		5	6	7
Description of budget position according to Annex "Total Cost and Financing"	Amount budgeted	Expenditure in preceding accounting periods	4 (a+b) Expenditure in current accounting period	Breakdown of expenditures in current accounting period		Total expenditure to date (3+4)	Amount still available (2-5)	Forecast for next four-month accounting period (from ... to ...)	
Currency	xxx	xxx	xxx	xxx	Foreign currency xxx	Foreign currency covered in xxx	xxx	xxx	Xxx
1. xxxx			0,00				0,00	0,00	
2. xxxx			0,00				0,00	0,00	
3. xxxx			0,00				0,00	0,00	
4. xxxx			0,00				0,00	0,00	
5. xxxx			0,00				0,00	0,00	
			0,00				0,00	0,00	
			0,00				0,00	0,00	
			0,00				0,00	0,00	
xxx			0,00				0,00	0,00	
<b>TOTAL SOE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
+/- Other relevant adjustments to reflect real cash flow during the period*							0,00	0,00	
<b>TOTAL Cash-Based SOE (before bank charges and credit interest, after adjustments)</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

**Note:**

For the initial disbursement request, please only fill in columns 1, 2 & 7.

In all subsequent SOEs, please ensure that the total in column 4 is consistent with the total of line 8 reported on the Summary of Bank Accounts.

All figures shall be indicated in EUR, except for column 4b Foreign Currency.

PLEASE CONTACT THE OFFICER IN CHARGE (OF TRANSACTIONS MANAGEMENT DEPARTMENT/TMa) IN ORDER TO RECEIVE THE TABLES IN EXCEL FORMAT

\*Please enter other relevant adjustments to reflect the real cash flow during the period (e.g. high volume of checks considered as expenditures in the SOE during the accounting period but still not debited from the account, advances already paid to contractors or project-partners which represented cash outflow but were not worked off/not considered as SOE, other country specifics). Please add an explanation below the table.

## Terms of Reference

### Assurance Engagement Funds disbursed under the "Disposition Fund Procedure"

#### The Disposition Fund(s)

1. The Disposition Fund(s) is/are opened under the financial conditions of KfW loan/grant no. ... [KfW reference no.] for financing of ... [(part of) name of project/programme] (the "Project") and consist(s) of the following account(s):
  - Special Account(s) No(s). ... opened with ... [name of Bank]
  - Sub-Account(s) No(s).- if any - ... opened with ... [name of Bank]
  - Cash Account(s) ..... – if any

#### Objective

2. The objective of the assurance engagement ("subject matter") is to permit the auditor/practitioner
  - to express an opinion on the Project financial reports ("Financial Reports"), statement of expenditures and withdrawal applications as far as the Disposition Fund Procedure is concerned and
  - to assure that the proceeds of the KfW's loan/grant have been utilized according to the contractual provisions.
3. The preparation of the Financial Reports and the statements of expenditures is the responsibility of ..... [Name of Authorized/Authorized Third Party, Project Executing Agency and/or other Project Implementation Unit(s) involved] (the "Entity").
4. The financial information has to be established in accordance with consistently applied accounting standards and the underlying Loan/Financing/Grant Agreement(s) and the corresponding Separate Agreement (or other Agreements if applicable).
5. The assurance engagement will be effected annually and the signed original(s) of the respective assurance engagement report(s) ("Report") should be presented not later than 3 months after the end of the period covered.
6. The assurance engagement shall cover in one single Report all accounts opened in connection with this Disposition Fund as mentioned under section 1 above.
7. During the present Reporting Period from ... to ... total disbursements amounting to ... [currency + amount] were/will presumably be transferred to the Disposition Fund.

#### Scope

8. This assignment is a **reasonable assurance engagement** in accordance with International Standards on Assurance Engagements as published by the International Auditing and Assurance Standards Board of the International Federation of

Accountants, with special reference to ISAE 3000 revised and will include such procedures as the auditor/practitioner considers necessary (including on-site visits).

9. In conducting the assurance engagement the auditor/practitioner will express his conclusion on the following items ("criteria") and other matters that the auditor/practitioner considers pertinent:
  - (a) Payments out of the Disposition Fund have been made in accordance with the conditions of the Loan/Financing/Grant Agreement(s) and the corresponding Separate Agreement (or other Agreements if applicable). Where ineligible expenditures are identified, these should be noted separately.
  - (b) The Disposition Fund(s) has (have) been maintained in accordance with the provisions of the Loan/Financing/Grant Agreement and Separate Agreement (or other Agreements if applicable). This also comprises interest earned from balances.
  - (c) The statements of expenditures can be relied upon to support the related withdrawal applications. Clear linkage should exist between the statements of expenditures, the withdrawal applications presented to KfW and accounting records.
  - (d) Expenditures are supported by relevant and reliable evidence.
  - (e) Goods and services financed have been procured in accordance with the Loan/Financing/Grant Agreement and Separate Agreement (or other Agreements if applicable)..
  - (f) There are no specific deficiencies and areas of weakness in the internal systems and controls of the Entity.
10. The auditor's/practitioner's conclusion will explicitly state whether the financial reports of the Entity, the statements of expenditures and the withdrawal applications presented to KfW for the Reporting Period are prepared, in all material respects, in accordance with the criteria mentioned above (section 9 a-f).

### Reports

11. The **Report(s)** shall
  - (a) be issued by the auditor/practitioner in the English language.
  - (b) provide a schedule showing receipts and disbursements during the Reporting Period. Receipts from KfW-funds, from other donors – if any - , credit interest or other receipts should be shown separately.
  - (c) show separately for every account under this Disposition Fund the account balance at the beginning and the end of the Reporting Period.
  - (d) include at a minimum the following elements:
    - the subject matter
    - applied criteria to evaluate the subject matter
    - identification of the level of assurance obtained
    - description of significant limitations
    - informative summary of the work performed (extent, locations ...)
    - auditor's/practitioner's conclusion expressed as required under the reasonable assurance engagement according to ISAE 3000 revised.

- (e) comprise the auditor's/practitioner's statement on the seriousness of observations noted including the consequences of specific deficiencies, if any.
  - (f) state whether a separate Statement on Internal Control has been issued or not.
  - (g) contain these Terms of Reference as Annex.
12. If considered pertinent, the auditor/practitioner shall prepare a "Statement on Internal Control" in which he will:
- (a) give comments and observations on the accounting records systems and controls examined during the course of the engagement (with special focus on the account(s) under this disposition fund).
  - (b) identify specific deficiencies and areas of weakness in systems and controls that have come to the auditor's/practitioner's attention, especially with regard to withdrawal, procurement, storage and payment transactions, and make recommendations for their improvement;
  - (c) report on actions taken by the management to make improvements with respect to deficiencies and areas of weakness reported in the past;
  - (d) bring to the management's attention any other matters that the auditor/practitioner considers pertinent.

#### **Liability**

13. The auditor/practitioner will provide KfW with evidence of professional liability insurance. The amount of the insurance shall be based on local/regional standards for audit companies.

#### **Review**

14. The auditor/practitioner shall keep documentation supporting his conclusion until at least five years after completion of the assurance engagement and shall have them accessible at all times for review by KfW or any third party commissioned by KfW.



**Terms of reference for the Authorized Third Party in connection with the “Disposition Fund Procedure” of KfW**

The Consultant shall

- administer a Disposition Fund on behalf of the Employer according to the “General Terms for Disbursements under the Disposition Funds Procedure”

For this purpose the Consultant shall

- Open a trust account / trust accounts, which shall bear interest.
- Ensure, that payments to contractors are being effected according to the relevant supply and service contracts and establish an adequate internal control system e.g. for the release of payments.
- Keep records of all disbursements effected out of the Disposition Fund according to the supply and service contracts financed out of the disposition fund and the cost categories agreed upon.
- Support the Employer in establishing requests for replenishments of the Disposition Fund in order to maintain an adequate liquidity position.
- Establish the statements of expenditures to be sent to KfW as evidence of the use of funds together with supporting documents e.g. bank account statements.
- Ensure a periodical audit of the disposition fund by an independent auditor on the basis of Terms of Reference provided by KfW.
- Inform the Employer and KfW immediately if relevant problems occur.

From:

\_\_\_\_\_  
(Address Authorized Party)  
**Public Investment Management Office (PIMO)**

\_\_\_\_\_  
(date)

KfW Bankengruppe  
TMa4  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany

Re.: TMa – **German Financial Cooperation with the Republic of Serbia**  
**Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)/**  
**Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)**  
**Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities**  
**strained by the refugee crisis**  
**KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.**  
**201768043**

Withdrawal Application No. ....  
**Direct Disbursement Procedure (Investment)**  
(for contract exceeding EUR 2.000.000,00-)

In conformity with the contracts/schedules of measures specified below, copies of which were forwarded to you, the following goods/services were duly supplied and are to be paid:

Item No.*	Contract for goods/services dated ..... with ..... or schedule of measures (force-account works) dated .....	Invoice No. .... dated ..... or schedule dated .....	Amount

\* Item of the "List of Goods and Services"

According to the "List of Goods and Services", the following amounts of the payment due shall be paid from the Loan/Financial Contribution, which we ask you to disburse as follows:

Currency / amount	Beneficiary (name and address of the company)	account number/IBAN if applicable	Bank / BIC code	Correspondent Bank *)/ BIC code

Such amounts of the invoices as shall not be paid from the Loan/Financial Contribution have been paid by us as follows:

Currency / amount	Beneficiary (company)	Date of payment instruction and paying bank
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

As supporting evidence we enclose herewith – if appropriate: (pls. refer to the Annex Disbursement Procedure to Separate Agreement)

- ..... Consultant's invoice (according to payment terms of contract)
- ..... supplier's invoices (copies) for the basic price,
  - ( ) containing a confirmation by the consultant
- ..... supplier's invoices (copies) for a price increase on the basis of a price escalation clause
  - ( ) containing a confirmation by the consultant
  - ( ) evidence of the basis of computation
- ..... freight notes (copies)
- ..... shipping documents (copies)
- ..... bank guarantees (copies)
- ..... acceptance certificates
- ..... certificates of the progress of the project
- ..... list of expenditures (force-account works)
- ..... (.....) containing a confirmation by the consultant (if applicable)
- ..... other documents: .....

We await your disbursement advices for the disbursements made by you.

.....  
(Signature of the Authorized Party/  
**Public Investment Management Office -PIMO)**

\*) In addition, if the payee's bank is not located in the country of the currency of payment, the name and address of the bank's correspondent in that country should be provided. Separate applications are required for each currency requested

From:

\_\_\_\_\_  
(Address Authorized Party)  
**Ministry of Labour, Employment,  
Veterans and Social Affairs (MoLEVSA)**

\_\_\_\_\_  
(date)

KfW Bankengruppe  
TMa4  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany

**Re.: TMa – German Financial Cooperation with the Republic of Serbia  
Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)/  
Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)  
Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities  
strained by the refugee crisis  
KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.  
201768043**

Withdrawal Application No. ....  
**Direct Disbursement Procedure (Consultant)**

In conformity with the contracts specified below, copies of which were forwarded to you, the following services were duly supplied and are to be paid:

Item No.*	Consulting Contract dated ..... with .....	<b>Consultant Invoice</b> No. .... dated .....	Currency/Amount

\* Item of the "List of Goods and Services"

According to the "List of Goods and Services", the following amounts of the payment due shall be paid from the Loan/Financial Contribution, which we ask you to disburse as follows:

Currency/Amount

.....

Beneficiary (name and address of the company)

.....

Account no:.....IBAN (if applicable)

Bank name:.....BIC code: .....

Correspondent bank:\*).....BIC code: .....

This disbursement request refers to measures for the Roma ethnic group, which will be financed from BMZ 201768043: ( ) yes ( ) no

As supporting evidence a copy of the respective invoice is enclosed, if applicable, together with evidence of the contractually agreed bases for price escalation, list of expenditures for reimbursables.

We await your disbursement advices for the disbursements made by you.

.....  
(Signature of Authorized Party/

**Ministry of Labour, Employment, Veterans and Social Affairs -MoLEVSA**

\*) In addition, if the payee's bank is not located in the country of the currency of payment, the name and address of the bank's correspondent in that country should be provided. Separate applications are required for each currency requested

## **SPORAZUM O IZMENAMA I DOPUNAMA**

od \_\_\_\_\_

koji se odnosi na

### **Sporazum o finansiranju**

originalno potpisan 9. novembra 2016. godine

između

#### **Republike Srbije**

koju predstavljaju

Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja

i

Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima

("Primalac")

i

#### **KfW, Frankfurt na Majni**

("KfW")

**- Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama  
pogođenim izbegličkom krizom -**

2015 69 029

## Uvod

- (A) Na osnovu međuvladinog protokola od 25. novembra 2015. godine, između Vlade Savezne Republike Nemačke i Vlade Republike Srbije o Finansijskoj saradnji, KfW i Primalac zaključili su Sporazum o finansiranju 9. novembra 2016. godine ("**Originalni sporazum**"). Usled izmene organa koje deluju za račun Primaoca, Originalni sporazum se menja i dopunjuje ovim Sporazumom o izmenama i dopunama ("**Sporazum**").
- (B) Primaoca i dalje predstavlja Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja ("**MRZBSP**") u pogledu izvršenja izmenjenog i dopunjenog Originalnog sporazuma. Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima ("**KUJU**") će biti odovorna za sprovođenje investicionih mera u vezi sa Programom (kako je definisano u nastavku). Detaljne uloge i odgovornosti biće određene posebnim sporazum koji će zaključiti primalac i KfW ("Posebni sporazum").
- (V) Pored toga, na osnovu međuvladinog protokola od 19. septembra 2017. godine, između Vlade Savezne Republike Nemačke i Vlade Republike Srbije o Finansijskoj saradnji, Savezna Republika Nemačka opredelila je Republici Srbiji dodatni finansijski doprinos za Program.
- (G) Iz tog razloga, KfW i Primalac (pojedinačno "**Strana**", zajednički "**Strane**") nameravaju da izmene Originalni sporazum putem ovog Sporazuma kako sledi:

## **1. Tumačenje**

Osim ako u ovom Sporazumu nije definisana izričita suprotna odredba ili ako kontekst drugačije ne zahteva, termini definisani u Originalnom sporazumu imaće isto značenje i u ovom Sporazumu.

## **2. Izmene i dopune**

Danom stupanjem na snagu ovog Sporazuma, Originalni sporazum se menja i dopunjuje, tako da ga treba čitati i tumačiti u sve svrhe kako je to definisano u priloženom Aneksu.

## **3. Dodatno osiguranje**

Primalac je saglasan da će izvršiti sva dela i uraditi sve stvari koje su neophodne ili razumno poželjne kako bi izvršene izmene ili planirane izmene prema ovom Sporazumu stupile na snagu.

## **4. Uključivanje termina**

Odredbe čl. 4.2, 5, 8.3, 8.4, 8.5 i 8.6 Originalnog sporazuma uključuju se u ovaj Sporazum kao da su u celosti definisane ovim Sporazumom i kao da sva upućivanja na "ovaj Sporazum" u tim članovima znače upućivanje na ovaj Sporazum.

## **5. Stupanje na snagu**

Ovaj Sporazum o izmenama i dopunama stupa na snagu i počinje da se primenjuje kada:

- a) ga potvrdi Narodna skupština Republike Srbije; i
- b) pošto Korisnik dostavi KfW pisanu potvrdu o valjano izvršenom potvrđivanju Ugovora o izmenama i dopunama i njegovom objavljivanju u skladu sa važećim zakonom.

U slučaju da Sporazum o izmenama i dopunama nije stupio na snagu niti je počeo da se primenjuje četiri meseca od kada ga je poslednja ugovorna strana potpisala, KfW može od prvog dana po isteku perioda od četiri meseca pa sve do datuma stupanja ugovora na snagu da jednostrano odustane od Sporazuma o izmenama i dopunama i to pisanim obaveštenjem primaoca.

Ovaj Sporazum je sačinjen u četiri (četiri) originalna primerka na engleskom jeziku.

Beograd,



dana \_\_\_\_\_, 2019

Za Republiku Srbiju:

\_\_\_\_\_  
Zoran Đorđević,  
ministar za rad, zapošljavanje,  
boračka i socijalna pitanja

\_\_\_\_\_  
Marko Blagojević,  
v.d. direktora Kancelarije za  
upravljanje javnim ulaganjima

Frankfurt na Majni,  
dana \_\_\_\_\_, 2019

Za KfW:

\_\_\_\_\_  
Ime:  
Pozicija:

\_\_\_\_\_  
Ime:  
Pozicija:

Aneks: Sporazum o finansiranju

## **Sporazum o finansiranju**

od \_\_\_\_\_

između

**KfW, Frankfurt na Majni**

("KfW")

i

**Republike Srbije**

("Primalac")

koju predstavljaju

Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja

i

Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima

za

11.931.634,97 evra

- Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama  
pogođenim izbegličkom krizom -

BMZ Br: 2015 69 029 & 2017 68 043

Na osnovu međuvladinog protokola od 25. novembra 2015, kao i na osnovu međuvladinog protokola od 19. septembra 2017. godine između Vlade Savezne Republike Nemačke i Vlade Republike Srbije o Finansijskoj saradnji, Republika Srbija i KfW zaključuju ovaj Sporazum o finansiranju.

Primaoca će, u svrhu izvršenja ovog Sporazuma o finansiranju, predstavljati Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja i Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima. Program (kako je definisan u članu 1.2) sprovode Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja ("**MRZBSP**") kao i Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima ("**KUJU**"). Pojediniosti u vezi sa ulogama i odgovornostima strana će biti definisane u Posebnom sporazumu koji će biti zaključen između Primaoca i KfW-a ("**Posebni sporazum**").

## Član 1.

### Iznos i svrha Finansijskog doprinosa

1.1 KfW će odobriti Primaocu Finansijski doprinos u iznosu koji ne prelazi

11.931.634,97 evra

podeljen na dva dela, od čega

a) deo u iznosu do 5.431.634,97 evra (BMZ Br. 2015 690 29) ("**Deo 1**") i

b) deo u iznosu do 6.500.000,00 evra (BMZ Br. 2017 680 43) ("**Deo 2**").

Deo I i Deo II zajedničkim imenom nazivaju se "**Finansijski doprinos**".

Ovaj Finansijski doprinos se ne otplaćuje osim ukoliko drugačije nije navedeno u članu 3.2.

1.2 Primalac će koristiti Finansijski doprinos isključivo za finansiranje investicija i konsultantskih usluga za unapređenje socijalne infrastrukture i pristupa uslugama socijalne infrastrukture u opštinama i gradovima koji su strukturno slabi i/ili pogođeni izbegličkom krizom ("**Program**"), i prvenstveno za finansiranje troškova konverzije valuta. Primalci KfW će utvrditi pojediniosti Programa, kao i dobra i usluge koji će se finansirati iz Finansijskog doprinosa u Posebnom sporazumu.

1.3 Porezi i ostali javni troškovi koji padaju na teret Primaoca, kao i uvozne dažbine neće se finansirati iz sredstava finansijske pomoći. Dobra i usluge koji su uvezeni u Republiku Srbiju za potrebe Programa oslobađaju se plaćanja carinskih dažbina i PDV-a, kao i promet dobara, usluga i opreme za potrebe Programa, koji se isto oslobađaju plaćanja PDV-a u Republici Srbiji.

## Član 2.

### Isplata sredstava

- 2.1 KfW će isplatiti Finansijski doprinos u skladu sa napretkom Programa i na zahtev Primaoca, koga predstavljaju MRZBSP i KUJU, na način koji je dodatno definisan u Posebnom sporazumu. Primalac i KfW će Posebnim sporazumom utvrditi proceduru isplate sredstava i naročito dokaze kojima se potvrđuje da su isplaćeni iznosi utrošeni za predviđenu namenu.
- 2.2 KfW ima pravo da odbije zahteve za isplatu nakon 31. decembra 2022. godine.

### **Član 3.**

#### Obustava isplata i otplata

- 3.1 KfW ne može da obustavi isplate osim ukoliko:
- a) Primalac ne izvrši obaveze plaćanja prema KfW-u po dospeću;
  - b) ukoliko ne budu prekršene obaveze prema ovom Sporazumu ili prema posebnim sporazumima u vezi sa ovim Sporazumom,
  - v) Primalac nije u mogućnosti da dokaže da su svi isplaćeni iznosi korišćeni u dogovorenu svrhu,
  - g) ispunjavanje obaveza KfW-a prema ovom Sporazumu predstavlja kršenje važećih zakona, ili
  - d) nastanu nepredviđene okolnosti koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju sprovođenje, rad ili svrhu Programa,
- 3.2 Ukoliko nastane bilo koja od situacija navedenih u članu 3.1 b), v) ili g) a koja nije otklonjena u roku koji je odredio KfW, koji međutim, mora iznositi najmanje 30 dana, KfW može:
- a) u slučaju predviđenom u članu 3.1 b) ili g), zahtevati momentalnu otplatu svih isplaćenih iznosa;
  - b) u slučaju predviđenom u članu 3.1 v) zahtevati momentalnu otplatu onih iznosa za koje Primalac ne bude u mogućnosti da dokaže da su iskorišćeni za predviđenu namenu.

#### **Član 4.**

##### Troškovi i javne dažbine

Osim carinskih dažbina i PDV-a koji se ne plaćaju shodno članu 1.3, a opisano u drugoj rečenici, Primaocac plaća sve poreze i druge javne troškove koji nastanu van Savezne Republike Nemačke u vezi sa zaključivanjem i izvršavanjem ovog ugovora, kao i troškove transfera i konverzije koji nastanu u vezi sa isplatom finansijske pomoći.

#### **Član 5.**

##### Ugovorne izjave i ovlašćenje za zastupanje

- 5.1 U izvršenju i sprovođenju ovog Sporazuma Primaoca predstavlja ministar za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja i lica koja ministar imenuje KfW-u, a koja su ovlašćena deponovanim potpisima verifikovanim od strane ministra. Direktor KUJU i lica koja direktor imenuje KfW-u i koja su ovlašćena deponovanim potpisima verifikovanim od strane direktora predstavljaju Primaoca u sprovođenju ovog Sporazuma i Programa. Ovlašćenja za zastupanje ne prestaju da važe sve dok KfW ne primi izričiti opoziv od predstavnika Primaoca ovlašćenog u tom trenutku.
- 5.2 Izmene ili dopune ovog Sporazuma i sva obaveštenja i izjave koje sporazumne strane dostavljaju u skladu sa ovim Sporazumom moraju biti u pisanom obliku. Svako takvo obaveštenje ili izjava smatraće se primljenim kada budu dostavljeni na sledeću adresu odgovarajuće sporazumne strane ili na neku drugu adresu odgovarajuće sporazumne strane o kojoj je obaveštena druga sporazumna strana:

Za KfW:

KfW  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany  
Faks: +49 69 7431 -2944

Za Primaoca:

Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i  
socijalna pitanja  
Nemanjina 22-26  
11000 Beograd  
Republika Srbija  
Faks: +381 11 3616 -261

Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima  
Nemanjina 11  
11000 Beograd  
Republika Srbija  
Faks: +381 11 3617-737

## Član 6.

### Program

6.1 Primalac je dužan da:

- a) pripremi, sprovede, upravlja Programom i održava Program u skladu sa dobrim finansijskim i inženjerskim praksama, u skladu sa ekološkim i društvenim standardima i u svim pojedinostima u skladu sa konceptom Programa dogovorenim između Primaoca i KfW-a;
- b) poveri pripremu, sprovođenje i nadzor nad građevinskim radovima u okviru Programa nezavisnim, kvalifikovanim inženjerima, i poveri sprovođenje Programa kvalifikovanim firmama;
- v) dodeli ugovore za dobra i usluge koji će se finansirati iz Finansijskog doprinosa kako je to definisano u Posebnom sporazumu;
- g) obezbedi potpuno finansiranje Programa i dostavi KfW-u, na zahtev, dokaz da su troškovi koji nisu plaćeni iz ovog Finansijskog doprinosa takođe pokriveni; Primalac će posebno obezbediti, iz budžeta Republike Srbije za 2020. i 2021. godinu, neophodna sredstva za celokupno finansiranje Programa kako je definisano u Posebnom sporazumu;
- d) vodi ili obezbedi da se vode, knjige i evidencije koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove za robu i usluge neophodne za Program i jasno identifikuju robu i usluge koji su finansirani iz ovog Finansijskog doprinosa;
- đ) omogući predstavnicima KfW-a da u bilo kom trenutku izvrše pregled pomenutih knjiga i evidencija i bilo koje i sve druge dokumentacije od značaja za sprovođenje i rad Programa, kao i da posete Program i sve povezane instalacije;
- e) dostavi KfW-u bilo koje i sve informacije i izveštaje o Programu i njegovom daljem napredovanju koje KfW može da zahteva i
- ž) samoinicijativno i bez odlaganja obavesti KfW o bilo kojim i svim okolnostima koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju sprovođenje, funkcionisanje ili svrhu Programa.

6.2 Primalac i KfW će utvrditi pojedinosti u vezi sa članom 6.1 u Posebnom sporazumu.

## Član 7.

### Objavlivanje i prenos informacija u vezi sa Programom

7.1 U cilju poštovanja međunarodno prihvaćenih načela krajnje transparentnosti i efikasnosti u razvojnoj saradnji, KfW objavljuje odabrane informacije (uključujući evaluacione izveštaje) o Programu i načinu njegovog finansiranja tokom predugovornih pregovora, tokom sprovođenja sporazuma u vezi sa Programom i u postugovornoj fazi (u daljem tekstu: "**Celokupni period**").

Informacije se redovno objavljuju na veb-sajtu KfW-a u delu "Razvojna banka KfW" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Objavljivanje informacija (bilo od strane KfW-a ili trećih strana u skladu sa članom 7.3 ispod) o Programu i načinu njegovog finansiranja ne obuhvata bilo kakvu ugovornu dokumentaciju ili bilo koje osetljive finansijske ili poslovne detaljne informacije o stranama uključenim u Program ili njegovo finansiranje, kao što su:

- a) informacije o internim finansijskim podacima;
- b) poslovne strategije;
- v) interne korporativne smernice ili izveštaji;
- g) lični podaci o fizičkim licima;
- d) interno rangiranje KfW-a o finansijskom stanju strana.

7.2 KfW deli odabrane informacije o Programu i načinu njegovog finansiranja tokom Celokupnog perioda sa subjektima navedenim u nastavku, naročito u cilju osiguravanja transparentnosti i efikasnosti:

- a) podružnice KfW-a;
- b) Savezna Republika Nemačka i njena nadležna tela, organi, institucije, agencije ili subjekti;
- v) druge implementacione organizacije uključene u nemačku bilateralnu razvojnu saradnju, posebno Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- g) međunarodne organizacije uključene u prikupljanje statističkih podataka i njihove članice, naročito Organizacija za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) i njene članice.

7.3 Pored toga, Savezna Republika Nemačka je zatražila od KfW-a da podeli odabrane informacije o Programu i načinu njegovog finansiranja tokom Celokupnog perioda sa sledećim subjektima, koji objavljuju delove od značaja za svrhu:

- a) Savezna Republika Nemačka za svrhe Inicijative o transparentnosti međunarodne pomoći (International Aid Transparency Initiative)

([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));

- b) Germany Trade & Invest (GTAI) za svrhe prikupljanja tržišnih informacija (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

- v) OECD za svrhu izveštavanja o finansijskim propustima u okviru razvojne saradnje (<http://stats.oecd.org/>);

g) German Institute for Development Evaluation (DEval) za svrhu evaluacije sveobuhvatne nemačke razvojne saradnje u cilju osiguravanja transparentnosti i efikasnosti (<http://www.deval.org/de/>).

7.4 KfW dalje zadržava pravo da prenese (uključujući i u svrhu objavljivanja) informacije o Programu i načinu njegovog finansiranja tokom Celokupnog perioda drugim trećim stranama u cilju zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije drugim trećim stranama ukoliko legitimni interesi Primaoca za informacije koje se ne prenose nadmašuju interese KfW-a za njihovo prenošenje. Legitimni interesi Primaoca posebno uključuju poverljivost osetljivih informacija navedenih u članu 7.1, koje su isključene iz objavljivanja.

Pored toga, KfW ima pravo da prenese informacije trećim stranama ukoliko je to neophodno zbog zahteva propisanih u zakonima ili propisima ili da potvrdi ili odbrani potraživanja ili druga zakonska prava pred sudom ili u okviru upravnih postupaka.

## **Član 8.**

### Ostale odredbe

- 8.1 Primalac se obavezuje da će u svakom trenutku poštovati obaveze navedene u Aneksu (Odredbe o usaglašenosti).
- 8.2 Ukoliko bilo koja odredba ovog Sporazuma postane nevažeća, to neće uticati na pravosnažnost svih ostalih odredaba. Svaki jaz nastao na taj način biće popunjen odredbom koja je dosledna svrsi ovog Sporazuma.
- 8.3 Primalac ne sme da ustupi ili prenese, založi ili stavi pod hipoteku sredstva koja su predmet ovog Sporazuma.
- 8.4 Merodavno pravo za ovaj Sporazum je zakon Savezne Republike Nemačke. Mesto izvršenja je Frankfurt na Majni.
- 8.5 Pravni odnosi uspostavljeni ovim Sporazumom između KfW-a i Primaoca okončavaju se završetkom korisnog života Programa, a najkasnije 15 godina nakon potpisivanja ovog Sporazuma.



## Odredbe o usaglašenosti

### 1. DEFINICIJE

**Prinudna praksa:** umanjivanje vrednosti ili povređivanje, ili pretnja za umanjivanje vrednosti ili povređivanje, posredno ili neposredno, bilo kog lica ili imovine lica sa ciljem da se na to lice utiče da izvrši nepropisne radnje.

**Dogovorena praksa:** aranžman između dva ili više lica osmišljen da bi se postigla nepropisna svrha, uključujući i da se na nepropisan način utiče na delovanja drugog lica.

**Koruptivna praksa:** obećavanje, nuđenje, davanje, činjenje, insistiranje, primanje, prihvatanje ili traženje, neposredno ili posredno, bilo kakvog nezakonitog plaćanja ili nepropisne prednosti bilo koje prirode, za ili od strane bilo kog lica, sa namerom da se utiče na delovanja bilo kog lica ili prouzrokovanje da se bilo koje lice suzdrži od nekog delovanja.

**Nepoštena praksa:** svako delovanje ili greška, uključujući pogrešno predstavljanje koje namerno ili nenamerno navodi na pogrešan zaključak, ili pokušava da navede na pogrešan zaključak, osobu u cilju sticanja finansijske koristi ili izbegavanja obaveze.

**Opstruktivna praksa:** (i) namerno uništavanje, falsifikovanje, menjanje ili prikrivanje dokaznog materijala za istragu ili davanje lažnih izjava istražiteljima, u cilju materijalnog ometanja zvanične istrage usled navoda o Koruptivnoj praksi, Nepoštenoj praksi, Prinudnoj praksi ili Dogovorenoj praksi, ili pretnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo kog lica kako bi se to lice sprečilo da otkrije svoja saznanja o pitanjima od značaja za istragu ili razvoj istrage, ili (ii) bilo koji čin sa namerom da se materijalno omete pristup KfW-a ugovorno neophodnim informacijama u vezi sa zvaničnom istragom usled navoda o Koruptivnoj praksi, Nepoštenoj praksi, Prinudnoj praksi ili Dogovorenoj praksi.

**Lice:** bilo koje fizičko lice, pravno lice, ortakluk ili neregistrovano udruženje.

**Kažnjiva praksa:** bilo koja Prinudna praksa, Dogovorena praksa, Koruptivna praksa, Nepoštena praksa ili Opstruktivna praksa (kako su ti termini ovde definisani), koja (i) je nezakonita prema nemačkom ili drugom primenjivom pravu, i (ii) koja ima ili bi potencijalno mogla da ima, materijalni pravni ili reputacioni uticaj na ovaj Sporazum o finansiranju II između Primaoca i KfW-a ili njegovo izvršenje.

**Sankcije:** ekonomske, finansijske ili trgovinske sankcije zakoni, propisi, embargo ili restriktivne mere primenjene, donesene ili izvršene od strane bilo kog Tela koje izriče sankcije.

**Telo koje izriče sankcije:** svako telo Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija, Evropske unije i Savezne Republike Nemačke.

**Lista sankcija:** svaka lista posebno imenovanih lica, grupa ili subjekata koji podležu Sankcijama, koje je izdalo Telo koje izriče sankcije.

## **2. INFORMATIVNE OBAVEZE**

Primalac će:

- a) bez odlaganja staviti na raspolaganje KfW-u na zahtev sve relevantne "upoznaj svog klijenta" ili slične informacije o Primaocu, kako KfW može zatražiti;
- b) bez odlaganja dostaviti KfW-u na zahtev sve informacije i dokumentaciju u vezi sa Programom koje Primalac i njegovi (pod)izvođači i ostale povezane strane poseduju, a koje KfW bude zahtevao da bi ispunio svoje obaveze sprečavanja Kažnjive prakse, pranja novca i/ili finansiranja terorizma kao i za kontinuirano praćenje poslovnog odnosa sa Primaocem koji je neophodan u ovu svrhu;
- v) obavestiti KfW, bez odlaganja i svojevolumno, čim postane svestan ili posumnja na bilo kakvu Kažnjivu praksu, čin pranja novca i/ili finansiranja terorizma u vezi sa Programom;
- g) dostaviti KfW-u bilo koju i sve informacije i evidencije o Programu i njegovom napredovanju koje KfW može da zahteva za svrhe ovog Aneksa; i
- d) omogućiti KfW-u i njegovim zastupnicima da u bilo kom trenutku provere celokupnu dokumentaciju u vezi sa Programom i Ekspertskim uslugama Primaoca i njegovih (pod)izvođača i ostalih povezanih strana, i da posete Program i sve instalacije sa njima u vezi za svrhe ovog Aneksa.

## **3. ZASTUPANJE I GARANCIJA**

- 3.1 U pogledu prava Savezne Republike Nemačke ili prava države Primaoca, Primalac potvrđuje da nijedna Osoba koja deluje u vezi sa Programom za račun Primaoca, nije počinila ili nije uključena u bilo kakvu Kažnjivu praksu, pranje novca ili finansiranje terorizma.
- 3.2 Zastupanje i garancija propisani u ovom članu se definišu po prvi put izvršenjem ovog Sporazuma. Smatraće se ponovljenim svaki put kada se povlače sredstva iz Finansijskog doprinosa uz upućivanje na okolnosti koje preovlađuju u tom trenutku.

## **4. POZITIVNE OBAVEZE**

Primalac se obavezuje da će, čim Primalac ili KfW postanu svesni ili posumnjaju na bilo kakvu Kažnjivu praksu, čin pranja novca ili finansiranja terorizma, u potpunosti sarađivati sa KfW-om i njegovim zastupnicima, u utvrđivanju da li je takav incident u vezi sa poštovanjem propisa nastao. Primalac će posebno reagovati bez odlaganja i u dovoljno pojedinosti na svako obaveštenje KfW-a i dostaviti dokumenta koja potkrepljuju takvu reakciju na zahtev KfW-a.

## **5. NEGATIVNE OBAVEZE**

Primalac neće zaključivati bilo kakve transakcije ili učestvovati u bilo kojim drugim aktivnostima u vezi sa Programom koje bi predstavljale kršenje Sankcija.

Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i  
socijalna pitanja  
Nemanjina 22-26  
11000 Beograd  
Republika Srbija

Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima  
Nemanjina 11  
11000 Beograd  
Republika Srbija

KfW Development Bank

Sabrina Behr  
Naša ref.: BhSa  
tel:+49 69 7431-1241  
Faks:+49 69 7431-2547  
sabrina.behr@kfw.de

\_\_\_.\_\_\_.2019

**Nemačka finansijska saradnja sa Republikom Srbijom**  
**Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama pogođenim izbegličkom krizom**  
**Faza 1: 5.431.634,97 (BMZ No. 201569029, Deo 1)**  
**Faza 2: 6.500.000,00 (BMZ No. 201768043, Deo 2)**

**Posebni sporazum uz Sporazum o finansiranju od \_\_\_\_\_**

Poštovani,

Pozivamo se na Sporazum o finansiranju zaključen između Republike Srbije, koju predstavlja Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja ("MRZBSP") i KfW-a ("KfW") od 9. novembra 2016. godine ("Originalni Sporazum o finansiranju"), koji je dopunjen i izmenjen Sporazumom o izmenama i dopunama Originalnog Sporazuma o finansiranju, i potpisan između Republike Srbije koju predstavljaju MRZBSP i Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima („KUJU“) i KfW-a dana \_\_\_\_\_ (u daljem tekstu: "Dopunjeni Sporazum o finansiranju"), i na Posebni sporazum uz Originalni Sporazum o finansiranju zaključen između MRZBSP i KfW-a 6. novembra 2016. godine ("Originalni Poseban sporazum").

Ako ne postoji suprotna namera, termini napisani velikim slovima definisani u Dopunjenom Sporazumu o finansiranju i/ili Originalnom Posebnom sporazumu imaće isto značenje i u ovom dopisu.

Danom slanja ovog dopisa na snagu stupaju izmene i dopune Originalnog Posebnog sporazuma, tako da ga treba čitati i tumačiti u sve svrhe kako je to definisano u Aneksu.

Odredbe Originalnog Posebnog sporazuma će, osim onih koje su ovim dopisom izmenjene, nastaviti da budu na snazi i u primeni.

Ovim dopisom se ne vrši izmena bilo kojih drugih odredaba Originalnog Posebnog sporazuma osim onih koje su eksplicitno navedene u ovom dopisu.

Ovaj dopis upravlja se i tumači u skladu sa zakonskim propisima Savezne Republike Nemačke.

Molimo Vas da potvrdite svoju saglasnost sa uslovima navedenim u ovom dopisu tako što ćete ga potpisati u pravno obavezujućoj formi na mestu naznačenom ispod i original poslati nazad KfW-u.

S poštovanjem,  
KfW

U skladu sa Dopunjenim Sporazumom o finansiranju zaključenim između Republike Srbije ("Primalac") koju predstavlja Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja ("MRZBSP") i Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima („KUJU“) i KfW-a ("KfW") dana \_\_\_\_\_ sledeće će biti utvrđeno posebnim sporazumom.

**U skladu sa Predgovorom:**

uloge i odgovornosti MRZBSP i Kancelarije za upravljanje javnim ulaganjima ("KUJU") u sprovođenju Programa.

**U skladu sa članom 1.2:**

pojednosti Programa kao i dobra i usluge koji će se finansirati iz Finansijskog doprinosa.

**U skladu sa članom 2.1:**

procedura isplate sredstava, a naročito dokazi kojima se potvrđuje da su isplaćeni iznosi iz Finansijskog doprinosa utrošeni za predviđene namene.

**U skladu sa članom 6.2:**

pojednosti u pogledu člana 6.1.

Predlažemo usaglašavanje o sledećem:

## **I. Dizajn Projekta**

### **1. Detalji Programa**

Program "Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama pogođenim izbegličkom krizom" ("Program") obuhvata nekoliko infrastrukturnih investicionih mera ("Projekti") koje se odnose na rekonstrukciju, proširenje i/ili izgradnju socijalne infrastrukture u opštinama i gradovima koji su strukturno slabi i/ili su pogođeni izbegličkom krizom. Program dodatno obuhvata komponentu tehničke pomoći koja je usmerena na ranjive grupe, posebno etničke Rome, u opštinama koje učestvuju u Programu, kojima se podstiču inkluzija i pristup uslugama socijalne infrastrukture ("Meka mera"). Svrha Programa je unapređenje usluga socijalne infrastrukture za lokalno stanovništvo i posebno za ranjive grupe, kao što su etničke manjine (na primer Romi) i povratnici iz neuspešnih pokušaja migracije. Ukoliko je to primenjivo, pristup uslugama socijalne infrastrukture će takođe biti unapređen i za migrante u tranzitu u Programskim opštinama. Na taj način se doprinosi smanjenju migratornog pritiska na lokalno stanovništvo i umanjuje potencijal za sukob između migranata u tranzitu i lokalnog stanovništva (ukoliko postoji).

Kriterijumi kojima se meri postizanje ovih ciljeva, rezultati Programa i neophodne aktivnosti Programa, kao i pretpostavke na kojima se zasniva svrha Programa i rezultati Programa navedeni su u Aneksu 1.

Dizajn Programa se zasniva na završnom izveštaju misije za pripremu projekta koji je izradio Volvendo Consulting u aprilu 2016. godine, a koji je stavljen na raspolaganje KfW-u i MRZBSP, kao i na sporazumima zaključenim između KfW-a i MRZBSP tokom lokalne procene Projekta, što je zabeleženo u Zapisniku sa sastanka i pratećim aneksima od 22. aprila 2016. ("MoM") u okviru koga je definisana prihvatljivost investicija. Dodatno se zasniva na naknadnim razgovorima između KfW-a, MRZBSP i KUJU u pogledu strukture upravljanja Programom i obima predviđenih intervencija.

Sledeće programske mere ("Programske mere") će se finansirati iz Finansijskog doprinosa:

- a) Razne infrastrukturne investicije ("Investicione mere"), uključujući rekonstrukciju, proširenje ili izgradnju vrtića, škola, zdravstvenih ustanova, ili drugih objekata socijalne infrastrukture u odabranim Programskim opštinama (detaljna lista Projekata navedena je u Aneksu 3).
- b) Ekspertske usluge ("Konsultant za monitoring") koji će pružiti podršku jedinici za sprovođenje u okviru Ministarstva za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja (MRZBSP) u administraciji, praćenju i izveštavanju u vezi sa Programom. Konsultant za monitoring će podugovoriti mere vidljivosti u vezi sa Programom;
- v) Ekspertske usluge za podršku jedinici za sprovođenje projekta u okviru MRZBSP u realizaciji Meke mere. MRZBSP će naročito dodeliti odgovornosti u

pogledu sprovođenja Meke mere i izveštavanja o Mekoju meri kvalifikovanoj NVO koja je aktivna u ovom sektoru u Srbiji ("NVO za Meku meru");

- g) Ekspertske usluge za podršku Kancelariji za upravljanje javnim ulaganjima (KUJU) u sprovođenju investicionih mera (Projekata) u okviru Programa ("Podrška KUJU").

## **2. Vremenski plan**

Vremenski plan za pripremu, sprovođenje i rad Programa sadržan je u Aneksu 2.

## **3. Ukupni troškovi i finansiranje**

Procenjeni ukupni troškovi Programa ("Ukupni troškovi") iznose približno 20,80 miliona evra. Iznos Finansijskog doprinosa je 11,93 miliona evra. Vlada Republike Srbije se obavezala da će finansirati određeni broj Projekata u okviru Programa (v. Aneks 3). Vlada Republike Srbije će koristiti sopstvene resurse za finansiranje ovih infrastrukturnih mera kroz KUJU, i te mere se ne mogu pokrivati iz Finansijskog doprinosa.

Struktura Ukupnih troškova i plan finansiranja sadržani su u Aneksu 4.

## **4. Izmene u dizajnu Projekta**

Sve veće izmene dizajna Programa, uključujući i izmene liste Projekata u okviru Programa (v. Aneks 3) zahtevaju prethodnu saglasnost KfW-a, kao i sve veće izmene Plana nabavki (v. Aneks 5). MRZBSP i KUJU će o tome obavestiti KfW bez odlaganja, navodeći razloge, planirane mere i posledice izmene (uključujući i uticaj na "Ukupne troškove"). Realizacija takvih mera može početi isključivo na bazi revidiranog planiranja i uz saglasnost KfW-a.

## **II. Implementacija Projekta**

### **1. Odgovornosti i vremenski plan, troškovi i plan finansiranja**

#### **1.1 a) Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja (MRZBSP)**

MRZBSP će pre početka Programa formirati Jedinicu za sprovođenje Programa (PIU) koja će biti zadužena za celokupno upravljanje Programom. PIU će imati najmanje dva zaposlena, jednog Menadžera Programa i jednog Koordinatora Programa, i biće odgovorna za praćenje napretka Programa. Pored toga, PIU će biti odgovorna za upravljanje Konsultantom za monitoring i NVO za Meku meru.

#### **b) Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima (KUJU)**

Vlada Republike Srbije će KUJU dodeliti odgovornost za pripremu i realizaciju Projekata u okviru Programa. To uključuje i upravljanje ekspertima (Podrška KUJU).

KUJU će ustanoviti i potpisati ugovorne sporazume sa opštinama koje učestvuju u Programu u pogledu odgovornosti u sprovođenju Programa pre dodele ugovora za

radove, dobra i usluge. KfW-u je neophodno dostaviti kopiju svakog ugovornog sporazuma sa prevodom na engleski jezik.

KUJU će izraditi Plan nabavke za Investicione mere i Podršku KUJU (v. Aneks 5). Plan nabavki treba dostaviti MRZBSP i KfW-u što je pre moguće, a najkasnije pre objavljivanja javne nabavke za izvođenje radova. Plan nabavki se podnosi KfW-u na saglasnost. Sve naknadne izmene Plana nabavki podnose se KfW-u na saglasnost.

KUJU će imenovati Jedinicu za izvođenje Projekta (PEA) koja će biti odgovorna za poslove koji se odnose na pripremu i sprovođenje infrastrukturnih mera. Ovo, između ostalog, obuhvata:

- interakciju sa opštinama koje učestvuju u Programu;
- potpisivanje ugovornih sporazuma sa opštinama koje učestvuju u Programu;
- procenu i pregled postojećih projekata za Projekte i podršku opštinama u finalizaciji glavnih projekata i Projektne dokumentacije;
- pripremu standardne dokumentacije za nabavke;
- pripremu i ažuriranje Plana nabavki;
- nadzor nad postupcima nabavke i dodelom ugovora za građevinske radove od strane opština koje učestvuju u Programu;
- pružanje tehničkih saveta opštinama pre i tokom izvođenja građevinskih radova, uključujući i praćenje procesa dobijanja dozvola i procedure odobravanja;
- pripremu Plana upravljanja ekološkim i socijalnim aspektima (ESMP) i nadzor nad izradom ESMP za konkretne lokacije, kao i nad primenom ekoloških i socijalnih standarda i predloženih mera za ublažavanje uticaja;
- podršku opštinama u vršenju nadzora nad izvođenjem građevinskih radova, praćenjem napretka sprovođenja Programa kao i nad sprečavanjem i praćenjem svih negativnih socijalnih i ekoloških kao i drugih rizika u okviru Programa;
- obezbeđivanje ugovaranja i blisku saradnju sa lokalnim nadzorom nad izvođenjem građevinskih radova. U tom smislu, KUJU će osigurati da opštine koje učestvuju u Programu angažuju posebnog konsultanta ("stručni nadzor") koji će biti finansiran iz njihovog budžeta;
- podrška opštinama koje učestvuju u Programu u privremenoj i finalnoj primopredaji radova, dobara i usluga;
- procena faktura i prateće dokumentacije i kontrola Privremenih situacija (IPC);
- priprema zahteva za plaćanje prema KfW-u;
- administriranje Programskim sredstvima, a posebno administriranje dispozicionih fondova za finansiranje Projekata i Podršku KUJU, i nabavka i ugovaranje godišnjih nezavisnih revizija dispozicionog fonda preko UNDP-a;



- redovno izveštavanje, u saradnji sa Konsultantom za monitoring, o napretku Programa i dostizanju indikatora Programa;
- pomoć opštinama tokom Perioda prijavljivanja nedostataka;
- obezbeđivanje koordinacije i komunikacije sa drugim relevantnim državnim organima, posebno sa Ministarstvom prosvete, nauke i tehnološkog razvoja i Ministarstvom zdravlja, tamo gde je to potrebno.

KUJU će komunicirati i koordinirati sa opštinama koje učestvuju u Programu i obezbediti da opštine u potpunosti podržavaju sve Programske aktivnosti. KUJU dodatno osigurava da odgovorne zainteresovane strane na opštinskom nivou učestvuju u svim Programskim aktivnostima i ispunjavaju sve svoje predmetne obaveze u cilju održivog uspeha Programa.

v) Opštine koje učestvuju u Programu

Opštine koje učestvuju u Programu će biti zadužene za planiranje i realizaciju Projekata na lokalnom nivou, te stoga deluju u svojstvu Agencija za izvođenje Projekta. Opštine pripremaju Projektu dokumentaciju, uz podršku KUJU, i deluju kao naručilac u okviru predmetnih ugovora za izvođenje radova, dobra i materijal. Njihova uloga, između ostalog, obuhvata:

- obezbeđivanje raspoloživih projekata i ostale Projektne dokumentacije i izradu glavne Projektne dokumentacije uz podršku KUJU;
- izdavanje neophodnih dozvola, uz podršku KUJU;
- sprovođenje celokupnog postupka nabavke, pod nadzorom KUJU. Navedeno obuhvata pripremu konkursne dokumentacije, sprovođenje postupka nabavke, davanje odgovora na pitanja ponuđača, ocenu ponuda, dodelu ugovora i upravljanje ugovorima;
- izrada koncepta za ublažavanje bilo kakvih privremenih prekida u pružanju redovnih infrastrukturnih usluga od strane škola, ambulanti, itd. kroz investicione aktivnosti, gde je to relevantno, i koncepta za održiv rad predmetnih objekata;
- priprema koncepta rada i održavanja za pojedinačne Projekte, koji se izrađuje u saradnji sa odgovarajućim opštinskim institucijama pre dodele ugovora za predmetne radove, dobra i usluge. Koncept rada i održavanja treba da pokaže da je obezbeđeno finansiranje rada pojedinačnih Projekata;
- nadzor i kontrola nad izvođenjem građevinskih radova za Projekte, uključujući praćenje socijalnih i ekoloških uticaja i mere ublažavanja uticaja, kao i sveobuhvatna kontrola nad radom izvođača, pod nadzorom KUJU;
- pregled i odobravanje faktura, izdavanje privremenih situacija (IPC) i podnošenje zahteva za plaćanje KUJU;

- ugovaranje lokalnog stručnog nadzora ("stručni nadzor") i puna saradnja sa nadzorom na gradilištima;
  - podnošenje informacija o uticaju i održivosti rada Konsultantu za monitoring i KUJU.
- 1.2 KUJU priprema detaljni vremenski, troškovni i raspored finansiranja, koji se redovno ažurira za propisno tehničko i finansijsko sprovođenje svakog Projekta, u okviru ažuriranja Plana nabavki i projekcija plaćanja za isplatu sredstava, koji se podnosi KfW-u. Ovakav plan treba da prikaže u vidu vremenskih rokova i novčanih iznosa, hronološku povezanost između predviđenih aktivnosti Programa i rezultirajućih finansijskih zahteva. Ukoliko tokom sprovođenja Projekta postane neophodno da se odstupi od ovakvog plana, KfW–u mora biti dostavljen revidirani plan.
- 2. Usklađenost sa ekološkim, socijalnim i zahtevima u pogledu zdravlja i bezbednosti**
- 2.1 Primalac, koga predstavljaju MRZBSP i KUJU, će obezbediti da se njegovo poslovanje i rad i poslovanje i rad Opština koje učestvuju u Programu u svakom trenutku odvijaju u skladu sa svim važećim nacionalnim zakonima i propisima koji uređuju oblast zaštite životne sredine, bezbednost i zdravlje na radu i socijalna pitanja.
- 2.2 Primalac, koga predstavljaju MRZBSP i KUJU, će poštovati i osigurati da opštine koje učestvuju u Programu takođe poštuju Ključne standarde rada Međunarodne organizacije rada koji su definisani u Osnovnim konvencijama MOR-a.
- 2.3 KUJU će:
- a) u saradnji sa Opštinama koje učestvuju u Programu izraditi i sprovesti Planove upravljanja ekološkim i socijalnim aspektima (ESMP) za faze izgradnje i rada Projekata, u skladu sa nacionalnim standardima zaštite životne sredine i socijalnih pitanja;
  - b) obezbediti da je netehnički rezime dokumentacije koja se odnosi na zaštitu životne sredine i socijalna pitanja (ESMP) stavljen na uvid javnosti u oblastima sprovođenja Programa na dostupan način kojim se ljudima na koje Program utiče omogućava da izraze svoje zabrinutosti i predloge, i ukoliko je to primenjivo, objaviti ga na internet prezentaciji KUJU i opština;
  - v) obezbediti javno dostupnu mogućnost da zainteresovana javnost i osobe na koje Program utiče postavljaju opšta pitanja i podnose predloge ili prigovore;
  - g) obezbediti da mere za ublažavanje uticaja i uslovi definisani u okviru ESMP budu deo konkursne dokumentacije za izgradnju i da se od građevinskih kompanija zahteva da izrade adekvatne metode realizacije i planove praćenja za konkretne lokacije. Građevinske kompanije treba da obezbede prilagođene ESMP i planove praćenja za konkretne lokacije 28 dana nakon dodele ugovora, zajedno sa garancijom za valjano izvršenje posla.

### **3. Nabavka konsultantskih usluga**

3.1 U okviru Programa će biti nabavljene sledeće konsultantske usluge:

a) Podrška KUJU

Podršku KUJU će pružiti eksperti u izvršavanju zadataka u okviru pripreme i sprovođenja infrastrukturnih mera (Projekata) u okviru Programa. KUJU je imenovao UNDP za nabavku Podrške KUJU, koja obuhvata pojedinačne eksperte i direktne projektne troškove (putne troškove, itd). Individualni eksperti će biti odabrani putem nacionalnog konkurentnog postupka koji će sprovesti UNDP u skladu sa procedurama UNDP-a. Projektne zadatke za pojedinačne eksperte će izraditi KUJU i UNDP i podneti ih KfW-u na saglasnost. Nadoknada troškova za usluge individualnih eksperata tokom trajanja Programa procenjena je na ispod 100.000,00 evra.

Dužnosti pojedinačnih eksperata naročito obuhvataju pomoć u pripremi i sprovođenju Projekata (v. Član 1.1 b)).

b) Revizor za Dispozicioni fond

KUJU će UNDP-u poveriti nabavku godišnje revizije dispozicionog fonda. Nacrt Projektnog zadatka za revizora priložen je u Aneksu 7 ovog Sporazuma (Procedura isplate sredstava).

v) Konsultant za monitoring

Nakon izvršene preSelekcije i međunarodnog konkurentnog nadmetanja, ugovor je dodeljen nezavisnom kvalifikovanom Konsultantu. Postupak dodele ugovora sprovodi se prema smernicama KfW-a primenjivim u skladu sa Originalnim Posebnim sporazumom.

Da bi izmene odgovornosti Konsultanta za monitoring bile adekvatno reflektovane MRZBSP će izvršiti izmene postojećeg ugovora.

Aktivnosti u pogledu vidljivosti i komunikacije u okviru ugovora Konsultanta za monitoring se nabavljaju na sledeći način:

- Usluge i dobra vrednosti do 250.000 evra putem postupka javne nabavke uz ponude od najmanje tri ponuđača, u skladu sa procedurom prethodnog pregleda KfW-a i u skladu sa smernicama KfW-a za nabavke (v. Aneks 6);
- Usluge i dobra vrednosti preko 250.000 evra putem postupka međunarodnog javnog nadmetanja, u skladu sa procedurom prethodnog pregleda KfW-a i u skladu sa smernicama KfW-a za nabavke (v. Aneks 6).

Konkursna dokumentacija, izveštaji o stručnoj oceni ponuda kao i nacrti ugovora i izmene i dopune ugovora dostavljaju se MRZBSP na odobrenje i KfW-u na saglasnost.

Dužnosti Konsultanta za monitoring, između ostalog, obuhvataju:

- praćenje i izveštavanje o pripremi i sprovođenju Programa. Ovo, između ostalog, obuhvata praćenje i izveštavanje o pripremi infrastrukturnih mera, postupaka nabavke, napretku radova, finansijskom upravljanju i merama za zaštitu životne sredine i socijalna pitanja;
- izveštavanje o indikatorima i rezultatima Programa;
- pomoć MRZBSP u pripremi i sprovođenju aktivnosti na polju vidljivosti i komunikacija.

g) NVO za Meku meru

MRZBSP će putem direktne dodele ugovora angažovati NVO za realizaciju Meke mere i pružanje predmetnih usluga. MRZBSP će dodeliti ugovor Arbeiter und Samrities Bund (ASB) kao iskusnoj NVO u oblasti integracije ranjivih grupa poput Roma, koja uspešno posluje u Srbiji. Angažovanje ASB podleže prethodnom odobrenju KfW-a. U tu svrhu, KfW-u će blagovremeno biti prosleđen Projektni zadatak, nacrt ugovora, dokumenta o kvalifikacijama eksperata odabranih za Meku meru, tehnička i finansijska ponuda i sva ostala relevantna dokumentacija koju KfW može zahtevati. MRZBSP će obavezati ASB da zajedno sa ponudom podnese propisno izvršenu Izjavu o preuzimanju odgovornosti (v. Aneks 6).

Dužnosti NVO za Meku meru, između ostalog, obuhvataju:

- staranje o uključivanju ranjivih grupa (posebno etničkih Roma, uključujući i povratnike) u obrazovanje i druge javne socijalne usluge u opštinama koje učestvuju u Programu;
- realizacija mera inkluzije, uključujući savete i podršku pojedincima romske etničke pripadnosti, od strane socijalnih radnika i eksperata za inkluziju koji imaju poseban pristup romskim zajednicama i blisko saraduju sa opštinama i administrativnim telima škola/vrtića/ zdravstvenih ustanova i ostalih objekata socijalne infrastrukture;
- redovno izveštavanje (početni izveštaj, kvartalni izveštaji, finalni izveštaj) o realizovanim aktivnostima i ostvarenim Programskim indikatorima.

#### **4. Nabavka radova, dobara i usluga**

4.1 Ugovore za izvođenje radova, nabavku dobara i usluga dodeljuju opštine koje učestvuju u Programu, pod nadzorom i u bliskoj saradnji sa KUJU, kako sledi (v. Aneks 5):

- za ugovore vrednosti preko 2.000.000,00 evra nakon sprovođenja međunarodnog konkurentnog nadmetanja u skladu sa smernicama KfW-a za nabavke (v. Aneks 6);
- za ugovore vrednosti do 2.000.000,00 evra nakon sprovođenja postupka javne nabavke u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama Republike Srbije (ZJN);
- za ugovore vrednosti do 100.000,00 evra nakon sprovođenja postupka javne nabavke u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama Republike Srbije (ZJN).

4.2 Za ugovore vrednosti do 2.000.000,00 evra primenjuje se procedura pojednostavljenog pregleda KfW-a. KUJU će ustanoviti i predstaviti model konkursne dokumentacije (uključujući i modele ugovora) za radove, dobra i usluge na engleskom i srpskom jeziku u podneti ga KfW-u na saglasnost. Predmetna model dokumentacija će se koristiti u svim javnim nabavkama za Investicione mere. Izveštaj o stručnoj oceni ponuda komisije za javnu nabavku podnosi se KUJU na odobrenje.

Nakon odobrenja modela konkursne dokumentacije, nije potrebno pribaviti dodatnu saglasnost KfW-a pre objavljivanja javne nabavke. Saglasnost KfW-a na konkursnu dokumentaciju, finalni izveštaj o stručnoj oceni ponuda uključujući i odluku za dodelu ugovora, kao i ugovornu dokumentaciju, daje se retrospektivno po završetku postupka nabavke. U tom smislu, KUJU će obezbediti da ekspert KfW-a dobije polugodišnji pristup relevantnoj konkursnoj dokumentaciji u odnosu na zaključene postupke nabavke u proteklih šest meseci kako bi sproveo proceduru pojednostavljenog pregleda. Datum prvog post pregleda će biti usaglašen između KfW-a i KUJU; naredni datumi će biti određeni u redovnim polugodišnjim ciklusima. Naknadne izmene i dopune sporazuma sa akumuliranim povećanjem cena ispod 25% od originalne cene podležu pregledu u okviru postupka pojednostavljenog pregleda. U slučaju da akumulirana cena bude povećana više od 25%, neophodno je pribaviti saglasnost KfW-a za sve izmene ugovora.

U slučaju da budu otkriveni slučajevi kršenja pravila nabavke ili ozbiljna kršenja pravila nabavke u okviru procedure pojednostavljenog pregleda, predmetni ugovor će se smatrati neprihvatljivim za finansiranje iz Finansijskog doprinosa. Bilo koji isplaćeni iznos koji je korišćen za takvu nabavku i/ili isplaćeni iznos za koji se ne može adekvatno dokazati da je utrošen za svrhu Projekta, proglašiće se neprihvatljivim i moraće da bude vraćen.

4.3 Za ugovore vrednosti preko 2.000.000,00 evra primenjuje se procedura prethodnog pregleda. Konkursna dokumentacija podnosi se KfW-u na komentar i saglasnost blagovremeno pre objavljivanja poziva za podnošenje ponuda. Pored toga, pre dodele ugovora KfW-u se podnosi finalni izveštaj o stručnoj oceni ponuda zajedno sa odlukom o dodeli ugovora. Pre zaključivanja ugovora za dobra i usluge vrednosti iznad 2.000.000 evra, KfW-u se dostavlja na komentar dogovoreni nacrt ugovora propisno odobren od strane KUJU i opština. Isto se odnosi i na bilo kakve dopune i izmene ugovora koje mogu uslediti. Uopšteno, sve suštinske odluke u postupku nabavke koordiniraju se sa KfW-om.

Preostale pojedinosti u vezi sa procedurom dodele ugovora i ugovornim odredbama za nabavke iznad 2.000.000,00 evra objašnjeni su u "Smernicama za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama" (Aneks 6), koje čine sastavni deo ovog Ugovora.

- 4.4 Rok za podnošenje ponuda treba da bude definisan tako da se ponuđačima obezbedi dovoljno vremena da pripreme svoje ponude.
- 4.5 U obaveštenju o predkvalifikacijama ili, ukoliko se predkvalifikacije ne sprovode, u konkursnoj dokumentaciji, predmetna MRZBSP i KUJU će obavezati ponuđače da zajedno sa dokumentima za predkvalifikaciju ili zajedno sa ponudom podnesu i izjavu o preuzimanju obaveza (Aneks 6).
- 4.6 Pri zaključivanju ugovora za radove, dobra i usluge koji će se finansirati iz Finansijskog doprinosa, Primalac, koga predstavlja MRZBSP i KUJU, će se takođe pridržavati sledećih načela:
- a) Usluge, dobra i radovi koji se finansiraju iz doprinosa KfW-a u skladu sa ovim Sporazumom i pratećom dokumentacijom, ne podležu plaćanju poreza, dažbina i provizija bilo koje prirode uključujući i naknade za overu i registraciju.
  - b) Ukoliko iz bilo kojih razloga nastanu obaveze plaćanja uvoznih dažbina, takve dažbine se ne mogu finansirati iz Finansijskog doprinosa u skladu sa članom 1.3 Sporazuma o finansiranju. Stoga, takve uvozne dažbine, ukoliko predstavljaju deo ugovorne vrednosti, izražavaju se zasebno u ugovorima za dobra i usluge kao i u fakturama.
  - v) Ukoliko dospelala plaćanja po osnovu ugovora za robu i usluge treba da budu izvršena iz Finansijskog doprinosa, pomenuti ugovori moraju da sadrže odredbu u kojoj se navodi da će bilo kakve nadoknade, garancije ili slična potraživanja, kao i plaćanje bilo kakvog osiguranja, biti izvršena za račun Primaoca na račun KfW-a, Frankfurt na Majni, IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00, BIC: KFWIDEFF, pri čemu će KfW za takva plaćanja zadužiti račun Primaoca. Ukoliko takva plaćanja budu izvršena u lokalnoj valuti, onda će biti usmerena na poseban račun Primaoca u zemlji Primaoca, sa koga se sredstva mogu isplaćivati isključivo u saglasnost KfW-a. Ova sredstva se ponovo mogu iskoristiti za realizaciju Projekta uz saglasnost KfW-a. U slučaju da sredstva ne mogu da se prenesu na namenski račun kod KfW-a iz legitimnog razloga neophodno je definisati alternativni proces zajedno sa tim da KfW treba da osigura da se vraćena sredstva koriste isključivo za navedene namene.
  - g) KUJU obezbeđuje da konkretni partner sa kojim je zaključen ugovor za dobra ili usluge priloži neophodne garancije u skladu sa relevantnim smernicama (uključujući Aneks 6 i u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama Republike Srbije, gde je to primenjivo) u iznosu i roku koji su tamo navedeni, kao i da će takve garancije ostati na snazi do potpunog izmirenja svih potraživanja prema ugovorima za dobra i usluge koje date garancije obezbeđuju.
- 4.7 Kupovina zemljišta, naknade za pravo prolaska i infrastruktura za pristup gradilištima Programa, gde je to potrebno, smatraju se doprinosom Opština. MRZBSP i KUJU obezbeđuju da su finansiranje od strane Opština naknade za

pravo prolaza i druge naknade obezbeđene i adekvatno budžetirane u opštinskom budžetu.

## **5. Posebni sporazumi o sprovođenju**

5.1 Sledeće je neophodno ispuniti pre potpisivanja izmena ugovora za Konsultanta za monitoring:

- MRZBSP je imenovalo Jedinicu za sprovođenje Programa (PIU);
- PIU i KUJU su uspostavili finalnu listu prioriternih Projekata i pribavili saglasnost KfW-a.

5.2 Sledeće je neophodno ispuniti pre dodele ugovora za Podršku KUJU:

- Republika Srbija je KUJU dodelila odgovornost za sprovođenje Investicionih mera:
- KUJU je imenovao Jedinicu za izvođenje Programa (PEA) i dostavio KfW-u sveobuhvatnu listu eksperata predviđenih da budu angažovani u okviru PEA odgovorne za pripremu i sprovođenje Projekata u okviru Programa;

5.3 Sledeće je neophodno ispuniti pre dodele ugovora za NVO za Meku meru:

- MRZBSP je podnelo KfW-u na saglasnost Projektni zadatak za usluge koje će biti pružene i mere koje će biti realizovane od strane NVO za Meku meru. MRZBSP će dodatno podneti KfW-u na saglasnost nacrt ugovora i relevantnu dodatnu dokumentaciju kako je definisano u članu 3.1 g).

5.4 Sledeće je neophodno ispuniti pre početka tendera za nabavku radova, dobara i usluga:

- KUJU treba da definiše Plan nabavki i pribavi saglasnost KfW-a.

5.5 Sledeće je neophodno ispuniti pre dodele ugovora za radove, dobra i usluge:

- KUJU je zaključio ugovorne sporazume sa predmetnim opštinama koje učestvuju u Programu u vezi sa sprovođenjem Programa;
- KUJU je podnela KfW-u rezimirane informacije o odabranim pojedinačnim Projektima uključujući i kratko obrazloženje za svaki Projekat, i podneće KfW-u koncept za ublažavanje svih privremenih prekida u pružanju redovnih infrastrukturnih usluga od strane škola, ambulanti, itd. kao i koncept za održiv rad predmetnih objekata koji izrađuju Opštine.
- Konsultant za monitoring izveštava o uticajima svakog Projekta (broj učenika, pacijenata, dece ili drugih korisnika koji ostvaruju direktne koristi od projekata i udeo manjina).

## **6. Odredbe za valjano funkcionisanje Investicionih mera**

U cilju osiguravanja propisnog rada Investicionih mera, KUJU će pružiti pomoć opštinama u pripremi koncepta rada i održavanja za pojedinačne Projekte, koji se izrađuju u saradnji sa Opštinama i odgovarajućim opštinskim institucijama pre

dodele ugovora za predmetne radove, dobra i usluge. Koncept rada i održavanja treba da pokaže da je obezbeđeno finansiranje rada pojedinačnih Projekata. KUJU podnosi KfW-u ažurirani koncept rada i održavanja za pojedinačne Projekte koji su izradile Opštine pre započinjanja radova.

### **III. Spisak dobara i usluga i procedura isplate sredstava**

#### **1. Spisak dobara i usluga**

1.1 Spisak dobara i usluga koji se finansiraju iz Finansijskog doprinosa priprema se na osnovu zaključenih ugovora za radove, dobra i usluge. U tu svrhu, KfW-u se dostavljaju original ili kopija svakog od pomenutih ugovora i povezanih potencijalnih izmena ugovora za radove, dobra, ili usluge. Pored toga, KfW-u se dostavlja spisak svih zaključenih ugovora koji je izradila KUJU, a koji sadrže sledeće podatke: datum i vrednost ugovora, imenovanje, izvođač, referentni broj, iznos koji se finansira iz Finansijskog doprinosa. Ove informacije sačinjavaju deo Plana nabavki.

1.2 KfW će obavestiti Primaoca, koji deluje putem MRZBSP i KUJU, o zahtevima za isplatu iz Finansijskog doprinosa koji su rezervisani za finansiranje (spisak dobara i usluga).

#### **2. Procedura isplate sredstava**

KfW će isplatiti Finansijski doprinos predviđen za Investicione mere (uključujući i revizora za Dispozicioni fond) i Podršku KUJU u skladu sa napretkom Programa i na zahtev KUJU.

KfW će isplatiti Finansijski doprinos predviđen za NVO za Meku meru i Konsultanta za monitoring u skladu sa napretkom Programa i na zahtev MRZBSP.

Isplata sredstava se realizuje u skladu sa propisima koji uređuju "proceduru direktne isplate" (za radove, dobra i usluge iznad vrednosti od 2,0 miliona evra, i za ugovore Konsultanta za monitoring i NVO za Meku meru) i "proceduru direktne isplate" (za radove, dobra i usluge do vrednosti od 2,0 miliona evra, uključujući i revizora za dispozicioni fond, i Podršku KUJU) kako je definisano u Aneksu 7 (Procedura isplate sredstava), koji čine sastavni deo ovog Sporazuma.

### **IV. Izveštavanje i ostale odredbe**

#### **1. Izveštavanje**

1.1 Do daljeg obaveštenja, MRZBSP u saradnji sa KUJU, će podnositi kvartalne izveštaje KfW-u o napretku Programa (izveštaji o napretku), uključujući i o izvršenju implementacionih sporazuma navedenih u Delu II.5 ovog Sporazuma, razvoju Programskih indikatora definisanih u Aneksu 1 ovog Sporazuma, i o razvoju svih ostalih važnih opštih uslova. Izveštaj treba da obuhvati sve tačke navedene u Aneksu 8. Pored toga, MRZBSP i KUJU će izveštavati o svim okolnostima koje bi mogle da ugroze postizanje sveobuhvatnog cilja, svrhe Programa i rezultata. Po fizičkom okončanju i puštanju u rad poslednjeg Projekta u okviru Programa, ali najkasnije pre isteka garantnog roka, Primalac, koga predstavljaju MRZBSP i



KUJU, će dostaviti finalni izveštaj o sprovedenim merama. Finalni izveštaj takođe treba da obuhvati mere koje se finansiraju iz doprinosa Vlade Republike Srbije, a koje realizuje KUJU. Prvi izveštaj o stanju stvari (Početni izveštaj) se podnosi 3 meseca nakon potpisivanja ugovora sa Konsultantom za monitoring. KfW mora da dobije izveštaje najkasnije 2 nedelje nakon završetka razmatranog perioda. Konsultant za monitoring supotpisuje izveštaje.

- 1.2 Ukoliko MRZBSP, zaduži Konsultanta za monitoring za izradu izveštaja o napretku i/ili Finalnog izveštaja, Primalac će na izveštaje dati svoj komentar ili potvrditi saglasnost sa izloženim sadržajem stavljanjem svog potpisa na izveštaje.
- 1.3 Nakon završetka Programa, MRZBSP podnosi izveštaj o njegovom daljem razvoju (v. Aneks 8 za pojedinosti). KfW će blagovremeno obavestiti Primaoca o završetku perioda izveštavanja.

## **2. Ostale odredbe**

- 2.1 Primalac, koga predstavljaju MRZBSP i KUJU, će KfW-u proslediti sve dokumente koji su KfW-u neophodni za davanje komentara i odobrenja pomenutih u prethodnom tekstu ili u priloženim smernicama, i to dovoljno blagovremeno kako bi se omogućilo dovoljno vremena za pregled.
- 2.2 Primalac, koga predstavljaju MRZBSP i KUJU, će obezbediti postavljanje Programskih tabli na kojima će biti navedena sledeća poruka:

"Razvojni projekat Republike Srbije koji sufinansira Savezna Republika Nemačka putem KfW-a"

Pečat Projekta koji obezbeđuje Ambasada Savezne Republike Nemačke stavlja se na projektnu tablu.
- 2.3 Navedene odredbe mogu se izmeniti ili dopuniti u bilo kom trenutku međusobnim dogovorom ukoliko se to pokaže korisnim za realizaciju Projekta ili izvršenje Sporazuma o finansiranju. U svim ostalim aspektima, odredbe čl. 6.2, 8. i 9. Sporazuma o finansiranju primenjuju se i na ovaj Sporazum.

Molimo Vas da svu saglasnost sa Sporazumom navedenom iznad potvrdite potpisivanjem istog u pravno obavezujućoj formi i pošaljete nam nazad priloženi primerak.

Molimo Vas da primerak ovog pisma blagovremeno prosledite Konsultantu za monitoring.

S poštovanjem,

KfW

---

Aneksi

- Aneks 1: Ciljevi i rezultati Programa i pretpostavke za njihovo postizanje
- Aneks 2: Vremenski plan
- Aneks 3: Finalna lista Projekata u okviru Programa
- Aneks 4: Ukupni troškovi i finansiranje
- Aneks 5: Plan nabavki i Tabela nabavki
- Aneks 6: Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama
- Aneks 7: Procedura isplate sredstava
- Aneks 8: Sadržaj i forma izveštavanja

Pročitano i prihvaćeno:

Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja

Beograd, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Zoran Đorđević, ministar

Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima

Beograd, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Marko Blagojević, v.d. direktora

## Ciljevi i rezultati Programa i pretpostavke za njihovo postizanje

Rezime	Indikatori uspešnosti	Izvori verifikacije	Pretpostavke / Rizici
<p><b>Cilj Programa</b></p> <p>1. Doprinos za ublažavanje migratornog pritiska na državljane Republike Srbije;</p> <p>2. Doprinos za smanjivanje rizika od sukoba između migranata u tranzitu i lokalnog stanovništva (u slučaju kontinuiranog tranzita migranata kroz Srbiju, isključivo).</p>	<p>Pretpostavlja se da su ciljevi Programa ostvareni ako su ispunjeni ciljevi modula.</p> <p>Indikator ispunjavanja ciljeva modula zbirno na agregatnom nivou je da je u najmanje 10 opština sa 40.000 direktnih korisnika i 5.000 korisnika koji pripadaju ranjivim oscijanim grupama (posebno Romi i povratnici) ostvaruju koristi od unapređenih usluga socijalne infrastrukture.<sup>1</sup></p>	<p>Ostvarene rezultate u odnosu na indikatore procenjuje i daje Ministarstvo (MRZBSP) Republike Srbije i o njima izveštava KfW preko Konsultanta za monitoring</p>	
<p><b>Cilj modula 1: Lokalno stanovništvo ostvaruje koristi od unapređenih usluga socijalne infrastrukture</b></p> <p>Lokalno stanovništvo ostvaruje koristi od unapređenih usluga socijalne infrastrukture</p> <p><b>Cilj modula 2: Ranjive grupe ostvaruju koristi od unapređenih usluga socijalne infrastrukture</b></p> <p>Osobe koje pripadaju ranjivim socijalnim grupama poput etničkih manjina ili povratnika iz neuspešnih migratornih pokušaja ostavuju koristi od unapređenih usluga socijalne infrastrukture.</p> <p><b>Cilj modula 3: Migranti u tranzitu ostvaruju koristi od unapređenih infrastrukturnih usluga (samo ako je primenjivo<sup>2</sup>)</b></p> <p>Migranti u tranzitu ostvaruju korist od unapređenih infrastrukturnih usluga u opštinama koje su najviše pogođene migrantskom krizom (isključivo u slučaju kontinuiranog tranzita migranata kroz Srbiju).</p> <p><b>Cilj modula 4: Aktivnosti izgradnje kreiraju mogućnosti za zapošljavanje na lokalno</b></p> <p>Zaposleni iz zemlje se angažuju za izvođenje građevinskih radova u različitim Opštinama.</p> <p><b>Cilj modula 5: Etničke manjine ostvaruju koristi od unapređenog pristupa socijalnim uslugama</b></p> <p>Etničke manjine, naročito Romi, ostvaruju koristi od unapređenog pristupa uslugama socijalne infrastrukture.</p>	<p><b>Indikator 1: Broj obuhvaćene dece/studenata/pacijenata/drugih korisnika<sup>3</sup></b></p> <p><b>Indikator 1:</b> Broj dece/ studenata/ pacijenata/ drugih korisnika koji ostvaruju koristi od izgrađenih, proširenih ili rekonstruisanih, vrtića/škola/ zdravstvenih ustanova ili drugih objekata socijalne infrastrukture;</p> <p><b>Indikator 2: Obuhvat ranjivih lica<sup>4</sup></b></p> <p><b>Indikator 2:</b> Broj dece/ studenata/ pacijenata/ drugih korisnika iz ranjivih socijalnih grupa poput etničkih manjina ili povratnika iz neuspešnih migratornih pokušaja koji ostvaruju koristi od izgrađenih, proširenih ili rekonstruisanih, vrtića/škola/ zdravstvenih ustanova ili drugih objekata socijalne infrastrukture;</p> <p><b>Indikator 3: Obuhvat migranata u tranzitu<sup>5</sup></b></p> <p><b>Indikator 3:</b> Br. migranata u tranzitu koji ostvaruju korist od unapređenih usluga, poput zdravstvenih ustanova, odlaganja čvrstog otpada, prihvatilišta, itd;</p> <p><b>Indikator 4: Aktivnosti izgradnje kreiraju mogućnosti za zapošljavanje na lokalno<sup>6</sup></b></p> <p><b>Indikator 4:</b> 150-200 novih radnih mesta (u Srbiji) je otvoreno ili osigurano u svakoj godini izvođenja celokupnih građevinskih aktivnosti.</p> <p><b>Indikator 5: Broj etničkih Roma obuhvaćenih informativnim/kampanjama za podizanje svesti</b></p> <p><b>Indikator 5:</b> Br. pripadnika grupe etničkih Roma sa kojima socijalni radnici/ mentori saraduju iznosi najmanje 2.000.</p>	<p>Ostvarene rezultate u odnosu na indikatore procenjuje i daje Ministarstvo (MRZBSP) Republike Srbije i o njima izveštava KfW preko Konsultanta za monitoring</p>	<p><b>Pretpostavke / Rizici u odnosu na cilj Programa:</b></p> <p>Makroekonomski i politički razvoji na povećavaju migratorni pritisak na lokalno stanovništvo u odabranim Opštinama.</p>

<sup>1</sup> Ovaj indikator može jedino biti ispunjen ako komponenta Finansijskog doprinosa bude finansirana u celosti (20,0 miliona evra). Ukoliko samo deo finansiranja može biti obezbeđen, indikator se odnosi na predmetni udeo u celokupnom finansiranju.

<sup>2</sup> U zavisnosti od razvoja tranzitnih ruta migranata, moguće je uključiti Projekte usmerene na migrante u tranzitu u Program. U slučaju da komponenta migranata u tranzitu više ne bude relevantna, ovaj indikator se može zanemariti.

<sup>3</sup> Ciljna vrednost obuhvaćenih osoba u različitim sektorima će biti definisana u početnoj fazi Programa.

<sup>4</sup> Ciljna vrednost obuhvaćenih osoba iz ranjivih grupa u različitim sektorima će biti definisana u početnoj fazi Programa.

<sup>5</sup> Ciljna vrednost obuhvaćenih migranata u tranzitu u različitim sektorima će biti definisana u početnoj fazi Programa. U slučaju da komponenta migranata u tranzitu više ne bude relevantna, ovaj indikator se može zanemariti.

<sup>6</sup> Ciljna vrednost može biti izmenjena nakon Početne faze Programa .

## Aneks 1

<p><b>Rezultati</b></p> <p><b>Izgradnja socijalne infrastrukture:</b>          Odabrani vrtići, škole, zdravstvene ustanove i drugi objekti socijalne infrastrukture su uspešno rekonstruisani, prošireni ili izgrađeni.</p>	<p><b>Polazna vrednost<sup>7</sup>:</b>          Broj odabranih vrtića/ škola/ zdravstvenih ustanova/ ostalih objekata socijalne infrastrukture kojima je potrebna rekonstrukcija, proširenje ili izgradnja.</p> <p><b>Ciljna vrednost<sup>8</sup>:</b>          Broj vrtića/ škola/ zdravstvenih ustanova/ ostalih objekata socijalne infrastrukture koji su uspešno rekonstruisani, prošireni ili izgrađeni.</p>	<p>Konsultant a monitoring će u svom Početnom izveštaju, Izveštaju o napretku i Finalnom izveštaju navesti informacije o polaznim vrednostima i ciljanim vrednostima rezultata.</p>	<p><b>Pretpostavke / Rizici u odnosu na cilj modula:</b></p> <p>Broj dece/ studenata/ pacijenata/ ili drugih korisnika koji koriste objekte je na istom nivou ili povećan;</p> <p>Politike za uključivanje ranjivih grupa se sprovede u odabranim institucijama;</p> <p>Srpske kompanije/ ili podizvođači koji angažuju zaposlene sa lokala pobeđuju na tenderima;</p> <p>Cilj Modula 3: relevantan samo ako migranti sa strane koriste migrantsku rutu kroz Srbiju.</p>
<p><b>(Ključne) aktivnosti u okviru modula</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uspostavljanje Jedinice za sprovođenje projekta u okviru Ministarstva.</li> <li>• Nabavka adekvatnih konsultantskih usluga (Konsultant za monitoring) i ekspertskih usluga (NVO za Meku meru) za podršku Jedinici za sprovođenje;</li> <li>• Odabir projekata koji će biti podržani u okviru Programa;</li> <li>• Uspostavljanje Jedinice za izvođenje Projekta u okviru KUJU i prenos odgovornosti za realizaciju projekata sa MRZBSP na KUJU;</li> <li>• Rekonstrukcija, proširenje ili izgradnja vrtića;</li> <li>• Rekonstrukcija, proširenje ili izgradnja škola;</li> <li>• Rekonstrukcija, proširenje ili izgradnja zdravstvenih ustanova;</li> <li>• Rekonstrukcija, proširenje ili izgradnja drugih objekata socijalne infrastrukture;</li> <li>• Realizacija informativnih/ kampanja a podizanje svesti u cilju poboljšanja pristupa uslugama socijalne infrastrukture.</li> </ul>			<p><b>Pretpostavke / Rizici u odnosu na rezultate:</b></p> <p>PEU u okviru KUJU je sposobna da uspostavi saradnju sa Opštinama i koordinira i kontroliše sveobuhvatne aktivnosti u okviru Programa;</p> <p>Projektna dokumentacija za odabrane investicije koje podnose JKP je dovoljnog kvaliteta koji omogućava njenu finalizaciju uz pomoć Podrške KUJU;</p> <p>Građevinske dozvole su blagovremeno dostupne tamo gde su neophodne.</p> <p>Pružanje usluga socijalne infrastrukture je obezbeđeno tokom izvođenja građevinskih radova.</p> <p>NVO za Meku meru uspeva da uspostavi blisku saradnju sa i ostvari pristup zajednicama etničkih Roma.</p>

<sup>7</sup> Stvarni broj i vrste odabranih objekata socijalne infrastrukture predstavlja Konsultant za sprovođenje (nakon potvrde Ministarstva)

<sup>8</sup> Stvarni broj i vrste odabranih objekata socijalne infrastrukture predstavlja Konsultant za sprovođenje (nakon potvrde Ministarstva) u početnom izveštaju.

Vremenski plan Programa

Nr	Activity	Duration Months	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
<b>1 0</b>	<b>Project preparation</b>	<b>17</b>	█						
1 1	Appraisal and approval by BMZ	4	█						
1 2	Procurement tender agent	3	█						
1 3	Financing Agreement and Separate Agreement	3	█						
1 4	Prequalification Implementation Consultant	4	█						
1 5	Tender Implementation Consultant	11	█	█					
<b>2 0</b>	<b>Restructuring of the Programme</b>	<b>20</b>			█				
2 1	Restructuring of the Separate Agreement	20			█				
2 2	Agreement MoLVSA - PIMO	2				█			
2 3	Variation/ restructuring of the Consulting Contract	3				█			
2 4	Contracting of Soft Measure NGO	2				█			
<b>3 0</b>	<b>Project implementation</b>	<b>36</b>				█			
3 1	PIMO preparation of infrastructure measures	20				█			
3 2	PIMO Management of construction works	24				█			
3 3	Construction works	24				█			
3 4	PIMO management of the DNP	12						█	█

Finalna lista Projekata u okviru Programa<sup>1, 2</sup>

Municipality	Institution	Project name	Selected for German FC [EUR]	Selected for Serbian Own Funds [EUR]
Bačka Palanka	Day Care Center for vulnerable groups	Establishment of the "Day Care Center"	173.689	0
Beočin	Kindergarten 'Ljuba Stanković'	Construction of the Daily Care room annexed to the Kindergarten 'Ljuba Stanković', reconstruction	375.481	0
Bosilegrad	Kindergarten "Decja Radost"	Reconstruction kindergarten	207.714	0
Bujanovac	Elementary School "Branko Radičević"	School reconstruction	1.949.574	0
Bujanovac	High School "Sveti Sava" (Technical)	Reconstruction	0	1.276.085
Dimitrovgrad	Kindergarten in the village of Zeljusa	Construction sports hall of the building, reconstruction	0	342.366
Leskovac	Elementary School "Aca Sinadinović" Predejane	Reconstruction of the school	0	994.283
Leskovac	Elementary School "Vožd Karađorđe" Leskovac	Reconstruction of the school	0	1.424.962
Leskovac	Elementary and Secondary School "11.Oktobar" Leskovac	Reconstruction of the school	422.643	0
Leskovac	Elementary and Secondary School "11.Oktobar" Leskovac	Day care for the children with need of add. support	202.553	0
Leskovac	Health Centre - Children's Health Centre in Leskovac	Reconstruction and additional construction	1.509.021	0
Leskovac	Centre for Social Work	Establishment of the "Safe House"	42.536	0
Šid	Ambulance in Ilinci	Construction of the building	224.667	0
Subotica	Construction of the new gym for the Elementary School 'Đuro Salaj'	Construction of the new gym for the Elementary School 'Đuro Salaj'	0	772.364
Subotica	Reconstruction of the Elementary School 'Đuro Salaj'	Reconstruction of School	0	418.272
Subotica	Ambulance facility in Prozivka	Construction of the ambulance facility in Prozivka	237.106	0
Surdulica	Primary School "Vuk Karadžić"	Reconstruction of the school	638.751	0
Surdulica	Primary School in village Binovci	Reconstruction of the school	91.945	0
Vladičin Han	Technical High School	Construction of dormitory for students	0	784.894
Vladičin Han	Technical High School	Reconstruction technical school	0	2.754.571
Vladičin Han	Primary school "Vuk Karadžić" in Stubal	Sport hall construction, reconstruction of school	775.373	0
Vladičin Han	"Sveti Sava" Elementary School	Reconstruction of the school	804.288	0
Vranje	Elementary School "Dositej Obradović"	Reconstruction of the school	1.650.403	0
Vranje	School for children with special needs "Vule Antić"	Reconstruction of the school	0	1.063.404
Žabari	Centre for Social Work	Reconstruction of the Centre for Development of Local Services and Social Protection at Municipality of Žabari	144.711	0
Totals			19.281.659	9.831.201

<sup>1</sup> Predložena lista Projekata može biti izmenjena u manjoj meri kako bi uzela u obzir vanredne razloge koji mogu biti ustanovljeni tokom pripreme faze. Izmene liste Projekata zahtevaju saglasnost KfW-a.

<sup>2</sup> Opremanje osnovnom IT infrastrukturom i unapređenje/ instalacija digitalnih konekcija u objektima mogu se uključiti u pojedinačne projekte gde je to razumno.

### Ukupni troškovi i finansiranje

#### Procenjeni ukupni troškovi i finansiranje:

Procenjeni troškovi Programa	mil. evro	Izvor finansiranja
Investicioni troškovi	19,30	KfW i Republika Srbija
Troškovi konsultantskih usluga Konsultanta za monitoring i Podršku KUJU	1,00	KfW
Meka mera	0,50	KfW
<b>Ukupno</b>	<b>20,80</b>	

#### Finansiranje:

Finansiranje Programa	mil. evro	Izvori finansiranja
Finansiranje od strane KfW-a	do 11,93	KfW / grant BMZ-a
Dodatno finansiranje iz sopstvenih sredstava	8,87	Republika Srbija
<b>Ukupno</b>	<b>20,80</b>	

## I. Plan nabavki (model)

Sub-project ID No.	Contract No.	Item	Description	Estimated cost EUR	Estimated cost RDS	Procurement method	KfW review method	Date: finalization of detailed design	Date: finalization of PQ stage	Date: tender announcement	Date: tender submission
1	P-KfW 1	School	Rehb. School	1.000.000	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
2	P-KfW 2	School	Rehb. School	1.000.001	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
3	P-KfW 3	School	Rehb. School	1.000.002	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
4	P-KfW 4	School	Rehb. School	1.000.003	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
5	P-KfW 5	School	Rehb. School	1.000.004	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
6	P-KfW 6	School	Rehb. School	1.000.005	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019
7	P-KfW 7	School	Rehb. School	1.000.006	120.000.000	NCB	PR	01.01.2019	02.01.2019	03.01.2019	04.01.2019

Date: evaluation of technical bids	Date: evaluation of financial bids	Date: contract signing	Contract amount RDS	Contract amount EUR	Date: completion of works	Date: temporary acceptance	Date: final acceptance	Final cost RDS	Final cost EUR
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.000	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.000	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.001	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.001	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.002	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.002	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.003	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.003	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.004	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.004	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.005	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.005	958.333
05.01.2019	06.01.2019	07.01.2019	110.000.006	916.667	07.01.2019	08.01.2019	09.01.2019	115.000.006	958.333



## II. Tabela nabavki

	Predmet nabavke	Naručilac	Postupak javne nabavke	Prag	Postupak pregleda	Vrednost (približna)	Izvor finansiranja
Tehnička podrška	NVO za Meku meru	MRZBSP	Direktna dodela	-	Saglasnost KfW-a	500.000 evra	Bespovratna sredstva
	Podrška KUJU	KUJU	Nacionalni konkurs za popunjavanje upražnjenih radnih mesta	-	Prethodni pregled (Saglasnost KfW-a)	500.000 evra	Bespovratna sredstva
	<u>Konsultant za monitoring</u>	MRZBSP	Međunarodno konkurentno nadmetanje (Smernice KfW-a)	-	Prethodni pregled (Saglasnost KfW-a)	500.000 evra	Bespovratna sredstva
	Usluge vidljivosti	<u>Konsultant za monitoring</u>	Postupak nabavke (Smernice KfW-a)	Do 250.000 evra	Prethodni pregled (Saglasnost KfW-a)	250.000 evra	Bespovratna sredstva
	Revizija Dispozicionog fonda	KUJU	Konkurs se objavljuje na nacionalnom nivou, organizuje UNDP	-	Prethodni pregled (Saglasnost KfW-a)	20.000 evra	Bespovratna sredstva
Radovi i materijal	Dobra i usluge (radovi, usluge i dobra za Projekte u okviru Programa)	Opštine za račun KUJU	Međunarodno konkurentno nadmetanje (Smernice KfW-a)	Iznad 2.000.000 evra	Prethodni pregled (Saglasnost KfW-a)	10.400.000 EUR	Bespovratna sredstva
			Nacionalno konkurentno nadmetanje (u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama RS)	Ispod 2.000.000 evra	Pojednostavljeni pregled (Saglasnost KfW-a)		
			Postupak javne nabavke male vrednosti (u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama RS)	Do 100.000 evra	Pojednostavljeni pregled (Saglasnost KfW-a)		
		Odgovarajući postupak u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama RS	-	-	8.900.000 evra	KUJU (Vlada RS)	

**Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i  
nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim  
zemljama**

**Procedura isplate sredstava**

## Sadržaj i forma izveštavanja

### I. Minimalni sadržaj kvartalnih izveštaja konsultanta za monitoring o napretku

#### Sadržaj:

- Spisak Aneksa
- Spisak skraćenica

#### Ključni podaci:

- BMZ-Br.
- Klijent / Agencija za izvođenje Projekta/ Zainteresovane strane
- Finansijska institucija
- Izvođač/ Dobavljač
- Osnovni podaci o ugovoru (datum potpisivanja, datum započinjanja, datum završetka)
- Očekivani datum završetka
- Protoklo vreme
- Ugovoreni i fakturisani iznosi

#### 1. Izvršni rezime:

- Najviše 2-3 strane
- Napredak u planiranju i izgradnji
- Poštovanje rasporeda aktivnosti i planiranog vremena završetka
- Troškovna situacija i budući troškovi za završetak Programa
- Značajne izmene koncepta Programa/ pojedinačnih projekata ili glavnih komponenti
- Posebni problemi / Ukratko
- Ostvareni napredak u pogledu dostizanja ciljeva Programa (ostvarenje indikatora Programa; v. matricu rezultata)

#### 2. Programske aktivnosti:

- Izrada planske dokumentacije i usvajanje tehničkih projekata
- Glavne aktivnosti pod nadzorom
- Poređenje ciljanih i realizovanih aktivnosti
- Održavanje sastanaka
- Revizija računa
- Zaposleni u poređenju sa ugovorom, preostali čovek-meseci (Aneks)

#### 3. Napredak građevinskih radova:

- Opis glavnih aktivnosti i ishoda uključujući poređenje ciljano-ostvareno
- Tokom izgradnje i ugradnje navesti stepen završenosti za glavne komponente Programa
- Posebna izjava o završetku građevinskih radova i tehničke opreme
- Kratka prezentacija o poštovanju lokalnih i međunarodnih bezbednosnih propisa.
- Pregled ekoloških i socijalnih uticaja i usaglašenost sa socijalnim, propisima koji uređuju zaštitu životne sredine i bezbednost i zdravlje na radu tokom perioda izgradnje.

#### 4. Vremenski raspored:

- Vizuelizacija u aneksu
- Predstavljanje osnovnog rasporeda izvođenja radova na početku projekta

- Predstavljanje stvarnog započinjanja radova u odnosu na osnovni raspored
- Navođenje procenta završetka u odnosu na osnovni raspored
- Identifikovanje i predstavljanje kašnjenja u okviru pojedinačnih projekata i procena u odnosu na krajnji datum završetka
- Ažuriranje rasporeda u kome se navode procenjeni datumi završetka za glavne komponente Programa (aneks)
- Spisak merila, planiranog završetka, očekivanog završetka i realnih kašnjenja (aneks)
- Potencijalno poseban vremenski raspored za konsultantske usluge i građevinske radove ako bude potrebno
- Opis rizika za pridržavanje inicijalnom ili ažuriranom vremenskom rasporedu

**5. Upravljanje kvalitetom:**

- Rezime sprovedenih testova i pregleda (pojedinačni rezultati mogu se navesti u aneksu)
- Predstavljanje procedura i mera za osiguravanje kvaliteta od strane Izvođača i stručnog nadzora
- Prikazivanje nedostataka u pogledu kvaliteta
- Informacije o proverama na licu mesta
  - Preporuke za unapređenje kvaliteta izgradnje

**6. Ugovorne i finansijske informacije:**

- Spisak Izvođača sa odgovarajućim ugovorenim vrednostima, dodacima ugovoru, ugovorenim datumima (početak izgradnje, datumi završetka), stvarni datumi
- Predstavljanje troškova pojedinačnih projekata/ naloga u pogledu procenjenih troškova, ugovorne vrednosti, potencijalni iznosi poravnjenja (predvidivi dodaci i potraživanja) i računa i plaćanja
- Projekcija gotovinskih tokova (npr. za naredna tromesečja), prema pojedinačnim ugovorima i nalogima do kraja Programa (u skladu sa ažuriranim vremenskim i rasporedom ozvođenja građevinskih radova (aneks))
- Predstavljanje dispozicionog fonda: ukupan budžet, preostala sredstva, stanje u pogledu isplate sredstava, traženi prenos sredstava (aneks)
- Spisak priloga ugovoru (datum potpisivanja, podnošenje, procena) uključujući obrazloženja i komentare

**7. Odstupanja od koncepta Programa i ugovora:**

- Opis i opravdanje za odstupanja od koncepta Programa i spiska investicija
- Opis i opravdanje za značajna odstupanja od izvršenih ugovora za usluge, dobra i radove
  - Preporuka za buduće izmene ili odstupanja od dizajna Programa sa dovoljnim obrazloženjem.

**8. Rezultati sprovođenja Programa:**

- Aktivnosti Agencije za izvođenje Projekta i njen napredak i unapređenja
- Ostvareni napredak u pogledu dostizanja ciljeva Programa (ostvarenost indikatora Programa; v. matricu rezultata)
- Ostvarena unapređenja za ciljnu grupu (efekti) i moguće pogoršanje tokom realizacije projekta
- Značajne promene okvirnih uslova u sektoru

**9. Problemi:**

- Opis aktuelnih problema koji proističu tokom realizacije projekta.
- Predlozi i preporuke za prevazilažeje problema
- Status u pogledu rešavanja prethodnih problema

## 10. Izgledi i preporuke:

- Pregled za naredno tromesečje (planirane aktivnosti i rezultati)
- Preporuke i delovanja od strane učesnika u projektu
- Urednici
- Potpis

### Aneksi Izveštaja o napretku

- **Kadrovski plan za Konsultanta za monitoring**
    - Predstavljanje treba da bude odvojeno za svakog zaposlenog (u slučaju zamene zaposlenih, zamene se predstavljaju zajedno u okviru predmetne stavke za tog zaposlenog)
    - ukupan broj raspoloživih čovek-meseci / budžetiranih za svakog zaposlenog/ ekspertsku poziciju
    - trenutno potrebni čovek-meseci za svakog zaposlenog / ekspertsku poziciju
    - preostali čovek-meseci za svakog zaposlenog / ekspertsku poziciju
    - Vizuelizacija stvarnog stanja u odnosu na planirani broj zaposlenih
  - **Kadrovski plan za Podršku KUJU**
    - predstavljanje kadrovskog plana za Podršku KUJU i alocirani budžet
    - predstavljanje stvarnog stanja u odnosu na planirani kadrovski plan i troškove
  - **Vremenski raspored**
    - za konsultantske usluge i za građevinske radove/ nabavku dobara
    - predstavljanje poređenja između ciljnih i ostvarenih vrednosti
    - Ažuriran vremenski i raspored izvođenja građevinskih radova (očekivani period i datum završetka u odnosu na periode i datume predviđene ugovorom)
  - **Spisak merila** (u meri u kojoj je to potrebno)
    - za pojedinačne projekte
    - planirane datume završetka
    - predviđene datume završetka
    - stvarne datume završetka
    - kašnjenja
  - **Ugovori**
    - Spisak svih ugovora za izvođenje radova i nabavku dobara i usluga
    - Kratak opis obima radova, usluga i dobara
    - Ugovorna vrednost (vrednosti)
    - Datumi definisani ugovorom: početak radova, planirani završetak svih mera u okviru Programa, stvarni završetak svih mera u okviru Programa
    - status ugovora za Podršku KUJU
  - **Ostvareni kvalitet**
  - **Kontrola troškova**
    - Spisak glavnih projekata / ugovora
    - procenjeni troškovi
    - ugovorna vrednost (vrednosti)
    - očekivani/ projektovani krajnji iznos za fakturisanje (uklj. očekivane dodatke ugovoru, izmene, dodatne radove, greške, potraživanja, itd.)
    - Status plaćanja i isplate sredstava
    - kratak opis odstupanja
- Aneks 8
- **Plan nabavke**
    - Ažuriranje Plana nabavke za Projekte i Podršku KUJU (v. Aneks 5)

- **Tokovi gotovine**
  - Raspored dodeljenih i planiranih ugovora za izvođenje građevinskih radova i nabavku dobara i usluga
  - Raspored i status Podrške KUJU i povezani troškovi
  - Predstavljanje očekivanih finalnih troškova/ iznosa plaćanja za svaki pojedinačni ugovor
  - Predstavljanje prethodno izvršenih plaćanja
  - Prognoza budućih plaćanja do kraja Programa
  - Predstavljanje tokova gotovine za svako tromesečje (za dugotrajne projekte, prihvatljivo je godišnje predstavljati gotovinskih tokova za periode realizacije u dalekoj budućnosti)
- **Dispozicioni fond**
  - ukupna dodeljena sredstva
  - prenesena sredstva
  - ukupni iznosi procesuiranih plaćanja
  - predviđene isplate sredstava za naredni izveštajni period (npr. tromesečje)
  - neophodan prenos sredstava tokom narednog izveštajnog perioda
- **Zapisnici sa sastanaka i važna korespondencija**
- **Foto dokumentacija**

## II. Minimalni sadržaj kvartalnih izveštaja NVO za Meku meru

- **Kadrovski plan NVO za Meku meru**
  - predstavljanje doprinosa svakog zaposlenog (posebno socijalnog radnika/ eksperta za inkluziju), trenutno i ukupno;
  - ukupan predviđeni budžet za svakog zaposlenog/ ekspertsku poziciju
  - trenutno potrebni i iskorišćeni čovek-meseci za svakog zaposlenog/ ekspertsku poziciju
  - vizuelizacija postojećeg u odnosu na planirani kadrovski plan
- **Vremenski plan**
  - vizuelizacija u aneksu
  - predstavljanje u planu realizacije na početku projekta
  - predstavljanje trenutne situacije i ažuriranog planiranja
  - identifikacija i objašnjenje za kašnjenja i procena u odnosu na krajnji datum završetka
  - referenca na trenutno stanje u pogledu dostizanja ciljeva, planiranog završetka
  - opis rizika za pridržavanje početnom ili ažuriranom vremenskom planu
- **Rezultati i indikatori za Meku meru**
  - aktivnosti koje se odnose na realizaciju Meke mere i njen napredak;
  - ostvareni napredak u odnosu na postizanje ciljeva Meke mere i povezanih indikatora Programa, posebno u pogledu obuhvaćene ciljne grupe i unapređenja inkluzije kroz ciljane aktivnosti;
  - značajne izmene ciljeva.

- **Izmene dizajna Meke mere**
  - opis i obrazloženje odstupanja od koncepta Meke mere i spiska aktivnosti
  - preporuka za buduće izmene ili odstupanja od dizajna Meke mere sa dovoljnim obrazloženjem.
  
- **Tokovi gotovine, Upravljanje troškovima i Projekcija plaćanja**
  - sveobuhvatno tromesečno predstavljanje tokova gotovine, prema realizovanim pojedinačnim aktivnostima;
  - predstavljanje upravljanja obezbeđenim sredstvima
  
- **Ugovorne informacije**
  - sveobuhvatni pregled napredovanja ugovora
  - spisak podizvođača i nabavki u okviru ugovora (ukoliko je primenjivo)
  - pregled izmena ugovora, ukoliko je primenjivo
  
- **Aktivnosti usmerene na komunikaciju i usklađivanje**
  - informacije o aktivnostima komunikacije i usklađivanja sa drugim subjektima (NVO, itd) aktivnim u okviru sektora;
  - kratak pregled aktivnosti drugih subjekata (donatora, NVO, itd.) u opštinama koje učestvuju u Programu i veza sa aktivnostima u okviru Meke mere, gde je to primenjivo;
  - informacije o komunikaciji sa Opštinama, zainteresovanim stranama na lokalnu, školama, vrtićima, zdravstvenim ustanovama i drugim socijalnim ustanovama, itd.
  
- **Uočeni problemi/ Rešenja**
  - opis trenutnih problema;
  - predlozi i preporuke za prevazilaženje problema;
  - status u pogledu rešavanja prethodnih problema.
  
- **Aneks**
  - **Zapisnici sa sastanaka i važna korespondencija**
  - **Foto dokumentacija**





## Finansijska saradnja

# Smernice za nabavku



Januar 2019.

Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama

**Izdavač:**

KfW Bankengruppe  
Palmengartenstrasse 5-9  
60325 Frankfurt am Main, Germany  
Phone +49 69 7431-0  
Fax +49 69 7431-2944  
[www.kfw.de](http://www.kfw.de)

**Lektura:**

KfW Development Bank,  
Promotional Instruments  
and Procedures

**Sve upite u vezi sa ovim**

**Smernicama uputite:**

LR01 – FC-Procurement and Non-  
Financial-Risks  
Email [FZ-Vergabemanagement@kfw.de](mailto:FZ-Vergabemanagement@kfw.de)  
Fax +49 69 7431-3363

Verzija iz januara 2019.

## PREDGOVOR

Razvojna banka KfW (KfW) kao javna finansijska institucija sprovodi Finansijsku saradnju u okviru Nemačke razvojne saradnje. Njena funkcija je da finansira investicije u oblasti privredne i socijalne infrastrukture, smanjenja siromaštva, zaštite životne sredine i očuvanja prirodnih resursa kroz zajmove pod povoljnim uslovima i bespovratna sredstva, kao i putem komplementarne pomoći i mera obuke. KfW obezbeđuje finansiranje svojim partnerima za račun Vlade Savezne Republike Nemačke i njenih ministarstava (Savezno ministarstvo za ekonomsku saradnju i razvoj (BMZ), Savezno ministarstvo spoljnih poslova (AA) i drugih). Pored celokupnog finansiranja od strane KfW-a, projekti se mogu finansirati u celosti ili delom od strane naručioca, poput Evropske unije.

Održivost u oblasti ekonomskih, ekoloških i socijalnih pitanja predstavlja sveobuhvatni cilj Finansijske saradnje. KfW je posvećen ostvarivanju ovog cilja tokom pripreme, projektovanja, realizacije i rada predmetnih projekata i programa, kao i da obezbedi da se finansiranje koristi u dogovorenu namenu. Stoga sve uključene strane moraju poštovati načela konkurencije, pravičnosti, transparentnosti, poverljivosti, ekonomske efikasnosti i održivosti tokom nabavke Konsultantskih usluga, Radova, Postrojenja, Dobara i Nekonsultantskih usluga (u svakom od slučajeva na način naveden u nastavku).

Svrha Smernica je da se konkretizuju zahtevi KfW-a za nabavku i ugovaranje, kao i da se detaljno definišu obuhvat monitoringa (praćenja) i pregleda koje sprovodi KfW. Smernice su deo Sporazuma o finansiranju (kako je definisan u nastavku) između KfW-a i njegovih partnera.

Povratne informacije ili pitanja u vezi sa ovim dokumentom prosleđuju se u pisanom obliku na sledeću adresu: [FZ-Vergabemanagement@kfw.de](mailto:FZ-Vergabemanagement@kfw.de)

## Sadržaj

1. Delokrug primene i okvir za nabavke.....	-10-
1.1 Delokrug primene Smernica .....	-10 -
1.2 Osnovni aranžmani .....	-11-
1.2.1 Osnovna načela.....	-11-
1.2.2 Odgovornost za nabavke i izvršenje Ugovora .....	- 11-
1.2.3 Izjava o preuzimanju obaveza .....	- 12 -
1.2.4 Standardna konkursna dokumentacija KfW-a.....	- 12 -
1.3 Kriterijumi za učešće.....	- 12 -
1.3.1 Pravila o nacionalnosti i poreklu .....	- 12 -
1.3.2 Osnovi za isključenje .....	- 12 -
1.3.3 Sukob interesa .....	- 13 -
1.4 Kažnjiva praksa .....	-14 -
1.5 Odgovornost u pogledu socijalnih i ekoloških aspekata.....	- 15 -
1.6 Monitoring i pregled od strane KfW-a .....	- 16 -
1.6.1 Opšte .....	- 16 -
1.6.2 Plan nabavki .....	- 16 -
1.6.3 Saglasnost – Prethodni pregled .....	- 17 -
1.6.4 Saglasnost – Pojednostavljeni pregled .....	- 17 -
1.6.5 Saglasnost – Naknadni pregled .....	- 18 -
1.6.6 Obnova saglasnosti .....	- 18 -
1.6.7 Raspisivanje javne nabavke nabavke unapred.....	- 18 -
1.6.8 Prefinansirani ugovori .....	- 18 -
1.6.9 Indirektno finansiranje .....	- 18 -
1.6.10 Sankcije KfW-a za povredu pravila nabavke .....	- 19 -
2. Opšte odredbe za Proces javne nabavke .....	- 19 -
2.1 Postupci javne nabavke .....	- 19 -
2.1.1 Međunarodno konkurentno nadmetanje .....	- 19 -
2.1.2 Nacionalno konkurentno nadmetanje .....	- 20 -
2.1.3 Restriktivno konkurentno nadmetanje .....	- 20 -
2.1.4 Podnošenje ponuda .....	- 20 -
2.1.5 Direktna dodela .....	- 21 -
2.2 Dvostepeni ili jednostepeni izbor .....	- 22 -
2.3 Podnošenje ponuda u jednoj/dve kovertе .....	- 22 -
2.4 Priprema procesa javne nabavke.....	- 23 -
2.4.1 Standardna konkursna dokumentacija i nacrt ugovora .....	- 23 -
2.4.2 Standardi i tehničke specifikacije, nazivi brendova .....	- 23 -
2.4.3 Registracija i drugi administrativni zahtevi .....	- 23 -
2.4.4 Zajednička ulaganja .....	- 24 -
2.4.5 Jezik .....	- 24 -
2.4.6 Valute .....	- 24 -

2.4.7 Porezi i nameti .....	- 24 -
2.4.8 Garancije i obezbeđenja .....	- 25 -
2.4.9 Naknada za konkursnu dokumentaciju .....	- 25 -
2.4.10 Rokovi za podnošenje ponuda .....	- 25 -
2.4.11 Prednost domaćem .....	- 26 -
2.5 Realizacija postupka javne nabavke .....	- 26 -
2.5.1 Objavljivanje oglasa o javnoj nabavci .....	- 26 -
2.5.2 Komunikacija, pojašnjenje konkursne dokumentacije i sastanak pre podnošenja ponuda .....	- 27 -
2.5.3 Jedna prijava/ponuda po podnosiocu/ponuđaču .....	- 27 -
2.5.4 Otvaranje prijava/ponuda .....	- 28 -
2.5.5 Preliminarni pregled prijava/ponuda .....	- 28 -
2.5.6 Ocena dokaza o kvalifikaciji .....	- 29 -
2.5.7 Informacije i objavljivanje podnosilaca koji su prošli predkvalifikacije.....	- 29 -
2.5.8 Ocena ponuda .....	- 29 -
2.5.9 Pojašnjenje prijava/ponuda tokom ocene .....	- 30 -
2.5.10 Produžetak važenja ponuda .....	- 30 -
2.5.11 Izveštaj o oceni ponuda .....	- 31 -
2.5.12 Razgovori pre dodele ugovora .....	- 31 -
2.5.13 Izveštavanje ponuđača i dodela ugovora .....	- 31 -
2.5.14 Objavljivanje rezultata procesa javne nabavke .....	- 31 -
2.5.15 Obustava postupka javne nabavke .....	- 32 -
2.5.16 Objavljivanje obustave procesa javne nabavke .....	- 32 -
2.5.17 Naknadni razgovori .....	- 33 - 2.6
Prigovori na nabavke .....	- 33 - 2.7
Elektronska nabavka .....	- 33 -
3. Odredbe za nabavku konsultantskih usluga .....	- 34-
3.1 Tender agent i ugovori o zastupanju .....	- 34 -
3.2 Dvostepeni izbor konsultantskih usluga .....	- 34 -
3.3 Predkvalifikacije za konsultantske usluge .....	- 34 -
3.3 Metodi ocene za konsultantske usluge .....	- 35 -
3.4.1 Izbor na osnovu kvaliteta i troškova QCBS).....	- 35 -
3.4.2 Izbor na osnovu najniže cene (LCS).....	- 36 -
3.4.3 Izbor na osnovu kvaliteta (QBS).....	- 36 -
3.4.4 Izbor na osnovu fiksnog budžeta (FBS).....	- 36 -
3.5 Raspoloživost i zamena predloženih ključnih kadrova pre dodele ugovora .....	- 36 -
4. Odredbe za nabavku radova, postrojenja dobара i nekonsultantskih usluga .....	- 37 -
4.1 Angažovanje konsultanta .....	- 37 -
4.2 Jednostepeni i dvostepeni izbor.....	- 37- 4.3
(Pred-)kvalifikacije za ugovore za radove i postrojenja .....	- 37-
4.4 Metodi ocene za radove, postrojenja, dobra i nekonsultantske usluge .....	- 38 -

4.4.1 Ocena najniže cene .....	- 38 -
4.4.2 Bonus – Malus ocena korigovane cene .....	- 38 -
4.4.3 Ponderisana ocena .....	- 38 -
4.4.4 Ocena na osnovu troškova životnog veka (LCC).....	- 39 -
4.5 Ponude sa varijantama .....	- 39 -
4.6 Popusti .....	- 39 - 4.7
Transport i osiguranje .....	- 39 –
4.8 Izvođenje radova sredstvima REA .....	- 40 -
5. Nabavka koja ne podleže pravilima javne nabavke, finansijski posrednici i posebni slučajevi .....	- 40 -
5.1 Nabavka koja ne podleže pravilima javne nabavke .....	- 40 -
5.2 Finansijski posrednici .....	- 40 –
5.3 Posebni slučaj koncesije i ugovora na osnovu rezultata .....	- 41 -

## Definicije

Termini napisani velikim slovom u Smernicama imaju značenje koje im je pripisano u ovom Odeljku

<b>Prilog</b>	Prilog Smernicama.
<b>Podnosilac</b>	Lice koje je podnelo Prijavu u Procesu javne nabavke.
<b>Prijava</b>	Set dokumenata koje je Podnosilac podneo kako bi dokazao prihvatljivost i kvalifikacije za izvršenje Ugovora.
<b>Dodela ugovora</b>	Pravno obavezujuće potpisivanje Ugovora od strane PEA i Izvođača ili podnošenje dopisa o zvaničnom prihvatanju Ponude od strane PEA, šta god je prvo.
<b>Ponuda</b>	Set dokumenata koje je podneo Ponuđač kako bi učestvovao u Procesu javne nabavke za nabavku Nekonsultantskih usluga, Radova, Dobara i Postrojenja.
<b>Ponuđač</b>	Lice koje je podnelo Ponudu u Procesu javne nabavke.
<b>Prinudna praksa</b>	Umanjivanje vrednosti ili povređivanje, ili pretnja za umanjivanje vrednosti ili povređivanje, posredno ili neposredno, bilo kog lica ili imovine lica sa ciljem da se na to lice utiče da izvrši nepropisne radnje.
<b>Dogovorena praksa</b>	Aranžman između dva ili više lica osmišljen da bi se postigla nepropisna svrha, uključujući i da se na nepropisan način utiče na delovanja drugog lica.
<b>Konsultantske usluge</b>	Usluge savetodavne/profesionalne prirode, posebno uključujući pružanje stručnih/strateških saveta, usluga rukovodstvu, koučing, kreiranje politika, usluge za realizaciju i komunikaciju, kao i savetodavne i usluge povezane sa projektom, npr. studije opravdanosti, projektni menadžment, inženjerske usluge, nadzor nad izvođenjem radova, finansijske i računovodstvene usluge, kao i obuka i organizacioni razvoj.
<b>Ugovor</b>	Pravno obavezujući pisani sporazum potpisan između PEA i Izvođača za Konsultantske usluge, Radove, Dobra, Postrojenja ili Nekonsultantske usluge koji je dodeljen Ponuđaču po okončanju Procesu javne nabavke.
<b>Izvođač</b>	Ponuđač kome je dodeljen Ugovor po okončanju Procesu javne nabavke (npr. konsultant, izvođač radova ili dobavljač).
<b>Koruptivna praksa</b>	Obećavanje, nuđenje, davanje, činjenje, insistiranje, primanje, prihvatanje ili traženje, neposredno ili posredno, bilo kakvog nezakonitog

плаћања или nepropisne prednosti bilo koje prirode, za ili od strane bilo kog lica, sa namerom da se utiče na delovanja bilo kog lica ili prouzrokovanje da se bilo koje lice suzdrži od nekog delovanja.

**Izjava o preuzimanju obaveza**

Izjava o integritetu, prihvatljivosti i socijalnoj i ekološkoj odgovornosti u formatu navedenom u Prilogu 1.

**ESHS**

Ekološki, Socijalni (uklj. seksualnu eksploataciju i zloupotrebu i rodno nasilje), i standardi Zdravlja i Bezbednosti na radu (uklj. bezbednost zaposlenih).

**Nepoštena praksa**

Svako delovanje ili greška, uključujući pogrešno predstavljanje koje namerno ili nenamerno navodi na pogrešan zaključak, ili pokušava da navede na pogrešan zaključak, osobu u cilju sticanja finansijske koristi ili izbegavanja obaveze.

**Sporazum o finansiranju**

Sporazum između (a) KfW-a i zajmoprimca (u slučaju zajma) ili (b) KfW-a i primaoca (u slučaju bespovratnih sredstava), u kome se definišu uslovi pod kojim KfW obezbeđuje finansiranje.

**Dobra**

Roba, sirovine, mehanizacija, oprema, vozila i povezane usluge, npr. transport, osiguranje, ugradnja, puštanje u rad, obuka i početno održavanje.

**GTAI**

Germany Trade and Investment GmbH ("GTAI"), agencija za ekonomski razvoj Savezne Republike Nemačke koja objavljuje različite informacije o projektima i nabavkama na svom veb-sajtu ([www.gtai.de](http://www.gtai.de)).

**Smernice**

Smernice KfW-a za nabavku Konsultantskih usluga, Radova, Postrojenja, Dobara i Nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa Partnerskim zemljama.

**Poziv za podnošenje ponuda ("ITB")** Set dokumenata kojim se Podnosioci koji su prošli predkvalifikacije, zainteresovana ili preselektovana Lica, kako god da je slučaj, pozivaju da podnesu Ponudu.

**Zajedničko ulaganje ("JV")**

Zajedničko ulaganje (JV) znači udruživanje sa ili bez pravnih lica koja nisu njihovi članovi, ili više od jednog Lica gde jedan od članova ima ovlašćenje za vođenje celokupnog poslovanja u ime i za račun bilo kog i svih članova Zajedničkog ulaganja, i gde su svi članovi Zajedničkog ulaganja zajedno i pojedinačno odgovorni PEA za izvršenje Ugovora.

**Ključni ekspert**

Pojedinačni stručnjak čije su veštine, kvalifikacije, znanje i iskustvo od ključnog značaja za izvršenje Ugovora i čiji je CV uzet u obzir tokom ocene.

**Mandat**

KfW može dobiti Mandat za finansiranje projekta finansijskim sredstvima Naručioca (npr. Evropske



unije) na osnovu ugovora o mandatu.

**Nekonsultant**

Nisu Konsultantske usluge. Nekonsultantske usluge se obično nude i ugovaraju na osnovu realizacije merljivih rezultata, i za koje se jasno mogu identifikovati i kontinuirano ažurirati standardi učinka, npr. topografska i geotehnička ispitivanja, ispitivanja zemljišta, ispitivanja iz vazduha i daljinska detekcija, bušenje, snimanje iz vazduha, satelitski snimci, mapiranje i slične operacije, transport i distribucija dobra.

**Saglasnost**

Pisano obaveštenje KfW-a o saglasnosti na dokumente i odluke PEA u pripremi i realizaciji Procesa nabavke.

**Opstruktivna praksa**

Znači (i) namerno uništavanje, falsifikovanje, menjanje ili prikrivanje dokaza od materijalnog značaja za istragu ili davanje lažnih izjava istražiteljima, u cilju materijalnog ometanja zvanične istrage usled navoda o Koruptivnoj praksi, Nepoštenoj praksi, Prinudnoj praksi ili Dogovorenoj praksi, ili pretnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo kog lica kako bi se to lice sprečilo da otkrije svoja saznanja o pitanjima od značaja za istragu ili razvoj istrage, ili (ii) bilo koji čin sa namerom da se materijalno omete pristup KfW-a ugovorno neophodnim informacijama u vezi sa zvaničnom istragom usled navoda o Koruptivnoj praksi, Nepoštenoj praksi, Prinudnoj praksi ili Dogovorenoj praksi.

**Ponuda**

Zvanični naziv za Predloge i Ponude.

**Partnerska zemlja**

Država PEA, u kojoj je realizovan projekat/program koji je finansirao KfW.

**Lice**

Bilo koje fizičko ili pravno lice ili udruživanje dva ili više fizičkih ili pravnih lica.

**Postrojenje**

Opremljeni objekti, realizovani na osnovu projekta, nabavke, instalacije, puštanja u rad, održavanja i zaštite (npr. elektrana, postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda ili proizvodni objekat).

**Predkvalifikacija**

Prva faza Dvostepenog izbora za identifikovanje broja prihvatljivih i kvalifikovanih Podnosilaca, koji će nakon toga biti pozvani da podnesu Ponudu.

**Plan nabavki**

Dokument definisan u članu 1.6.2 koji je definisala PEA u kome su navedeni svi Procesi nabavke za Ugovore koje finansira KfW uključujući i ključne informacije o nabavkama.

**Agencija za izvođenje projekta ("PEA")** Subjekt zadužen za realizaciju projekta, koji direktno ili indirektno prima sredstva stavljena na raspolaganje prema Sporazumu o finansiranju.

**Predlog**

Set dokumenata koje su podneli Ponuđači kako bi učestvovali u Postupku nabavke za nabavku

Консултантских услуга.

<b>Propisi koji uređuju javne nabavke</b>	Zakon ili zakonski propis koji se primenjuje u zemlji PEA za javnu nabavku Konsultantskih usluga, Radova, Dobara, Postrojenja ili Nekonsultantskih usluga u Partnerskoj zemlji.
<b>Zahtev za podnošenje prijava ("RfA")</b>	Set dokumenata kojim se potencijalni Podnosioci pozivaju da podnesu dokaze o kvalifikovanosti za izvršenje Ugovora.
<b>Zahtev za podnošenje ponuda ("RfP")</b>	Set dokumenata kojim se Podnosioci koji su prošli predkvalifikacije, zainteresovana ili predselektovana Lica, kako god da je slučaj, pozivaju da podnesu Ponudu.
<b>Kažnjiva praksa</b>	Svaka Prinudna praksa, Dogovorena praksa, Koruptivna praksa, Nepoštena praksa ili Opstruktivna praksa (za koje su uslovi definisani u ovim Smernicama) koja je nezakonita u skladu sa Sporazumom o finansiranju.
<b>Jednostepeni izbor</b>	Proces nabavke u kome Lica podnose dokaze o kvalifikovanosti zajedno sa tehničkom i finansijskom Ponudom.
<b>Standardna konkursna dokumentacija ("SDO")</b>	Set Konkursne dokumentacije koju izdaje KfW za nabavke u okviru projekata koje finansira KfW.
<b>Podizvođač</b>	Lice sa kojim je Izvođač zaključio podugovor za delove Ugovora a koje je odgovorno prema PEA tokom izvršenja Ugovora.
<b>Konkursna dokumentacija</b>	Zahtev za podnošenje prijava, Poziv za podnošenje ponuda i Zahtev za podnošenje ponuda, uključujući Nacrt ugovora kao i bilo kojih pripadajućih pojašnjenja i izmena tokom Postupka nabavke.
<b>Postupak nabavke</b>	Vrsta postupka (npr. ICB, NCB, LCB Direktna dodela) koja se sprovodi da bi se pristupilo Licima za nabavku Konsultantskih usluga, Radova, Dobara, Postrojenja ili Nekonsultantskih usluga.

<b>Proces nabavke</b>	Proces koji se sprovodi za nabavku Konsultantskih usluga, Radova, Dobara, Postrojenja ili Nekonsultantskih usluga, počevši od objavljivanja oglasa o javnoj nabavci/ poziva za podnošenje Ponuda, kako god da je slučaj, i koji se završava Dodelom ugovora ili obustavom Procesa nabavke.
<b>Projektni zadatak ("ToR")</b>	Opis ciljeva, delokruga rada, aktivnosti, i zadataka koje treba izvršiti, predmetnih odgovornosti PEA i Izvođača, i očekivanih rezultata i ishoda u okviru Ugovora o Konsultantskim uslugama.
<b>Dvostepeni izbor</b>	Proces nabavke koji je podeljen u dve uzastopne faze sa Predkvalifikacijama.
<b>Radovi</b>	Izgradnja, popravke, rekonstrukcija, dekonstrukcija, restauracija i održavanje građevinskih konstrukcija kao i povezanih usluga, npr. transport, ugradnja, puštanje u rad i obuka.

## 1. Delokrug primene i okvir za nabavke

### 1.1 Delokrug primene Smernica

Ove Smernice primenjuju se na nabavku Konsultantskih usluga, Radova, Dobara, Postrojenja i Nekonsultantskih usluga od strane PEA u u okviru projekata i programa koje u celosti ili delom finansira KfW<sup>1</sup>. Smernice se primenjuju i ako je finansiranje obezbeđeno na sledeći način:

1. U slučaju mandata, osim ako drugačije nije dogovoreno sa pružaocem mandatnih sredstava;
2. u slučaju sufinansiranja od strane KfW-a i jednog ili nekoliko drugih razvojnih partnera. Međutim, u tom slučaju, Smernice se mogu, u celosti ili delimično, zameniti pravilima koja su zajednički definisana sa drugim razvojnim partnerima pre pokretanja bilo kog postupka nabavke<sup>2</sup>;
3. u slučaju avansne nabavke u skladu sa članom 1.6.6;
4. u slučaju Ugovora koje prefinansira PEA u skladu sa članom 1.6.7;
5. u slučaju indirektnog finansiranja (npr. podrške iz budžeta, kreditiranja na osnovu politika, kreditiranja na osnovu rezultata ili zajedničkih programa i sredstava koji uključuju multidonatorske povereničke fondove) u skladu sa članom 1.6.8;
6. u određenim slučajevima finansiranja finansijskim posrednicima (npr. regionalnim ili nacionalnim razvojnim bankama ili fondovima ili specijalizovanim finansijskim institucijama) za finansiranje privredne ili socijalne infrastrukture od strane krajnjih korisnika ili zajmoprimaca prema članu 5.2. Smernice se ne primenjuju ukoliko finansijski posrednik podkreditira sredstva privatnim zajmoprimcima koji podrazumevaju finansijski rizik.

U skladu sa Sporazumom o finansiranju Smernice su obavezujuće za PEA i sve druge subjekte koji su zvanično zaduženi za nabavke. Smernice se primenjuju bez obzira na Propise o javnim nabavkama ili druge lokalne zakone i propise. U slučaju sukoba između Smernica i Propisa o javnim nabavkama ili drugih važećih lokalnih zakona i propisa, PEA se obavezuje da će obavestiti KfW po sopstvenom nahođenju i bez nepropisnog odlaganja u cilju usaglašavanja o odredbama pre pokretanja bilo koje nabavke kako bi se na najbolji način očuvala osnovna načela definisana u članu 1.2.1.

---

1 Smernice se analogno primenjuju na nabavke KfW-a u sopstveno ime u okviru važećih pragova EU za javne nabavke.

2 KfW je potpisnica sporazuma o partnerstvu sa Agence Francaise de Developement (AFD) i Evropskom investicionom bankom (European Investment Bank (EIB) u kontekstu Mutual Reliance Initiative (MRI).

## 1.2 Osnovni aranžmani

### 1.2.1 Osnovna načela

Smernice oslikavaju sledeća osnovna načela koja se primenjuju u nabavkama koje finansira KfW u skladu sa međunarodno priznatim praksama:

#### **Konkurencija**

Nabavke se moraju sprovoditi na osnovu konkurentnog nadmetanja. U postupcima koji se biraju za javnu nabavku mora se navesti maksimalan broj potencijalnih Podnosilaca/Ponuđača.

#### **Pravičnost**

Potencijalni Podnosioci/Ponuđači moraju dobiti jednaku mogućnost za učešće u Procesu nabavke. Nejednako postupanje sa (potencijalnim) Podnosiocima/ Ponuđačima mora biti sprečeno.

#### **Transparentnost**

Postupak nabavke mora biti temeljno dokumentovan. Takve informacije se moraju staviti na raspolaganje svim uključenim stranama u skladu sa njihovim predmetnim pravom na informisanje.

#### **Poverljivost**

Sve informacije povezane s javnom nabavkom su poverljive. Samo uključene strane imaju pristup relevantnim informacijama u skladu sa njihovim pravom na informisanje.

#### **Ekonomska efikasnost i održivost**

U interesu efikasnog korišćenja sredstava koja obezbeđuje KfW svrha javnih nabavki je dodela Ugovora Ponuđačima sa najboljim odnosom između troškova i učinka. Proces nabavke mora uzeti u obzir kriterijume koji reflektuju ne samo cenu, već i kvalitet kao i tehničke i aspekte koji se tiču održivosti.

#### **Proporcionalnost**

Osnovna načela definisana iznad moraju se primenjivati proporcionalno, uzimajući u obzir sve relevantne okolnosti i balans interesa tokom predmetnog Procesu nabavke.

### 1.2.2 Odgovornost za javnu nabavku i izvršenje Ugovora

PEA je odgovorna za pripremu i sprovođenje javne nabavke i administriranje i izvršenje Ugovora. Odnos između PEA, Podnosilaca/Ponuđača i Izvođača se ekskluzivno upravlja (I) Konkursnom dokumentacijom, (II) predmetnim Ugovorom i (III) važećim zakonima i propisima.

KfW obezbeđuje finansiranje u skladu sa uslovima definisanim u Sporazumu o finansiranju. Ne postoje ugovorni odnosi između KfW-a i drugih trećih strana, osim onih između KfW-a i PEA.

Sve komunikacije koje se mogu razmenjivati između bilo koje treće strane i KfW-a u kontekstu projekta ne čine i ne smeju se tumačiti kao da sačinjavaju bilo kakve obaveze ili

navođenje od strane KfW-a u korist takve treće strane.

KfW može obustaviti ili raskinuti Sporazum o finansiranju bez prethodnog obaveštavanja Izvođača i bez prava na potraživanja od KfW-a bilo kog direktnog prava na iznose koji, kako može biti slučaj, potiču od takvog finansiranja.

Ako drugačije nije dogovoreno u Sporazumu o finansiranju, PEA se obavezuje da će čuvati i staviti na raspolaganje KfW-u (ili posredniku koga KfW imenuje) tokom perioda od najmanje šest (6) godina od datuma ispunjenja ili raskida Ugovora, evidenciju i dokumentaciju koji se odnose na Proces nabavke i izvršenje Ugovora, a posebno dokumentaciju koja podleže Saglasnosti KfW-a prema članu 1.6.3.

### **1.2.3 Izjava o preuzimanju obaveza**

PEA i odgovarajući Izvođač (uključujući sve partnere u Zajedničkom ulaganju i predložene ili angažovane Podizvođače prema Ugovoru) pridržavaće se najviših etičkih i socijalnih i ekoloških standarda tokom Procesu nabavke i izvršenja Ugovora. PEA će od Podnosilaca/ Ponuđača zahtevati da obezbede propisnu potpisanu Izjavu o preuzimanju obaveza kao deo bilo koje Prijave, Ponude ili Ugovora (v. Prilog 1). U slučaju sufinansiranja, Izjava o preuzimanju obaveza može se zameniti konkretnom izjavom odobrenom od strane svih sufinansijera pre početka Procesu nabavke.

Ukoliko Izjava o preuzimanju obaveza ne bude obezbeđena ili ukoliko izjave ili obaveze preuzete od strane Podnosilaca, Ponuđača ili Izvođača ne budu ispoštovane, KfW ima pravo da preduzme dodatne mere u skladu sa čl. 1.3.2 i 1.3.3.

### **1.2.4 Standardna konkursna dokumentacija KfW-a**

KfW obezbeđuje set Standardne konkursne dokumentacije za korišćenje u Projektima koje finansira KfW i preporučuje njihovo korišćenje, poseno u slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) u cilju obezbeđivanja usklađenosti efikasnog Procesu javne nabavke sa Smernicama. Ukoliko je PEA dužna da koristi Konkursnu dokumentaciju koja nije Standardna konkursna dokumentacija KfW-a, PEA mora da obezbedi usklađenost sa odredbama Smernica a posebno prema članu 1.5 i opštim zahtevima uključenim u Aneks 5.

## **1.3 Kriterijumi za učešće**

### **1.3.1 Pravila o nacionalnosti i poreklu**

Konsultantske usluge, Radovi, Dobra, Postrojenja i Nekonsultantske usluge su prihvatljivi za finansiranje KfW-a bez obzira na zemlju porekla Izvođača (uključujući Podizvođače i dobavljače za izvršenje Ugovora), osim u slučaju primene embarga ili sankcija Ujedinjenih nacija, Evropske unije ili Vlade Savezne Republike Nemačke.

### **1.3.2 Osnovi za isključenje**

Podnosioci/Ponuđači (uključujući i članove Zajedničkog ulaganja i predložene ili angažovane Podizvođače prema Ugovoru) ne mogu dobiti Ugovor koji finansira KfW ako, na datum podnošenja svoje Prijave/Ponude ili ako na nameravani datum Dodele ugovora oni:

- (1) su u bankrotu, likvidaciji ili prestaju sa obavljanjem delatnosti, ako njihovim aktivnostima upravljaju sudovi, ako su u postupku likvidacije imovine, ili se nalaze u bilo kojoj sličnoj situaciji:
- (2) ako su:

- a) осуђени правоснаžном presudom ili pravosnažnom upravnom odlukom ili su predmet finansijskih sankcija nametnutih od strane Ujedinjenih nacija, Evropske unije i/ili Nemačke, za učešće u kriminalnoj organizaciji, pranju novca, krivičnim delima povezanim sa terorizmom, dečijim radom ili trgovinom ljudima; ovaj kriterijum isključivanja se takođe primenjuje na pravna Lica, u kojima većinu akcija drže ili faktički kontrolišu fizička ili pravna Lica koja su sama predmet takvih osuđujućih presuda ili sankcija;
- b) осуђени pravosnažном presudom ili pravosnažном upravnom odlukom suda, Evropske unije ili nacionalnih organa vlasti u Partnerskoj zemlji ili u Nemačkoj za Kažnjivu praksu tokom Procesa nabavke ili izvršenja Ugovora ili za nepravilnost koja utiče na finansijske interese EU, osim ako ne obezbede propratne informacije zajedno sa Izjavom o preuzimanju obaveza kojima se pokazuje da ovakva osuđujuća presuda nije relevantna u kontekstu predmetnog Ugovora koji finansira KfW;
- (3) u proteklih pet godina bili predmet raskida Ugovora koji je u potpunosti rešen na njihovu štetu za značajno ili stalno kršenje ugovornih obaveza tokom izvršenja Ugovora, i (II) ukoliko je rešavanje spora još uvek u toku ili puno poravnanje protiv njih još uvek nije potvrđeno;
- (4) nisu ispunili važeće fiskalne obaveze u pogledu plaćanja poreza bilo u zemlji u kojoj su osnovani ili u zemlji PEA;
- (5) podležu odluci o isključenju Svetske banke ili drugih multilateralnih razvojnih banaka i stavljeni su na listu isključenih ili unakrsno isključenih firmi ili pojedinaca koja je dostupna na veb-sajtu Svetske banke ili bilo koje druge multilateralne razvojne banke, i ne mogu da dokažu posredstvom propratne dokumentacije zajedno sa Izjavom o preuzimanju odgovornosti da takvo isključenje nije relevantno u kontekstu relevantnog Ugovora koji finansira KfW;
- (6) pogrešno predstavili informacije koje je zahtevala PEA kao uslov za učešće u Procesu nabavke za relevantni Ugovor.

Konkursna dokumentacija koju izdaje PEA uključuje gore navedene kriterijume isključivanja.

### **1.3.3 Sukob interesa**

Podnosioci/ Ponuđači (uključujući sve članove Zajedničkog ulaganja i predložene ili angažovane Podizvođače u okviru Ugovora) će biti diskvalifikovani iz procesa javne nabavke ako:

- (1) su povezano lice pod kontrolom PEA ili akcionar pod čijom je kontrolom PEA, osim ukoliko KfW-u nije skrenuta pažnja na takav sukob interesa i ukoliko takav sukob nije zadovoljavajuće rešen za KfW;
- (2) se nalazi u poslovnom ili porodičnom odnosu sa zaposlenima u PEA uključenim u Proces nabavke ili nadzor nad predmetnim Ugovorom, osim ukoliko rezultirajući sukob interesa nije predstavljen KfW-u i zadovoljavajuće rešen;
- (3) su pod kontrolom ili kontrolišu drugog Podnosioca ili Ponuđača, ili su pod zajedničkom kontrolom drugim Podnosiocem ili Ponuđačem, ili dobijaju ili daju subvencije posredno ili neposredno drugom Podnosiocu ili Ponuđaču, imaju istog pravnog zastupnika kao drugi Podnosilac ili Ponuđač, održavaju posredne ili neposredne kontakte sa drugim Podnosiocem ili Ponuđačem što im omogućava da imaju ili omoguće pristup informacijama sadržanim u predmetnim prijavama ili

Ponudama, kako bi vršili uticaj na njih ili uticali na odluke PEA;

- (4) u slučaju Procesа nabavke za Konsultantske usluge:
- a) su uključeni u Konsultantske usluge, koje po svojoj prirodi, mogu biti u sukobu sa zadacima koje bi izvršavali za PEA;
  - b) su direktno uključeni u izradu Projektnog zadatka ili drugih relevantnih informacija za Proces javne nabavke. Ovo se ne primenjuje na konsultante koji su izradili pripreme studije za projekat ili koji su bili uključeni u prethodne faze projekta, utoliko ukoliko su informacije koje su oni izradili, a posebno studije opravdanosti, stavljene na raspolaganje svim Ponuđačima, a priprema Projektnog zadatka nije bila deo te aktivnosti.
  - c) tokom poslednjih 12 meseci pre objavljivanja Procesа javne nabavke neposredno ili posredno bili povezani sa predmetnim projektom u vidu zaposlenja u svojstvu zaposlenog ili savetnika PEA, i jesu ili su bili u mogućnosti u vezi sa tim da izvrše uticaj na Dodelu Ugovora.
- (5) u slučaju Procesа javne nabavke za Dobra, Radove, Postrojenja ili Nekonsultantske usluge:
- a) nije pripremao ili nije povezan sa konsultantom koji je pripremio specifikacije, skice, obračune i drugu dokumentaciju koja će se koristiti u Procesu javne nabavke;
  - b) nije angažovan ili mu je predloženo da bude angažovan, lično ili bilo ko od njihovih povezanih lica, za nadzor nad izvođenjem Radova ili proveru u okviru ovog Ugovora;
- (6) su državna preduzeća, koja ne mogu da obezbede dokaze da su i pravno i finansijski nezavisni i da posluju u skladu sa komercijalnim zakonima i propisima.

#### 1.4 Kažnjiva praksa

PEA i Izvođači (uključujući sve partnere u Zajedničkom ulaganju i predložene ili angažovane Podizvođače prema Ugovoru) pridržavaće se najviših etičkih i standarda tokom Procesа javne nabavke i izvršenja Ugovora. U tom smislu, PEA se obavezuje da će:

1. uključiti odredbe u celokupnu Konkursnu dokumentaciju i Ugovore koje KfW finansira u celosti ili delom gde Izvođači izjavljuju da (i) nisu i neće učestvovati u Kažnjivoj praksi koja može uticati na Proces javne nabavke i odgovarajuću Dodelu ugovora na štetu PEA, i da ako im bude dodeljen Ugovor neće učestvovati u bilo kojoj Kažnjivoj praksi;
2. uključiti u Ugovore, odredbu prema kojoj Izvođači moraju omogućiti KfW-u i u slučaju finansiranja od strane Evropske unije takođe i evropskim institucijama koje su nadležne prema zakonima EU, da izvrše pregled odgovarajućih računa, evidencije i dokumentacije, da dozvole terenske provere i da osiguraju pristup lokacijama i adekvatnom projektu u vezi sa Procesom javne nabavke i izvršenjem Ugovora i da revizorima koje KfW imenuje dozvole da izvrše reviziju.

KfW zadržava pravo da preduzme radnje koje smatra adekvatnim da proveri pridržavanje ovim etičkim pravilima, i zadržava posebno, pravo da:



- (1) odbije Ponudu za Dodelu ugovora ukoliko je tokom Procesu javne nabavke Ponuđač koji je preporučен за Dodelu ugovora bio uključen u Kažnjivu praksu, neposredno ili posredstvom posrednika u pogledu dodele Ugovora;
- (2) progasi kršenje pravila nabavke i ostvari prava po osnovu Sporazuma o finansiranju sa PEA u pogledu obustave isplate sredstava, preveremene otplate i raskida ako su, u bilo kom trenutku, PEA, Izvođači ili njihovi zakonski predstavnici ili Podizvođači učestvovali u Kažnjivoj praksi tokom Procesu javne nabavke ili izvršenja Ugovora a da PEA nije pravovremeno preduzela adekvatna delovanja na zadovoljstvo KfW-a da ispravi situaciju, uključujući i neobaveštavanje KfW-a u to vreme da su imali saznanja o takvoj praksi.

## 1.5 Odgovornost u pogledu socijalnih i ekoloških aspekata

Projekti koji su u celosti ili delom finansirani u okviru Finansijske saradnje moraju da osiguraju poštovanje međunarodnih Ekoloških, socijalnih (uključujući i pitanja koja se tiču seksualne eksploatacije i zloupotrebe i rodnog nasilja), i standarda koja se tiču Bezbednosti i zdravlja na radu (ESHS). U tom smislu KfW je izradio Smernice za održivost<sup>3</sup>, u skladu sa relevantnim standardom Svetske banke/ IFC, u kojima je definisan zajednički obavezujući okvir za uključivanje ESHS standarda u planiranje, procenu, sprovođenje i praćenje (monitoring) projekata koje finansira KfW.

Kao pomoć PEA u Procesu javne nabavke i sprovođenju pojedinačnih Ugovora, KfW obezbeđuje Standardnu konkursnu dokumentaciju za postupke Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) koja obuhvata relevantne ESHS zahteve koji treba da budu prilagođeni specifičnim rizicima u pogledu ESHS u okviru pojedinačnih Ugovora. Relevantni rezultati o proceni ekološkog i socijalnog uticaja (ESIA), plan upravljanja socijalnim i ekološkim aspektima (ESMP/ ESCP) ili bilo koji

---

<sup>3</sup> Za dodatne pojedinosti \*\*\* Smernice KfW-a o održivosti [https://www.kfw-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/Nachhaltigkeitsrichtlinie\\_EN.pdf](https://www.kfw-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/Nachhaltigkeitsrichtlinie_EN.pdf)

dokument koji se bavi ublažavanjem ESHS rizika u okviru predmetnog projekta izrađen tokom pripreme projekta, biće uzet u obzir tokom izrade Konkursne dokumentacije<sup>4</sup>.

Ukoliko je PEA u obavezi da koristi drugu Konkursnu dokumentaciju koja nije Standardna konkursna dokumentacija, PEA je dužna da osigura usklađenost sa ESHS zahtevima koji su u njoj sadržani tako što će integrisati predmetne ESHS zahteve sa specifičnim prilagođavanjima u sopstvenu Konkursnu dokumentaciju.

PEA osigurava da Izvođači u okviru predmetnog Ugovora sprovedu sledeće:

1. pridržavaju se i osiguraju da se svi njihovi Podizvođači i glavni dobavljači, tj. za najveće nabavke u okviru Ugovora, pridržavaju međunarodnih ekoloških i radnih standarda, u skladu sa važećim zakonima i propisima u zemlji realizacije predmetnog Ugovora i osnovnim konvencijama Međunarodne organizacije rada<sup>5</sup> (MOR) i međunarodnim ugovorima koji se odnose na zaštitu životne sredine; i
2. sprovedu sve mere za ublažavanje uticaja na životnu sredinu i socijalne aspekte, kako je to identifikovano u proceni uticaja ekoloških i socijalnih aspekata i dodatno razrađeno u planu/okviru upravljanja ekološkim i socijalnim aspektima (ESMP/ESMF) u meri u kojoj su takve mere relevantne za Ugovor, i realizuju mere za sprečavanje seksualne eksploatacije i zloupotrebe i rodnog nasilja.

Gore navedene obaveze Podnosilaca, Ponuđača i Izvođača deo su Izjave o preuzimanju obaveza koja je navedena u Prilogu 1.

## 1.6 Praćenje (monitoring) i pregled od strane KfW-a

### 1.6.1 Opšte

KfW prati usaglašenost Procesu javne nabavke sa odredbama Smernica i daje Saglasnost na način kako je to objašnjeno u nastavku. Saglasnost KfW-a ne oslobađa PEA ugovornih obaveza prema Sporazumu o finansiranju.

### 1.6.2 Plan nabavki

PEA je dužna da u okviru Sporazuma o finansiranju definiše Plan nabavki i sprovede ga. Plan nabavki treba da identifikuje u obimu u kom je to moguće predmetne Procese javnih nabavki za sve Ugovore koje finansira KfW. Inicijalni Plan nabavki obuhvata celokupan projektni period i pruža detalje za najmanje prvih 18 meseci od datuma potpisivanja Sporazuma o finansiranju. Plan nabavki se pregleda i po potrebi revidira na godišnjem nivou i revidirana verzija se blagovremeno podnosi KfW-u na Saglasnost. Model Plana nabavki priložen je u Prilogu 2.

<sup>4</sup> Ovo se primenjuje samo na projekte/programme čija je procena izvršena nakon 1. januara 2019. godine.

<sup>5</sup> U slučaju konvencija MOR-a koje nisu u celosti ratifikovane ili sprovedene u državi Poslodavca, Podnosilac / Ponuđač / Izvođač će, na zadovoljstvo Poslodavca i KfW-a, predložiti i realizovati odgovarajuće mere u duhu pomenutih konvencija MOR-a u pogledu a) žalbi radnika na uslove rada i uslove zaposlenja, b) dečiji rad, c) prinudni rad, d) organizacije radnika i e) zabranu diskriminacije.

### **1.6.3 Saglasnost- Prethodni pregled**

Za Procese javnih nabavki vrednosti iznad pragova za postupak Međunarodnog javnog nadmetanja (ICB) prema članu 2.1.1 obavezan je pregled od strane KfW-a. Pre objavljivanja ili obaveštavanja trećih strana, i ako je moguće pre bilo kakve komunikacije sa nacionalnim regulatornim ili nadzornim telom za javne nabavke u cilju dobijanja odobrenja, PEA KfW-u podnosi dokumente navedene ispod u meri u kojoj se odnose na predmetni Proces javne nabavke. KfW izdaje obaveštenja o Saglasnosti ukoliko su predloženi dokumenti i odluke u skladu sa Smernicama:

1. Obaveštenje o javnoj nabavci (v. Prilog 2 za model);
2. Zahtev za Prijavu, uključujući pojedinosti o oceni (v. Prilog 5 za model);
3. izveštaj o stručnoj oceni za Predkvalifikaciju, uključujući zapisnik o otvaranju (v. Prilog 6 za model);
4. Zahtev za Predlog ili Poziv za podnošenje Ponuda, uključujući metod ocene i kriterijume (v. Prilog 5 za model);
5. izveštaj o stručnoj oceni Ponuda, uključujući i zapisnik o otvaranju; u slučaju posebnih ocena tehničke i finansijske Ponude, izveštaj o stručnoj oceni tehničke ponude prosleđuje se KfW-u na Saglasnost pre otvaranja finansijskih Ponuda (v. Prilog 6 za model);
6. ukoliko je to primenjivo, zahtev za razgovore pre dodele ugovora sa narednim rangiranim Ponuđačem i obustavom Procesu javne nabavke sa adekvatnim obrazloženjem i predlogom za dalje delovanje (v. član 2.5.15 za pojedinosti);
7. pre Dodele ugovora, nacrt Ugovora (uključujući i Izjavu o preuzimanju obaveza); i
8. ukoliko je to primenjivo, pre potpisivanja, bilo kakve naknadne izmene Ugovora.

Ukoliko se koristi standardizovana Konkursna dokumentacija za nekoliko sličnih Procesu javne nabavke tokom projekta, pojedinačne Saglasnosti KfW-a na dokumenta navedena iznad pod (1), (2) i (4) mogu se zameniti jednom zajedničkom Saglasnošću na standardizovanu verziju predmetne Konkursne dokumentacije.

### **1.6.4 Saglasnost – Pojednostavljen pregled**

Za Procese javne nabavke ispod praga u okviru postupka Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB), KfW se može saglasiti da koristi pojednostavljeni pregled umesto prethodnog pregleda koji je definisan u članu 1.6.3.

U okviru pojednostavljenog prgleda KfW daje Saglasnost na Proces javne nabavke nakon podnošenja nacrta Ugovora. U slučaju vezane nabavke uz upotrebu iste Konkursne dokumentacije i modela Ugovora KfW se može, nakon pregleda i Saglasnosti na prvi Proces javne nabavke, saglasiti da zameni Saglasnost redovnim revizijama ili pregledima nabavke.

### **1.6.5 Saglasnost- Naknadni pregled**

Uopšteno, KfW ne izdaje sveobuhvatnu Saglasnost na dokumentaciju navedenu u članu 1.6.3 na osnovu naknadnog pregleda Procesu javne nabavke nakon Dodele ugovora.

### **1.6.6 Obnova Saglasnosti**

Izmene, dopune ili pojašnjenja dokumentacije ili odluka u skladu sa čl. 1.6.2 do 1.6.5 nakon Saglasnosti KfW-a na iste, zahtevaju obnovu Saglasnosti KfW-a u slučaju da u značajnoj meri utiču na budžet projekta, procenu troškova Ugovora, na konkurenciju, dogovoreni sveobuhvatni tehnički koncept, uslove angažovanja ili vremenski raspored Procesu javne nabavke ili sprovođenja Ugovora.

### **1.6.7 Raspisivanje javne nabavke unapred**

Raspisivanje javne nabavke unapred znači da PEA pokreće Proces javne nabavke pre finalizacije predmetnog Sporazuma o finansiranju. Ukoliko se KfW saglasio nakon dobijanja pisanog zahteva na raspisivanje postupka javne nabavke unapred, KfW će izdati privremenu Saglasnost. Saglasnosti će stupiti na snagu ako i samo kada predmetni Sporazum o finansiranju stupi na snagu, i potrebno je razumeti da takva privremena Saglasnost ni pod kojim okolnostima ne treba da bude shvaćena kao da uspostavlja obavezu KfW-a da finansira Ugovor, što će se desiti strogo pod uslovom da Sporazum o finansiranju bude potpisan.

### **1.6.8 Predfinansiranje Ugovora**

U određenim slučajevima, PEA je možda već dodelila Ugovor i finansirala ga u celosti ili delom bez ikakvog prethodnog angažovanja KfW-a. KfW se može saglasiti da finansira ili nadoknadi PEA za plaćanja izvršena prema takvom Ugovoru. U slučaju da PEA treba da dokaže KfW-u na zadovoljavajući način da Ugovor koji treba da se finansira ili za koji treba da se nadoknade troškovi nabavljen u skladu sa opštim načelima definisanim u članu 1.2.1 Smernica. Pored toga, PEA treba da obezbedi zvaničnu izjavu o nepostojanju slučajeva koji se smatraju Kažnjivom praksom tokom Procesu javne nabavke ili izvršenja Ugovora kao i o prihvatljivosti Izvođača prema Smernicama. U slučaju da tokom Procesu nabavke budu uložene žalbe ili tokom izvršenja Ugovora potraživanja od strane Izvođača, finansiranje KfW-a će biti odobreno samo ako PEA obezbedi pisani dokaz da je sa takvim žalbama postupano na potpuno zadovoljstvo KfW-a kao i da su potraživanja Izvođača osnovana.

### **1.6.9 Indirektno finansiranje**

Pored finansiranja direktnih investicija u projektima i programima u okviru kojih se nabavlja sadržaj pojedinačnih ugovora (npr. Konsultantske usluge, Radovi, Postrojenja, Dobra, Nekonsultantske usluge), KfW podržava druge oblike indirektnog finansiranja za infrastrukturne i neinfrastrukturne programe (npr. podrška budžetu, kreditiranje na osnovu politika, kreditiranje na osnovu rezultata ili zajednički programi i sredstva koji uključuju multidonatorske povereničke fondove). Pod ovim uslovima finansiranja, prenos sredstava povezan je sa ostvarivanjem unapred definisanih ciljeva ili indikatora koji su osnov za isplatu sredstava. Sredstvima koja se tada prenose upravlja se u skladu sa budžetskim procedurama partnerske zemlje i/ili PEA generalno bez praćenja pojedinačnih Procesu javne nabavke.

Osim ako drugačije nije dogovoreno, fiducijarni pregled procedura uključujući i sistem nabavke partnerske zemlje i/ili, procedura i kapaciteta PEA od strane KfW-a sprovodi se pre potpisivanja Sporazuma o finansiranju na bazi osnovnih načela definisanih u članu 1.2.1 ovih Smernica. Sveobuhvatni pozitivni rezultat je preduslov za indirektno finansiranje. U zavisnosti od prirode rada i ishoda pregleda, KfW može tražiti od PEA da sprovede korektivna delovanja i/ili može intenzivirati monitoring (praćenje).

### **1.6.10 Sankcije KfW-a za povredu pravila nabavke**

Ne dovodeći u pitanje sankcije definisane u članu 1.4 iznad u slučaju dela koje je karakterisano kao Kažnjiva praksa, ukoliko prilikom pregleda KfW-a bude otkriveno u bilo kom trenutku nepoštovanje odredaba Smernica od strane PEA, KfW ima pravo da objavi da je došlo do povrede pravila nabavke i da ostvari bilo koje od svojih prava prema Sporazumu o finansiranju. Gde je to adekvatno, KfW ima pravo da otkáže deo sredstava opredeljenih za

ugovore za koje nabavka nije izvršena u skladu sa odredbama i ima prava da zatraži nadoknadu ili ranu otplatu u celosti ili delom.

Da bi se izbegla bilo kakva sumnja, ukoliko je Ugovor dodeljen nakon dobijanja Saglasnosti, KfW ima pravo da objavi da je došlo do povrede pravila nabavke i preduzme mere koje su ovde predviđene ukoliko se naknadno ustanovi da je Saglasnost KfW-a data na osnovu necelovitih, netačnih ili pogrešnih informacija koje je dostavila PEA, ili da su izmenjeni uslovi Ugovora bez Saglasnosti KfW-a.

## **2. Opšte odredbe o Procesu javne nabavke**

### **2.1 Postupci javne nabavke**

Sledeće vrste postupaka nabavke - po opadajućem redosledu po nivou konkurencije- su moguće:

- Međunarodno konkurentno nadmetanje (ICB)
- Nacionalno konkurentno nadmetanje (NCB)
- Restriktivno konkurentno nadmetanje (LCB)
- Podnošenje ponuda
- Direktna dodela

Svi Ugovori procenjene vrednosti iznad pragova definisanih u članu 2.1.1. podležu postupku sprovođenja Međunarodnog konkurentnog nadmetanja kao standardnog postupka osim ako se ne primenjuju čl. 2.1.2 do 2.1.5. U svakom slučaju, Postupak javne nabavke sa većim nivoom konkurencije od onog koji je definisan u čl. 2.1.2 do 2.1.5 može se primeniti po diskreciji PEA.

Izbor Postupka javne nabavke se navodi u Planu nabavki.

#### **2.1.1 Međunarodno konkurentno nadmetanje**

U slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB), Oglas o javnoj nabavci se objavljuje međunarodno u cilju privlačenja Lica sa međunarodne scene da učestvuju u Procesu javne nabavke. Ugovori sa procenjenom vrednošću<sup>6</sup> iznad pragova navedenih ispod (ICB pragovi) podležu Međunarodnom javnom nadmetanju (ICB):

---

<sup>6</sup> Iznosi uključuju sve opcije i neto poreze na dodatu vrednost (PDV).

- 5.000.000 evra (pet miliona evra) za Nabavku Radova ili Postrojenja; i
- 200.000 evra (dvesta hiljada evra) za Nabavku Dobara, Konsultantskih i Nekonsultantskih usluga.

### **2.1.2 Nacionalno konkurentno nadmetanje**

U slučaju Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB), Oglas o javnoj nabavci se objavljuje na nacionalnom nivou. Međutim, strana Lica nisu isključena iz učešća. Nacionalno konkurentno nadmetanje (NCB) se može odabrati za vrednosti Ugovora ispod pragova za Međunarodno konkurentno nadmetanje (ICB) izuzetno u propisno opravdanim slučajevima za procenjene vrednosti Ugovora iznad pragova za Međunarodno konkurentno nadmetanje, pod uslovom da

- (1) se očekuje adekvatna konkurencija u pogledu kvantiteta i kvaliteta na nacionalnom nivou i
- (2) Ugovor najverovatnije nije od interesovanja na međunarodnom nivou u pogledu obima Ugovora i uslova realizacije (npr. veličina projekta, logistički razlozi, nivo cena).

### **2.1.3 Restriktivno konkurentno nadmetanje**

U slučaju Restriktivnog konkurentnog nadmetanja, Proces javne nabavke je ograničen na ograničen broj kvalifikovanih Lica koja su prošla proces predselekcije, koja su pozvana da podnesu Ponudu.

Uopšteno, potrebno je zatražiti od najmanje tri kvalifikovana Lica da podnesu Ponudu. U tom smislu, PEA će KfW-u podneti listu predloženih Lica od kojih će biti tražene Ponude zajedno sa procenom troškova, i prikazaće njihovu kvalifikovanost za predviđenu aktivnost, odnosno sveobuhvatno iskustvo, ljudske resurse, finansijske resurse i stručnost u vezi sa predmetom Ugovora. U slučaju nedovoljnih raspoloživih informacija, od Ponuđača će se tražiti da podnesu takve kvalifikacije zajedno sa traženim Ponudama.

Restriktivno konkurentno nadmetanje se može odabrati:

- (1) za Ugovore vrednosti ispod pragova za Međunarodno konkurentno nadmetanje (ICB) ukoliko se smatra da Postupak javne nabavke prema postupku Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB) ne bi bio odgovarajući u pogledu iznosa Ugovora i to je dozvoljeno prema Propisu o javnim nabavkama ili,
- (2) za vrednosti Ugovora iznad pragova za Međunadorno konkurentno nadmetanje (ICB) ukoliko samo veoma ograničen broj Lica može da zadovolji zahteve Ugovora i to se može dokazati sveobuhvatnim znanjem o tržištu ili,
- (3) ne može biti obezbeđena pravična konkurencija u datoj situaciji na tržištu (npr. profitne nasuprot neprofitnih organizacija) nezavisno od vrednosti Ugovora.

### **2.1.4 Podnošenje ponuda**

U slučaju Podnošenja ponuda, potrebno je da najmanje tri kvalifikovana Lica koja su prošla predselekciju podnesu Ponudu. U Zahtevu za ponudom treba da budu navedeni tehnički zahtevi, ostale relevantne informacije i metod ocene. Izbor Izvođača se generalno zasniva na metodu ocene najniže cene.

Podnošenje ponuda se može odabrati samo za nabavku visoko standardizovanih komercijalno dostupnih gotovih Dobara i Nekonsultantskih usluga, koji ne zahtevaju od PEA

да израђује специfikacije/opis poslova, niti od Ponuđača da израђују техничке Ponude (npr. standardna vozila, kancelarijski materijal, standardni računarski hardver i softver, transport i distribucija Dobara, topografska ispitivanja, dostava prehrambenih proizvoda). Sastav Ponuđača koji će biti pozvani treba da obezbedi fer konkurenciju, odnosno da su poželjno samo lokalni ili samo međunarodni Ponuđači.

### **2.1.5 Direktna dodela**

U slučaju Direktne dodele, samo jedno, kvalifikovano Lice koje je prošlo predselekciju, se poziva da podnese Ponudu na osnovu funkcionalnog opisa, specifikacije ili projektnog zadatka, kako bude slučaj, koji израђује PEA.

PEA potvrđuje adekvatnost i konkurentnost Ponude kao i Ugovora koji treba da bude zaključen i demonstrira kvalifikovanost odabranog Ponuđača. Ishod ovog postupka verifikacije mora biti dokumentovan u pisanom obliku.

Direktna dodela se može odabrati posebno u sledećim slučajevima:

- (1) Izmena postojećih ugovora, što znači ako:
  - a) je ukupna zbirna vrednost izmena značajno niža od inicijalne vrednosti Ugovora (kao opšte pravilo manje od 25% od inicijalne vrednosti Ugovora), ili ako izmena nije dovoljno opravdanje za pokretanje novog Procesa nabavke, i
  - b) priroda i obim izmena nemaju za posledicu značajnu izmenu sadržaja inicijalnog Ugovora;
- (2) U naknadnim fazama projekta, ukoliko su ispunjeni sledeći kriterijumi:
  - a) gde je pažnja skrenuta na potencijalnu narednu fazu u prethodnoj Konkursnoj dokumentaciji,
  - b) pod uslovom da je prvi Ugovor dodeljen na konkurentnoj bazi,
  - c) da je učinak Izvođača u prethodnoj fazi zadovoljavajući, i
  - d) specifikacije ili projektni zadatak su u velikoj meri identični;
- (3) Nakon obustave Procesa javne nabavke prema članu 2.5.15, pod uslovom:
  - a) da nije bilo značajnijih izmena prvobitnih uslova Ugovora, i
  - b) dodatni konkurentni postupak nabavke najverovatnije neće proizvesti odgovarajuće rezultate;
- (4) Iz razloga ekstremne hitnosti:
  - a) nastalih usled nepredvidivih događaja koje se ne mogu pripisati PEA (npr. u slučajevima elementarnih nepogoda, kriza ili sukoba), i
  - b) gde je moguće poštovati vremenske rokove definisane za druge postupke i navedene u članu 2.4.10;
- (5) Jedinstvena prodajna ponuda, ako usled specifične kombinacije tražene stručnosti i iskustva, tehničkih razloga/karakteristika ili zaštite ekskluzivnih prava (npr. patent, autorska prava), Ugovor može da izvrši samo konkretno Lice;
- (6) Ugovori sa procenjenom vrednosti Ugovora ispod 20.000 evra (dvadeset hiljada evra).

## 2.2 Dvostepeni ili jednostepeni izbor

Tokom Postupka javne nabavke od Ponuđača se generalno zahteva da podnesu sledeću dokumentaciju:

- (1) Dokaz o kvalifikacijama
- (2) Tehnički deo Ponude i
- (3) Finansijski deo Ponude

bilo da je reč o jednostepenom ili dvostepenom izboru.

### **Dvostepeni izbor**

Kod Dvostepenog izbora, Proces javne nabavke je podeljen na sve uzastopne faze:

U prvoj fazi, Predkvalifikacijama, Podnosioci su dužni na osnovu Zahteva za prijavu (RFA) demonstrirati svoje kvalifikacije u pogledu iskustva, kapaciteta i resursa za izvršenje Ugovora. Za Podnosiocе koji ispunе zahteve prema Zahtevom za prijavu smatra se da su prošli predkvalifikacije.

U drugoj fazi, Podnosioci koji su prošli predkvalifikacije se pozivaju da podnesu tehničku i finansijsku Ponudu.

### Jednostepeni izbor

U Jednostepenom izboru Postupak javne nabavke se sprovodi u jednoj fazi, što znači da Ponuđači podnose dokaze o kvalifikovanosti zajedno sa tehničkom i finansijskom Ponudom.

Osim toga, primenjuju se isti kriterijumi koji su definisani za Dvostepeni izbor. Metodi izbora u okviru različitih Postupaka javne nabavke

### Metodi izbora u okviru različitih Postupaka javne nabavke

U slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) i Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB) primenjuju se oba metoda selekcije, dok se u Restriktivnom postupku nabavke (LCB), Podnošenju ponude i Direktnoj dodeli primenjuje isključivo metod Jednostepenog izbora.

Za dodatne pojedinosti v. član 3.2 u vezi sa metodima izbora za nabavku Konsultantskih usluga, i član 4.2 za metode izbora za nabavku Radova, Dobara, Postrojenja i Nekonsultantskih usluga.

## 2.3 Podnošenje ponuda u jednoj/dve kovertе

Podnošenje ponuda u jednoj ili dve kovertе odnosi se na način podnošenja tehničkog i finansijskog dela Ponude, bilo u jednoj ili dve odvojene kovertе. U jednostepenom izboru bez prethodnih predkvalifikacija, tehnički deo Ponude obuhvata dokaz Ponuđača o kvalifikovanosti.

Način podnošenja zavisi od metoda ocene kako je opisano u čl. 3.4 i 4.4. Uopšteno, podnošenje u jednoj koverti je adekvatno ako se ocena zasniva na najnižoj ceni. Podnošenje u dve kovertе se zahteva ako se tehnička Ponuda Ponuđača ocenjuje po sistemu bodovanja. U tom slučaju, tehnička Ponuda se prva otvara i ocenjuje dok finansijska Ponuda ostaje neotvorena, čime se omogućava nepristrasna ocena tehničke Ponude. Nakon završetka tehničke ocene, otvaraju se i ocenjuju finansijske Ponude onih Ponuđača koji su ispunili tehničke zahteve navedene u Konkursnoj dokumentaciji.



Финансијске Понуде Понуђача који нису испунили техничке захтеве остaju неотворене и шаљу се назад Понуђачима или, ако је тако договорено, бришу се у складу са законским прописима који уређују заштиту података.

## **2.4 Priprema Procesa javne nabavke**

Tokom pripreme Procesa nabavke neophodno je pridržavati se sledećih odredaba. Konkursna dokumentacija sadrži ključne informacije prema poslednjoj verziji Plana nabavki.

### **2.4.1 Standardna konkursna dokumentacija i nacrt Ugovora**

PEA se podstiče, posebno u slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) da koristi Standardnu konkursnu dokumentaciju (v. Čl. 1.2.4 i 1.5). Ukoliko je PEA u obavezi da koristi drugu Konkursnu dokumentaciju, Zahtev za prijavu (RfA), Zahtev za ponudu (RfP) i ITB treba da minimlano uključe stavke navedene u Prilogu 5.

Konkursna dokumentacija obuhvata nacrt Ugovora ili u najmanju ruku informacije o glavnim ugovornim i komercijalnim uslovima (npr. uslovi plaćanja, neophodne garancije, važeći zakonski propisi, odredbe za korekciju cena, ukoliko postoje, period za prijavu nedostataka, viša sila), koje su u skladu sa ugovornim odredbama navedenim u Prilogu 7.

### **2.4.2 Standardi i Tehničke specifikacije, Nazivi brendova**

Standardi i tehničke specifikacije se izrađuju u cilju obezbeđivanja kvaliteta i izvršenja ugovora uz promovisanje najšire moguće konkurencije. U slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB), u Konkursnoj dokumentaciji navode se međunarodno priznati i širokoprihvaćeni standardi, npr. ISO/IEC ili EN standardi. Ukoliko takvi međunarodni standardi ne postoje ili su neadekvatni, moguće je navesti nacionalne standarde. U svim slučajevima, u Konkursnoj dokumentaciji treba navesti da će oprema, materijali ili radovi koji ispunjavaju druge standarde koji su najmanje suštinski ekvivalentni navedenim standardima takođe biti prihvaćeni.

Specifikacije se zasnivaju na relevantnim tehničkim karakteristikama i/ili zahtevima u pogledu učinka. Upućivanja na nazive brendova, kataloške brojeve ili slične klasifikacije treba izbegavati. Ako je opravdano navoditi naziv brenda ili kataloški broj određenog proizvođača da bi se pojasnila specifikacija koja je na drugi način necelovita, reči "ili ekvivalentno" treba dodati nakon takvog upućivanja da bi se obezbedilo prihvatanje Ponuda za Dobra koja imaju slične karakteristike i učinak koji su suštinski ekvivalentni onima koji su navedeni u specifikaciji.

### **2.4.3 Registracija i drugi Administrativni zahtevi**

U slučaju Konkursne dokumentacije za Međunarodno konkurentno nadmetanje (ICB) stranim učesnicima treba obezbediti mogućnost da podnesu dokumentarni dokaz koji je ekvivalentne prirode kao onaj koji se zahteva u državi PEA. Registracija Podnosilaca/Ponuđача или podnošenje administrativnih dokumentarnih dokaza u zemlji u kojoj se realizuje Ugovor može biti uslov za Dodelu ugovora (u tom slučaju, to se mora navesti u Konkursnoj dokumentaciji), ali nedostatak dokumentarnog dokaza u fazi Predkvalifikacije или Podnošenja Ponude ne bi trebalo da dovede do automatskog odbijanja Prijave/Ponude.

### **2.4.4 Zajednička ulaganja**

Podnosioci/Ponuđачи mogu formirati Zajedničko ulaganje sa domaćim i/ili stranim Licima kako bi unapredili svoje kvalifikacije i sposobnosti. Zajedničko ulaganje može biti dugoročno (nezavisno od bilo kog konkretnog Ugovora) или za konkretni Ugovor. Zajednička ulaganja Podnosilaca/Ponuđача bez zajedničke i pojedinačne odgovornosti partnera nisu prihvatljiva.

Podnosioci/Ponuđači su slobodni da samostalno odaberu partnere za Zajedničko ulaganje.

#### **2.4.5 Jezik**

U slučaju nabavke primenom postupka Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) Konkursna dokumentacija i Ponuda pripremaju se na jednom od sledeća četiri međunarodna jezika po nahođenju PEA: engleskom, francuskom, španskom ili portugalskom. Ukoliko se nacionalni jezik razlikuje od ova četiri međunarodna jezika, Konkursna dokumentacija se takođe može objaviti na nacionalnom jeziku<sup>7</sup> i Podosiocima/Ponuđačima se može odobriti da podnesu dokumentaciju na nacionalnom jeziku pored verzije na nekom od međunarodnih jezika. Međutim, u slučaju neslaganja, verzija teksta na međunarodnom jeziku se smatra merodavnom. Isto se primenjuje na Ugovor koji treba da bude zaključen i koji se potpisuje i koji je obavezujući isključivo na međunarodnom jeziku.

U slučaju nabavke primenom Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB), Konkursna dokumentacija, Prijave/Ponude i Ugovor koji se zaključuje mogu biti isključivo na nacionalnom jeziku Partnerske zemlje, ukoliko se razlikuje od navedena četiri međunarodna jezika. U tom slučaju, PEA je odgovorna da KfW-u dostavi tačan prevod dokumentacije za koju je potrebna Saglasnost KfW-a na jednom od četiri međunarodna jezika, osim ako drugačije nije dogovoreno.

#### **2.4.6 Valute**

U Konkursnoj dokumentaciji se navode valute Ponuda, poželjno u evrima ili valuti Sporazuma o finansiranju. PEA može navesti u Konkursnoj dokumentaciji da deo Ponude koji ogleda troškove na lokalnu (koji će biti ostvareni u državi PEA) mogu navesti cene u lokalnoj valuti.

U cilju ocene i poređenja Ponude, u Konkursnoj dokumentaciji treba navesti zvanični izvor za kurs i referentni datum (obično pre roka za podnošenje ponuda ili predloga) koji će se koristiti za konverziju svih Ponuda u jedinstvenu valutu.

#### **2.4.7 Porezi i nameti**

PEA će obavestiti Ponuđače u Konkursnoj dokumentaciji o relevantnim propisima o lokalnim porezima i javnim dažbinama u Partnerskoj zemlji ili ukoliko su Izvođači i njihovi zaposleni izuzeti od plaćanja poreza na lokalnu. Lokalni porezi i javni nameti koji se direktno mogu pripisati Ugovoru se uzimaju u razmatranje. Porezi i dažbine koje Izvođač i njegovi zaposleni plaćaju van Partnerske zemlje smatraju se uključenim u obračun režijskih troškova.

---

<sup>7</sup> PEA je odgovorna za prevod, i ukoliko je to primenjivo, poštovanje autorskih prava.

Уопштено, Понуђачи треба посебно да назначе у својој Понуди приближне износе пореза и дажбина који се плаћају у Partnerskoj земљи и такви приближни износи се неће узимати у обзир приликом оцене финансијске Понуде. .

Уговор закључен са Понуђачем који је победио у поступку јавне набавке мора да укључује релевантне одредбе Конкурсне документације укључујући и начин поступања са порезима, начин плаћања и накнаде локалних пореза и јавних дажбина као и одредбе за измене релевантних националних законских прописа након Доделе уговора (за појединости в. Прилог 7).

#### **2.4.8 Гаранције и обезбеђења**

Свако авансно плаћање од стране PEA врши се под условом да је Извођач поднео гаранцију за авансно плаћање на исти износ под условима које је PEA прихватила и не би требало да пређе двадесет (20) процената вредности Уговора. Међутим, PEA може, у договору са KfW-ом, одлучити да искључи овај услов у зависности од природе и обима Уговора и, под условом да је то наведено у Конкурсној документацији.

Гаранција за озбиљност понуде, гаранција за добро извршење посла и ретенциона гаранција у складу са уобичајеном пословном праксом конкретног сектора су generalno неопходне у случају Уговора о Радовима, Постројенима, Добрима и Неконсултантским услугама, али generalno нису неопходни у случају Уговора за Консултантске услуге (за појединости и modele в. Прилоге 7 и 8).

#### **2.4.9 Накнада за откуп Конкурсне документације**

Уколико се наплаћује накнада за откуп Конкурсне документације таква накнада треба да буде разумна и да укључује само ефективне трошкове штампе и испоруке потенцијалним Подносиоцима/Понуђачима.

#### **2.4.10 Rokovi за подношење**

Да би се Подносиоцима/Понуђачима омогућило да пажљиво припреме своје Пријаве/Понуде и организују отпрему на време, посебно када је реч о међународним Подносиоцима/Понуђачима, минимални рокови за подношење Пријава и Понуда у оквиру Поступка јавне набавке Међународно конкурентно надметање су како следи:

1. припрема Пријаве (од датума објављивања последњег Огласа о јавној набавци до датума за подношења Пријава): **најмање 30 календарских дана**; и
2. припрема техничке и финансијске Понуде (од датума објављивања Огласа о јавној набавци и слања Захтева за пријаву (RfP)/ITB Понуђачима или Подносиоцима који су проšli предквалификације до рока за подношење Понуда): **најмање 45 календарских дана**.

У случају слојених Уговора, најкраће време за припрему техничке и финансијске Понуде сразмерно се повећава. У propisno оправданим случајевима (npr. код интензивних појашњења или измена Конкурсне документације) може бити одобрено проужење рока за подношење Понуда, међутим такав проужетак не би требало да буде одобрен касније од 10 календарских дана пре рока за подношење Понуда. Конкурсна документација је доступна током целокупног периода за подношење.

Свако скраћење гorenavedених минималних периода за подношење Пријава и Понуда

заhtevaju prethodnu Saglasnost KfW-a.

U slučaju primene relevantnih odredaba Pripisa o javnim nabavkama u postupku nabavke Nacionalno konkurentno nadmetanje (NCB), u slučaju Restriktivnog konkurentnog nadmetanja i Podnošenja ponude, rok za podnošenje Ponuda može biti srazmerno skraćen, ali ne više od 20 kalendarskih dana. Posledično se rok za pojašnjenje zahteva shodno prilagođava. Za Direktnu dodelu, rok za podnošenje treba da bude adekvatan.

Prijave/Ponude primljene nakon roka za podnošenje će biti odbijene, osim ako nisu kasno podnesene zbog događaja više sile (npr. elementarnih nepogoda, rata). Kasno podnošenje usled kašnjenja kurirskih službi i/ili carinjenja neće se smatrati događajem više sile.

#### **2.4.11 Prednost domaćem**

Ukoliko važeći zakoni od PEA zahtevaju da se prednost daje domaćem, KfW se može sa time saglasiti, pod uslovom da:

1. se sprovodi na u celosti transparentan način primenom prednosti za Dobra koja se proizvode lokalno, ili za izvođače Radova iz države PEA, i da je to izričito predviđeno u Konkursnoj dokumentaciji, i
2. da ne dovodi do de facto isključivanja strane konkurencije.

U svakom slučaju, prednost domaćem ne sme da pređe 15% uvozne cene isključujući poreze u slučaju nabavke Dobra ili 7,5% cene u slučaju nabavke Radova i ne primenjuje se na Konsultantske usluge.

### **2.5 Sprovođenje Procesa javne nabavke**

Tokom sprovođenja Procesa javne nabavke neophodno je pridržavati se sledećih odredaba.

#### **2.5.1 Objavljivanje Oglasa o javnoj nabavci**

U slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) i Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB), PEA će izraditi oglas o javnoj nabavci, u kome se Lica pozivaju da učestvuju u Procesu javne nabavke. Oglas o javnoj nabavci treba da sadrži u najmanju ruku kratak sažetak sadržaja nabavke i rokove (v. Prilog 3). Oglas o javnoj nabavci se smatra zvaničnim početkom Procesa javne nabavke.

Oglasi o javnoj nabavci u okviru ICB procedura (Međunarodno konkurentno nadmetanje) se obavezujuće objavljuju na veb-sajtu GTAI, [www.gtai.de](http://www.gtai.de), i na nacionalnom nivou u skladu sa važećim Propisima o javnim nabavkama.

Oglasi o javnim nabavkama za NCB postupke (Nacionalno konkurentno nadmetanje) objavljuje se na nacionalnom nivou u skladu sa važećim Propisom o javnim nabavkama.

Objavljivanje oglasa o javnoj nabavci može biti u elektronskom ili štampanom obliku i može se nadopuniti objavljivanjem u specijalizovanim medijima. Međutim, objavljivanje oglasa o javnim nabavkama u različitim medijima vrši se istovremeno i nipošto pre objavljivanja na veb-sajtu GTAI.

U postupcima Restriktivnog konkurentnog nadmetanja (LCB), Podnošenje ponuda i Direktna dodela nije potrebno objavljivanje oglasa o javnoj nabavci.

Za minimalni sadržaj Oglasa o javnoj nabavi v. Prilog 3.

### **2.5.2 Komunikacija, pojašnjenje Konkursne dokumentacije i Sastanak pre podnošenja Ponuda**

Komunikacija između PEA i (potencijalnih) Podnosilaca/Ponuđača tokom različitih faza Procesu javne nabavke odvija se u pisanom obliku<sup>8</sup> i PEA će sa informacijama koje se tiču pregleda, pojašnjenja i ocene Prijava/Ponuda postupati tako da se izbegne obelodanjivanje njihovog sadržaja ostalim (potencijalnim) Podnosiocima/Ponuđačima koji učestvuju u Procesu javne nabavke, ili bilo kojoj drugoj strani koja nije ovlašćena da ima pristup ovoj vrsti informacija, sve dok PEA ne objavi ocenu Prijava/Ponuda, u skladu sa postupcima definisanim u važećoj Konkursnoj dokumentaciji.

Potencijalni Podnosioci/Ponuđači mogu zatražiti pojašnjenje Konkursne dokumentacije pre isteka roka za podnošenje zahteva za pojašnjenje koji je naveden u Konkursnoj dokumentaciji. Zahtevi se šalju u pisanom obliku na adresu PEA naznačenu u Konkursnoj dokumentaciji. Svi ostali upiti ili intervencije od strane Podnosilaca/Ponuđača su zabranjeni i dovešće do isključenja Podnosioca/Ponuđača.

U odgovoru PEA na zahtev za pojašnjenje ne smeju se obelodaniti informacije koje bi mogle da pruže nepravičnu prednost. Sve izmene izdate Konkursne dokumentacije unose se u formi priloga Konkursnoj dokumentaciji. Sva pojašnjenja i prilozi Konkursnoj dokumentaciji su u pisanom obliku. Šalju se istovremeno svakom primaocu Konkursne dokumentacije ili objavljuju u istom mediju kao o oglas o javnoj nabavi dovoljno blagovremeno da se potencijalnim Podnosiocima/ Ponuđačima omogući da preduzmu adekvatno delovanje, što znači najkasnije deset (10) kalendarskih dana pre roka za podnošenje koji je definisan u članu 2.4.10.

U Konkursnoj dokumentaciji se može navesti da će PEA organizovati sastanak pre podnošenja ponuda i/ili terensku posetu za potencijalne Ponuđače tokom perioda za podnošenje ponuda kako bi pribavili informacije sa terena ili izvršili pregled raspoložive dokumentacije. Svrha ovih sastanaka je isključivo da se potencijalni Ponuđači upoznaju da uslovima na lokaciji i raspoloživom radnom dokumentacijom i ni pod kojim uslovima se na ovaj način ne stiče bilo kakva konkurentna prednost. PEA vodi zapisnik sa ovakvih sastanaka u pisanom obliku.

### **2.5.3 Jedna Prijava/Ponuda po Podnosiocu/Ponuđaču**

Podnosioci/Ponuđači (uključujući pojedinačne članove bilo kog Zajedničkog ulaganja) podnose samo jednu Prijavu/Ponudu, bilo u sopstveno ime ili u okviru Zajedničkog ulaganja u drugoj Prijavi/Ponudi. Ukoliko Podnosilac/Ponuđač, uključujući i člana Zajedničkog ulaganja, podnese ili učestvuje u više od jedne Prijave/Ponude, sve takve Prijave/Ponude će biti odbijene.

---

<sup>8</sup> Termin "napismeno" znači da je nešto iskomunicirano ili zabeleženo u pisanom obliku. To obuhvata, npr. mejl, faks ili komunikaciju posredstvom sistema elektronske nabavke (pod uslovom da je elektronski sistem pristupačan, bezbedan, obezbeđuje integritet i poverljivost, i da poseduje dovoljne karakteristike za ostavljanje revizorskog traga).

Podizvođači mogu da učestvuju u svojstvu Podizvođača u više od jedne Prijave/Ponude, osim ako to ne utiče negativno na konkurenciju i ukoliko je tako navedeno u Konkursnoj dokumentaciji. Međutim, ako je kvalifikacija Podizvođača uzeta u obzir za kvalifikaciju Podnosioca, takav Podizvođač će učestvovati samo u tom predmetnom Predlogu. Ukoliko Podizvođač podnese Prijavu/Ponudu u sopstveno ime, sve povezane Prijave/Ponude će biti odbijene.

Ključni eksperti u Predlozima za Konsultantske usluge ne mogu da učestvuju u više od jednog Predloga, osim ako to ne utiče negativno na konkurenciju i ukoliko je tako navedeno u Konkursnoj dokumentaciji. U slučaju da se isti Ključni ekspert<sup>9</sup> pojavljuje u više od jednog Predloga, svi povezani Predlozi će biti odbijeni.

#### **2.5.4 Otvaranje Prijava/Ponuda**

Otvaranje Prijava/Ponuda u svakom slučaju sprovodi komisija koja se sastoji od najmanje dva nezavisna člana.

U slučaju nabavke Radova, Dobara i Postrojenja otvaranje Prijava/Ponuda sprovodi se javno u prisustvu predstavnika Podnosilaca/Ponuđača koji žele da prisustvuju. Takav sastanak se održava nedugo nakon roka za podnošenje Prijava/Ponuda na mestu i u vreme navedenim u Konkursnoj dokumentaciji. Otvaranje se dešava bez obzira na broj primljenih Prijava/Ponuda, pod uslovom da su Prijave/Ponude primljene pre isteka roka za podnošenje Prijava/Ponuda.

Kada je dokumentaciju (dokaz o kvalifikacijama, tehničku i finansijsku Ponudu) potrebno podneti u zasebnim kovertama uz naknadnu ocenu, sastanak za otvaranje se organizuje posebno za svaku kovertu. Otvaranje druge koverte zahteva prethodnu Saglasnost KfW-a na rezultat ocene prethodne koverte, osim ako drugačije nije dogovoreno.

Tokom javnog otvorenog sastanka sledeće se čita naglas:

- naziv Podnosioca/Ponuđača i

na javnom otvaranju finansijskih Ponuda:

- cenovna Ponuda,
- uključujući i sve alternativne Ponude ili popuste.

Za svaki (javni ili zatvoreni) sastanak za otvaranje ponuda vodi se zapisnik koji potpisuju svi članovi komisije, i opciono predstavnici Ponuđača koji to žele da urade.

---

<sup>9</sup> Pojedinaц (fizičko Lice) koje nije član redovnih kadrova ("freelancer") već je angažovan privremeno kao Ključni ekspert za relevantni Ugovor neće se smatrati Podizvođačem u ovom kontekstu.

### **2.5.5 Preliminarni pregled Prijava/Ponuda**

Preliminarni pregled služi da se proveri kvalifikovanost Podnosilaca/Ponuđača i da li su primljene Prijave/Ponude materijalno celovite kako je to propisano Konkursnom dokumentacijom pre detaljne ocene. Prijave/Ponude nekvalifikovanih Podnosilaca/Ponuđača ili one koje su suštinski necelovite će biti odbijene. Prijave/Ponude neće biti odbijene zbog manjih tehničkih ili administrativnih neusaglašenosti.

### **2.5.6 Ocena dokaza o kvalifikovanosti**

Nakon preliminarnog pregleda, naredni korak u oceni Prijave/Ponude je dokaz o kvalifikovanosti Podnosioca/Ponuđača. U zavisnosti od prirode Ugovora, ocena kvalifikovanosti može biti na osnovu sistema prošao/pao i/ili na osnovu sistema bodovanja.

#### Kvalifikacije Podnosilaca/Ponuđača

Ocena dokaza o kvalifikacijama usmerena je isključivo na predmetnog Podnosioca/Ponuđača i neće uzimati u razmatranje kvalifikacije njegovih podružnica, matičnih privrednih subjekata, povezanih lica ili bilo kojih drugih Lica koja nisu Podnosilac/Ponuđač, osim ako nisu udružena u formi Zajedničkog ulaganja sa zajedničkom i pojedinačnom odgovornošću.

#### Kvalifikovanost Podizvođača

Kvalifikacije Podizvođača se obično ne uzimaju u obzir ako Podnosilac to eksplicitno ne traži. U tom slučaju Podnosilac je dužan da uključi odgovarajući učinak Podizvođača kao obavezujući deo Ponude kako je navedeno u Prijavi.

#### Izmene nakon podnošenja Prijave

U slučaju Dvostepenog izbora, Ponuđači koji su uspešno prošli fazu predkvalifikacija od PEA traže odobrenje za bilo kakve izmene svog pravnog statusa ili sastava Zajedničkog ulaganja. PEA neće odbiti davanje takvog odobrenja osim ako predložena izmena nema za posledicu pogoršanje položaja Ponuđača u odnosu na inicijalnu kvalifikaciju.

Za dodatne pojedinosti o kvalifikacijama i oceni v. član 3.3 za nabavku Konsultantskih usluga, i član 4.3 za nabavku Radova i Postrojenja.

### **2.5.7 Informacije i objavljivanje Podnosilaca koji su prošli predkvalifikacije**

Poslodavac obaveštava sve Podnosiocе u pisanom obliku o imenima onih Podnosilaca koji su prošli predkvalifikacije. Pored toga, Podnosioci koji su diskvalifikovani će odvojeno biti obavešteni.

U slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) i Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB) spisak Podnosilaca koji su prošli predkvalifikacije i koji će biti pozvani da podnesu Ponudu (obaveštenje o rezultatu predkvalifikacija), objavljuje PEA nakon Saglasnosti KfW-a na izveštaj o oceni predkvalifikacija na veb-sajtu GTAI u slučaju ICB, i poželjno u istom mediju u kom je prvobitno objavljen oglas o javnoj nabavci u slučaju NCB.

Za minimalni sadržaj Obaveštenja o predkvalifikaciji v. Prilog 3.

### **2.5.8 Ocena Ponuda**

Kriterijumi i metodologija ocene treba da budu odgovarajući vrsti, prirodi, tržišnim uslovima i složenosti sadržaja Ugovora kako je definisano u čl. 3.4 i 4.4. Ocena Ponuda će strogo pratiti metode i kriterijume koji su detaljno navedeni u Konkursnoj dokumentaciji.

У случају Двостепеног избора, критеријуми који су оцењени у Предквалификацијима неће се оцењивати други пут. Међутим, PEA од Понуђача може затражити да потврде да је њихова квалификација наведена у Пријави и даље непromenjena.

Техничка оцена Предлога/Понуда треба да потврди да ли и у којој мери Понуда испуњава техничке захтеве наведене у Конкурсној документацији. У зависности од методологије оцене, техничка оцена се заснива на систему пао/прошао или на систему бодовања.

У оквиру финансијске оцене исправљају се аритметичке грешке, потврђује да ли су понуђени технички садржај и финансијска Понуда међусобно усклађени и коригују цене за недостajuће ставке или услед метода оцене у мери у којој је то наведено у Конкурсној документацији.

#### Neuobičajeno niske Ponude

Neuobičajeno niska Ponuda је она у којој се цена наведена у Ponudi, у комбинацији са другим елементима Ponude, чини превише niskom у поређењу са procenom PEA или са prosekom konkurentskih Ponuda или у случају Konsultantskih usluga са procenjenim ekspert-mesecom који код PEA доводи до материјалних забринutosti у погледу способности Понуђача да изврши Уговор за понуђену цену. PEA ће тражити појашњења у писаној форми и захтевати детаљну категоризацију трошкова од предметног Понуђача.

Ponuda о којој је реч ће бити одбијена ukoliko од Понуђача не буду добијени задовољавајући одговори на захтеве за појашњењем или ukoliko детаљна категоризација цена покаже једну или више недоследности између техничке Ponude и понуђене цене и stoga постоји основана сумња да ли се тражени садржај Уговора може реализовати по понуђеној цени и да ли то представља значајан ризик који се основано може очекивати у vezi са извршењем Уговора.

#### **2.5.9 Појашњење Пријава/Понуда током Оцене**

Као помоћ у прегледу, оцени и поређењу Пријава/понуда, PEA може, по сопственом нахођењу, затражити од Подносилаца/Понуђача појашњење, дајући им разуман рок за достављање одговора. Појашњења која Подносиоци/Понуђачи поднесу а која не представљају одговор на захтев PEA неће бити узета у обзир. Захтев PEA за појашњење и одговор морају бити у писаној форми. Никакве измене, укључујући и добровољно повећање или умањење, цена или садржаја Ponude неће бити тражени, нуђени или дозвољени, осим да се потврди исправка рачунских грешака које је PEA utvrdila током оцене Ponuda, у складу са Конкурсном документацијом.

#### **2.5.10 Продужетак важења Ponude**

Уколико буде неопходан продужетак периода важења Ponude, то неће довести до промена цена наведених у Ponudama. Продужетак Понуђачима даје право да повуку своје Ponude након истека првобитног периода за подношење понуда без могућности за повлачење гаранције за озбиљност понуда. KfW задржава право да се суздржи од финансирања ако Процес јавне набавке буде неоправдано одложен.

#### **2.5.11 Извештај о стручној оцени понуда**

Комисија PEA за јавне набавке припрема и потписује детаљан извештај о оцени Пријава/Понуда који садржи минимални садржај и у формату описаном у Прилогу 6.

PEA подноси KfW-у извештај о стручној оцени понуда и препоруку за доделу уговора довољно благовремено да KfW-у омогући давање коментара који се издају пре истека периода важења. KfW задржава право да се суздржи од финансирања ако извештај не буде благовремено поднет.



### **2.5.12 Razgovori pre dodele ugovora**

PEA dodeljuje Ugovor tokom perioda važenja Ponude Ponuđaču čija je Ponuda ocenjena kao odgovarajuća, najniža procenjena Ponuda ili najbolje rangirana Ponuda.

U izuzetnim sluajevima, nabavka može biti razlog za pokretanje razgovora sa prvorangiranim Ponuđačem nakon završne ocene Ponuda pre Dodele ugovora.

Od Ponuđača se neće tražiti kao rezultat razgovora pre dodele ugovora da pruži dodatne Konsultantske usluge, Radove, Dobra, Postrojenja ili Nekonsultantske usluge koji nisu navedeni u Konkursnoj dokumentaciji ili da izmeni inicijalnu Ponudu kao uslov za Dodelu Ugovora niti da menja jedinične cene osim u cilju ispravke aritmetičkih ili računskih grešaka.

Tokom razgovora pre dodele ugovora će se takođe utvrditi svi porezi i nameti koji se plaćaju na lokalnu (mogu se proceniti u okvirnom iznosu u finansijskoj Ponudi ali se ne ocenjuju) i odlučiti o načinu na koji će isti biti plaćeni, uzimajući u obzir odredbe definisane u Zahtevu za ponudu (RfP)/ITB.

Sadržaj takvih razgovora pre dodele ugovora neće biti pravno obavezujući pre Dodele Ugovora. Preporučuje se da izmene koje proisteknu iz takvih razgovora budu integrisane u relevantne delove ugovorne dokumentacije (npr. vremenski plan, projektni zadatak, specifikacije, cenovni rasporedi, Ugovor) koliko je to moguće, u suprotnom će potpisani zapisnik sa razgovora pre dodele ugovora činiti sastavni deo Ugovora.

U slučaju neuspeha, PEA može pokrenuti razgovore pre dodele ugovora sa narednim najbolje rangiranim Ponuđačem, nakon dobijanja Saglasnosti KfW-a.

### **2.5.13 Izveštavanje Ponuđača i Dodela Ugovora**

Nakon uspešnog okončanja razgovora pre dodele ugovora, ukoliko ih bude, PEA izveštava Ponuđače o rezultatu Procesu javne nabavke u pisanoj formi i nakon toga dodeljuje Ugovor uspešnom Ponuđaču.

Informacije koje se prosleđuju Ponuđačima sadrže naziv i Ugovornu vrednost Ponuđača koji je pobedio i, ukoliko je to relevantno, kombinovanu ocenu Ponude pobednika i predmetnog Ponuđača.

### **2.5.14 Objavljivanje rezultata Procesu javne nabavke**

U slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) i Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB) nakon okončanja Procesu javne nabavke PEA objavljuje rezultat Procesu javne nabavke (obaveštenje o dodeli ugovora) na veb-sajtu GTAI u slučaju ICB, i poželjno u istom mediju u kome je objavljen inicijalni oglas o javnoj nabavci u slučaju NCB.

Za minimalni sadržaj Obaveštenja o dodeli ugovora v. Prilog 3.

### **2.5.15 Obustava Procesu javne nabavke**

Proces javne nabavke se smatra neuspešnim kada

- (1) je bila prisutna nedovoljna konkurencija, ili
- (2) sve primljene Ponude materijalno nisu saglasne zahtevima navedenim u Konkursnoj dokumentaciji, ili
- (3) nijedan od tehničkih Predloga ne zadovoljava minimalne zahteve, ili

(4) sve ponuđene cene su značajno više od poslednje ažurirane procene troškova ili raspoloživog budžeta.

Nedostatak konkurencije se ne utvrđuje isključivo na osnovu broja primljenih Ponuda. Čak i kada je podnesena samo jedna Ponuda, Postupak javne nabavke se može smatrati važećim, ako (I) je javna nabavka oglašena na zadovoljavajući način, (II) kvalifikacioni kriterijumi nisu bili nepropisno restriktivni i (III) su cene razumne u poređenju sa tržišnim vrednostima.

Ukoliko PEA odbije sve Ponude, PEA će analizirati sve uzroke koji su doveli do takve situacije (neadekvatno oglašavanje, zahtevi za predkvalifikacije, uslovi i obim Ugovora, projekat i specifikacije, delokrug usluga, itd.) i takvu situaciju ispraviti pre pokretanja Zahteva za Ponudu (RfP)/ ITB. PEA neće odbiti sve Ponude i pokrenuti RfP/ITB koristeći istu neizmenjenu Konkursnu dokumentaciju isključivo u svrhu traženja nižih cena.

Ukoliko je odbijanje zasnovano na nepoštovanju Konkursne dokumentacije ili tehničkih zahteva, PEA bi nakon temeljne istrage trebalo da prilagodi Konkursnu dokumentaciju ili tehničke zahteve. U tom slučaju, PEA može zatražiti nove Ponude od svih Ponuđača koji su inicijalno prošli predkvalifikacije ukoliko su Predkvalifikacije održane ili od onih koji su podneli Ponude u odgovoru na inicijalni RfP ili ITB.

Ukoliko cena najniže ocenjene Ponude koja zadovoljava zahteve značajno premašuje najnoviju procenu troškova ili raspoloživi budžet, PEA će ispitati razloge za takvo prekoračenje i predvideti povećanje budžeta ukoliko su više cene opravdane ili ponovno pokretanje RfP/ITB u skladu sa gorenavedenim odredbama. Alternativno, PEA može ući u pregovore sa najniže ocenjenim Ponuđačem da bi pokušala da dobije zadovoljavajući Ugovor na bazi smanjenja obima Ugovora i/ili izmena u pogledu deljenja rizika i odgovornosti u cilju smanjenja Ugovorne cene. Ovo je dozvoljeno samo kada predviđene izmene ne dovode u pitanje inicijalno rangiranje Ponuda nakon ocene.

Obustava Procesu javne nabavke i naknadni koraci zahtevaju prethodnu Saglasnost KfW-a.

#### **2.5.16 Objavljivanje obustave Procesu javne nabavke**

U slučaju ICB i NCB nakon poništenja Procesu javne nabavke PEA objavljuje rezultat Procesu javne nabavke (obaveštenje o obustavi javne nabavke) na veb-sajtu GTAI u slučaju ICB, i poželjno u istom mediju u kome je objavljen inicijalni oglas o javnoj nabavci u slučaju NCB.

Za minimalni sadržaj Obaveštenja o obustavi procesa javne nabavke v. Prilog 3.

#### **2.5.17 Naknadne informacije**

Neuspešni Podnosioci ili Ponuđači mogu podneti pisani zahtev PEA za naknadne informacije. PEA će pružiti blagovremene i smislene naknadne informacije Podnociocu/Ponuđaču obavestavajući ih o glavnim nedostacima ili slabostima Prijave, odnosno Ponude u odnosu na Ponuđača kome je dodeljen ugovor. Neće se obelodanjivati dodatne informacije, naknadne informacije neće uključivati taksativna poređenja sa drugim Prijavama/Ponudama Ponuđača i informacije koje su poverljive.

### **2.6 Žalbe u vezi sa javnom nabavkom**

Podnosioci/Ponuđači koji smatraju da su delovanja ili odluke PEA tokom Procesu javne nabavke doveli do nepravičnog položaja mogu podneti žalbu na postupak javne nabavke. Osim ako žalbeni mehanizam predviđen u Propisu o javnim nabavkama ne predviđa drugačije, takva žalba se u pisanom obliku upućuje PEA, i primerak KfW-u, u kojoj se detaljno

navode osnovi žalbe uz pozivanje na važeće odredbe u Konkursnoj dokumentaciji ili drugim važećim propisima. Nakon prijema žalbe, PEA će u najkraćem mogućem roku postupiti po žalbi i odgovoriti podnosiocu žalbe u pisanom obliku navodeći pojedinosti u vezi sa svojim postupanjem po žalbi. Ukoliko postupanje PEA po žalbi ne bude moguće u roku od tri (3) radna dana nakon prijema žalbe PEA bi najmanje trebalo da potvrdi prijem i odgovori podnosiocu o rezultatima postupanja po žalbi u roku od deset (10) radnih dana od dana potvrde prijema.

PEA će osigurati da sve žalbe i postupanja po žalbama u Procesima javne nabavke koje finansira KfW budu blagovremeno predloženi KfW-u u svrhu monitoringa. Dodela Ugovora neće biti realizovana sve dok se ne adekvatno ne postupi po svim žalbama.

## 2.7 Elektronska javna nabavka

PEA može koristiti elektronski sistem za distribuciju konkursne dokumentacije, pod uslovom da je KfW zadovoljan adekvatnošću sistema. Ako se Konkursna dokumentacija distribuira elektronski, elektronski sistem mora biti bezbedan da se izbegnu izmene Konkursne dokumentacije i ne sme ograničavati pristup Podnosilaca i Ponuđača Konkursnoj dokumentaciji. PEA takođe može da koristi elektronski sistem koji Podnosiocima i Ponuđačima omogućava da podnose Prijave i Ponude elektronskim sredstvima, pod uslovom da je KfW zadovoljan adekvatnošću sistema, uključujući, između ostalog, da je sistem bezbedan, da čuva poverljivost i integritet podnesenih Prijava i Ponuda, i da primenjuje prihvatljive procedure upravljanja za ustanovljavanje datuma i vremena podnošenja, i olakšava izmene i povlačenje.

Primena elektronske obrnute aukcije kao dela sistema e-javnih nabavki ograničava se samo na visokostandardizovana i nedvosmisleno specifikovana Dobra i Nekonsultantske usluge ukoliko postoji adekvatna konkurencija između Lica i najniža cena je jedini kriterijum za dodelu ugovora.

## 3. Odredbe za nabavku Konsultantskih usluga

### 3.1 Tender agenti i Ugovor o zastupanju

Po nahođenju PEA i nakon preporuke KfW-a, moguće je pribaviti pomoć specijalizovanog konsultanta (tzv. tender agenta) za određene korake u Procesu javne nabavke. Uz izuzetak Dodele Ugovora, pomoć može obuhvatati individualnu podršku za celokupno delegiranje predmetnih zadataka PEA koji će biti dogovoreni u Ugovoru između PEA i Tender agenta. Odredbe koje se tiču Saglasnosti definisane u članu 1.6 primenjuju se neizmenjene.

U izuzetnim slučajevima, KfW može pružiti pomoć PEA u Procesu javne nabavke na izričiti zahtev i na osnovu ugovora o zastupanju između PEA i KfW-a. Ako drugačije nije dogovoreno, takav ugovor o zastupanju obuhvata delegiranje celokupnog Procesu javne nabavke tender agentu koji sa KfW-om potpisuje Ugovor za račun PEA.

### 3.2 Dvostepeni izbor za Konsultantske usluge

U slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) i u slučaju Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB) iznad pragova definisanih u članu 2.1.1, Dvostepeni izbor sa Predkvalifikacijama Podnosilaca predstavlja standardni postupak izbora za nabavku Konsultantskih usluga. Jednostepeni izbor se ne preporučuje u takvim slučajevima budući da može rezultirati smanjenim brojem Ponuđača usled činjenice da izrada Ponude koja obuhvata dokaz o ispunjenosti zahteva, tehnički i finansijski Predlog predstavlja značajan napor bez

povećanja verovatnoće za Dodelu Ugovora.

### 3.3 Predkvalifikacije za Konsultantske usluge

U cilju ustanovljavanja kvalifikovanosti prihvatljivih Podnosilaca za izvršenje Ugovora, sledeći kriterijumi se uzimaju u obzir:

- (1) Sveobuhvatno finansijsko stanje i minimalni obrt u odnosu na procenjenu vrednost Ugovora;
- (2) Iskustvo u realizaciji sličnih projekata u datoj oblasti, u relevantnom sektoru, funkcija i uloga prema zahtevima projekta (npr. studije, ankete, projektovanje, sprovođenje postupaka javnih nabavki i ugovaranje, tehničko/organizaciono/finansijsko upravljanje projektom, ESHS, održavanje i rad, specijalizovana tehnička/pravna/rukovodeća stručnost), uopšteno u poslednjih pet godina;
- (3) Geografsko iskustvo u sličnim državama i okruženjima;
- (4) Pristup stručnosti koja je relevantna za posao, moguće dopunjena eksternim resursima i raspoloživim sopstvenim ljudskim resursima i kapacitetima, uključujući i kapacitete za podršku.

Kvalifikacioni zahtevi biraju se prema veličini i složenosti sadržaja Ugovora.

Prijave se smatraju zadovoljavajućim ako su usaglašene sa kriterijumima prošao/pao i dobiju najmanje 70% ukupnih bodova. Samo Podnosioci koji su podneli zadovoljavajuću Prijavu smatraju se kvalifikovanim za izvršenje Ugovora. Rangiranje svih kvalifikovanih Podnosilaca se ustanovljava na osnovu dobijenog broja bodova i ako drugačije nije definisano u Konkursnoj dokumentaciji, pet najbolje rangiranih Podnosilaca će biti pozvano da podnesu Ponudu u drugoj fazi. Ukoliko broj Podnosilaca koji su prošli predkvalifikacije bude ispod unapred definisanog broja u Konkursnoj dokumentaciji, Proces javne nabavke se može nastaviti sa tim Podnosiocima koji su prošli predkvalifikacije.

Za dodatne pojedinosti v. Prilog 4 i KfW-ov SDO<sup>10</sup>

### 3.4 Metodi ocene za Konsultantske usluge

Sledeći metodi ocene se mogu koristiti za ocenu Predloga, pri čemu je Izbor na osnovu kvaliteta i troškova (QCBS) preporučeni standardni metod.

#### 3.4.1 Izbor na osnovu kvaliteta i troškova (QCBS)

Na QCBS se primenjuje podnošenje ponuda u dve kovertе.

#### Tehnička ocena

Tehnička ocena je usmerena na predloženi koncept i metodologiju kao ina predložene kadrove za izvršenje Ugovora kako je definisano u Prilogu 4 Tehnički predlozi, i smatraju se zadovoljavajućim ako ostvare tehnički rezultat od najmanje 75% ukupnog broja bodova za tehnički Predlog. Nezadovoljavajući tehnički Predlozi se u ovom koraku odbijaju.

#### Finansijska ocena

Уколико су плаћања заснована на договореним часовним, дневним, недељним или месечним накнадима за кадрове и надокнадивим ставкама применом стварних троškova и/или договорених јединичних цена (временски одређени Уговори) према Захтеву за Предлог (RfP), комисија за оцену понуда ће (i) исправити све раџунске или аритметичке грешке и прилагодити цене уколико не осликавају све улазне параметре, који у складу са RfP морају бити наведени засебно са припадајућом ценом, користећи највише цене за одговарајуће ставке наведене у финансијским Предлозима конкурентних Предлога.

У случају неслагања између техничких и финансијских Предлога у погледу наведених улазних параметара, меродаван је технички Предлог и комисија за оцену понуда ће исправити квантификацију наведену у финансијском Предлогу како би га учинили доследим са оним што је наведено у техничком Предлогу, применити релевантну јединичну цену назначену у финансијском Предлогу на исправљену количину, и исправити укупне трошкове Предлога.

Уколико су плаћања заснована на резултатима/оџекиваним резултатима попут студија, услуга пројектовања, израде Конкурсне документације (Уговори са паушалним износима) према RfP, сматраће се да је Консултант укључио све цене у финансијски Предлог и стога корекција цена неће бити извршена. Укупна цена, без пореза сматраће се понуђеном ценом.

---

<sup>10</sup> За додатне појединости о оцени квалификационих критеријума у SDO KfW-a доступан на [www.kfw-Entwicklungsbank.de](http://www.kfw-Entwicklungsbank.de)

Уколико Уговор комбинује услуге које су временски одређене и оне које се базирају на паушалном износу, у оцени ће ове одредбе бити шодно применјене.

Не доводећи у питање гorenаведено, понуђена цена може бити коригована за надокнадиве ставке како би се омогућило поређење, али само за ставке за које је понуда експлицитно била тражена у РfP.

#### Ponderi

Ponderisani tehnički rezultat tehničkog Predloga izračunava se množenjem tehničkog rezultata predmetnog Predloga sa tehničkim ponderom (u procentima).

Ponderisani finansijski rezultat finansijskog Predloga izračunava se množenjem odnosa ocenjene cene najniže finansijske Ponude i ocenjene cene predmetnog finansijskog Predloga finansijskim ponderom (u procentima).

Ukupan rezultat izračunava se sabiranjem tehničkog i finansijskog rezultata po Predlogu i Predlog koji je odabran za Dodelu Ugovora je onaj koji dobija najviši ukupan rezultat. Ponderisanje bi generalno trebalo da predstavlja 80% tehničkog Predloga i 20% finansijskog Predloga (za dodatne pojedinosti v. Prilog 4).

### **3.4.2 Izbor na osnovu najmanje cene (LCS)**

Ugovor se dodeljuje Predlogu sa najmanjom cenom koji zadovoljava sve materijalne zahteve. Predlog se smatra zadovoljavajućim ako zadovoljava minimalne zahteve definisane u Konkursnoj dokumentaciji. Ovaj metod izbora može se predvideti samo za standardne, nekompleksne Konsultantske usluge sa ograničenim troškovima (npr. prevod).

### **3.4.3 Izbor na osnovu kvaliteta (QBS)**

Kod Izbora na osnovu kvaliteta (QBS) primenjuje se pondošenje ponuda u dve kovertе.

Metod Izbora na osnovu kvaliteta može se koristiti izuzetno za nabavku Konsultantskih usluga које се не могу функционално описати, не могу се још увек наћи на тржишту и захтевају значајну креативност од стране Понуђача. Овај метод се може користити за сложене пројекте или пројекте који остварују велики технички утицај, али у овом случају, неопходно је бити пажљив јер подразумева ризик давања превишких цена и захтева изузетно добро познавање тржишних цена од стране PEA како би финансијска оцена била адекватно извршена. Такође се може користити само за краткорочно ангаžовање појединачних консултаната ограниченог обима, уколико су цене таквих услуга добро познате.

Ugovor se dodeljuje najbolje ocenjenom tehničkom Predlogu.

### **3.4.4 Izbor na osnovu fiksnog budžeta (FBS)**

U Zahtevu za ponudu (RfP) se navodi maksimalni budžet i bira se najbolje ocenjen tehnički Predlog, pod uslovom da je cena navedena u Predlogu u okviru budžeta. Maksimalni budžet mora biti adekvatno utvrđen (ni precenjen ni potcenjen na osnovu detaljne procene neophodnih ekspert-meseci/dana i tržišnih cena). Pod ovim važnim uslovom, ovaj metod može biti koristan, prvenstveno u slučaju malih studija i jednostavnih usluga.

## **3.5 Raspoloživost i zamena predloženih ključnih kadrova pre Dodele Ugovora**

Pri podnošenju Predloga, Ponuđач potvrđuje neograničenu raspoloživost predloženih Ključnih eksperata u skladu sa zahtevima definisanih u Konkursnoj dokumentaciji u slučaju Dodele Ugovora. Nakon okončanja ocene i pre Dodele Ugovora ili razgovora pre dodele ugovora, šta god da je prvo, PEA će od konsultanta koji je predložen za Dodelu Ugovora tražiti da potvrdi raspoloživost predloženih Ključnih eksperata.

Уколико било који од предложених Кључних експерата постане нерасположив током иницијалног важења Предлога из оправданих разлога ван контроле консултанта (нпр. болест или несрећне околности), консултант ће предложити алтернативног експерта са истим или бољим квалификацијама. Уколико квалификације замеског Кључног експерта не буду једнаке или боље од квалификација иницијалног кандидата Предлог ће бити одбијен.

Уколико се покаже нућним да период важења Предлога мора бити продужен, од Пронуђача ће се тражити да потврде расположивост Кључних експерата заједно са одговором на захтев за продужетак важења од стране ПЕА. У овој фази Понуђачима је омогућено да предложе замену Кључног(их) експерта без образложења. Замена Кључног(их) експерта мора имати једнаке или боље квалификације у супротном ће Предлог бити одбијен.

#### **4. Одредбе за набавку Радова, Постројења, Добра и Неконсултантских услуга**

##### **4.1 Ангажовање Консултанта**

Планирање, пројектовање, јавна набавка, уговарање и надзор над спровођењем Уговора за Радове, Постројења и Добра захтевају значајну и често интердисциплинарну струћност и значајне ресурсе. Стога, КfW препоручује ангажовање специјализованих и искућних консултаната који ће помоћи ПЕА током припреме и спровођења пројекта.

##### **4.2 Једноstepени и двоstepени избор**

За Уговоре о Радовима и Постројењима, примењује се било Једноstepени или Двоstepени избор у зависности од природе и сложености посла.

За Уговоре за Добра и Неконсултантске услуге генерално је адекватна примена Једноstepеног избора.

У сваком случају, само Понуђачи са адекватним квалификацијама, искућвом и финансијским капацитетом у вези са садржајем и обимом Уговора ће бити узети у разматрање за оцену Понуда у складу са одредбама наведеним у Конкурсној документацији.

##### **4.3 (Пред-)Квалификације за Уговоре о Радовима и Постројењима**

У циљу установљивања квалификованости прихватљивих Подносилаца/Понуђача за извршење Уговора, следећи критеријуми се узимају у обзир:

- (1) Свеобухватно финансијско стање и минимални обрт у односу на проценјену вредност Уговора, укључујући и судске поступке у току,
- (2) Опште и специфично искућво у грађевинској индустрији у реализацији сличних пројеката, уопштено у последњих пет година, и
- (3) Искућво, капацитет и поступање са еколошким, здравственим и безбедносним (ESHS) питањима, са посебним фокусом на здравље и безбедност на раду (OHS) на градилушту. У зависности од ESHS ризика, Конкурсна документација треба да укључи минимални резултат/ниво који Подносиоци/Понуђачи треба да остваре.

Квалификациони захтеви бирају се према велићини и сложености садржаја Уговора и никакo не треба неписано да ограниче конкуренцију.

Сви Подносиоци/Понуђачи који се сматрају квалификованим ће бити позвани да поднесу Понуду у случају Двоstepеног избора, или ће се њихове Понуде даље разматрати у оквиру Једноstepеног избора.

##### **4.4 Методи оцене за Уговоре за Радове, Постројења, Добра и Неконсултантске услуге**

#### **4.4.1 Ocena na osnovu najniže cene**

Kod primene metoda ocene na osnovu najniže cene, Ugovor se dodeljuje Ponuđaču koji je kvalifikovan za izvršenje Ugovora i čija se finansijska Ponuda smatra zadovoljavajućom, najnižom ocenjenom Ponudom (nakon ispravke aritmetičkih grešaka) i u značajanoj meri ispunjava zahteve navedene u Konkursnoj dokumentaciji.

Ovaj metod ocene je pogodan za Ugovore o Radovima za koje je glavni projekat (uključujući crteže, taksativno naveden predmer i proračun i tehničke specifikacije) dostavljen u Konkursnoj dokumentaciji. Metod ocene na osnovu najniže cene je takođe pogodan za visokostandardizovana komercijalna Dobra i Nekonsultantske usluge.

Ovaj metod se oslanja na cenu kao kriterijum za dodelu ugovora.

#### **4.4.2 Primena Bonus-Malus sistema na ocenu cena**

Ovaj metod ocene je delimično identičan metodu ocene na osnovu najniže cene. Međutim, kada se utvrdi najniža ocenjena cena ova vrednost se može korigovati faktorom koji je ispod ili iznad 1.0 ili pozitivnom ili negativnom cenovnom maržom. Faktor korekcije ili prilagođavanje cena se postiže poređenjem vrednosti tehničkih parametara glavnih tehničkih komponenti koje su naveli Ponuđači u Ponudi u odnosu na referentne vrednosti i korekcija se izračunava shodno tome kako je to navedeno u Konkursnoj dokumentaciji.

Ovakav metod omogućava da se tokom ocene uzmu u obzir određene karakteristike ili parametri pojedinačnih stavki Ponude ili cela Ponuda sa finansijskim obračunom takvih aspekata sa bonusom ili malusom. Na primer, pri kupovini transformatora ili generatora u Konkursnoj dokumentaciji se može navesti ciljani stepen korisnosti i tokom ocene Ponuda svaki procenat ispod ili iznad te vrednosti se može potraživati ili naplatiti određenim fiksnim iznosom ili procentom na cenu navedenu u Ponudi.

Metod ovakve korekcije cena i referentne vrednosti se jasno definišu u Konkursnoj dokumentaciji i treba da budu ograničeni na nekoliko važnih aspekata čije se karakteristike ili parametri mogu lako proveriti i izmeriti.

Kriterijum za dodelu pri ovom metodu ocene je najniža korigovana cena.

#### **4.4.3 Ponderisana ocena**

U okviru metoda ponderisane ocene, svaka tehnička i finansijska Ponuda se ocenjuje zasebno i pripisuje joj se ocena. Ponderisana ocena obe se sabira u kombinovanu ocenu. Ponuda sa najvišim ocenjenim kombinovanim rezultatom dobija Ugovor.

Primena ovakve šeme ocene je pogodna u slučajevima kada PEA u Konkursnoj dokumentaciji navede funkcionalni opis sadržaja Ugovora umesto glavnog projekta. Ponuđači izrađuju i podnose na ovom osnovu sopstvenu tehničku Ponudu koja se ocenjuje strogo u skladu sa kriterijumima koji su objavljeni u Konkursnoj dokumentaciji.

Postupak ocene prati korake koji su definisani za Izbor na osnovu kvaliteta i cene (QCBS) za konsultante kako je definisano u članu 3.4.1. U Konkursnoj dokumentaciji treba navesti minimalnu ocenu tehničke Ponude koja će se smatrati tehnički zadovoljavajućom. Ponderisanje tehničke Ponude ne treba da premaši ponderisanje finansijske Ponude.

#### **4.4.4 Ocena na osnovu troškova životnog ciklusa (LCC)**

Metod Ocene na osnovu troškova životnog ciklusa uzima u obzir troškove nastale tokom celog životnog ciklusa sadržaja Ugovora (npr. za Radove, Dobra, itd.) kao što su:

- (1) Investicioni troškovi (npr. nabavna cena uklj. sve povezane troškovne elemente),



(2) Трошкови рада i одржавање (npr. energija, potrošni materijal, rezervni delovi, popravke),

(3) Трошкови kraja životnog veka (npr. za uklanjanje, odlaganje, reciklažu) i troškovi koji se pripisuju elementima spoljne okoline (npr. emisije gasova sa efektom staklene bašte ili zagađivača), koji se uzimaju u obzir samo u izuzetnim slučajevima, ukoliko se na lokalnom tržištu mogu utvrditi pouzdani i proverljivi troškovi (troškovi kraja životnog veka) ili ukoliko se koriste međunarodno priznati metodi obračuna (ekološki troškovi).

Ovaj metod ocene se može koristiti kada su dodatni troškovi (2) i, ako je to primenjivo (3) navedenog životnog veka sadržaja Ugovora procenjeni kao značajni u odnosu na početne investicione troškove (1) i mogu varirati u različitim Ponudama usled različitih tehničkih rešenja koje Ponuđači predlažu. U Konkursnoj dokumentaciji treba jasno i detaljno navesti obračunske metode i parametre (npr. obračunski period, diskontnu stopu i druge faktore i parametre koje treba uzeti u obzir). Primena ovog metoda ocene (LCC) zahteva visokokvalifikovanu stručnost za izradu Konkursne dokumentacije i ocenu Ponuda.

#### 4.5 Ponude sa varijantama

U Konkursnoj dokumentaciji može se omogućiti Ponuđačima da podnesu Ponude sa varijantama, kako bi sveli troškove na najmanju moguću meru ili omogućili tehnički atraktivna rešenja. U tom slučaju, u Konkursnoj dokumentaciji se jasno navodi metod ocene takvih Ponuda sa varijantama.

#### 4.6 Popusti

Ponuda može uključivati безусловni popust, koji se uvek uzima u obzir tokom ocene. U Ponudi treba navesti način na koji se takav popust primenjuje.

Ukoliko je Ponuda podeljena na nekoliko partija, Ponuđači takođe mogu ponuditi jedan ili nekoliko uslovnih popusta u slučaju da dobiju ugovore za nekoliko partija. U tom slučaju, ovakav popust se uzima u obzir samo pod uslovima navedenim u Konkursnoj dokumentaciji i pod uslovom da su sve Ponude, za sve partije, podnesene i otvorene u isto vreme.

#### 4.7 Transport i osiguranje

Ponuđači podnose svoju Ponudu u skladu sa međunarodnim pravilima koje je ustanovila Međunarodna privredna komora za tumačenje komercijalnih uslova koji se primenjuju u međunarodnoj trgovini (INCOTERMS). Ponude bi poželjno trebalo tražiti na CIP osnovi (prodavac predaje robu prevozniku ili drugoj osobi na dogovorenom mestu sa plaćenim prevozom i osiguranjem robe protiv rizika oštećenja ili gubitka robe) za Dobra.

Sadržaj Ugovora treba da bude osiguran u adekvatnoj i uobičajenoj meri protiv rizika koji mogu nastati tokom transporta i realizacije projekta. Zamena ili nadoknada putem osiguranja mora biti moguća. Polise osiguranja treba da budu zaključene u valuti relevantnog Ugovora.

#### 4.8 Force Account (Izvođenje radova sredstvima PEA)

Pribegavanje force account, odnosno izvođenju Radova upotrebom sopstvenih kadrova i opreme PEA, može u nekim slučajevima biti predviđeno ako je to jedini raspoloživi metod, odnosno, ali ne isključivo, u slučaju Radova koji se ne mogu kvantifikovati unapred, malih i raštrkanih Radova (redovno održavanje infrastrukturne mreže) ili urgentnih Radova, i podleže prethodnoj Saglasnosti KfW-a.

Za dobijanje prethodne Saglasnosti KfW-a, PEA KfW-u treba da dostavi sledeće:

(1) informacije kojima se opravdava primena force account koncepta,

- (2) информације којима се доказује капацитет за извођење поменутих радова, и
- (3) распоред реализације заједно са категоризацијом проценjenih трошкова.

## **5. Nabavka koja ne podleže Pravilima javne nabavke, Finansijski posrednici i Posebni slučajevi**

### **5.1 Javna nabavka koja ne podleže Propisima koji uređuju javne nabavke**

REA koje ne podležu primeni Propisa koji uređuju javne nabavke i koje nemaju interne propise za javne nabavke mogu da izrade priručnik za konkretni projekat, u kojima su predstavljene procedure koje nameravaju da primene za nabavke Konsultantskih usluga, Radova, Dobara, Postrojenja ili Nekonsultantskih usluga.

Ako REA primenjuju postojeće ili novoustanovljene propise za javne nabavke, one će morati da potvrde da su ti propisi u skladu sa osnovnim načelima Smernica kako je definisano u članu 1.2.1 i da oslikavaju najnovije komercijalne poslovne prakse u relevantnom sektoru. U slučaju sukoba između Smernica i propisa za nabavke REA, KfW i REA će se dogovoriti o odgovarajućim odredbama pre bilo koje nabavke.

KfW zadržava pravo da od REA zatraži da objavi oglas o javnoj nabavci kako je definisano u članu 2.5.1 naročito za glavne Ugovore iznad pragova za Međunarodno konkurentno nadmetanje (ICB).

Odredbe o Saglasnosti propisane u ovim Smernicama shodno se primenjuju kako je dogovoreno između PEA i KfW-a.

### **5.2 Finansijski posrednici**

U određenim slučajevima finansiranje infratrakturnih projekata od strane KfW-a se obezbeđuje posredstvom finansijskih posrednika krajnjim korisnicima koji podležu primeni Propisa o javnim nabavkama zbog svog pravnog statusa (npr. lokalne samouprave, državna preduzeća). U tim slučajevima KfW zahteva da postupci javne nabavke koji se primenjuju budu u skladu sa osnovnim načelima Smernica definisanim u članu 1.2.1. Osim ako drugačije nije navedeno u Sporazumu o finansiranju, finansijski posrednik će pratiti nabavku od strane krajnjih korisnika i naknadno izvestiti KfW o tome u okviru svojih redovnih procedura izveštavanja.

Za javne nabavke koje se sprovode posredstvom finansijskog posrednika za sopstvene potrebe (npr. Konsultantske usluge, Dobra) primenjuju se odredbe Smernica.

### **5.3 Posebni slučaj koncesije i ugovora na osnovu rezultata**

U slučaju kada KfW finansira projekte koji se realizuju u okviru javne koncesije ili u kojima se Izvođač plaća na osnovu rezultata (npr. BOT modeli, aukcije, izbor na osnovu najmanje subvencije, snabdevanje energijom) primenjuje se sledeće:

- (1) Ukoliko je Koncesionar ili Izvođač izabran u okviru pravičnog i transparentnog postupka nadmetanja koji je prihvatljiv za KfW, pomenuti koncesionar ili Izvođač mogu slobodno nabaviti Radove, Dobra, Postrojenja, Nekonsultantske usluge ili Konsultantske usluge za izvršenje Ugovora primenom sopstvenih procedura osim ako u Konkursnoj dokumentaciji za Ugovor nije drugačije predviđeno; ili

(2) Уколико избор концensionара није извршен без конкуренције, применјују се одредбе  
Смерница.

## **Prilozi**

## Prilog 1

### Izjava o preuzimanju obaveza

Referentni broj/ naziv Prijave/ Ponude/ Ugovora: ("Ugovor")<sup>11</sup>

Za: ("Agencija za izvođenje Projekta")

1. Potvrđujemo i prihvatamo da KfW ("KfW") isključivo finansira projekte Agencije za izvođenje Projekta ("PEA")<sup>12</sup> u skladu sa sopstvenim uslovima navedenim u Sporazumu o finansiranju koji je zaključen između KfW-a i PEA. Posledično tome, ne postoje nikakvi pravni odnosi između

KfW-a i vaše kompanije, našeg Zajedničkog ulaganja ili naših Podizvođača prema Ugovoru. PEA zadržava isključivu odgovornost za pripremu i sprovođenje Procesu javne nabavke i izvršenje Ugovora.

2. Ovim potvrđujemo da se ni mi niti bilo koji od članova našeg upravnog odbora ili pravni zastupnici, niti članovi našeg Zajedničkog ulaganja uključujući Podizvođače u okviru Ugovora ne nalaze ni u jednoj od sledećih situacija:

- 2.1. bankrotstvo, likvidacija ili prestanak naših aktivnosti, administriranje naših aktivnosti od strane suda, u prinudnoj upravi, reorganizaciji ili sličnoj situaciji;

- 2.2. osuđeni pravosnažnom presudom ili pravosnažnom upravnom odlukom ili su predmet finansijskih sankcija nametnutih od strane Ujedinjenih nacija, Evropske unije i/ili Nemačke, za učešće u kriminalnoj organizaciji, pranju novca, krivičnim delima povezanim sa terorizmom, dečijim radom ili trgovinom ljudima; ovaj kriterijum isključivanja se takođe primenjuje na pravna Lica, u kojima većinu akcija drže ili faktički kontrolišu fizička ili pravna Lica koja su sama predmet takvih osuđujućih presuda ili sankcija;

- 2.3. osuđeni pravosnažnom sudskom odlukom ili pravosnažnom upravnom odlukom od strane suda, Evropske unije, nacionalnih organa vlasti u Partnerskoj zemlji ili Nemačkoj za Kažnjivu praksu u vezi sa Procesom javne nabavke ili izvršenjem Ugovora ili za nepravilnost koja utiče na finansijske interese EU (u slučaju takve osuđujuće presude, Podnosilac ili Ponuđač podnose ovu Izjavu o preuzimanju obaveza kojom se podržavaju informacije koje pokazuju da takva osuđujuća presuda nije relevantna u kontekstu ovog Ugovora i da su kao odgovor preduzete adekvatne mere za pridržavanje propisima);

- 2.4. u proteklih pet godina bio predmet raskida Ugovora koji je u potpunosti rešen na našu štetu za značajno ili stalno kršenje ugovornih obaveza tokom izvršenja takvog Ugovora, osim ukoliko ovakav raskid nije bio preinačen i rešavanje spora je još uvek u toku ili puno poravnanje protiv nas još uvek nije potvrđeno;

- 2.5. nisu ispunili važeće fiskalne obaveze u pogledu plaćanja poreza bilo u zemlji u kojoj su osnovani ili u zemlji PEA;

- 2.6. nije predmet odluke Svetske banke o isključenju ili druge multilateralne banke i da nije stavljen na listu objavljen na veb-sajtu <http://www.worldbank.com/debarr> ili na relevantnu listu druge multilateralne banke (u slučaju takvog isključenja, Podnosilac ili Ponuđač prilažu ovu Izjavu o preuzimanju obaveza koja potkrepljuje informacije koje pokazuju da takvo isključivanje nije relevantno u kontekstu ovog Ugovora i da su kao odgovor preduzete adekvatne mere za poštovanje propisa), ili

<sup>11</sup> Termini napisani velikim slovom koji nisu na drugi način definisani u Izjavi o preuzimanju obaveza imaju značenje koje im je pripisano u "Smernicama KfW-a za nabavku Konsultantskih usluga, Radova, Postrojenja, Dobara i Ne konsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa Partnerskim zemljama".

<sup>12</sup> PEA znači kupac, poslodavac, klijent, kako god da je slučaj, za nabavku Konsultantskih usluga, Radova, Postrojenja, Dobara ili Nekonsultantskih usluga.

- 2.7. су проглашени кривим за давање погрешних информација неопходних као предуслов за ућеће у Поступку јавне набавке.
3. Овим потврђујемо да се ни ми, нити чланови нашег Заједничког улагања или било ко од наших Подизвођача у оквиру Уговора не налазимо у следећим ситуацијама sukoba interesa:
- 3.1) да је повезано лице под контролом PEA или акционар под чијом је контролом PEA, осим ukoliko KfW-у није скренута пажња на такав sukob interesa и ukoliko такав sukob није решен на задовољство KfW-а;
- 3.2) се налази у пословном или породичном односу са запосленима у PEA укљученим у Процес јавне набавке или надзор над предметним Уговором, осим ukoliko резултирајући sukob interesa није представљен KfW-у и задовољавајуће решен;
- 3.3) су под контролом или контролишу другог Подносиоца или Понуђача, или су под заједничком контролом са другим Подносиоцем или Понуђачем, или добијају или дају субвенције посредно или непосредно другом Подносиоцу или Понуђачу, имају истог правног заступника као други Подносилац или Понуђач, одржавају посредне или непосредне контакте са другим Подносиоцем или Понуђачем што им омогућава да имају или омогуће приступ информацијама садржаним у предметним Пријавима или Понудима, како би вршили uticaj на њих или uticali на одлуке PEA;
- 3.4) су укључени у Консултантске услуге, које по својој природи, могу бити у sukobу са пословима које би извршавали за PEA;
- 3.5) у случају набавке Радова, Постројења или Добра:
- I. није припремао или је повезан са Лицем које је припремило спецификације, скице, обрачуне и другу документацију која ће се користити у Процесу јавне набавке за овај Уговор;
- II. није ангаžован (или му је предложено да буде ангаžован) са наше стране или од стране наших сарадника, за надзор над извођењем радова или проверу у оквиру овог Уговора;
4. Уколико смо државно предузеће и надмећемо се у Процесу јавне набавке, потврђујемо да имамо правну и финансијску аутономију и да послужемо у складу са комерцијалним законима и прописима.
5. Обавезујемо се да ћемо обавестити PEA, који ће обавестити KfW, о било каквим променама stanja у vezi са таčkама 2 до 4 наведеним изнад.
6. У контексту Процеса јавне набавке и извршења одговарајућег Уговора:
- 6.1) ни ми нити било који од чланова нашег Заједничког улагања или nijedan од наших Подизвођача у оквиру Уговора нису укључени нити ће бити укључени у Кажњиву праксу током Процеса набавке и у случају дodeле Уговора неће бити укључени у било какву Кажњиву праксу током извршења Уговора,
- 6.2) ни ми нити било који од чланова нашег Заједничког улагања или било који од наших Подизвођача у оквиру Уговора неће прибавити или испоручити било коју опрему нити пословати у секторима који су под embargом Уједињених нација, Европске уније или Немачке; и

6.3) obavezujemo se da ćemo poštovati i osigurati da naši Podizvođači i veći dobavljači u okviru Ugovora poštuju međunarodne standarde zaštite životne sredine i rada, koji su u skladu sa važećim zakonima i propisima u državi izvršenja Ugovora i osnovnim konvencijama Međunarodne organizacije rada<sup>13</sup> (MOR) i međunarodnim sporazumima o zaštiti životne sredine. Štaviše, primenjivaćemo mere za ublažavanje ekoloških i socijalnih rizika kada je to navedeno u relevantnim planovima za upravljanje ekološkim i socijalnim aspektima ili sličnim dokumentima koje dostavi PEA i, u svakom slučaju, sprovoditi mere za sprečavanje seksualne eksploatacije i zloupotrebe i rodnog nasilja.

7. U slučaju da nam bude dodeljen Ugovor, mi, kao i članovi našeg Zajedničkog ulaganja, partneri i Podizvođači u okviru Ugovora ćemo (i) na zahtev, dostaviti informacije koje se odnose na Proces javne nabavke i izvršenja Ugovora i (ii) dozvoliti PEA i KfW-u ili zastupniku kog bilo ko od njih imenuje, i u slučaju finansiranja od strane Evropske unije takođe evropskim institucijama koje imaju nadležnost u skladu sa pravom Evropske unije, da izvrše proveru predmetnih računa, evidencija i dokumentacije, dozvoliti provere na terenu i omogućiti pristup lokalitetima i predmetnom projektu.
8. U slučaju da nam bude dodeljen Ugovor, mi, kao i svi partneri u okviru našeg Zajedničkog ulaganja i Podizvođači u okviru ugovora obavezujemo se da ćemo čuvati gorenavedenu evidenciju i dokumentaciju u skladu sa važećim zakonskim propisima, ali u svakom slučaju najmanje šest godina od datuma izvršenja ili raskida Ugovora. Naše finansijske transakcije i finansijski izveštaji podležu postupcima revizije u skladu sa važećim zakonskim propisima. Pored toga, prihvatamo da naši podaci (uključujući i podatke o ličnosti) pribavljeni u vezi sa pripremom i sprovođenjem Procesu javne nabavke i izvršenjem Ugovora budu čuvani i obrađivani od strane PEA i KfW-a u skladu sa važećim zakonskim propisima.

Ime i prezime: \_\_\_\_\_ U svojstvu: \_\_\_\_\_

Propisno ovlašćen za potpisivanje u ime i za račun<sup>14</sup>: \_\_\_\_\_

Potpis:

Datum:

<sup>13</sup> IU slučaju konvencija MOR-a koje nisu u celosti ratifikovane ili implementirane u zemlji Poslodavca, Podnosilac/Ponuđač/Izvođač će, na zadovoljstvo Poslodavca i KfW-a, predložiti i sprovesti odgovarajuće mere u duhu pomenutih konvencija MOR-a u pogledu a) žalbi radnika na uslove rada i zapošljavanja, b) dečiji rad, c) prinudni rad, d) organizacije radnika i e) zabranu diskriminacije.

<sup>14</sup> U slučaju Zajedničkog ulaganja, uneti naziv ZU. Lice koje potpisuje prijavu, ponudu ili predlog za račun Podnosioca prijave/Ponuđača prilaže punomoćje Podnosioca/Ponuđača.

## Prilog 2

### Plan nabavki

#### Napomene za korisnike za pripremu Plana nabavki

Član 1.6.2 Smernica zahteva od PEA da izradi Plan nabavki u kome se za svaki Ugovor koji KfW treba da finansira u celosti ili delom navodi sledeće:

- vrsta Ugovora (Konsultantske usluge, Dobra, Radovi, Postrojenja ili Nekonsultantske usluge) i sadržaj,
- procenjena vrednost Ugovora i izvor(i) sredstava,
- predviđeni Postupak javne nabavke i Jednostepeni ili Dvostepeni izbor,
- predviđena standardizovana Konkursna dokumentacija,
- vrsta pregleda koju zahteva KfW (kompletan ili pojednostavljeni pregled),
- procenjeni nivo ESHS (osnovni, viši, visok rizik) po Ugovoru kao privremena napomena u vreme prvobitne formulacije plana nabavki,
- procenjeni datum objavljivanja javne nabavke ili, u slučaju ograničene konkurencije, datuma poziva firmi da podnesu ponude.

Za serijske Ugovore identičnog sadržaja i procedura u koloni za komentare može se navesti i objasniti jedan jedinstveni Ugovor. U slučaju programa za koje se unapred ne mogu utvrditi pojedinačni Ugovori, Plan nabavki može uključiti predviđene Postupke javne nabavke i moguće pragove za različite vrste i vrednosti Ugovora u meri u kojoj je to moguće.

Plan nabavki treba inicijalno da bude izrađen najmanje za prvih 18 meseci od datuma potpisivanja Sporazuma o finansiranju (Verzija 1), i potom će se ažurirati kako to bude neophodno, ali najmanje na godišnjoj bazi. Ažuriranja, izmene i dopune Plana nabavki podležu obnovi Saglasnosti KfW-a.

Pored Plana nabavki, PEA će dostaviti KfW-u odgovarajuće obrazloženje i objašnjenje kako bi dokumentovala poštovanje Smernica (npr. objašnjenje u slučaju Restriktivnog konkurentnog nadmetanja (LCB) ili Direktne dodele Ugovora).

Plan nabavki se prilaže uz posebni sporazum uz Sporazum o finansiranju ili direktno uz Sporazum o finansiranju, kako je primenjivo. Izmene Sporazuma o finansiranju usled ažuriranja, izmene ili dopune Plana nabavki su neophodne samo ako imaju značajne implikacije na Sporazum o finansiranju ili podrazumevaju značajno povećanje dogovorenih budžetskih stavki.

U svrhu jasnoće, Saglasnost KfW-a na izmene Plana nabavki ne podrazumevaju prihvatanje KfW-a finansiranje novih Ugovora ili povećanja troškova Ugovora osim ako takvo finansiranje nije odobreno od strane KfW-a u okviru plana troškova i finansiranja u okviru Sporazuma o finansiranju.

Formulisanje Plana nabavki generalno nije neophodno za predfinansirane Ugovore u skladu sa članom 1.6.8 za indirektno finansiranje u skladu sa članom 1.6.9 i finansiranje posredstvom finansijskih posrednika u skladu sa članom 5.2.



**Plan nabavki**  
(Verzija br. \_\_\_\_\_, od \_\_\_\_\_)

**Prilog 2**

Serijski broj	Broj nabavke, <sup>15</sup> javne	Vrsta <sup>16</sup>	Kratak opis sadržaja ugovora	Procene vrednosti ugovora <sup>17</sup> na	Izvor Sredstava <sup>18</sup>	Postupak javne nabavke <sup>19</sup>	Faze <sup>20</sup>	Konkursna dokumentacija <sup>21</sup>	Pregled starne sKfW <sup>22</sup> od	ESHS rizika <sup>23</sup> nivo	Procenjeno objavljivanje Javne nabavke	Komentari <sup>24</sup>
1	502530	C	Konsultant za sprovođenje	1.000.000 evra	100% KfW	ICB	2	KfW	F	B	1.1.2019.	
2	392015	C	Konsultat za ESHS	50.000 evra	50% KfW 50% PEA	LCB	1	KfW	S	Nije dostupno	1.1.2019.	
3	280912	W	Pristupni put	1.000.000 evra	100 % PEA	NBC	1	PEA	F	E	1.10.2019.	
4	Nije dostupno	W	2 vetroturbine, svaka 5MW	10.000.000 evra	100% KfW	ICB	2	KfW	F	NE	1.12.2019.	
...												

Dodatni sporazum(i): ...Spisak dodatnih nabavki povezanih sa opštim aranžmanima ili izuzecima, ako postoje.

<sup>15</sup> KfW/ov Br. nabavke za predmetni Proces javne nabavke obezbeđuje KfW-ov službenik za nabavke, unestite "nije dostupno" ako još uvek nije raspoloživ.

<sup>16</sup> "C" za Konsultantske usluge, "W" za Radove, "G" za Dobra, "P" za Postrojenja i "NC" za Nekonsultantske usluge. Uklj. i Ugovore koji su prethodno ugovoreni, ako postoje.

<sup>17</sup> Popunjava se u valuti predmetnog Sporazuma o finansiranju sa KfW-om.

<sup>18</sup> Udeo (u %) Ugovora koji finansira KfW, u odnosu na sopstvena sredstva PEA i/ili drugih finansijskih institucija.

<sup>19</sup> "ICB" za Međunarodno konkurentno nadmetanje, "NCB" za Nacionalno konkurentno nadmetanje, "LCB" za Restriktivno konkurentno nadmetanje, "Q" za Podnošenje ponuda i "DA" za Direktnu dodelu.

<sup>20</sup> "1" za Jednostepeni izbor ili "2" za Dvostepeni izbor

<sup>21</sup> Institucija čija se standardizovana Konkursna dokumentacija koristi. Preporučuje se korišćenje Standardne konkursne dokumentacije KfW-a.

<sup>22</sup> "F" za pun pregled ili "S" za pojednostavljeni pregled.

<sup>23</sup> "B" za osnovni, "E" za povećani, "H" za visoki ESHS nivo rizika ili "nije dostupno" ukoliko nije primenjivo ili "NE", ako ESIA/ESMP još uvek nije dostupan. ESHS nivo rizika za konkretni Ugovor ne mora nužno biti identičan kategoriji Ekološkog i socijalnog rizika za celokupan projekat/ program. Nivo procene projekta može biti indikativne prirode i finaliziran u pripremi Konkursne dokumentacije za Ugovor. Ako su dostupni, trebalo bi konsultovati ESIA/ESMP i Standardnu konkursnu dokumentaciju KfW-a za dodatne smernice.

<sup>24</sup> Objašnjenja u vezi sa Ugovorom/ proceduralni aranžmani (npr. obrazloženje za direktnu dodelu, podnošenje ponuda u jednoj/dve koverta, metod ocene, pragovi za Postupke javnih nabavki u okviru programa).

## Prilog 3

### **Minimalni sadržaj Ponude, Rezultat Predvalifikacija, Dodela Ugovora i Obaveštenje o obustavi javne nabavke**

#### **Oglas o javnoj nabavci**

PEA priprema oglas o javnoj nabavci koji se objavljuje u skladu sa članom 2.5.1 i obuhvata najmanje sledeće informacije:

- Partnerska zemlja,
- naziv i adresa PEA,
- Pojediniosti o podnošenju Prijave/Ponude (rok za podnošenje, adresa, jezik, originali, kopije, itd.)
- naziv projekta,
- naziv Ugovora/Partije koja se nabavlja,
- KfW-ov Broj nabavke za Ugovor za koji se vrši nabavka,
- vrsta obaveštenja (Oglas o javnoj nabavci, Obaveštenje o rezultatu Predkvalifikacija, Obaveštenje o dodeli ugovora ili Obaveštenje o obustavi javne nabavke),
- kratak opis projekta, kontekst, vremenski raspored i dodatne informacije,
- kratak opis sadržaja Ugovora za koji se vrši nabavka i
- adresa na kojoj se može pribaviti kompletna Konkursna dokumentacija.

#### **Obaveštenje o rezultatu Predkvalifikacija**

U slučaju Dvostepenog izbora, PEA priprema obaveštenje o rezultatu predkvalifikacija koje se objavljuje u skladu sa članom 2.5.7 i obuhvata najmanje sledeće informacije:

- spisak da nazivom i državom Podnosilaca koji su prošli predkvalifikacije i
- pozivanje na inicijalni oglas o javnoj nabavci (uključujući izmene, dodatke ukoliko postoje), npr. elektronski link na inicijalni oglas o javnoj nabavci ili kopija inicijalnog oglasa o javnoj nabavci.

#### **Obaveštenje o dodeli ugovora**

PEA priprema obaveštenje o dodeli ugovora koje se objavljuje u skladu sa članom 2.5.14 i obuhvata najmanje sledeće informacije:

- naziv i država uspešnog Izvođača,
- datum početka i završetka Ugovora,
- vrednost Ugovora, i
- pozivanje na inicijalni oglas o javnoj nabavci npr. elektronski link na inicijalni oglas o javnoj nabavci ili kopija inicijalnog oglasa o javnoj nabavci.

#### **Obaveštenje o obustavi javne nabavke**

PEA priprema obaveštenje o obustavi javne nabavke koje se objavljuje u skladu sa članom 2.5.16 i obuhvata najmanje sledeće informacije:

Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama

- informacije o obustavi Procesu javne nabavke, i
- pozivanje na inicijalni oglas o javnoj nabavci npr. elektronski link na inicijalni oglas o javnoj nabavci ili kopija inicijalnog oglasa o javnoj nabavci.

**Dodaci/Ispravke inicijalnih obaveštenja**

Svi dodaci/izmene inicijalnih obaveštenja se objavljuju blagovremeno i u istom mediju kao i inicijalni oglas uz pozivanje na inicijalni oglas.

**Kriterijumi ocene za nabavku Konsultantskih usluga**

**1. Predkvalifikacije**

Da bi se kvalifikovali za Ugovor za Konsultantske usluge u okviru postupka Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB), Podnosioci moraju da dokažu sve kvalifikacije u pogledu finansijskog kapaciteta, iskustva i resursa u odnosu na zahteve poslova i rizike.

Provera finansijskog kapaciteta Podnosilaca vrši se na osnovu bilansa uspeha i/ili bilansa stanja sa mišljenjem revizora, uzimajući u obzir godišnji obrt i profitabilnost u najmanje tri prethodne godine. Godišnji obrt treba da bude tri puta veći od procenjenih godišnjih plaćanja koja se vrše iz vrednosti Ugovora; odnos može da bude umanjen za kratkotrajna angažovanja ili povećan za dugoročna angažovanja. Profitabilnost se može prikazati putem pozitivnog toka gotovine (u proseku) i (indirektno) raspoloživosti kreditne linije. Ponosioci koji ne ispune zahteve Zahteva za podnošenje Prijava će biti odbijeni.

Za potvrdu adekvatnog iskustva i resursa trebalo bi primeniti sledeće kriterijume i sistem bodovanja, uz odgovarajuće izmene za konkretni projekat.

<b>Kvalifikacioni kriterijumi</b>	<b>Bodovni nivo</b>
1. Iskustvo podnosioca	40 - 60
1.1 Iskustvo u sprovođenju sličnih projekata  Opis ključnih karakteristika, referentni projekti se navode po redosledu koji se smatra sličnim datom poslu. Ukoliko je to primenjivo, ovde bi trebalo dodati podkriterijume za ESHS zahteve.	25 - 35
1.2 Iskustvo sa radnim uslovima u zemljama u razvoju i/ili zemljama u tranziciji/ u konkretnim regionima.	15 – 25
2. Sposobnosti Podnosioca	40 - 60
2.1 Kvalitativna procena dostupne Stručnosti Podnosioca  Procena kvaliteta stručnosti, kojoj Podnosilac ima pristup, potencijalno dopunjene eksternom ekspertizom za izvršenje posla u pogledu profila članova projektnog tima opisanim u zahtevu za predkvalifikacije. Ukoliko je to primenjivo, trebalo bi dodati podkriterijume za ESHS zahteve.	25 - 35
2.2 Kvantitativna procena Kapaciteta Ljudskih resursa Podnosioca  Procena sopstvenih ljudskih resursa Podnosioca u odnosu na traženu stručnost vrši se kako je opisano u dokumentu o predkvalifikacijama. Ukoliko je to primenjivo, trebalo bi zasebno dodati podkriterijume za ESHS zahteve.	10 - 20
3. Da li je Prijava koncizna i povezana sa projektom?	5
<b>Ukupan rezultat za predkvalifikacije</b>	<b>100</b>

Preporučuje se da opisi podkriterijuma budu što detaljniji i što konkretniji. Tokom ocenjivanja dozvoljeno je koristiti isključivo podkriterijume navedene u dokumentu o predkvalifikacijama.

Ukoliko Konsultantske usluge podrazumevaju usluge projektovanja, sprovođenja javne nabavke i nadzor nad realizacijom za Ugovore o Radovima ili Postrojenjima sa ESHS rizicima bez angažovanja posebnog konsultanta za ESHS, od kandidata će se tražiti da pokažu sposobnost i kapacitet da navedu i osmisle relevantne mere za ublažavanje rizika i zaštitne mere i da prate njihovu realizaciju na gradilištu pored gorepomenutih zahteva. Međutim, ESHS zahtevi će biti pažljivo i adekvatno osmišljeni tako da oslikavaju ESHS rizike povezane sa konkretnim Ugovorom koji se razmatra.

U tim slučajevima primenjuje se procenat između 10% i 25% kvalifikacionih kriterijuma 1.1, 2.1 i 2.2 na takvo iskustvo i sposobnost Podnosioca u oblasti zaštite životne sredine, socijalnih aspekata i zdravlja i bezbednosti na radu (ESHS). Kvalifikacioni kriterijumi i gornja šema će se shodno prilagođavati.

Samo Prijave koje dobiju 70% ili više od ukupnog broja bodova smatraće se kvalifikovanim za Ugovor. Međutim, ukoliko broj Podnosilaca koji prođu predkvalifikacije bude veći od unapred definisanog broja koji je naveden u Zahtevu za Prijavu (RfA), Podnosioci će biti pozvani po redosledu po kom su rangirani. Broj Podnosilaca koji će biti pozvani biće najmanje pet (pet) ali ne više od osam (8). Ukoliko broj Podnosilaca koji su prošli predkvalifikacije bude manji od broja koji je unapred definisan, Proces javne nabavke može da se nastavi sa smanjenim brojem kandidata, ako i) je Oglas o javnoj nabavci objavljen naširoko i ii) kriterijumi za predkvalifikacije nisu bili preambiciozni. U suprotnom Proces javne nabavke treba da bude obustavljen, i nakon toga raspisan Proces javne nabavke koji će šire biti objavljen i/ili sa izmenjenim kvalifikacionim kriterijumima.

Za projekte koji obuhvataju značajne ESHS rizike tokom realizacije, u dokumentu o predkvalifikacijama može se navesti da Prijave koje ne dobiju minimalni ESHS rezultat (obično 70% od ukupnog broja bodova prema ESHS podkriterijumima) će biti odbijene, bez obzira na ukupan broj bodova.

## 2. Ocena Predloga

Tehnička ocena se zasniva na sledećim kriterijumima i sistemu bodovanja. Za ocenu tehničkih Predloga korišće se samo kriterijumi i podkriterijumi definisani u Zahtevu za Predlog (RfP).

1.	Koncept i metodologija		35	
1.1	Jasnost i celovitost ponude	5		
1.2	Kritička analiza ciljeva projekta i Projektni zadatak (TOR)	10		
1.3	Predloženi koncepti i metodi [ako je to primenjivo dodajte zasebne podkriterijume za ESHS zahteve]	20		
2.	Kvalifikacije predloženih kadrova [ako je to primenjivo dodajte zasebne podkriterijume za ESHS zahteve za tim ili pojedinačne članove tima]		65	
2.1	Vođa tima/ projektni menadžer	30		
2.2	Ostali Ključni kadrovi koji će biti zaposleni na projektu	30		
2.3	Kadrovi u sedištu koji će pratiti i kontrolisati tim, i pružati usluge podrške	5		
<b>Ukupan Tehnički rezultat</b>			<b>100</b>	

Podkriterijumi i sistem bodovanja naveden iznad je indikativne prirode. Preporučuje se da opisi podkriterijuma budu što detaljniji i što konkretniji. U zavisnosti od prirode posla, raspodela bodova može varirati od onog koji je naznačen iznad između 35 i 65 bodova za predlog kadrova.

U slučaju da struktura projekta ne predviđa angažovanje zasebnog Konsultanta za ESHS tokom

Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama

realizacije Ugovora o Radovima/Postrojenjima od strane izvođača, Konsultant za sprovođenje će nadgledati da li se ESHS zahtevi adekvatno uzimaju u obzir i primenjuju tokom realizacije projekta. U skladu sa ESHS zahtevima tokom faze predkvalifikacija, tokom ocene koncepta Konsultanta i predloženog tima ESHS aspekti će shodno biti uzeti u obzir.

U tom slučaju, procenat između 10% i 25% broj bodova za koncept i metodologiju (1.3) i za predloženi tim (2.) odnosiće se na ESHS. Konsultant će morati da pokaže koji član(ovi) tima su odgovorni za takva ESHS pitanja. Kriterijumi za ocenu i gornja šema će se shodno prilagođavati.

Za projekte koji obuhvataju značajne ESHS rizike tokom realizacije, u Zahtevu za Predlog (RfP) može se navesti da Prijave koje ne dobiju minimalni ESHS rezultat (obično 75% od ukupnog broja bodova prema ESHS podkriterijumima) će biti odbijene, bez obzira na Ukupan Tehnički rezultat.

Nakon okončanja tehničke i finansijske ocene, tehničkim i finansijskim Predlozima se pripisuju ponderi kako bi se utvrdio konačni rezultat i Predlozi rangirali. Prvo se obračunava ponderisani tehnički rezultat

$$PT = WT * T, \text{ gde}$$

PT = ponderisani tehnički rezultat (broj bodova) tehničkog Predloga,

T = tehnički rezultat (broj bodova) na osnovu tehničke ocene,

WT = ponder tehničkog Predloga (u procentima)

nakon obračuna ponderisanog finansijskog rezultata

$$PF = WF * Co/C, \text{ gde}$$

PF = finansijski rezultat (broj poena) finansijskog Predloga,

C = ocenjena cena iz finansijskog Predloga,

Co = najniža ocenjena cena svih finansijskih Predloga.

T na kraju se izračunava ukupni rezultat

$$P = PF + PT.$$

Ponderisanje bi generalno trebalo da predstavlja 80% tehničkog Predloga i 20% finansijskog Predloga.

## Minimalni sadržaj Konkursne dokumentacije

### **Zahtev za Prijavu**

Zahtevi za Prijavu koriste se za Predkvalifikacije Podnosilaca u Procesu javne nabavke sa Dvostepenim izborom.

KfW obezbeđuje SDO za Predkvalifikacije za Konsultantske usluge i za Ugovore o Radovima/ Postrojenjima. Ukoliko PEA koristi neku drugu Konkursnu dokumentaciju za Predkvalifikacije, ne bi trebalo u značajnijoj meri odstupati od gorenavedene dokumentacije i trebalo bi da obuhvate sledeći minimalni sadržaj:

- (1) Opšte informacije o PEA koja objavljuje javnu nabavku, izvor sredstava i subjekat koji sprovodi Proces javne nabavke, sa kontakt detaljima;
- (2) opis celokupnog procesa Predkvalifikacija, uključujući npr. uslove za učešće, format i spisak dokumenata koje Podnosioci treba da podnesu, rokove za podnošenje zahteva za pojašnjenje i podnošenje Prijava, kriterijume i metod ocene;
- (3) kratak opis sadržaja Ugovora;
- (4) prijavne formulare, koji oslikavaju kriterijume prihvatljivosti i ocene i
- (5) Izjavu o preuzimanju obaveza KfW-a.

### **Zahtev za podnošenje Predloga/ Poziv za podnošenje Ponuda**

Zahtevi za podnošenje Predloga/ Poziv za podnošenje Ponuda koriste se za izbor Izvođača u Procesu javne nabavke sa Dvostepenim ili Jednostepenim izborom.

KfW obezbeđuje SDO za nabavku Konsultantskih usluga, Dobara, Radova, Manjih radova i Postrojenja (projektovanje, materijal, ugradnja). Ukoliko PEA koristi neku drugu Konkursnu dokumentaciju za izbor Izvođača, takva dokumentacija ne bi trebalo u značajnijoj meri da odstupa od gorenavedene dokumentacije i trebalo bi da sadrži sledeći minimalni sadržaj:

- (1) Opšte informacije o PEA koja objavljuje javnu nabavku, izvor sredstava i subjekat koji sprovodi Proces javne nabavke, sa kontakt detaljima;
- (2) opis celokupnog procesa podnošenja Ponuda, uključujući npr. uslove za učešće, format i spisak dokumenata koje Ponuđači treba da podnesu, rokove za podnošenje zahteva za pojašnjenje i podnošenje Ponuda, kriterijume i metod ocene;
- (3) (nastavak) kriterijume prihvatljivosti, (nastavak) kvalifikacione kriterijume i- u slučaju Jednostepenog izbora- metod ocene.
- (4) detaljni Projektni zadatak/ tehničke specifikacije, uključujući npr. kontekst projekta i ESHS zahteve, očekivane ishode Ugovora, pojedinačne odgovornosti ugovornih strana i trajanje Ugovora;
- (5) nacrt Ugovora;
- (6) Obrasce ili zahteve za izradu tehničke i finansijske Ponude, koji obuhvataju definisane zahteve;
- (7) Izjave o preuzimanju obaveza KfW-a.

### **Minimalni sadržaj Zapisnika o otvaranju Prijava/ Ponuda i Izveštaji o stručnoj oceni ponuda**

PEA dostavlja KfW-u izveštaj o otvaranju (zapisnik o otvaranju Prijava/ Ponuda) i o oceni Prijava (izveštaj o oceni Predkvalifikacija) i Ponuda (izveštaj o oceni Predloga/ Ponuda) kako je definisano u Smernicama.

Ovi izveštaji generalno sadrže sledeće informacije i dostavljaju se na Saglasnost u formatu koji zahteva KfW:

#### **Zapisnik sa otvaranja Prijava/Ponuda**

- (1) Imena osoba zaduženih za otvaranje Prijava/Ponuda (komisija za otvaranje Prijava/Ponuda);
- (2) Imena drugih učesnika (npr. predstavnici Podnosilaca/Ponuđača);
- (3) Datum, vreme i mesto otvaranja Ponuda;
- (4) Izjava o stanju koverti;
  - blagovremena ili kasna dostava,
  - broj originalnih primeraka/ kopija Prijava/Ponuda,
  - da li su koverta adekvatno zapečaćenje;
- (5) Kratak opis postupka otvaranja:
  - Koja koverta je otvorena? Spoljna/ unutrašnja koverta? Koverta sadrži dokumentaciju o kvalifikacijama, tehničku Ponudu i/ili finansijsku Ponudu?
  - Koje su koverta ostale zatvorene?
  - Za otvaranje finansijske Ponude: cena kako je navedena u tabeli za cenu;
- (6) Datum izrade izveštaja i potpisi svih članova komisije za otvaranje Prijava/Ponuda.

Za Procese javnih nabavki bez upotrebe papira, odnosno e-nabavku treba priložiti ekvivalentan dokaz o otvaranju Ponuda.

#### **Predkvalifikacije i Izveštaji o oceni Ponuda**

Nakon okončanja ocene Prijava/Ponuda, KfW-u se dostavlja detaljan izveštaj o stručnoj oceni i poređenje Prijava/Ponuda i potkrepljene preporuke za poziv Podnosiocima koji su prošli predkvalifikacije (RfP/ITB) ili Dodelu Ugovora, kako god da je slučaj, koje moraju biti koordinisane sa vladinim službama Partnerske zemlje čije uključivanje može biti neophodno.

- (1) Uvod
  - Kratka informacija o projektu i sadržaju Ugovora;
  - Postupak javne nabavke (npr. ICB, NCB), Jednostepeni ili Dvostepeni izbor, podnošenje u Jednoj ili Dve koverta;
  - Koji stepen/koverta se ocenjuje u trenutnom izveštaju (npr. ocena Predkvalifikacija, ocena tehničke Ponude, ocena finansijske Ponude, kombinovana ocena);
  - Imena osoba zaduženih za ocenu Prijava/Ponuda (članovi komisije za ocenu Prijava/Ponuda);



Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama

- Početak i kraj roka za podnošenje Prijava/Ponuda, uključujući produžetke rokova uz obrazloženje i dokaz objavljivanja;
- Datum i medij za objavljivanje oglasa o javnoj nabavi i u slučaju Dvostepeni izbor, obavještenje o rezultatu Predkvalifikacija ili kada i kako je objavljen poziv zainteresovanim/predselektovanim Licima? (dokaz o objavljivanju se prilaže u aneksu izveštaja u slučaju Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) ili Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB));
- U slučaju sastanka pre podnošenja ponuda: datum, vreme i mesto; učesnici i zapisnik sa razgovora (zapisnik sa sastanka prilaže se kao aneks izveštaju);
- Pojašnjenja/dodaci Konkursnoj dokumentaciji tokom perioda za podnošenje Prijava/Ponuda (bilo kakva pojašnjenja Podnosiocima/Ponuđačima tokom perioda za podnošenje Prijava/Ponuda ili tokom faze ocene prilaže se kao aneks izveštaju).

(2) Rezultati Preliminarnog pregleda

- Nazivi svih Podnosilaca/Ponuđača (zapisnik sa otvaranja Prijava/Ponuda prilaže se kao aneks izveštaju);
- Ukoliko Prijava/Ponuda ne prođe preliminarni pregled, neophodno je jasno objasniti razloge (Budući da odbijanje u ovoj fazi izuzima Prijavu/Ponudu iz svih daljih razmatranja, trebalo bi osigurati da je odluka o odbijanju opravdana);
- Prijave/Ponude koje su razmatrane za dalju ocenu.

(3) Proces ocene Prijava/Ponuda

- Osnov za ocenu (npr. Smernice KfW-a, Konkursna dokumentacija, Propisi koji uređuju javne nabavke);
- Rezultati ocene (obično sažetak u izveštaju, dok se pojedinosti prilažu u vidu aneksa izveštaju);
- kriterijumi za prihvatanje/odbijanje: da li su ispunjeni ili ne?
- kriterijumi za bodovanje: svaki bod mora biti opravdan u skladu sa kriterijumima za ocenu i matricom.

(4) Zaključak

- Spisak Podnosilaca koji su predloženi da budu pozvani da podnesu Ponudu (izveštaj o oceni u Predkvalifikacijama), ili koji Ponuđači su podneli tehnički zadovoljavajuću Ponudu i mogu se uzeti u razmatranje za finansijsku ocenu (tehnički BER) ili Ponuđači koji su podneli finansijski zadovoljavajuću ponudu (finansijski BER);
- Spisak uočenih grešaka, previda, nedostataka ili drugih tema za svaku Ponudu koja koja je suštinski u skladu sa zahtevima RfP/ITB i koje će biti predmet pojašnjenja pre Dodele Ugovora;
- Koji Podnosioci/Ponuđači su odbijeni i iz kog razloga;
- Finalna rang lista (finalni/finansijski BER), koja Ponuda je prvorangirana/ ima najmanju ocenjenu cenu i stoga se predlaže za Dodelu Ugovora;
- Potpis svih članova komisije za ocenu Prijava/Ponuda.

U cilju procene dostavljenih izveštaja, KfW zadržava pravo da od PEA zatraži dodatnu dokumentaciju, npr. celokupne Ponude ili izvode iz Ponude.

## Ugovorne odredbe

Ugovori između PEA i Izvođača za Konsultantske usluge, Radove, Postrojenja, Dobra i Nekonsultantske usluge će uključivati odgovarajuće uslove sa pravičnom raspodelom rizika između ugovornih strana i pridržavaće se ugovornih odredaba navedenih u nastavku.

### 1. Modeli ugovora

Ugovori će se zasnivati na međunarodno priznatom i prihvaćenom modelu Ugovora kao što su oni koje objavljuje FIDIC (Fédération Internationale des Ingénieurs Conseils) za Radove i Postrojenja. Za Konsultantske usluge KfW stavlja na raspolaganje model Ugovora koji oslikava najbolju međunarodnu praksu. Ovi formulari Ugovora integrisani su u Standardizovanu konkursnu dokumentaciju KfW-a, koju se PEA podstiče da koristi. Originalni opšti uslovi Ugovora ovih model Ugovora ostaju nepromenjeni. Prilagođavanje konkretnom projektu se vrši u posebnim uslovima bez značajne izmene opštih uslova Ugovora.

U slučaju primene drugih formulara Ugovora, odredbe koje su u njima navedene treba da se pridržavaju pravila ispod za Ugovore dodeljene u okviru postupka Međunarodnog konkurentnog nadmetanja (ICB) i u meri u kojoj su primenjivi na Ugovore u okviru postupka Nacionalnog konkurentnog nadmetanja (NCB). Osim ako drugačije nije dogovoreno, KfW daje Saglasnost na nacрте Ugovora pre potpisivanja.

Konkursna dokumentacija obuhvata model nacрте Ugovora ili u najmanju ruku informacije o glavnim ugovornim i komercijalnim uslovima (npr. uslovi plaćanja, neophodne garancije, važeći zakonski propisi, obredbe za korekciju cena, ukoliko postoje, period za prijavu nedostataka, viša sila).

### 2. Ugovorni zahtevi

#### 2.1 Parametri izvršenja

Parametri ili karakteristike izvršenja koji su uzeti u obzir tokom ocene Ponuda za Radove, Postrojenja ili Dobra (npr. stepen efikasnosti, troškovi potrošnog materijala, učinak rezultata, emisije) treba da budu reflekovani i u Ugovoru onako kako ih je Ponuđač ponudio, ili kako je konačno dogovoreno sa ugovornim stranama. Ugovor takođe treba da obuhvati odredbe u slučaju odstupanja od takvih parametara tokom vremena i obeštećenje u slučaju neispunjavanja parametara.

#### 2.2 Odgovornost

Odredbe koje se odnose na odgovornost između ugovornih strana će biti formulisane tako da se spreči bilo kakav jaz u odgovornosti. Kad god je Ugovor dodeljen Zajedničkom ulaganju, svi partneri u okviru Zajedničkog ulaganja će snositi pojedinačnu i zajedničku odgovornost.

#### 2.3 Neispunjenje ugovora

Ugovor će uključiti odredbe poput obustave i raskida, u slučaju kršenja ugovornih odredaba od strane bilo koje od ugovornih strana.

#### 2.4 Uslovi plaćanja

Uslovi plaćanja će biti u skladu sa međunarodnim komercijalnim praksama koje se primenjuju na datu vrstu Ugovora (Konsultantske usluge, Radovi, Postrojenja, Dobra i Nekonsultantske usluge) i osmišljeni tako da omogućavaju efikasne procedure isplate sredstava (npr. minimalni iznosi za isplatu, posebno ako je to dogovoreno u Sporazumu o finansiranju; izbegavanje više primalaca uplata, prvenstveno u slučaju Zajedničkog ulaganja; plaćanja poželjna u evrima ili američkim dolarima).

Ugovori za Dobra obično predviđaju plaćanje punog iznosa nakon isporuke i pregleda (ako je potrebno) ugovorenih Dobra, osim za Dobra za koja je potrebna ugradnja i puštanje u rad; kod takvih ugovora, deo plaćanja može biti izvršen u vidu avansnog plaćanja, dok se finalna uplata vrši nakon što Izvođač ispuni sve svoje obaveze prema Ugovoru.

Ugovori za Radove, Postrojenja i Nekonsultantske usluge mogu biti ili Ugovori sa predmerom i predračunom ili Ugovori sa paušalnim iznosima. Obično su Ugovori sa predmerom i predračunom najpogodniji kada PEA obezbedi nacrt sadržaja ugovora i/ili priroda sadržaja ugovora nije pogodna za paušalnu naknadu usled visokih nepredviđenih rizika (npr. rekonstrukcija elektrane). Ugovori sa predmerom i predračunom obično uključuju avansno plaćanje u iznosu do dvadeset (20) procenata, redovne međuisplate u zavisnosti od napretka i finalnu isplatu u iznosu do deset (10) procenata, koja dospeva na plaćanje nakon primopredaje ili preliminarnog prijema. Paušalna naknada se uglavnom primenjuje u Ugovorima u okviru kojih je Izvođač odgovoran za projektovanje Radova ili Postrojenja koji treba da budu realizovani (npr. Ugovori ključ u ruke, BDO Ugovori (projektovanje-izgradnja-rad). Uslovi plaćanja obično uključuju ili isplatu u redovnim procentualnim ratama ili u ratama u odnosu na postizanje unapred definisanih repera.

Ugovori za Konsultantske usluge mogu uključivati naknadu na bazi paušalnog iznosa ili na vremenskoj osnovi ili kombinaciju ova dva. Obično su studije opravdanosti, stručna mišljenja, kratkoročna savetodavna podrška, projekat za izgradnju ili izrada Konkursne dokumentacije najpodesniji za naknadu na bazi paušalnog iznosa. Uslovi plaćanja obično uključuju ili isplatu u redovnim procentualnim ratama ili u ratama u odnosu na izradu dokumenata ili realizaciju usluga. Usluge nadzora nad realizacijom i dugoročna tehnička pomoć ili usluge obuke se obično plaćaju na vremenskog bazi. Takvi Ugovori predviđaju avansno plaćanje u iznosu do dvadeset (20) procenata, redovna međuplaćanja, poželjno na tromesečnoj bazi i finalnu isplatu generalno u iznosu između pet (5) i deset (10) procenata nakon primopredaje usluga.

## **2.5 Garancije i obezbeđenja**

Dostavljanje garancije za avansno plaćanje u istom iznosu kao i avansna uplata generalno predstavlja uslov za avansno plaćanje. Garancija za avansno plaćanje osigurava da će PEA dobiti sredstava nazad u slučaju neizvršenja Ugovora. U zavisnosti od obima i povezanog rizika, KfW se može saglasiti da ovaj zahtev ne bude uključen.

Garancija za dobro izvršenje posla u skladu sa uobičajenom poslovnom praksom u određenom sektoru generalno treba da jemči da će Izvođač propisno ispuniti sve svoje ugovorne obaveze tokom celog perioda trajanja Ugovora kod Ugovora za Radove, Dobra, Postrojenja ili kod većih Ugovora za Nekonsultantske usluge. Garancija za dobro izvršenje posla iznosi do deset (10) procenata vrednosti Ugovora do preliminarnog primopredaje i deo tog iznosa, obično polovina početne sume, se produžava kako bi pokrila garantni period za prijavljivanje nedostataka ili period održavanja.

Retenciona garancija je neophodna ukoliko nakon preliminarnog primopredaje uslovi plaćanja predviđaju isplatu zadržanog novca koji je oduzet od periodičnih plaćanja. Retenciona garancija obično obuhvata polovinu iznosa garancije za dobro izvršenje posla i jemči da će Izvođači ispuniti preostale obaveze nakon preliminarnog primopredaje tokom garantnog roka ili perioda održavanja.

Obe garancije, odnosno garancija za avansno plaćanje i garancija za dobro izvršenje posla su apstraktne garancije, koje važe sve dok Ugovor ne bude sigurno izvršen. U slučaju odlaganja datuma završetka definisanog u početnom Ugovoru, PEA od Jemca treba da zatraži produžetak garancije za dobro izvršenje posla i retencione garancije. Takav zahtev podnosi se u pisanom obliku i mora biti podnet pre isteka datuma navedenog u garanciji.

Izvođači mogu podneti garancije ili obezbeđenja renomirane banke po sopstvenom izboru. Međutim, ukoliko se jemac nalazi van države PEA, ako nije izvršna, jemac mora da ima korespondentsku finansijsku instituciju u državi PEA kako bi garancija bila izvršna. U izuzetnim slučajevima i po pribavljanju prethodnog odobrenja, KfW može prihvatiti garancije i obezbeđenja osiguravajućih kuća.

Za modele različitih tipova garancija i obezbeđenja v. Prilog 8. Ostali vidovi garancija i obezbeđenja

zahtevaju odobrenje KfW-a.

## **2.6 Korekcija cene**

Izvođač navodi a) da su cene navedene u Ugovoru fiksne ili b) da će cene navedene u Ugovoru biti korigovane kako bi reflektovale bilo kakve promene u glavnim troškovnim komponentama Ugovora, kao što su radna snaga i materijal. Ugovor može da uključi mogućnost bilo opšte korekcije cena nakon unapred definisanog broja meseci (obično između 18 i 24) počev od definisanog datuma (obično podnošenja Ponude ili datuma isteka Ponude) za sve ugovorne pozicije ili indeksiranu korekciju cena za cenovno osetljive pozicije (npr. čelik, bakar, aluminijum ili gorivo) koje važe u trenutku kupovine ili fakturisanja.

Formula, primenjivi indeksi cena, i bazni datum za primenu moraju jasno biti definisani u Ugovoru. Ugovor takođe treba da obuhvati odgovarajuće odredbe za postupanje sa uticajem izmena zakona i propisa na Ugovor, uključujući poreze i namete u državi PEA, ukoliko nakon 28 dana pre datuma podnošenja Ponude, koji naknadno utiču na vreme završetka/ datum isporuke predviđen Ugovorom i/ili Ugovornu cenu.

## **2.7 Porezi, nameti dažbine**

Ugovori treba da sadrže odredbe o tretmanu poreza i javnih dažbina, koje plaća Izvođač u Partnerskoj zemlji koje reflektuju poreske odredbe iz Konkursne dokumentacije. Generalno se samo lokalni porezi i javne dažbine koji se mogu identifikovati i direktno pripisati Ugovoru razmatraju u ovom kontekstu (npr. PDV ili porez na dohodak ili prihod ostvaren kroz Ugovor) U zavisnosti od zakonskih okolnosti koje se primenjuju na Ugovor, može doći do sledećih opštih slučajeva:

- Izvođač i njegovi zaposleni su izuzeti od plaćanja lokalnih poreza i javnih dažbina, i u tom slučaju kopija ili u najmanju ruku pozivanje na pravni akt kojim se potvrđuje izuzeće treba da budu priloženi uz Ugovor,
- Izvođač i njegovi zaposleni podležu plaćanju lokalnih poreza i javnih dažbina koji se direktno mogu pripisati Ugovoru i PEA će potom nadoknaditi Izvođača ili platiti takve poreze i namete poreskim vlastima za račun Izvođača. U ovakvim slučajevima u Ugovoru treba da budu definisani priroda i iznosi poreza i procedura fakturisanja od strane Izvođača i način plaćanja od strane PEA,
- Izvođač i njegovi strani zaposleni podležu plaćanju lokalnih poreza i javnih dažbina koji se direktno mogu pripisati Ugovoru, a plaćaju ih Izvođač i njegovi zaposleni. U takvim slučajevima smatra se da ponuđene cene uključuju plaćanje lokalnih poreza i javnih dažbina, odnosno smatraće se da su lokalni porezi i javni nameti uključeni u obračun režijskih troškova i neće biti predmet posebnog plaćanja.

Ugovor treba da uključi odredbu o postupanju u slučaju bilo kakvih izmena lokalnih poreskih zakona nakon Dodele Ugovora koje će uticati na troškove Izvođača ili njegovih stranih zaposlenih i treba da uključe i način za nadoknadu povećanja ili smanjenja troškova.

U svrhu jasnoće, ostali lokalni porezi koji se ne mogu direktno pripisati Ugovoru (npr. porez na dobit, porez na dobit preduzeća, porez na dohodak građana) kao i poreske obaveze Izvođača i njegovih zaposlenih van Partnerske zemlje uključuju se u obračun režijskih troškova i nisu predmet posebne nadoknade.

## **2.8 Garancije/ Otklanjanje nedostataka u garantnom periodu**

Period važenja garancije i otklanjanja nedostataka u garantnom periodu Izvođača definiše se u skladu sa međunarodnom praksom u datoj industriji, generalno 12 do 24 meseca. Ugovor dodatno treba da uključi odredbe kojima se definiše šta se događa ukoliko Izvođač ne otkloni nedostatak nakon datog vremena zbog razloga koji se njemu pripisuju.

## **2.9 Likvidacija šteta**

Vreme završetka Radova/ isporuke Dobra ili usluga definiše se generalno u formi ugovorenog vremenskog plana. Odredbe za likvidirane štete ili slične odredbe se uključuju u Ugovor kada kašnjenja u isporuci Konsultantskih usluga, Dobra, završetku Radova ili ne ispunjavanje zahteva u pogledu učinka u slučaju Dobra, Radova i Nekonsultantskih usluga za posledicu imaju dodatne troškove ili gubitak prihoda ili drugih koristi za PEA. Iznos likvidiranih šteta je obično konkretan iznos ili deo u odnosu na jedinicu vremena (npr. iznos novca ili procenat Ugovorene cene na nedeljnoj bazi) sa gornjim limitom (obično pet do deset procenata Ugovorne cene).

U izuzetnim slučajevima može uneti o odredba za bonus koji se isplaćuje Izvođačima za prevremeni završetak Radova ili isporuku Dobra u odnosu na vreme definisano Ugovorom, onda kada PEA ima korist od ranijeg završetka ili isporuke.

## **2.10 Osiguranje**

Ugovori definišu vrste i uslove osiguranja koja obezbeđuju Izvođači. Obično Ugovori za Radove, Postrojenja i složena Dobra uključuju polis osiguranja "protiv svih rizika" koja obezbeđuje zamenu u slučaju oštećenja i gubitka i povrede bilo koje osobe i zaposlenih Izvođača i štete na imovini.

Osiguranje transporta za Dobra treba da iznosi najmanje 110% (stotinu i deset) CIP cene za Dobra i "svi rizici" treba da uključe i klauzule za rizike od izbijanja rata i štrajkova.

Ugovori za Konsultantske usluge treba da obuhvate osigurano pokriće od profesionalne i lične odgovornosti i, ukoliko je to relevantno, osiguranje za gubitak ili oštećenje opreme ili osiguranje od autoodgovornosti za vozila ukoliko takvu opremu ili vozila plaća PEA a koristi Konsultant u kontekstu Ugovora.

U slučaju Ugovora u stranoj valuti, dospelu plaćanja osiguravača vrše se u istoj valuti Ugovora ili u valuti koja se može slobodno konvertovati na račun koji dostavlja PEA nakon konsultacija sa KfW-om.

## **2.11 Viša sila**

Ugovor mora uključivati odredbe za događaje više sile koji sprečavaju strane da izvrše svoje ugovorne obaveze. Takvi događaji su van kontrole bilo koje od Ugovornih strana, i podrazumevaju elementarne nepogode, rat, ili kršenje javnog reda. Odredbe moraju da uključe navode za adekvatno prilagođavanje ugovorenog vremenskog plana, vanredne mere koje Izvođač treba da preduzme u cilju sprečavanja ili smanjenja štete, nadoknadu Izvođaču za takve mere i klauzulu o raskidu, u slučaju da viša sila traje, uključujući i način nadoknade Izvođača.

## **2.12 Merodavno pravo, Rešavanje sporova i Arbitraža**

Merodavno pravo se definiše u Ugovoru kao i postupak za rešavanje sporova i arbitražu. Odredbe treba da predvide rešavanje sporova mirnim putem između strana kao prvu opciju. U složenim infrastrukturnim projektima treba predvideti imenovanje jednog ili više ravnatelja kao i pravila postupka arbitraže. Poslednja i konačna instanca za rešavanje sporova treba da bude međunarodna komercijalna arbitraža, poželjno uz upućivanje na Međunarodnu privrednu komoru (ICC). Umesto ili pored rešavanja spora, moguće je u obzir uzeti i medijaciju, posebno kod Ugovora sa malim Ugovorenim vrednostima.

KfW se ne može imenovati za arbitra, niti se od njega može tražiti da ga imenuje.

## **2.13 Korišćenje Rezultata**

Izvođač će garantovati PEA i KfW-u i, ukoliko to zahteva pružalac sredstava (npr. Vlada Savezne Republike Nemačke ili Evropska unija) pravo da koristi, deli, objavljuje, kopira, besplatno citira rezultate projekta, uključujući i izveštaje i dokumentaciju koji su sa njim povezani.

## **2.14 Komunikacija i vidljivost**

Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama

Izvođač je dužan da navede pružaoca sredstava za Ugovor (npr. Vladu Savezne Republike Nemačke ili Evropsku uniju) u skladu sa zahtevima predmetne institucije<sup>25</sup>. U zavisnosti od prirode Ugovora to može obuhvatati oznaku pružaoca sredstava na dokumentima, promotivnom materijalu ili na izveštajima kao i logo na vozilima, glavnoj opremi ili materijalu koji su kupljeni ovim sredstvima i naznaku pružaoca sredstava na privremenim tablama na gradilištu ili priznanje na stalnim tablama.

Izvođač će KfW-u dati pravo da objavljuje, na godišnjoj bazi na svojoj internet prezentaciji, sledeće informacije: naziv Ugovora/Projekta, prirodu i svrhu Ugovora/Projekta, naziv i mesto Izvođača i vrednost Ugovora/Projekta u skladu sa važećim zakonima o zaštiti podataka.

### **2.15 Izjava o preuzimanju obaveza**

Izjava o preuzimanju obaveza iz Priloga 1, koju je Izvođač propisno potpisao prilaže se uz Ugovor i predstavlja njegov sastavni deo.

---

<sup>25</sup> Dodatne pojedinosti mogu se staviti na uvid na zahtev.

## Prilog 8

### Modeli za garancije i obezbeđenja

#### Garancija za avansno plaćanje

**Korisnik:** *[unesite naziv i adresu PEA]*

**Datum izdavanja:** *[unesite datum]*

**GARANCIJA ZA AVANSNO PLAĆANJE Br.:** *[unesite referentni broj korisnika garancije]*

**Jamac:** *[unesite naziv i adresu mesta izdavanja, osima ako nisu navedeni u memorandumu]*

Obavešteni smo da je *[unesite naziv i adresu Izvođača, što će u slučaju zajedničkog ulaganja biti naziv i adresa zajedničkog ulaganja]* (u daljem tekstu: "Izvođač") zaključio Ugovor br. *[unesite referentni (delovodi) broj Ugovora]* od *[unesite datum Ugovora]* sa Korisnikom, za izvršenje *[unesite predmet Ugovora i kratak opis sadržaja Ugovora]* (u daljem tekstu "Ugovor"). Pored toga, shvatamo da, prema uslovima Ugovora treba izvršiti avansno plaćanje u iznosu *[unesite iznos u valutu rečima i brojčano]*<sup>26</sup>, što predstavlja *[unesite procenat rečima i brojčano]* procenata Ugovorne cene prema garanciji za avansno plaćanje.

Odričući se svih prigovora i odbrana, mi, kao Jamac, ovim neopozivo i nezavisno preuzimamo obavezu plaćanja Korisniku, bilo kog iznosa koji u ukupnoj sumi ne premašuje *[unesite iznos garancije i valute rečima i brojčano]* nakon što od Korisnika primimo prvi zahtev, uz izjavu Korisnika, bilo u samom zahtevu ili u zasebnom potpisanom dokumentu koji prati ili identifikuje zahtev, u kome se navodi da je Izvođač prekršio svoju obavezu(e) prema Ugovoru, bez da Korisnik treba da dokaže ili da prikaže osnov za zahtev ili iznos koji je u njemu naveden.

Garancija za avansno plaćanje stupa na snagu i dejstvo čim avansno plaćenje bude uplaćeno na račun Izvođača. Manja odbijanja od gorenaznačenog iznosa usled bankarskih provizija neće imati uticaj na stupanje na snagu.

[Za garancije izdate u stranoj valuti unesite sledeće:

U slučaju bilo kakvih potraživanja prema ovoj garanciji, plaćanje se vrši KfW-u, Frankfurt na Majni (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00), br. računa. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00), za račun *[unesite naziv Korisnika i državu Korisnika]*. [Za garancije izdate u lokalnoj valuti unesite sledeće]:

U slučaju bilo kakvih potraživanja prema ovoj garanciji, plaćanje se vrši *[Unesite račun]*.

Korisnika na koji se vrši uplata], za račun *[Unesite naziv Korisnika i države Korisnika]*.

Ova garancija će automatski biti smanjena pro rata u skladu sa izvršenim uplatama i ističe najkasnije *[unesite datum isteka]*.

<sup>26</sup> Ova garancija se izdaje isključivo u valuti Ugovora.

Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama

Svaki zahtev za plaćanje moramo primiti mi u ovoj kancelariji na datum ili pre tog datuma putem dopisa ili šifrirane telekomunikacije.

Razumeli smo da ćete nam vratiti ovu garanciju po isteku ili nakon *isplate* ukupnog iznosa koji se ovim potražuje.

---

*[Kao preferiranu opciju u pogledu pravila garancije unesite Ova garancija podleže Jedinstvenim pravilima za zahteve za garancijama (Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG)) revizija iz 2010. godine, ICC, Publikacija br. 758, osim ako propratna izjava prema članu 15(a) nije ovim isključena.]*

*[U slučaju da banka emitent neće da doda preferiranu opciju, unesite: Na ovu garanciju se primenjuje pravo [unesite državu jurisdikcije gde se filijala banke koja izdaje garanciju fizički nalazi].*

---

Mesto, datum

---

ovlašćeni potpis Jemca

*Napomena: Sav tekst u kurzivu (uključujući fusnote) služi za popunjavanje ovog formulara i briše se iz konačne verzije.*



## Garancija za dobro izvršenje posla

**Korisnik:** *[unesite naziv i adresu REA]*

**Datum izdavanja:** *[unesite datum]*

**Br. GARANCIJE ZA DOBRO IZVRŠENJE POSLA:** *unesite ref. br. garancije]*

**Jemac:** *[unesite naziv i adresu mesta izdavanja, osima ako nisu navedeni u memorandumu]*

Obavešteni smo da je *[unesite naziv i adresu Izvođača, što će u slučaju zajedničkog ulaganja biti naziv i adresa zajedničkog ulaganja]* (u daljem tekstu: "Izvođač") zaključio Ugovor br. *[unesite referentni (delovodi) broj Ugovora]* od *[unesite datum Ugovora]* sa Korisnikom, za izvršenje *[unesite predmet Ugovora i kratak opis sadržaja Ugovora]* (u daljem tekstu "Ugovor"). Pored toga shvatamo da je, u skladu sa uslovima Ugovora, garancija za dobro izvršenje posla neophodna za *[unesite procenat rečima i broјčano]*<sup>27</sup> procenat Ugovorne cene.

Odričući se svih prigovora i odbrana, mi, kao Jemac, ovim neopozivo i nezavisno preuzimamo obavezu plaćanja Korisniku, bilo kog iznosa koji u ukupnoj sumi ne premašuje *[unesite iznos garancije i valute rečima i broјčano]* nakon što od Korisnika primimo prvi zahtev, uz izjavu Korisnika, bilo u samom zahtevu ili u zasebnom potpisanom dokumentu koji prati ili identifikuje zahtev, u kome se navodi da je Izvođač prekršio svoju obavezu(e) prema Ugovoru, bez da Korisnik treba da dokaže ili da prikaže osnov za zahtev ili iznos koji je u njemu naveden. *(Za garancije izdate u stranoj valuti unesite sledeće):*

U slučaju bilo kakvih potraživanja prema ovoj garanciji, plaćanje se vrši KfW-u, Frankfurt na Majni (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00), br računa. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00), za račun *[unesite naziv Korisnika i državu Korisnika]*. *[Za garancije izdate u lokalnoj valuti unesite sledeće:*

U slučaju bilo kakvih potraživanja prema ovoj garanciji, plaćanje se vrši *[Unesite račun.*

*Korisnika na koji se vrši uplata], za račun [Unesite naziv Korisnika i države Korisnika].*

Ova garancija ističe najkasnije *[unesite datum isteka]*<sup>28</sup>. Sva potraživanja moraju biti primljena do ovog datuma dopisom ili šifrovanom telekomunikacijom.

Razumeli smo da ćete nam vratiti ovu garanciju po isteku ili nakon ispate ukupnog iznosa koji se ovim potražuje.

*[Kao preferiranu opciju u pogledu pravila garancije unesite Ova garancija podleže Jedinstvenim pravilima za zahteve za garancijama (Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG)) revizija iz 2010. godine, ICC, publikacija br. 758, osim ako propratna izjava prema članu 15(a) nije ovim isključena.]*

*[U slučaju da banka emitent neće da doda preferiranu opciju, unesite: Na ovu garanciju se primenjuje pravo [unesite državu jurisdikcije gde se filijala banke koja izdaje garanciju fizički nalazi].*

---

Mesto, datum

---

ovlašćeni potpis (i) Jemca

*Napomena: Sav tekst u kurzivu (uključujući fusnote) služi za popunjavanje ovog formulara i briše se iz konačne verzije.*

<sup>27</sup> Ova garancija se izdaje isključivo u valuti Ugovora.

<sup>28</sup> Ova garancija važi najmanje 28 kalendarskih dana nakon datuma završetka definisanog Ugovorom (uključujući i obaveze po garanciji).

## Retenciona garancija<sup>29</sup>

**Korisnik:** *[unesite naziv i adresu PEA]*

**Datum izdavanja:** *[unesite datum]*

**RETENCIONA GARANCIJA BR.:** *[unesite referentni broj korisnika garancije]*

**Jemac:** *[unesite naziv i adresu mesta izdavanja, osima ako nisu navedeni u memorandumu]*

Obavešteni smo da je *[unesite naziv i adresu Izvođača, što će u slučaju zajedničkog ulaganja biti naziv i adresa zajedničkog ulaganja]* (u daljem tekstu: "Izvođač") zaključio Ugovor br. *[unesite referentni (delovodi) broj Ugovora]* od *[unesite datum Ugovora]* sa Korisnikom, za izvršenje *[unesite predmet Ugovora i kratak opis sadržaja Ugovora]* (u daljem tekstu: "Ugovor").

Pored toga shvatamo da, u skladu sa uslovima Ugovora, Korisnik zadržava novčani iznos do limita definisanog Ugovorom ("Zadržani novčani iznos"), i da kada bude izdata potvrda o primopredaji u skladu sa Ugovorom i prva polovina Zadržanog novčanog iznosa je odobrena za plaćanje, plaćanje *[unesite drugu polovinu Zadržanog novčanog iznosa i valutu rečima i broјčano ili ako je iznos jemčen Garancijom za dobro izvršenje posla u trenutku izdavanja potvrde o primopredaji manji od polovine Zadržanog novčanog iznosa, razliku između polovine Zadržanog novčanog iznosa i iznosa jemčenog Garancijom za dobro izvršenje posla]* treba da bude izvršeno prema Retencionoj garanciji.

Odričući se svih prigovora i odbrana, mi, kao Jemac, ovim neopozivo i nezavisno preuzimamo obavezu plaćanja Korisniku, bilo kog iznosa koji u ukupnoj sumi ne premašuje *[unesite iznos garancije i valute rečima i broјčano]*<sup>30</sup> nakon što od Korisnika primimo prvi zahtev, uz izjavu Korisnika, bilo u samom zahtevu ili u zasebnom potpisanom

dokumentu koji prati ili identifikuje zahtev, u kome se navodi da je Izvođač prekršio svoju obavezu(e) prema Ugovoru, bez da Korisnik treba da dokaže ili da prikaže osnov za zahtev ili iznos koji je u njemu naveden.

Retenciona garancija stupa na snagu i dejstvo čim druga polovina Zadržanog novčanog iznosa bude uplaćena na račun Izvođača. Manja odbijanja od gore naznačenog iznosa usled bankarskih provizija neće imati uticaj na stupanje na snagu.

[Za garancije izdate u stranoj valuti unesite sledeće:

U slučaju bilo kakvih potraživanja prema ovoj garanciji, plaćanje se vrši KfW-u, Frankfurt na Majni (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00), br. računa. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00), za račun *[unesite naziv Korisnika i državu Korisnika]*. [Za garancije izdate u stranoj valuti unesite sledeće:

U slučaju bilo kakvih potraživanja prema ovoj garanciji, plaćanje se vrši *[Unesite račun Korisnika na koji se vrši uplata]*, za račun *[Unesite naziv Korisnika i države Korisnika]*.

---

<sup>29</sup> Ovaj model je osmišljen za Ugovore o Radovima, Postrojenjima i slične Ugovore, a ukoliko se izuzetno koristi za Konsultantske usluge potrebno je prilagoditi tekst.

<sup>30</sup> Jemac unosi iznos koji predstavlja iznos druge polovine Zadržanog novčanog iznosa ili ukoliko je iznos koji se jemči Garancijom za dobro izvršenje posla u trenutku izdavanja potvrde o primopredaji manji od polovine Zadržanog novčanog iznosa, unosi se razlika između polovine Zadržanog novčanog iznosa i iznosa koji se jemči Garancijom za dobro izvršenje posla isključivo u valuti(ama) Ugovora.

Smernice za nabavku konsultantskih usluga, radova, postrojenja, dobara i nekonsultantskih usluga u okviru Finansijske saradnje sa partnerskim zemljama

Ova garancija ističe najkasnije [unesite datum isteka]<sup>31</sup>.

Sva potraživanja moraju biti primljena do ovog datuma dopisom ili šifrovanom telekomunikacijom.

Razumeli smo da ćete nam vratiti ovu garanciju po isteku ili nakon ispate ukupnog iznosa koji se ovim potražuje.

[Kao preferiranu opciju u pogledu pravila garancije unesite Ova garancija podleže Jedinstvenim pravilima za zahteve za garancijama (Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG)) revizija iz 2010. godine, ICC, publikacija br. 758, osim ako propratna izjava prema članu 15(a) nije ovim isključena.]

[U slučaju da banka emitent neće da doda preferiranu opciju, unesite:

Na ovu garanciju se primenjuje pravo [unesite državu jurisdikcije gde se filijala banke koja izdaje garanciju fizički nalazi].

---

Mesto, datum

---

ovlašćeni potpis (i) Jemca

Napomena: Sav tekst u kurzivu (uključujući fusnote) služi za popunjavanje ovog formulara i briše se iz konačne verzije.

---

<sup>31</sup> Unesite isti datum isteka kao što je definisan u Garanciji za dobro izvršenje posla, a koji predstavlja datum dvadeset i osam dana nakon datuma završetka opisanom u Ugovoru. Korisnik treba da primi k znanju da u slučaju produžetka ovog datuma za završetak Ugovora, Korisnik treba da zatraži produžetak ove garancije od Jemca. Takav zahtev podnosi se u pisanom obliku i mora biti podnet pre isteka datuma navedenog u garanciji, U pripremi ove garancije, Korisnik bi mogao da razmotri dodavanje sledećeg teksta obrascu, na kraju prethodnog stava: "Jemac je saglasan sa jedнокratkim produžetkom ove garancije za period koji nije duži od [šest meseci][godinu dana], kao odgovor na pisani zahtev Korisnika za takvim produžetkom, a takav zahtev se dostavlja Jemcu pre isteka garancije".

Odgovorni službenik Leticia Harue Ata  
Linnenkohl tel: +49 69 7431-1226  
imejl:Leticia\_Harue.Ata\_Linnenkohl@kfw.de

## Procedura isplate sredstava

**Nemačka finansijska saradnja sa Republikom Srbijom Sporazum KfW-a o zajmu/finansiranju Faza 1: 5.431.634,97 evra (BMZ Br. 201569029) Faza 2: 6.500.000,00 (BMZ Br. 201768043)**

**Naziv Projekta/Programa: Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama pogođenim izbegličkom krizom**

**KfW- Referentni broj (Projekat Br./ BMZ Br.): BMZ Br. 201569029, BMZ Br. 201768043**

### 1 UVOD

U ovom Aneksu navedena je procedura isplate sredstava za sredstva koja isplaćuje KfW ("**Sredstva**") u okviru gorenavedenih Sporazuma o zajmu/finansiranju ("**Sporazumi**"). Dogovorena procedura isplate sredstava omogućava KfW-u da prati ugovoreno korišćenje sredstava i osigurava da se isplate izvršavaju u skladu sa napretkom Projekta/Programa koji se finansira. Kako je navedeno u članu III Posebnog sporazuma, KfW će pripremiti Spisak dobara i usluga (LOGAS) koji se može staviti na uvid **Ovlašćenoj strani** (kako je definisana u članu 3.1 ispod) na zahtev.

Molimo vas da kontaktirate službenika KfW-a navedenog u zaglavlju (uz navođenje referentnog broja KfW-a) ukoliko imate bilo kakva pitanja u vezi sa procedurom isplate sredstava.

Osim u slučaju izričitih odredaba koje su u suprotnosti sa ovim Aneksom, termini koji se ovde koriste će imati isto značenje kao u Sporazumu i povezanom Posebnom sporazumu.

### 2 OPŠTE ODREDBE

#### 2.1 Zahtevi za isplatu sredstava

- zasnovani su na modelima navedenim u ovom Aneksu,
- sadrže naveden KfW-ov Referentni broj,
- numerisani su konsektivno tokom Projekta/Programa,
- propisno su potpisani od strane lica koja su za to ovlašćena od strane zvaničnog predstavnika Ovlašćene strane ("Ovlašćeni predstavnik") i za koja je KfW primio originalne deponovane potpise u skladu sa modelom priloženim u Prilogu A ("Ovlašćeni potpisnik/ potpisnici"),
- i podnosi se u originalu Odeljenju KfW-a za upravljanje transakcijama (TMA).

Generalno, KfW će prihvatati samo originalno potpisane zahteve za isplatu sredstava. Izuzeci podležu prethodnoj saglasnosti KfW-a. U slučaju takvih izuzetaka, Ovlašćena strana oslobađa KfW od odgovornosti za bilo kakvu štetu nastalu lažnim prenosom, naročito usled greške u prenosu, zloupotrebe, nerazumevanja ili grešaka.

- 2.2 Osim u obimu u kom Sporazum, Posebni sporazum ili ovaj Aneks sadrže bilo kakvu suprotnu odredbu, isplate će biti izvršene u valuti koja je navedena u zahtevu za isplatu sredstava na bankovni račun naveden u zahtevu za isplatu sredstava.

Ne dovodeći u pitanje navedeno iznad, ukoliko (i) valuta navedena u zahtevu za isplatu sredstava nije trenutno raspoloživa KfW-u u traženom iznosu, ili (ii) bi isplata u navedenoj valuti bila u suprotnosti sa bilo kojim zakonom ili propisom kome KfW podleže, KfW će obavestiti Ovlašćenu stranu i, bez preuzimanja bilo kakve obaveze (osim u slučaju značajnog nemara ili namernog nepropisnog ponašanja), imati pravo da zanemari zahtev za isplatu sredstava. Gorenavedeno se primenjuje ne dovodeći u pitanje pravo Ovlašćene strane da podnese drugi zahtev za isplatu sredstava u evrima ili valuti koja je opredeljena Sporazumom.

Ovlašćena strana je dužna da KfW-u dostavi potpune i ispravne bankarske podatke za isplatu uključujući i podatke o korespondentskoj banci ukoliko je to relevantno. KfW neće snositi odgovornost za bilo kakvu štetu, gubitak, troškove ili odgovornost prouzrokovane neuspešnim bankarskim transferima uključujući, bez ograničenja, ukoliko iznos koji je Ovlašćena strana tražila, ne može da bude knjižen na bankovni račun naveden u zahtevu za isplatu sredstava u traženoj valuti, ili ukoliko Ovlašćena strana ne navede celovite i tačne pojedinosti u vezi sa bankovnim računom u predmetnom zahtevu za isplatu sredstava) ukoliko takva šteta, gubitak, troškovi ili obaveze nisu prouzrokovane značajnim nemarom ili namernim nepropisnim ponašanjem.

Ukoliko KfW utvrdi da su informacije priložene u zahtevu za isplatu sredstava nepotpune ili netačne, KfW, bez preuzimanja bilo kakve obaveze (osim one u slučaju značajnog nemara ili nepropisnog ponašanja od strane KfW-a), ima pravo da dopuni ili zameni pojedinosti o bankovnom računu koristeći javno dostupne informacije (poput Almanaha banaka za utvrđivanje korespondentske banke) i/ili informacija navedenih u predmetnoj fakturi. KfW ima pravo da koristi pomenute pojedinosti o računu za sve naknadne isplate, osim ukoliko naredni zahtev za isplatu sredstava Ovlašćene strane ne bude sadržao nove potpune i tačne informacije.

Ukoliko Ovlašćena strana zahteva isplatu u valuti koja se razlikuje od valuta navedenih u Sporazumu ("Strana valuta"), KfW će zadužiti Projektni račun ukupnim iznosom koji predstavlja ekvivalent u opredeljenoj valuti u iznosu koji je KfW platio za nabavku strane valute (uključuje i incidentalne troškove). Ne dovodeći u pitanje gorenavedeno, KfW ima pravo da zatraži da

konačni zahtev za isplatu sredstava bude za iznos u valuti koja je opredeljena u Sporazumu.

Ukoliko Ovlašćena strana zatraži plaćanje ekvivalentnog iznosa u jednoj valuti ("Prva valuta") u drugoj valuti ("Druga valuta") (npr. ekvivalentan iznos američkih dolara u evrima), KfW će, osim ako suprotna odredba ne postoji bilo u Sporazumu, Posebnom sporazumu, ovom Aneksu ili ugovoru koji sačinjava osnov za plaćanje, imati pravo da koristi tržišni kurs [koji se primenjuje u trenutku isplate i koji je evidentiran u sistemu] za konverziju iznosa iz Prve valute u Drugu valutu.

- 2.3 KfW se neće smatrati odgovornim za kašnjenja prouzrokovana od strane transfernih bankarskih institucija u isplati ili doznačavanju Sredstava ili ukoliko Zajmoprimac ne podnese propisno izvršen zahtev za isplatu sredstava u skladu sa članom 2.2 iznad. Ukoliko, međutim, KfW bude odgovoran za bilo kakvo kašnjenje, njegova odgovornost će, osim u slučaju značajnog nemara ili namernog nepropisnog ponašanja, biti ograničena na plaćanje dospele kamate.
- 2.4 Nakon svake isplate sredstava, KfW će Zajmoprimcu/Primaocu poslati obaveštenje o izvršenoj isplati. Pod uslovom da je KfW-u dostavljena imejl adresa koristeći model dat u Prilogu B, ovo obaveštenje o isplati će biti poslato imejlom na dan plaćanja. Ukoliko imejl adresa nije dostavljena, KfW će poslati sažetak obaveštenja o isplati Zajmoprimcu/Primaocu redovnom poštom na mesečnoj bazi.
- 2.5 Ne dovodeći u pitanje suprotne odredbe sadržane u Sporazumu, Posebnom sporazumu ili ovom Aneksu, sva originalna dokumentacija kojom se potkrepljuje propisno trošenje Sredstava isplaćenih u skladu sa odredbama ovog Aneksa (uključujući ali ne ograničavajući se na fakture, potvrde, itd.) čuvaju se najmanje pet godina nakon završetka Projekta/Programa, i moraju se staviti na uvid za kontrolu od strane KfW-a ili bilo koje treće strane kojoj to KfW naloži (npr. revizorima) u svakom trenutku. Na zahtev, KfW-u ili bilo kojim trećim stranama kojima to KfW naloži moraju se dostaviti kopije pomenute dokumentacije.

### 3 POSEBNE ODREDBE

- 3.1 U skladu sa čl. 2.1 i 5.1 Sporazuma o finansiranju i članu III.2 Posebnog sporazuma, ovlašćena strana za **Investicione mere i Podršku KUJU** će biti **Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima (KUJU)**, dok će Ovlašćena strana za **NVO za Meku meru i Konsultanta za monitoring** biti **Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja (MRZBSP)** (KUJU i MRZBSP se zajedničkim imenom nazivaju "**Ovlašćena strana**") koje predstavlja Ovlašćeni predstavnik i propisno imenovani Ovlašćeni potpisnici.
- 3.2 Procedura koja se primenjuje

Sredstva opredeljena za dobra i usluge definisane kao **Investicione mere i Podrška KUJU** u Posebnom sporazumu u čl. 1.1a) i 1.1d) isplaćuju se u skladu sa **Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda** (Namenski račun) pod uslovom da vrednost svakog predmetnog ugovora ne premašuje 2.000.000,00 evra ili ekvivalentni iznos. Ukoliko predmetni ugovor prelazi 2.000.000,00 evra ili ekvivalentni iznos, sredstva se isplaćuju primenom **Procedure direktne isplate sredstava (Investicija)**.

Sredstva opredeljena za dobra i usluge definisane kao NVO za Meku meru i Konsultant za monitoring u Posebnom sporazumu u čl. 1.1b)+ 1.1 v) i kao takvi su kategorizovani kao **Konsultantske ili Ekspertske usluge** isplaćuju se primenom **Procedure direktne isplate sredstava (Konsultant)**. NVO za Meku meru obuhvata aktivnosti usmerene na grupu etničkih Roma, koja će u celosti biti finansirana iz BMZ 201768043 do početnog ukupnog iznosa od 500.000,00 evra.

### 3.3 Procedura isplate sredstava iz Dispozicionog fonda (Namenski račun)

Pojedinosti u pogledu Procedure isplate sredstava iz Dispozicionog fonda opisane su "Opštim uslovima za isplatu sredstava u skladu sa Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda" ("Opšti uslovi", **Prilog V**), koji su primenjivi u celosti i obavezujući, osim ako ovde eksplicitno drugačije nije naglašeno. U slučaju odstupanja između Opštih uslova i ovih posebnih odredaba primenjuju se poslednje pomenute.

Odstupanjem od Opštih uslova, primenjuje se sledeće:

Član 1: Ovlaćena strana je **KUJU**.

Član 1: Namenski račun i Lokalni namenski račun(i) otvaraju se kod Narodne banke Srbije.

Član 2.1.d: Pored Opštih obaveza definisanih u stavci 2.1.d, plaćanja sa bankovnog(ih) računa/ iz blagajne takođe moraju biti u skladu sa ugovorima na koje je KfW dao saglasnost u okviru Plana nabavki kako je definisano u Posebnom sporazumu.

Član 3.4: Troškovi revizije plaćaju se iz Dispozicionog fonda.

### 3.4 Procedura direktne isplate sredstava (Investicija)

Ovlaćena strana **KUJU** će proslediti KfW-u propisno potpisan (ovlašćeni potpisi) zahtev za povlačenje sredstava (v. Prilog G), u kome su navedeni naziv korisnika i instrukcije za plaćanje (kompletni bankarski podaci).

Dokumenti koji treba da prate zahtev za isplatu sredstava, u slučaju da je to primenjivo, su:

- kopije **komercijalnih faktura** za dobra i usluge koji se finansiraju. Sve fakture treba da budu sačinjene u skladu sa specifikacijama navedenim u ugovorima za dobra i/ili usluge. Pored toga, u slučaju da konsultant za sprovođenje nije ugovorno angažovan, a da je fakturisano povećanje cena:

- dokaz o ugovorno dogovorenim osnovama za obračun u slučaju povećanja cena

- kopije **priznanica za vozarinu** u slučaju da se troškovi prevoza takođe plaćaju a nisu uključeni u ugovoreni iznos ili ukoliko se plaćaju prema stvarnim troškovima
- za robu iz inostranstva, kopije **otpremnih dokumenata** (npr. konosman "ukrcano", Špediterski tovarni list, avionski tovarni list) u kojima se navode naziv i zastava plovila i tip i državna pripadnost bilo kojih drugih prevoznih sredstava, vrsta i kvantitet otpremljene robe kao i mesto i datum otpreme.
- gde je to primenjivo, kopije **bankarskih garancija i potvrda o primopredaji** koje se izrađuju prema ugovoru za dobra i/ili usluge, i **potvrda o napretku projekta**.
- potvrda uz fakturu konsultanta angažovanog na sprovođenju projekta, u kojoj se navodi
- da su fakturisana dobra i usluge propisno dostavljene/realizovane i da su dospele na plaćanje,
- da su sva dokumenta koja treba priložiti (uklj. garancije) u skladu sa uslovima ugovora i propisima/standardima KfW-a,
- da su ispunjeni svi uslovi za primenu odredbe o povećanju cena i da je fakturisano povećanje cena opravdano.

3.5 Procedura direktne isplate sredstava (Konsultant).

Ovlašćena strana **MRZBSP** će proslediti KfW-u propisno potpisan Zahtev za povlačenje sredstava (v. Prilog D), u kome su navedeni naziv korisnika, instrukcije za plaćanje (kompletni bankarski podaci) i da li je mera povezana sa grupom etničkih Roma koja se finansira iz BMZ 201768043.

3.5.1 Dokumenti koji treba da prate zahtev za isplatu sredstava, u slučaju da je primenjivo, su:

- kopija fakture konsultanta
- dokaz o ugovorno dogovorenim osnovama za obračun cena u slučaju povećanja cena
- spisak rashoda za nadoknadive troškove gde su navedeni datum, opis, cena, kurs troška, propisno potpisan od strane konsultanta čime se potvrđuje da su navedene informacije istinite i tačne.

**Prilozi**

- F) Primer dopisa kojim se imenuju Ovlašćeni potpisnici
- B) Model dopisa kojim se traži slanje saveta za isplatu sredstava putem imejla
- V) Opšti uslovi za isplatu sredstava u skladu sa Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda
- V1) Model Zahteva za isplatu sredstava za inicijalnu isplatu
- V2) Model podnošenje dokaza o korišćenju sredstava i naredne Zahteve za isplatu sredstava
- V3) Model sažetka bankovnih računa
- V4) Model izjave o rashodima
- V5) Projektni zadatak: Ovlašćena treća strana (ukoliko je primenjivo)
- V6) Projektni zadatak: Angažman za izražavanje uverenja za sredstva isplaćena u skladu sa Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda
- G) Obrazac zahteva za povlačenje sredstava u okviru procedure direktne isplate
- D) Obrazac zahteva za povlačenje sredstava u okviru procedure direktne isplate sredstava za konsultante



## MODEL DOPIISA KOJIMA SE IMENUJU OVLAŠĆENI POTPISNICI

[Molimo koristite zvanični memorandum]

Za:

KfW Bankengruppe

Za: LEE3 Palmengartenstr. 5-9

60325 Frankfurt na Majni

NEMAČKA

**Nemačka finansijska saradnja sa Republikom Srbijom Sporazum KfW-a o zajmu/ finansiranju Faza 1: 5.431.634,97 evra (BMZ Br. 201569029)/ Faza 2: 6.500.000,00 evra (BMZ Br. 201768043)**

**Naziv Projekta/Programa: Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama pogodnim izbegličkom krizom**

**KfW- Referentni broj (Projekat Br./ BMZ Br.): BMZ Br. 201569029, BMZ Br. 201768043**

**Ovlašćeni potpisnici za Kancelariju za upravljanje javnim ulaganjima "KUJU"**

Poštovani,

U vezi sa Sporazumom navedenim iznad, želeli bismo da vas obavestimo da je bilo koje od lica<sup>1</sup> čiji se verodostojni deponovani potpisi pojavljuju ispod, ovlašćeno da potpiše zahteve za isplatu sredstava za račun Zajmoprimca/Primaoca/ Agencije za izvođenje Projekta ("Ovlašćeni potpisnik/ potpisnici").

Prema članu 3.1 Aneksa 08 (Aneks Procedura isplate sredstava), Kancelarija za javna ulaganja (KUJU) je Ovlašćena strana za Investicione mere i Podršku KUJU (Procedura direktne isplate sredstava/ Procedura isplate sredstava iz Dispozicionog fonda)

<i>Ime</i>	
<i>Funkcija</i>	
<i>Deponovani potpis:</i>	
<i>Ime</i>	
<i>Funkcija</i>	
<i>Deponovani potpis:</i>	
<i>Ime</i>	
<i>Funkcija</i>	
<i>Deponovani potpis:</i>	

Sva prethodna imenovanja Ovlašćenih potpisnika se ovim opozivaju. U cilju poštovanja identifikacionih zahteva KfW-a, prilažemo čitljive i overene primerke identifikacionih dokumenata a) svakog Ovlašćenog potpisnika i b) Ovlašćenog predstavnika. Njihovu verodostojnost mora potvrditi ili zaposleni KfW-a ili primerke mora overiti javni beležnik ili lice sa jednakim ovlašćenjima.

S poštovanjem,

.....  
Datum/ Potpis/ Ima/ Kancelarija Ovlašćenog predstavnika kako je navedeno u Sporazumu o zajmu/ finansiranju

<sup>1</sup> Molimo vas preformulišite ukoliko su potrebni zajednički potpisi

## MODEL DOPISA KOJIMA SE IMENUJU OVLAŠĆENI POTPISNICI

[Molimo koristite zvaničan memorandum]

Za:

**KfW Bankengruppe****Za: LEE3 Palmengartenstr. 5-9****60325 Frankfurt na Majni****NEMAČKA**

**Nemačka finansijska saradnja sa Republikom Srbijom Sporazum KfW-a o zajmu/ finansiranju Faza 1: 5.431.634,97 evra (BMZ Br. 201569029)/ Faza 2: 6.500.000,00 evra (BMZ Br. 201768043)**

**Naziv Projekta/Programa: Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama pogođenim izbegličkom krizom**

**KfW- Referentni broj (Projekat Br./ BMZ Br.): BMZ Br. 201569029, BMZ Br. 201768043**

**Ovlašćeni potpisnici za Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja "MRZBSP"**

Poštovani,

U vezi sa Sporazumom navedenim iznad, želeli bismo da vas obavestimo da je bilo koje od lica<sup>2</sup> čiji se verodostojni deponovani potpisi pojavljuju ispod, ovlašćeno da potpiše zahteve za isplatu sredstava za račun Zajmoprimca/Primaoca/ Agencije za izvođenje Projekta ("Ovlašćeni potpisnik/ potpisnici").

Prema članu 3.1 Aneksa 08 (Aneks Procedure isplate sredstava), Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja (MRZBSP) je Ovlašćena strana za NVO za Meku meru i Konsultanta za monitoring (Procedura direktne isplate sredstava- Konsultant)

<i>Ime</i>	
<i>Funkcija</i>	
<i>Deponovani potpis:</i>	
<i>Ime</i>	
<i>Funkcija</i>	
<i>Deponovani potpis:</i>	
<i>Ime</i>	
<i>Funkcija</i>	
<i>Deponovani potpis:</i>	

Sva prethodna imenovanja Ovlašćenih potpisnika se ovim opozivaju. U cilju poštovanja identifikacionih zahteva KfW-a, prilažemo čitljive i overene primerke identifikacionih dokumenata a) svakog Ovlašćenog potpisnika i b) Ovlašćenog predstavnika. Njihovu verodostojnost mora potvrditi ili zaposleni KfW-a ili primerke mora overiti javni beležnik ili lice sa jednakim ovlašćenjima.

S poštovanjem,

.....  
Datum/ Potpis/ Ima/ Kancelarija Ovlašćenog predstavnika kako je navedeno u Sporazumu o zajmu/ finansiranju

<sup>2</sup> Molimo vas preformulišite ukoliko su potrebni zajednički potpisi.

MODEL DOPISA ZA ZAHTEV ZA OBAVEŠTENJE O ISPLATI PUTEM IMEJLA

[Molimo koristite zvanični memorandum]

**KfW Bankengruppe**  
**Za: Tma4**  
**Palemngartenstr. 5-9**  
**60325 Frankfurt na Majni**  
**NEMAČKA**

Broj faksa: +49 69 7431 -3514

Poštovani,

U skladu sa članom 2.4 Opštih odredbi Aneksa "Procedura isplate sredstava", ljubazno molimo KfW da pošalje obaveštenja o isplati sredstava na sledeću imejl adresu na datum plaćanja umesto slanja mesečnog sažetka obaveštenja o isplati redovnom poštom.<sup>3</sup> Primamo k znanju činjenicu da će ova imejl adresa biti korišćena za **sve Projekte/ Programe** u kojima smo u svojstvu Zajmoprimca/ Korisnika/ Agencije za izvođenje Projekta KfW-u. Ovim se opozivaju sve imejl adrese koje su prethodno dostavljene KfW-u u ovu svrhu.

(MOLIMO UNESITE JEDNU IMEJL ADRESU OVDE)<sup>4</sup>

S poštovanjem,

.....  
*Datum/ Potpis/ Ima/ Kancelarija Ovlašćenog predstavnika kako je navedeno u Sporazumu o zajmu/ finansiranju*

<sup>3</sup> Molimo vas da imate na umu da su sva obaveštenja o isplati sredstava koja se šalju imejlom u pdf formatu.

<sup>4</sup> Da bi se izbegli problemi u slučaju promene odgovornosti, KfW preporučuje da se unese imejl adresa koja nije podložna promenama, kao što je imejl adresa grupe.

**OPŠTI USLOVI**  
**za isplatu sredstava u skladu sa Procedurom isplate sredstava iz**  
**Dispozicionog fonda**  
**("Opšti uslovi")**

**Struktura**

1	NAMENSKI RAČUN/ LOKALNI NAMENSKI RAČUN(I) .....	1
1.1	Namenski račun .....	2
1.2	Lokalni namenski račun(i).....	2
1.3	Blagajna .....	2
2	OBAVEZE .....	2
2.1	Opšte obaveze .....	2
2.2	Posebna obaveza u vezi sa Namenskim računom/ Lokalnim namenskim računom(ima) .....	3
3	PROCEDURA / IZVRŠENJE .....	3
3.1	Početna isplata .....	3
3.2	Dopuna i dokazi o korišćenju sredstava .....	4
3.2.1	Dopuna .....	4
3.2.2	Iznos koji treba dopuniti.....	4
3.2.3	Dokaz o korišćenju Sredstava .....	4
3.2.4	Otplata KfW-u.....	5
3.3	Dokumentacija .....	5
3.4	Aranžmani za reviziju .....	5
3.5	Zastoj i otpлата .....	6

**1 NAMENSKI RAČUN/ LOKALNI NAMENSKI RAČUN(I)**

Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana (ako je imenovana) će otvoriti jedan Namenski račun (kako je definisano ispod) kao i, ako je potrebno, jedan ili više Lokalnih namenskih računa (kako je definisano ispod) kod renomirane banke u ime Ovlašćene strane/ Ovlašćene treće strane. KfW ima pravo da uloži prigovor na izbor banke kod koje je otvoren račun. Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana (ako je imenovana) će ograničiti broj bankovnih računa na broj koji je neophodan. Ukoliko namerava da otvori više od tri bankovna računa u okviru Dispozicionog fonda, Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana će KfW-u dostaviti pisano objašnjenje o neophodnosti otvaranja više od tri računa. KfW ima pravo da uloži prigovor na otvaranje više od tri računa nakon iznošenja razloga za to.

### 1.1 Namenski račun

- "Namenski račun" znači bankovni račun na koji KfW direktno doznačava Sredstva.
- Generalno, valuta Namenskog računa je EVRO.

### 1.2 Lokalni namenski račun(i)

- "Lokalni namenski račun" znači bilo koji bankovni račun otvoren za svrhe projekta u valuti koja nije valuta Namenskog računa, a koji se dopunjava prenosom sredstava sa Namenskog računa.
- Prenosi sredstava sa Namenskog računa na Lokalni namenski račun(e) ne smeju premašiti iznos rashoda planiranih za period od mesec dana. Namenski račun i svi Lokalni namenski računi su kamatonosni. Ukoliko to nije slučaj, Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana su dužni da obezbede adekvatno objašnjenje u poljima predviđenim u ovu svrhu u **Prilogu V1** ovih Opštih uslova.

### 1.3 Blagajna

U izuzetnim slučajevima, blagajna se može voditi i dopunjavati sa Namenskog računa ili Lokalnog(ih) namenskog računa. Međutim, iznos sredstava u blagajni ne može biti veći od iznosa rashoda planiranih za period od jednog dana. Ukoliko nedostatak lokalne infrastrukture učini bezgotovinska plaćanja nesrazmerno teškim ili čak nemogućim, iznos gotovine u blagajni može, izuzetno, premašiti iznos rashoda planiranih za jednodnevni period. Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana (ako je imenovana) dužni su da vode knjigu blagajne koja se spravlja na redovnoj bazi.

## 2 OBAVEZE

### 2.1 Opšte obaveze

- a. Ovlašćena strana će obezbediti da u svakom trenutku njeni zaposleni ili bilo koja druga lica koja deluju za njen račun poštuju sve dužnosti i obaveze preuzete u skladu sa Posebnim sporazumom a koje se odnose na isplatu i korišćenje Sredstava. U slučaju da je Ovlašćena treća strana imenovana, Ovlašćena strana će osigurati da su takve dužnosti i obaveze ugovorno prenesene na Ovlašćenu treću stranu, posebno uključivanjem "Projektnog zadatka Ovlašćene treće strane" definisan u **Prilogu V6** u ugovor sa Ovlašćenom trećom stranom. Nečinjenje gorenavedenog može se tumačiti kao kršenje Sporazuma i može dovesti do nastanka posledica propisanih Sporazumom.
- b. U meri u kojoj je konsultant uključen u finansijsko administriranje Dispozicionog fonda u svojstvu Ovlašćene treće strane ili u nadzornoj ulozi, takav konsultant će imati prava da dobija informacije direktno od KfW-a u pogledu izvršenja Dispozicionog fonda. Pomenuto obuhvata i LOGAS i savete i o isplati sredstava.
- v. Sve kamate na kredit i drugi prihodi (npr. penali, povraćaj po garanciji, itd) će se uplaćivati na Namenski račun i mogu se koristiti isključivo u skladu sa članom 2.1.g.

- g. Plaćanja sa bankovnog(ih) računa/ iz blagajne vrše se isključivo u svrhe dogovorene u Posebnom sporazumu i u skladu sa "Ukupnim troškovima i Planom finansiranja" koji su sastavni deo Posebnog sporazuma. Ni u kom trenutku se Sredstva sa bankovnog(ih) računa/ iz blagajne ne mogu koristiti za pokrivanje troškova koji se smatraju neprihvatljivim za finansiranje prema Sporazumu ili Posebnom sporazumu ili koje KfW tek treba da odobri. Ovo se posebno odnosi na poreze i druge javne namete koje snosi Zajmoprimac/ Primalac/ Agencija za izvođenje Projekta.

## 2.2 Posebna obaveza u vezi sa Namenskim računom/ Lokalnim namenskim računom(ima)

U pogledu bankovnog(ih) računa i blagajne pomenutih u članu 1 iznad, Ovlašćena strana će osigurati za sebe i osigurati da Ovlašćena treća strana ili treće strane uključene u finansijsku transakciju:

- a) podnesu KfW-u na zahtev informacije o bankovnom(im) računu/ blagajni u bilo kom trenutku;
- b) obavestiti KfW momentalno i bez nepropisnih odlaganja o oduzimanju sa bankovnog(ih) računa/ iz blagajne od strane trećih strana;
- v) voditi bankovni račun(e)/ blagajnu isključivo za transakcije iz Dispozicionog fonda i dopunjavati ih isključivo sredstvima KfW-a; i
- g) voditi bankovni(e) račun na bazi potražnog salda.

Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana (ako je imenovana) će obavestiti banku kod koje je račun otvoren o ovim obavezama i ovlastiti je u meri u kojoj je to zakonski moguće da obelodanjuje informacije o bankovnom računu(ima) KfW-u na zahtev KfW-a. Ukoliko Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana (ako je imenovana) će potvrditi KfW-u nakon početnog zahteva za isplatu sredstava (**Prilog V1**) ili nakon toga u dopisu koji sadrži analogne informacije da je ispunila ovu obavezu u pogledu Namenskog računa i svakog Lokalnog namenskog računa.

## 3 PROCEDURA / IZVRŠENJE

### 3.1 Početna isplata

KfW će izvršiti početnu isplatu sredstava na Namenski račun nakon ispunjavanja relevantnih uslova iz Sporazuma, Posebnog sporazuma i sledećih uslova:

- otvaranja Namenskog računa i Lokalnog namenskog(ih) računa (ukoliko je to primenjivo) u skladu sa članom 1 ovih Opštih uslova;
- dostavljanja zahteva za isplatu sredstava (koristeći **Prilog V1**) koji je propisno potpisan od strane Ovlašćenog(ih) potpisnika i supotpisan od strane Ovlašćene treće strane (ako je imenovana);
- ako je Namenski račun otvoren na Ovlašćenu treću stranu, zahtev za početnu isplatu sredstava mora da sadrži i izjavu o angažovanju (kako je predviđeno u **Prilogu V1**) koju popunjava Ovlašćena treća strana ("**Izjava o angažovanju**").
- dostavljanja projekcije rashoda koja oslikava pojedinačne budžetske pozicije za prvi četvoromesečni računovodstveni period koristeći **Prilog V4** (kolone 1,2 i 7);

- dostavljanja potvrde pojedinosti o bankovnom računu od strane banke kod koje je račun otvoren (dovoljna je kopija) uključujući BIC korespondentske banke ukoliko se banka kod koje je račun otvoren ne nalazi u valutnoj oblasti zahtevane valute.

U slučaju Lokalnog namenskog(ih) računa, KfW može da izvrši početnu isplatu na Namenski račun pre podnošenja pojedinosti o Lokalnim namenskim računima, odgovarajućih izjava predviđenih u Prilogu V1, kao i Izjave o angažovanju (ukoliko je relevantna) KfW-u. Međutim, sve dok takve informacije i izjave ne budu podnete, Sredstva ne mogu biti preneti sa Namenskog računa na Lokalni namenski račun(e).

### 3.2 Dopuna i dokazi o korišćenju sredstava

#### 3.2.1 Dopuna

Za dopunu Namenskog računa, Ovlašćena strana podnosi KfW-u sledeću dokumentaciju:

- zahtev za isplatu sredstava (koristeći **Prilog V1**) koji je propisno potpisan od strane Ovlašćenog(ih) potpisnika i supotpisan od strane Ovlašćene treće strane (ako je imenovana);
- "Sažetak bankovnih računa" za obračunski period za koji se podnose dokazi o korišćenju Sredstava (**Prilog V3**);
- kopije izvoda sa bankovnih računa za Namenski račun i Lokalni namenski račun(e) (ukoliko je primenjivo) za celokupni obračunski period;
- "Izjava o rashodima" (COE) uključujući i projekciju za naredni četvoromesečni obračunski period (**Prilog V4**).

#### 3.2.2 Iznos koji treba dopuniti

Maksimalni iznos koji se može dopuniti obračunava se tako što se ukupan saldo računa na Namenskom računu, Lokalnom namenskom računu(ima) i blagajna oduzmu na kraju obračunskog perioda od projekcije za naredni četvoromesečni obračunski period.

#### 3.2.3 Dokazi o korišćenju Sredstava

Ovlašćena strana je dužna da pruži dokaze o korišćenju sredstava u rokovima definisanim ispod.

Generalno to se radi dostavljanjem propisno potpisanog zahteva za isplatu sredstava uz propratnu dokumentaciju definisanu u članu 3.2.1 koja se smatra dokazom o korišćenju Sredstava za predmetni obračunski period. Ova dokumentacija podleže daljem pregledu u okviru Revizije definisane u članu 3.4.

Ukoliko Ovlašćena strana ne namerava da traži dopunu sredstava, dokaz o korišćenju sredstava se bez obzira na to dostavlja KfW-u. U tom slučaju, naophodna dokumentacija za podnošenje dokaza o korišćenju Sredstava obuhvata:

- **Prilog B2**, propisno potpisan od strane Ovlašćenog(ih) potpisnika i supotpisan od strane Ovlašćene treće strane (ako je imenovana) sa iznosom koji se zahteva za dopunu Namenskog računa koji je jednak nuli;
- "Sažetak računa" za obračunski period za koji se podnose dokazi o korišćenju Sredstava (**Prilog B3**);

- kopije izvoda sa bankovnih računa za Namenski račun i Lokalni namenski račun(e) (ukoliko je primenjivo) za celokupni obračunski period;
- "Izjava o rashodima" (SOE) uključujući i projekciju za naredni četvoromesečni obračunski period (**Prilog B4**).

Ovlašćena strana podnosi dokaze o korišćenju Sredstava najkasnije četiri meseca bilo nakon

- prethodne dopune, ili
- na kraju poslednjeg obračunskog perioda za koji se podnose dokazi o korišćenju Sredstava (ukoliko dopuna nije izvršena),

koje god da dospeva kasnije.

Za finalni obračunski period, dokumentacija koja se podnosi kao dokaz o korišćenju Sredstava treba da obuhvati izvode sa bankovnih računa za Namenski račun i sve Lokalne namenske račune (ako je primenjivo) koji prikazuju nulti saldo ili iznos koji će biti otplaćen KfW-u na kraju obračunskog perioda.

Pored toga, Ovlašćena strana će obezbediti da svi dokazi o korišćenju Sredstava budu stavljeni na uvid KfW-u u roku od četiri meseca od zaključenja svih mera ili završetka Projekta/ Programa. Ako ovaj rok ne može biti ispoštovan, Ovlašćena strana će o tome bez odlaganja obavestiti KfW, jasno navodeći razloge za kašnjenje i kada se očekuje da će dokazi o korišćenju Sredstava biti raspoloživi.

#### 3.2.4 Otplata KfW-u

Ukoliko ukupan iznos salda Namenskog računa, Lokalnog(ih) namenskog računa i blagajne budu veći od iznosa rashoda projektovanih za naredni četvoromesečni obračunski period razlika mora da bude oplaćena KfW-u. U tom smislu, Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana (ako je imenovana) će preneti razliku na sledeći bankovni račun po sopstvenom nahođenju i nakon obaveštavanja KfW-a o ovoj stvari.

Sve otplate se izvršavaju na:

KfW-a, Frankfurt na Majni  
BIV KFWIDEFF  
IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00

navodeći KfW-ov Referentni broj.

#### 3.3 Dokumentacija

Originalna dokumentacija koja treba da bude na raspolaganju u skladu sa članom 2.5 Opštih uslova Aneksa koja definiše proceduru isplate sredstava obuhvata izvode sa bankovnih računa, potvrde banaka o primenjenom kursu, bankarskim garancijama, ostale potvrde banke i bilo koju drugu dokumentaciju kojom se dokazuje da su materijal i usluge propisno isporučeni i izvršeni, odnosno komercijalne fakture, otpremnu dokumentaciju, potvrde o plaćanju i primopredaji, itd.

#### 3.4 Aranžmani u pogledu revizije

Ovlašćena strana/ Ovlašćena treća strana će imenovati eksternog revizora/ javnog računovođu koji će izvršiti godišnju reviziju, u skladu sa Projektnim zadatkom: Angažman za izražavanje uverenja za isplaćena Sredstva u skladu sa



Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda (**Prilog B6**) bilo da je Dispozicionim fondom upravljano adekvatno ili ne. Izveštaji o izvršenoj godišnjoj reviziji (potpisana originalna dokumenta uključujući i "Izjavu o internoj kontroli", ukoliko postoji) podnose se KfW-u najkasnije tri meseca nakon kraja finansijske godine Ovlašćene strane.

Ako je inicijalna isplata izvršena tokom prve polovine finansijske godine, prva revizija se dostavlja KfW-u najkasnije tri meseca nakon završetka te finansijske godine.

Ako je inicijalna isplata izvršena tokom druge polovine finansijske godine, prva revizija se dostavlja KfW-u najkasnije tri meseca nakon završetka te finansijske godine. U tom slučaju, razmatrani period može obuhvatiti do 18 meseci.

Izveštaj o završnoj reviziji podnosi se najkasnije tri meseca nakon završetka finansijske godine u kojoj je izvršena finalna isplata sa Namenskog računa ili Lokalnog namenskog računa ili šest meseci nakon finane isplate sa Namenskog računa ili Lokalnog namenskog računa, šta god da bude ranije.

Troškove revizije eksternog revizora snosi Ovlašćena strana.

### 3.5 Zastoj i otplata

KfW ima prava da umanju ukupan iznos Dispozicionog fonda ili da ga u potpunosti ukine (i zameni da drugom procedurom isplate sredstava) u bilo kom trenutku i bez navođenja razloga.

Dodatno, KfW ima pravo da obustavi dopunu Dispozicionog fonda ukoliko nastane događaj koji dovodi do prava za obustavu isplata ili raskid Sporazuma.

Ništa od onoga što je navedeno u ovom Ankesu ne ograničava pravo KfW-a prema Sporazumu o finansiranju/zajmu da zatraži momentalnu otplatu svih Sredstava za koje nije adekvatno dokazano da su iskorišćena u dogovorenu svrhu i Primalac/Zajmoprimac i (ako je primenjivo) Agencija za izvođenje Projekta su dužni da momentalno obaveste KfW po sopstvenom nahođenju o svojoj nemogućnosti da dokažu ispravno korišćenje Sredstava.

U svakom slučaju, Ovlašćena strana ili Ovlašćena treća strana (ako je imenovana) je dužna da vrati bilo koja Sredstva na Namenski račun(e) ili Lokalni namenski račun(e) KfW-u na prvi pisani zahtev KfW-a.

### **Prilozi**

B1) Model Zahteva za inicijalnu isplatu sredstava

B2) Model podnošenja dokaza o korišćenju Sredstava i narednih Zahteva za isplatu Sredstava

B3) Model Sažetka bankovnih računa

B4) Model Izjave o rashodima

B5) Projektni zadatak: Angažman za izražavanje uverenja za Sredstva isplaćena u skladu sa Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda

B6) Projektni zadatak: Ovlašćena treća strana (ako je primenjivo)"

MOLIMO KORISTITE OVAJ MODEL ZA ZAHTEV ZA POČETNU ISPLATU SREDSTAVA

**KfW Bankengruppe**  
**TMa4 – Transactions Management**  
**Palemngartenstr. 5-9**  
**60325 Frankfurt na Majni**  
**NEMAČKA**

**German Financial Cooperation with the Republic of Serbia**  
**Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No. 201569029)/**  
**Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)**  
**Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in municipalities**  
**strained by the refugee crisis**  
**KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.**  
**201768043**

**Potvrda pojedinosti bankovnog računa i (inicijalnog) zahteva za isplatu sredstava br.**  
**PROCEDURA ISPLATE SREDSTAVA IZ DISPOZICIONOG FONDA**

Poštovani,

Ovim se potvrđuje otvaranje sledećeg bankovnog(ih) računa u svrhu vođenja Dispozicionog fonda u okviru gorenavedenog Projekta:

Namenski račun			
<i>Br. računa/ IBAN<sup>5</sup></i>		<i>Naziv računa</i>	
<i>Valuta računa</i>		<i>Vlasnik računa</i>	
<i>Banka kod koje je otvoren račun/ BIC</i>		<i>Korespondentska banka/ BIC<sup>5</sup></i>	
Račun....	<input type="checkbox"/> nosi kamatu. <input type="checkbox"/> ne nosi kamatu zato što:		

Lokalni namenski račun (ako je primenjivo) <sup>7</sup>			
<i>Br. računa/ IBAN</i>		<i>Naziv računa</i>	
<i>Valuta računa</i>		<i>Vlasnik računa</i>	
<i>Banka kod koje je otvoren račun/ BIC</i>			
Račun....	<input type="checkbox"/> nosi kamatu. <input type="checkbox"/> ne nosi kamatu zato što:		

<sup>5</sup> Korišćenje IBAN-a može biti obavezno. Molimo proverite zahteve za odgovarajuću državu.

<sup>6</sup> Primenjivo isključivo ukoliko se banka kod koje je račun otvoren ne nalazi u valutnoj oblasti zahtevane valute. U tom slučaju, molimo unesite korespondentsku banku banke kod koje je račun otvoren u valutnoj oblasti zahtevane valute.

<sup>7</sup> U pogledu bilo kog Lokalnog(ih) namenskih računa, obezbeđivanje pojedinosti o bankovnim računima, potvrde o obavezi obaveštavanja Ovlašćene strane/ Ovlašćene treće strane banke kod koje je otvoren račun, kao i Izjave o angažovanju (ukoliko je primenjiva) nije suštinski neophodno za inicijalnu isplatu sredstava i može se podneti uz naredne zahteve za isplatu sredstava. Međutim, sredstva neće biti prenesena na Lokalni namenski račun sve dok gorenavedeno ne bude dostavljeno KfW-u.

Banka(e) kod koje je otvoren račun je obavještena da se svi računi navedeni iznad moraju voditi isključivo na osnovu potražnog salda i koriste se isključivo za plaćanja namenskih Sredstava Nemačke finansijske saradnje ili uporedivih programa koje finansira KfW. U skladu sa važećim zakonskim propisima, banka(e) kod koje je otvoren račun će dodatno ovlašćena da KfW-u dostavi informacije u pogledu salda računa i aktivnosti na računu bez prethodnog pribavljanja saglasnosti vlasnika računa.

**U skladu sa priloženom projekcijom rashoda za prvi četvoromesečni obračunski period,**  
**tražimo isplatu inicijalne uplate u iznosu od**                      **EVRA na Namenski račun naveden iznad.**

Priložena dokumentacija:

- Izjava o rashodima (SOE) prema modelu priloženom u **Prilogu B4** sa popunjenim kolonama 1, 2 i 7.
- Kopija ili originalna potvrda pojedinosti o bankovnim računima od strane banke kod koje je otvoren račun (uključujući i BIC i korespondentsku banku ako je to primenjivo)<sup>8</sup>

.....  
*Ovlašćeni potpisnik/ potpisnici Ovlašćene strane*

.....  
*Ovlašćena treća strana ili Konsultant (ako je primenjivo)"*

Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima (KUJU)

<sup>8</sup> Primenjivo isključivo ukoliko se banka kod koje je račun otvoren ne nalazi u valutnoj oblasti zahtevane valute. U tom slučaju, molimo unesite korespondentsku banku banke kod koje je račun otvoren u valutnoj oblasti zahtevane valute.

**MOLIMO KONTAKTIRAJTE NADLEŽNOG SLUŽBENIKA (IZ ODELJENJA ZA UPRAVLJANJE  
TRANSAKCIJAMA/ TMA) DA BISTE DOBILI TABELE U EXCEL FORMATU**

**MOLIMO KORISTITE OVAJ MODEL ZA SVE ZAHTEVE ZA ISPLATU SREDSTAVA**

**KfW Bankengruppe  
Za: Tma4  
Palmengartstr. 5-9  
60325 Frankfurt na Majni  
NEMAČKA**

**Nemačka finansijska saradnja sa Republikom Srbijom Sporazum KfW-a o  
zajmu/ finansiranju Faza 1: 5.431.634,97 (BMZ No. 201569029)  
Faza 2: 6.500.000,00 evra (BMZ Br. 201768043)  
Naziv Projekta/Programa: Jačanje socijalne infrastrukture u opštinama  
pogođenim izbegličkom krizom  
KfW- Referentni broj (Projekat Br./ BMZ Br.): BMZ Br. 201569029, BMZ Br.  
201768043**

**Podnošenje dokaza o korišćenju Sredstava i Zahteva za isplatu sredstava br.  
PROCEDURA ISPLATE SREDSTAVA IZ DISPOZICIONOG FONDA**

Poštovani,

U skladu sa dogovorenom Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda, ovim putem podnosimo dokumentarni dokaz o korišćenju Sredstava, dostavljamo projekciju rashoda za naredni četvoromesečni obračunski period i zahtev za dopunu Namenskog računa kako je definisano u nastavku:

	Potvrđujemo da su rashodi u iznosu navedenom sa desne strane plaćeni sa Namenskog računa, Lokalnog(ih) namenskih računa i iz blagajne u skladu sa odredbama Procedure za isplatu sredstava iz Dispozicionog fonda i da nisu finansirani iz bilo kojih drugih izvora. Originalni dokumentarni dokazi se čuvaju u našoj kancelariji u <i>unesite grad</i> i u svakom trenutku su dostupni radi pregleda vama ili nekoj trećoj strani kojoj KfW tako naloži. <sup>1</sup>	<i>evra</i>
A	Rashodi tokom narednog četvoromesečnog obračunskog perioda prema projekciji:	<i>evra</i>
B	Ukupan saldo svih bankovnih računa i blagajne na kraju obračunskog perioda prema Sažetku bankovnih računa:	<i>evra</i>
B	Traženi iznos za dopunu Namenskog računa <sup>2</sup>	<i>evra</i>

**Molimo doznačite traženi iznos na naš Namenski račun:**

<sup>1</sup> Molimo osigurajte da je iznos naveden sa desne strane dosledan iznosu koji je naveden u Izjavi o korišćenju Sredstava u okviru Sažetka bankovnih računa (Prilog B3 ukupan iznos stavke 13).

<sup>2</sup> B= A – B

Br. računa/ IBAN <sup>3</sup>	
Vlasnik računa	
Naziv računa	
Banka kod koje je otvoren račun/ BIC	
Korespondentska banka/ BIC <sup>4</sup>	
Valuta računa	

Ovim potvrđujemo da nije bilo promena u pogledu pojedinosti u vezi sa računom ili korespondentskom bankom(ma) u odnosu na informacije koje su prosleđene u Potvrdi o pojedinostima o bankovnom računu i (Inicijalnom) Zahtevu za isplatu sredstava.

Priložena dokumentacija:

- Sažetak bankovnih računa prema modelu priloženom u **Prilogu V3**
- izvodi sa računa za celokupni obračunski period za sve bankovne račune otvorene u okviru Procedure isplate sredstava iz Dispozicionog fonda
- Izjava o rashodima (SOE) prema modelu priloženom u **Prilogu V4**
- Projekcija (prema koloni 7 SOE) **Prilog V4**

Potvrđujemo da su priloženi Prilog V3 (Sažetak računa) i Prilog V4 (Izjava o rashodima) popunjeni tačno i da su sve navedene cifre istinite i tačne.

.....  
Ovlašćeni potpisnik/ potpisnici Ovlašćene strane

.....  
Ovlašćena treća strana ili Konsultant (ako je primenjivo)"

**Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima**  
**(KUJU)**

<sup>3</sup> Korišćenje IBAN-a može biti obavezno. Molimo proverite zahteve za odgovarajuću državu.

<sup>4</sup> Primenjivo isključivo ukoliko se banka kod koje je račun otvoren ne nalazi u valutnoj oblasti zahtevane valute. U tom slučaju, molimo unesite korespondentsku banku banke kod koje je račun otvoren u valutnoj oblasti zahtevane valute.

Sažetak bankovnih računa									
1	Obračunski period	xxx	xxx						
	KfW Projekat Br. / BMZ Br.	xxx							
		Namenski račun	Lokalni namenski račun 1 (ako je primenjivo)		Lokalni namenski račun 2 (ako je primenjivo)		Lokalni namenski račun 3 ili blagajna (ako je primenjivo)		UKUPNO <sup>14</sup>
	Valuta:	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
2	Broj računa	xxx	xxx		xxx		xxx		
	Vlasnik računa	xxx	xxx		xxx		xxx		
	Banka kod koje je otvoren račun	xxx	xxx		xxx		xxx		
	Valuta računa	xxx	xxx		xxx		xxx		
3	Početni saldo =								0,00
4	+ priliv Sredstava od KfW-a na Namenski račun plus								0,00
5	- isplaćeni transferi između računa (navedite nazive ovde) minus								0,00
6	+ uplaćeni transferi između računa (navedite nazive ovde) plus								0,00
7	+ ostali prilivi sredstava (npr. garancije, sredstava od osiguranja, itd) plus								0,00
8	- gotovinski prilivi tokom tekućeg obračunskog perioda prema koloni 4 SOE (nakon minus								0,00
9	- Bankarske provizije minus								0,00
10	+ Kamata na kredit plus								0,00
11	= saldo na kraju obračunskog perioda =	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
12	kurs na dan zahteva za isplatu sredstava								
13	Izjavljeno korišćenje Sredstava (Rashodi SOE + bankarske provizije - kamata na kredit) (stavke 8+9+10)								0,00

Instrukcije:

Nakon zahteva za inicijalnu isplatu sredstava, Sažetak bankovnih računa će biti sastavni deo svakog zahteva za isplatu sredstava. Cifre navedene ovde oslikavaju stvarne tokove gotovine tokom celokupnog obračunskog perioda i dosledne su odgovarajućim bankovnim izvodima. Molimo proverite da li su proračuni tačni."

- (1) Molimo unesite obračunski period za koji se trenutno podnose dokazi o korišćenju Sredstava. Dokumentacija koja se sada podnosi se nadovezuje na poslednje podnesenu dokumentaciju tako da ne postoji prazan prostor između njih. Uopšteno, obračunski periodi u okviru Procedure za isplatu sredstava iz Dispozicionog fonda obuhvataju period od četiri meseca.
- (2) Molimo unesite tražene informacije o svim bankovnim računima otvorenim u okviru Procedure isplate sredstava iz Dispozicionog fonda "**Namenski račun**" znači bankovni račun na koji KfW direktno doznačava Sredstva. "Lokalni namenski račun" znači bilo koji bankovni račun otvoren za svrhe projekta u valuti koja nije valuta Namenskog računa, a koji se dopunjava prenosom sredstava sa Namenskog računa.
- (3) Molimo unesite saldo svakog računa (i blagajne ako je to primenjivo) u odgovarajućoj valuti na početku obračunskog perioda. Vrednosti treba da budu jednake saldu na kraju obračunskog perioda prema poslednjem Dokazu o korišćenju Sredstava i Zahtevom za isplatu sredstava.
- (4) Molimo unesite ukupan iznos Sredstava potraživanih od KfW-a tokom obračunskog perioda.
- (5) Molimo unesite ukupan iznos Sredstava potraživanih sa bilo kog drugog računa ili iz blagajne i prenesenih na bilo koji drugi račun ili u blagajnu tokom obračunskog perioda (samo u okviru računa navedenih u ovoj tabeli).
- (6) Molimo unesite ukupan iznos Sredstava knjiženih na bilo koji drugi račun ili iz blagajne sa bilo kog drugog računa ili blagajne tokom obračunskog perioda (samo u okviru računa navedenih u ovoj tabeli). Povedite računa da ukupan iznos stavke 6 bude dosledan sa ukupnim iznosom stavke 5.
- (7) Molimo unesite ukupan iznos priliva iz povraćaja iz garancije ili od osiguranja koja su uplaćena na predmetni bankovni račun (i u blagajnu) tokom obračunskog perioda.
- (8) Molimo unesite ukupan iznos sredstava koja su naplaćena sa predmetnog bankovnog računa (i potrošena iz blagajne) tokom obračunskog perioda, bez bankarskih provizija. Rezultat i trebalo da bude jednak ukupnoj sumi Kolone 4 priložene SOE (nakon usaglašavanja).
- (9) Molimo unesite ukupan iznos bankarskih provizija koje su naplaćene sa predmetnog bankovnog računa (i iz blagajne) tokom obračunskog perioda.
- (10) Molimo unesite ukupan iznos kamate na kredit koja je pripisana na predmetni bankovni račun (i iz blagajne) tokom obračunskog perioda.
- (11) Molimo unesite saldo svakog računa (i blagajne) u odgovarajućoj valuti na kraju obračunskog perioda prema izvodima sa računa. Molimo konvertujte predmetne iznose u evre primenom razumnih tržišnih kurseva na datum zahteva za isplatu sredstava.
- (12) Molimo navedite razumne tržišne kurseve na datum zahteva za isplatu sredstava koji su primenjeni za konverzije u stavci 11.
- (13) Prijavljeno korišćenje sredstava obračunava se samo za poslednju kolonu (Ukupno) kao zbir stavki 8+9+10 (Rashodi tokom tekućeg perioda prema SOE+ Bankarske provizije- Kamata na kredit)
- (14) Vodite računa da ukupan iznos za svaku stavku (3 do 11) bude zbir kolona u evrima za datu kolonu.

<b>Izjava o rashodima (SOE)</b>									
<b>Obračunski period</b>									
<b>KfW Projekat Br. / BMZ Br.</b>									
	xxx		xxx						
1	2	3	4	4a	4b		5	6	7
Opis budžetske pozicije prema Aneksu "Ukupni troškovi i Finansiranje"	Budžetirani iznos	Rashodi u prethodnim obračunskim periodima	4 (a+b) Rashodi u tekućem obračunskom periodu	Grupe rashoda u tekućem obračunskom periodu		Ukupni rashodi do datuma (3+4)	Raspoloživ iznos (2-5)	Projekcija za naredni četvoromesečni period (od.....do)	
Valuta	xxx	xxx	xxx	xxx	Strana valuta xxx	Konvertovana strana valuta xxx	xxx	xxx	xxx
1.xxxx			0,00				0,00	0,00	
2.xxxx			0,00				0,00	0,00	
3.xxxx			0,00				0,00	0,00	
4.xxxx			0,00				0,00	0,00	
5.xxxx			0,00				0,00	0,00	
			0,00				0,00	0,00	
			0,00				0,00	0,00	
			0,00				0,00	0,00	
xxx			0,00				0,00	0,00	
<b>UKUPNI SOE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
+/- Ostala relevantna usklađivanja da bi se oslikali realni tokovi gotovine tokom perioda*							0,00	0,00	
<b>UKUPNO Gotovinski SOE (pre bankarskih provizija i kamate na kredit nakon usklađivanja)</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

## Napomena:

\*Za zahtev za inicijalnu uplatu molimo popunite samo kolone 1, 2 i 7

U svim naknadnim SOE, osigurajte da je ukupan iznos u koloni 4 dosledan ukupnom iznosu stavke 8 iz Sažetka bankovnih računa.

Svi iznosi navode se u evrima, osim za kolonu 4b Strana valuta.



\*Molimo unesite ostala relevantna usaglašavanja da biste reflektovali realan tok gotovine tokom perioda (npr. veliki broj provera koji se smatra rashodima u SOE tokom obračunskog perioda, ali još uvek nije zadužen sa računa, već plaćene avanse izvođačima ili projektnim partnerima koji predstavljaju odliv gotovine ali nisu realizovani/ ne smatraju se SOE, druge specifičnosti o zemlji). Molimo vas ispod tabele navedite obrazloženje.

## Projektni zadatak

### Angažman za izražavanje uverenja Sredstva isplaćena u skladu sa "Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda"

#### Dispozicioni fond(ovi)

1. Dispozicioni fond(ovi) je/su otvoren . ... pod finansijskim uslovima zajma/kredite KfW-a br.....[KfW referenca br.] za finansiranje ... [(dela) naziv projekta/programa] ("Projekat") i obuhvata sledeći račun(e):
  - Posebni račun(i) Br..... otvoren kod.....[naziv Banke]
  - Podračun(i) Br.- (ako postoje)---otvoreni kod....[naziv Banke]
  - Gotovinski račun(i) - ako postoje

#### Cilj

2. Cilj angažmana za izražavanje uverenja ("predmet") je da se revizoru/javnom računovođi omogući
  - da izrazi mišljenje na završne izveštaje Projekta ("Finansijski izveštaji"), izjavu o rashodima i zahtevima za povlačenje sredstava u odnosu na Proceduru isplate sredstava iz Dispozicionog fonda i
  - da potvrdi da su primanja iz zajma/ bespovratnih sredstava KfW-a korišćena u skladu sa ugovornim odredbama.
3. Izrada Finansijskih izveštaja i izjave o rashodima predstavlja odgovornost.....[Naziv Ovlašćenog lica/ Ovlašćene treće strane, Agencije za izvođenje Projekta i/ili uključene Jedinice za sprovođenje Projekta] ("Subjekt").
4. Finansijske informacije moraju biti ustanovljene u skladu sa dosledno primenjivanim računovodstvenim standardima i predmetnim Sporazumom(ima) o zajmu/finansiranju, uključujući i prateći Poseban ugovor o sprovođenju (ili drugim Sporazumima ako je to primenjivo).
5. Angažman za izražavanje uverenja se sprovodi na godišnjem nivou („Period revizije“) a izveštaj realizovanom angažovanju za izražavanje uverenja se dostavlja najkasnije tri meseca po okončanju razmatranog perioda.
6. Angažman za izražavanje uverenja će obuhvatiti u jednom Izveštaju sve račune otvorene u vezi sa ovim Dispozicionim fondom kako je navedeno u odeljku 1 iznad.
7. Tokom tekućeg Izveštajnog perioda od....do.... ukupne isplate u iznosu od....[valuta + iznos] su/će biti preneseni u Dispozicioni fond.

#### Obuhvat

8. Ovaj angažman predstavlja **angažman za izražavanje razumnog uverenja** u skladu sa Međunarodnim standardima o angažovanjima za izražavanje uverenja na osnovu kojih se pruža uveravanje koje je objavila Međunarodna federacija računovođa, uz posebno upućivanje na revidirani standard ISAE 3000, i koji obuhvata sve postupke koje revizor/ javni računovođa smatra neophodnim (uključujući i terenske posete).
9. Prilikom sprovođenja angažmana za izražavanje uverenja revizor/javni računovođa će izneti svoj zaključak o sledećim stavkama ("kriterijumima") i ostalim stvarima koje revizor/ javni računovođa smatraju povezanim:
- (a) Isplate iz Dispozicionog fonda su izvršene u skladu sa uslovima Sporazuma o zajmu/ finansiranju/ bespovratnim sredstvima i odgovarajućim Posebnim sporazumom (ili drugim Sporazumima ako su primenjivi). Ukoliko budu utvrđeni neprihvatljivi rashodi, o njima treba zasebno izvestiti.
  - (b) Dispozicioni fond(ovi) je vođen u skladu sa uslovima Sporazuma o zajmu/ finansiranju/ bespovratnim sredstvima i odgovarajućim Posebnim sporazumom (ili drugim Sporazumima ako su primenjivi). To uključuje i kamatu dobijenu od salda.
  - (v) Izjave o rashodima su pouzdane i mogu da potkrepe relevantne zahteve za povlačenje sredstava. Mora da postoji jasna veza između izjava o rashodima, zahteva za povlačenje sredstava dostavljenih KfW-u i računovodstvene evidencije.
  - (g) Rashodi su potkrepljeni relevantnim i pouzdanim dokazima.
  - (d) Dobra i usluge koji su predmet finansiranja su nabavljeni u skladu sa važećim Sporazumom o zajmu/ finansiranju/ bespovratnim sredstvima i Posebnim sporazumom (ili drugim Sporazumima ukoliko su primenjivi).
  - (đ) Ne postoje konkretni nedostaci i oblasti slabosti u internim sistemima i kontrolama Subjekta.
10. U zaključku revizora/ javnog računovođe će eksplicitno biti navedeno da li su finansijski izveštaji Subjekta, izjave o rashodima i zahtevi za povlačenje sredstava podneti KfW-u za Izveštajni period izrađeni, u svim materijalnim aspektima, u skladu sa kriterijumima navedenim iznad (odeljak 9 a-đ).

### Izveštaji

#### 11. Izveštaji

- a) izdaje ih revizor/ javni računovođa, na engleskom jeziku,
- (b) uključuju raspored u kome su prikazani prilivi i isplate tokom Izveštajnog perioda. Primanja iz sredstava KfW-a, od drugih donatora- ukoliko postoje-, kamata na kredit ili druga primanja treba da budu posebno prikazana.
- (v) prikazuju zasebno za svaki račun u okviru ovog Dispozicionog fonda saldo računa na početku i na kraju Izveštajnog perioda.
- (g) obuhvataju sledeće elemente kao minimum:
  - predmet
  - primenjene kriterijume za ocenu predmeta

- identifikaciju krajnjeg nivoa uverenja
  - opis značajnih ograničenja
  - informativan sažetak izvedenih radova (obim, lokacije, ...)
  - zaključak revizora/ javnog računovođe izražen u skladu sa angažmanom za izražavanje razumnog uverenja prema revidiranom standardu ISAE 3000.
- (d) sadrže izjavu revizora/ javnog računovođe o ozbiljnosti uočenih zapažanja uključujući i posledice konkretnih nedostataka, ako postoje.
- (đ) navode da li je izdata zasebna Izjava o internoj kontroli ili ne.
- (e) sadrži ovaj Projektni zadatak u vidu Aneksa.
12. Ukoliko se smatra relevantnim, revizor/ javni računovođa će izraditi "Izjavu o internoj kontroli" u kojoj će:
- (a) izneti komentare i zapažanja o sistemima za vođenje računovodstvenih evidencija i kontrolama koji su pregledani tokom angažmana (sa posebnim osvrtom na račun(e) u okviru ovog Dispozicionog fonda).
  - (b) navesti konkretne nedostatke i oblasti slabosti u sistemima i kontrolama koje je revizor/ javni računovođa uočio, naročito u pogledu povlačenja sredstava, nabavke, skladištenja i platnog prometa, i dati preporuke za njihovo unapređenje;
  - (v) izveštavati o aktivnostima rukovodstva za unapređenje nedostataka i oblasti slabosti o kojima je bilo reči u ranijim izveštajima;
  - (g) skrenuti pažnju rukovodstvu na sve druge stvari koje smatra bitnim.

#### **Odgovornost**

13. Revizor/ javni računovođa će KfW-u dostaviti dokaz o osiguranju od profesionalne odgovornosti. Vrednost polise osiguranja će se zasnivati na lokalnim/regionalnim standardima za revizorske firme.

#### **Pregled**

14. Revizor/ javni računovođa će čuvati dokumentaciju kojom se potkrepljuje njegov zaključak najmanje pet godina nakon završetka angažmana o izražavanju uverenja, i u svakom trenutku će ih staviti na raspolaganje KfW-u na pregled, ili trećoj strani koju KfW odredi.

**Projektni zadatak (ToR) za Ovlašćenu treću stranu u vezi sa KfW-ovom "Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionog fonda"**

Konsultant će:

- upravljati Dispozicionim fondom za račun Poslodavca prema "Opštim uslovima za isplatu sredstava u skladu sa Procedurom isplate sredstava iz Dispozicionih fondova".

U tu svrhu, Konsultant će:

- Otvoriti fiducijarni račun/ fiducijarne račune, koji su kamatonosni.
- Osigurati da se plaćanja izvođačima vrše prema relevantnim ugovorima za nabavku materijala i usluga i uspostaviti adekvatan sistem interne kontrole, npr. za isplate.
- Voditi evidenciju o svim isplatama sredstava iz Dispozicionog fonda prema ugovorima za nabavku materijala i usluga koji se finansiraju iz Dispozicionog fonda i dogovorenim troškovnim kategorijama.
- Pružiti podršku Poslodavcu u izradi zahteva za dopunu Dispozicionog fonda u cilju održavanja adekvatne likvidne pozicije.
- Izraditi Izjave o rashodima koje se šalju KfW-u kao dokaz o korišćenju sredstava zajedno sa propratnom dokumentacijom, npr. izvodima sa bankovnih računa.
- Obezbediti periodičnu reviziju Dispozicionog fonda od strane nezavisnih revizora na osnovu Projektnog zadatka koji je dostavio KfW.
- Obavestiti Poslodavca i KfW bez odlaganja ukoliko dođe do značajnih problema.

Od:

\_\_\_\_\_  
(Adresa Ovlašćene strane)  
**Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima (KUJU)**

\_\_\_\_\_  
(datum)

KfW ankengruppe  
TMa4  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt na Majni  
Savezna Republika Nemačka

Re: TM a – **German Financial Cooperation with the Republic of Serbia  
Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No.  
201569029)/ Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)  
Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in  
municipalities strained by the refugee crisis  
KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.  
201768043**

Zahtev za isplatu sredstava Br. ....  
**Procedura direktne isplate sredstava (Investicija)**  
(za ugovore preko 2.000.000,00 evra)

U skladu sa ugovorima/rasporedima mera navedenim u nastavku čiji su vam primerci dostavljeni, sledeća dobra/usluge su propisno dostavljeni/realizovani i potrebno je da budu plaćene:

Stavka Br.*	Ugovor za dobra/ usluge od..... sa..... ili raspored mera (dodatni od.....	Faktura Br..... od..... ili raspored od.....	Iznos

\* Stavka sa "Spiska dobara i usluga"

Prema "Spisku dobara i usluga" sledeći iznosi dospeli za plaćanje plaćaju se iz Zajma/Finansijskog doprinosa, koje vas molimo da isplatite kako sledi:

Valuta / iznos	Korisnik (naziv i adresa preduzeća)	broj računa/IBAN ukoliko je primenjivo	Naziv banke / BIC kod:	Korespondentska banka:*)..... .....BIC kod:

Iznosi navedeni na fakturama koji se ne plaćaju iz Zajma/ Finansijskog doprinosa plaćeni su sa naše strane, kako sledi:

Valuta / iznos	Korisnik (kompanija)	Datum instrukcije za plaćanje i isplatna banka
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Kao prateće dokaze uz ovo dostavljamo- ako je primenjivo: (molimo konsultujte Aneks Posebnog sporazuma Procedura isplate sredstava)

- ..... Faktura konsultanta (u skladu sa uslovima plaćanja iz ugovora)
- .....fakture dobavljača (kopije) za osnovnu cenu,
  - ( ) koje sadrže potvrdu konsultanta
- .....fakture dobavljača (kopije) za povećanje cena na osnovu odredbe o povećanju cena
  - ( ) koje sadrže potvrdu konsultanta
  - ( ) dokaz o osnovi za obračun
- .....potvrde o vozarini (kopije)
- .....otpremni dokumenti (kopije)
- .....bankarske garancije (kopije)
- .....potvrde o primopredaji
- .....potvrde o napretku projekta
- .....spisak rashoda (dodatni radovi)
- ..... (.....) koje sadrže potvrdu konsultanta (ukoliko je primenjivo)
- .....ostali dokumenti: .....

U očekivanju saveta za isplatu sredstava za isplate koje vi vršite.

.....  
(Potpis Ovlašćene strane/  
**Kancelarija za upravljanje javnim ulaganjima (KUJU)**)

\*) Pored toga, ukoliko se banka trasant ne nalazi u zemlji valute plaćanja, neophodno je navesti naziv i adresu korespondentske banke u toj državi. Neophodno je podneti zasebne zahteve za svaku pojedinačnu valutu.



Od:

\_\_\_\_\_  
(Adresa Ovlašćene strane)  
**Ministar rada, zapošljavanja,  
boračkih i socijalnih pitanja**

\_\_\_\_\_  
(datum)

KfW Bankengruppe  
TMa4  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt na Majni  
Savezna Republika Nemačka

Re: TMa – **German Financial Cooperation with the Republic of Serbia  
Loan/Financing Agreement of KfW for Phase 1: EUR 5,431,634.97 (BMZ No.  
201569029)/ Phase 2: EUR 6,500,000.00 (BMZ No. 201768043)  
Project/Programme name: Strengthening of social infrastructure in  
municipalities strained by the refugee crisis  
KfW-Reference Number (Project No./ BMZ No.): BMZ No. 201569029, BMZ No.  
201768043**

Zahtev za isplatu sredstava br.. .....  
**Procedura direktne isplate sredstava (Konsultant)**

U skladu sa ugovorima navedenim u nastavku čiji su vam primerci dostavljeni, sledeće usluge su propisno realizovane i potrebno je da budu plaćene:

Stavka Br.*	Ugovor o konsultantskim uslugama od..... sa.....	Faktura konsultanta Br..... od.....	Valuta (iznos)

\* Stavka sa "Spiska dobara i usluga"

Prema "Spisku dobara i usluga" sledeći iznosi dospeli za plaćanje plaćaju se iz Zajma/Finansijskog doprinosa, koje vas molimo da isplatite kako sledi:

Valuta (iznos)

.....

Korisnik (naziv i adresa preduzeća)

.....

Br. računa.....IBAN (ukoliko je primenjivo)

Naziv banke.....BIC kod: .....

Korespondentska banka:\*).....BIC kod:

.....

Ovaj zahtev za isplatu sredstava se odnosi na mere koje se tiču Romske etničke grupe, koja se finansira iz BMZ 201768043: ( ) Da ( ) Ne

Kao prateći dokaz priložena je kopija predmetne fakture, ukoliko je to primenjivo, zajedno sa dokazom o ugovorno dogovorenim osnovama za povećanje cena, spiskom troškova za nadoknadu.

U očekivanju saveta za isplatu sredstava za isplate koje vi vršite.

.....

(Potpis Ovlašćene strane/

**Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja (MRZBSP)**

\*) Pored toga, ukoliko se banka trasant ne nalazi u zemlji valute plaćanja, neophodno je navesti naziv i adresu korespondentske banke u toj državi. Neophodno je podneti zasebne zahteve za svaku pojedinačnu valutu.

### **Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.